



Des noix qui vous rendent complètement marteau

PAGE 41



Rien pour les jumelles Dionne

PAGE 30

1671
Madame
de
Sévigné



Vers l'an 2000

LeDroit

www.ledroit.com

85e ANNÉE - NUMÉRO 205 •

LE VENDREDI 28 NOVEMBRE 1997

• 65¢ PLUS TAXES!
DU LUNDI AU VENDREDI

PENNZOIL Ce dimanche seulement
«Service (ensemble)»
Vidange du radiateur, changement d'huile et filtre de la transmission automatique, nettoyage d'injecteurs et soupapes

Épargnez 20\$
avec ce coupon sur l'ensemble (service)

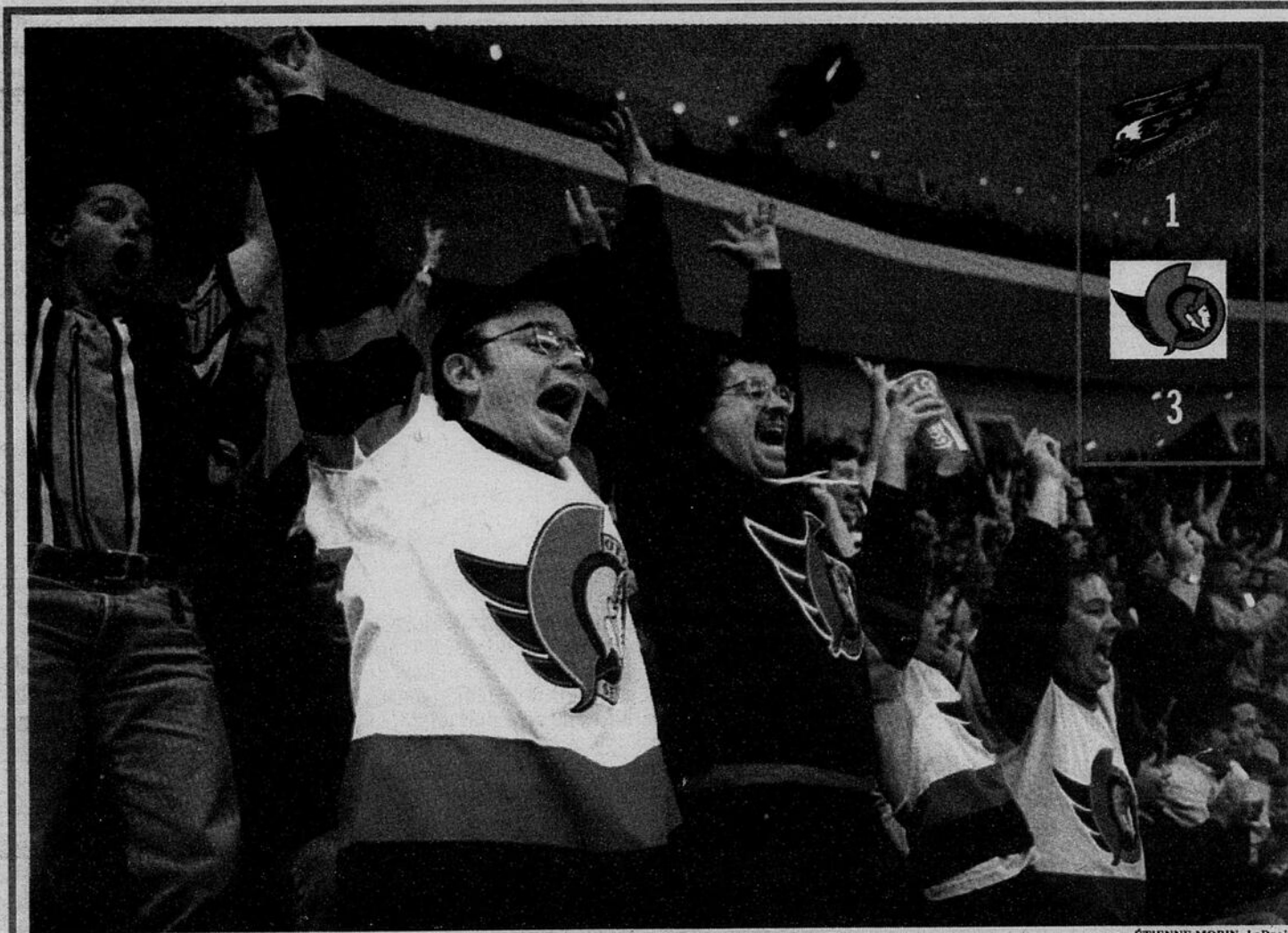
660, St-Joseph, Hull - 770-1333

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos concurrents. Exp. 30 novembre 1997.



Le directeur général du Ottawa-Carleton Board of Trade met fin à la controverse

Bagnell démissionne



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Enfin une victoire. James MacKenzie et Patrick Carrocets, des inconditionnels des Sénateurs d'Ottawa, ont ajouté leurs voix à l'allégresse générale lorsque l'équipe a enfin réussi, avec son premier but du match, à mettre fin à la disette de buts qui durait depuis 187 minutes et 42 secondes, hier soir au Centre Corel de Kanata. **PAGE 70**

La controverse qui entourait le Ottawa-Carleton Board of Trade depuis le début de la semaine s'est arrêtée hier lorsque son directeur général, Willy Bagnell, a remis sa démission.



CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

M. Bagnell a été arrêté par la Police régionale d'Ottawa-Carleton, jeudi dernier, alors qu'il tentait de solliciter les services de deux policières déguisées en prostituées. Immédiatement mis en état d'arrestation, M. Bagnell a accepté de s'inscrire à un cours de formation pour clients de prostituées. Ce cours, connu sous le nom d'«école des John», est offert à ceux qui en sont à leur première infraction. S'ils acceptent de le suivre, aucune accusation n'est portée à leur endroit.

La publication de la nouvelle dans les journaux, en fin de semaine dernière, a placé M. Bagnell et le Board of Trade dans une situation embarrassante qui a connu son dénouement hier après-midi.

«M. Bagnell a remis sa démission et elle a été acceptée à l'unanimité par les membres du conseil d'administration. Elle entre en vigueur immédiatement», a déclaré la présidente du Board of Trade, Norine Heselton.

M^{me} Heselton a révélé au *Droit* que les deux parties s'étaient entendues et que le départ immédiat de Willy Bagnell était «dans le meilleur intérêt de tous».

suite page 2: Bagnell démissionne



OUTAOUAIS.ORG

Une région branchée
sur le monde!

Consultez le nouveau
site Internet régional

et prenez la première bretelle d'entrée de l'inforoute en Outaouais..

<http://www.outaouais.org>



Quel millénaire!

PATRICE BERGERON
collaboration spéciale

Lettres de noblesse



Par un triste coup du destin, elle a donné à la lettre... ses lettres de noblesse. Comprenez-la: veuve assumée, femme libre et fière, Marie de Rabutin voit partir sa fille adorée, Française, pour rejoindre son mari dans la lointaine Provence. Ce mois de février 1671, Marie de Rabutin, Madame de Sévigné, entreprend donc une correspondance assidue qui lui donnera sans le savoir sa vocation d'écrivain, à 45 ans. Femme du monde, Madame de Sévigné est quasiment prédestinée. Elle perd ses parents dès son très jeune âge, mais reçoit une éducation «moderne», sans latin ni grec, pour ne pas être ridicule ou savante, qualité qu'on ne reconnaît pas aux dames du temps. Elle excelle avant tout dans l'art de la conversation, talent qui la fera voltiger dans les environs de la cour et du roi Louis XIV. Son mari est tué lors d'un duel, mais elle poursuit son ascension et fait apprécier sa compagnie. Elle est journaliste avant l'heure, relevant les moindres détails, les mondanités, les nouvelles, avec verve et style. Mais tout cela ne fait qu'enrober les preuves épistolaires d'amour de sa fille, éclatantes. Le fruit de sa belle plume ne sera publié que beaucoup plus tard après sa mort en 1696.

Vers l'an 2000, à 6 h 55, à Info-Réveil

CJRC 1150

Sommaire

Carrefour	14
Cinéma	47
Dossier	10 et 11
Économie	27 à 29
Éditorial	16
Forum	17
Horoscope	49
La région	3 à 15
Le monde	30 et 32
Le pays	20 à 26
Les petits bonshommes	63
Les petits plaisirs	41
Les vins	40
Mots croisés	51
Mot mystère	48
Nécrologie	55 et 56
Pari sportif	65
Petites annonces	48 à 56
Sports	57 à 70
Sport régional	57
Statistiques	62 et 63
Vastel, Michel	20
Weekend	33 à 46

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin
d'un événement
dont on devrait parler
dans le journal de demain?
Appelez-nous!

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui Averses de neige ou de pluie verglaçante 1/4	Demain Alternance de soleil et de nuages 2/4
Dimanche Alternance de soleil et de nuages 3/3	Lundi Généralement ensoleillé 4/3

Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui Neige mêlée de pluie 2/5	Demain Ensoleillé avec passages nuageux 4/4
---	--

Lever du soleil:7 h 17
Coucher du soleil :16 h 24

Les records

Maximum:18,6° (1984)
Minimum:-18,9° (1949)

La phase des lunes

nouvelle 30	premier 7	pleine 14	dernier 21

Le pays

Le monde

	Max	Min		Max	Min
Calgary	7	-6	Acapulco	33	24
Edmonton	8	-9	Athènes	17	13
Frédéricton	-3	-10	Berlin	2	-4
Halifax	1	-3	Bermudes	21	18
Montréal	2	-3	Bruxelles	9	8
Québec	-3	-5	Genève	9	5
Régina	8	-6	Hong Kong	29	22
Saint-Jean, N.-B.	-3	-10	Jérusalem	18	9
Saint-Jean, T.-N.	0	-1	Las Vegas	16	3
Saskatoon	7	-6	Londres	13	8
Sudbury	2	-4	Los Angeles	23	12
Thunder Bay	3	-7	Mexico	25	8
Toronto	9	1	Miami	27	21
Vancouver	10	7	Myrtle Beach	21	11
Whitehorse	-5	-12	New York	9	3
Windsor	10	5	Orlando	26	16
Winnipeg	6	-4	Paris	11	10
			Rio de Janeiro	28	21

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

La loterie

Tirage du jeudi 27 novembre

Quotidien 858
6268

Tirage du mercredi 26 novembre

649 7-10-12
15-23-47-(5)



ASSOCIATED PRESS

Un immense ballon, représentant le personnage Arthur, mène le traditionnel défilé de la fête de la Thanksgiving (Action de grâces), commanditée par le grand magasin Macy's, à New York. Un million de spectateurs se sont alignés sur les trottoirs de la métropole américaine pour cet événement annuel, un peu gâché hier par des bourrasques de vent atteignant 65 km/h.

Bagnell démissionne

Maintenant, «business as usual»

de la page 1

La présidente s'est dite attristée de voir le directeur général quitter ainsi ses fonctions, mais elle croit que c'était là la seule solution possible.

La réputation du Board of Trade n'est-elle pas entachée par l'incident? lui a demandé le journaliste du Droit.

«Elle l'aurait été si nous avions laissé pourrir la situation longtemps. Il était important de prendre une décision rapide. Nous avons appris son arrestation di-

manche et nous sommes jeudi après-midi, alors, je crois que nous avons agi assez vite. À partir de maintenant, c'est «business as usual», a déclaré M^{me} Heselton.

Sorti du marasme

Elle a aussi tenu à rappeler que c'est M. Bagnell qui a sorti le Board of Trade du marasme dans lequel il était avant son arrivée en 1994. «Il a contribué à faire augmenter le nombre de membres et à rétablir la situation financière. Nous sommes maintenant en excellente position financière et

nous comptons 1400 membres», a-t-elle ajouté. Le Board of Trade est maintenant à la recherche d'un nouveau directeur général. Les critères de sélection n'ont pas été établis mais M^{me} Heselton a reconnu que le prochain directeur sera assujéti à certaines règles qui gouvernent la conduite d'un homme public.

Le journaliste du Droit a tenté de joindre M. Bagnell pour obtenir ses commentaires mais, au moment d'écrire ces lignes, ce dernier n'avait pas donné suite aux appels logés chez lui.

Petites annonces (613) 562-0222
1-800-267-9555

Lundi au vendredi: 8 h 30 - 19 h
Samedi: 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
1-800-267-6961

Lundi au vendredi: 6 h - 17 h
Samedi: 6 h - 13 h

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747
Lundi au vendredi: 8 h - 17 h

LeDroit:
47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

La région



Stéphane Bergeron, de dos, écoute les plaintes de Roger Fleury, porte-parole des parents des bénéficiaires du Centre Monseigneur Proulx, hier. L'adjoint du ministre Sylvain Simard a dû faire face à la grogne des manifestants, outrés de la fermeture du CMP par le Pavillon du parc.

Parents de bénéficiaires du Centre Monseigneur Proulx en colère

Occupation houleuse du bureau de Sylvain Simard

Une quinzaine de parents opposés à la fermeture du Centre Monseigneur Proulx ont occupé pendant plus d'une heure, hier matin, le bureau ministre Sylvain Simard à l'édifice Jos Monferand, à Hull.



FRANCE PILON
LeDroit

Ils comptent revenir la semaine prochaine avec leurs enfants si la décision n'est pas renversée.

«Ça fait des années qu'on nous dit que le Centre ne fermera et qu'on fait des promesses aux parents que leurs enfants vont pouvoir recevoir des services. On nous a mentis, a dit Roger Fleury, porte-parole de l'Association des

déficients intellectuels en centres d'accueil et familles (ADICAF).

Les parents veulent que le ministre Simard, qui est le délégué régional pour l'Outaouais, intervienne pour faire changer la décision de fermer le centre. «Simard peut faire quelque chose. La décision appartient à la région», a indiqué M. Fleury. Il veut aussi qu'une enquête soit instituée parce que la Régie a manqué à sa parole.

La Régie régionale a approuvé cet automne le plan de restructuration du Centre Monseigneur Proulx du Pavillon du Parc qui prévoit le placement d'une majorité de bénéficiaires dans des résidences et des foyers d'accueil. Les parents craignent que leurs enfants auront moins de services et que leur sécurité ne sera pas aussi assurée qu'au Centre Monseigneur

Proulx.

Mère d'un enfant déficient âgé de 21 ans, Monique Lorange est venue appuyer les parents dans leur lutte pour garder ouvert le centre.

«Je garde à la maison mon fils mais comme il a 21 ans on m'a dit qu'il n'y a plus de services pour lui. Alors je dis sortez pas les

enfants, puisqu'il n'y a pas de services».

Stéphane Bergeron du bureau de M. Simard à Hull, indiqué aux parents qu'il allait transmettre le message au ministre qui est déjà au courant

de la situation. «Nous avons de l'empathie pour les parents mais la décision à la Régie a été unanime», a dit M. Bergeron. Dans une récente entrevue Sylvain Simard a indiqué que partout dans le monde l'heure était à la désinstitutionnalisation.

«Simard peut faire quelque chose. La décision appartient à la région»

- Roger Fleury

Les élèves de D'Arcy McGee manifestent

«Touchez pas à notre école»

Les élèves de l'école secondaire anglophone D'Arcy McGee à Hull veulent garder leur école et l'ont bruyamment démontré hier après midi.

FRANCE PILON
LeDroit

«Nous sommes une famille, ici. Tout le monde se connaît, on veut pas partir. On veut rester», ont clamé plus d'une centaine de jeunes qui ont obtenu la permission de la direction de manifester pendant deux heures hier après-midi, en avant de l'école boulevard Gamelin.

À la suite de la réforme des commissions scolaires qui sont désormais divisées selon la langue et non la religion, la nouvelle commission scolaire anglophone de l'Outaouais n° 5006 - elle devrait avoir un nom bientôt - a préparé des plans de réorganisation des écoles anglophones. Un des scénarios est de transférer les élèves de l'école D'Arcy McGee à l'école anglophone Philémon Wright, à Hull et d'ouvrir D'Arcy McGee uniquement aux élèves d'Aylmer qui n'ont pas d'école secondaire anglophone. L'autre scénario est de laisser les secondaires 1 et 2 à D'Arcy McGee mais de déménager les secondaires 3, 4 et 5 à Philémon Wright. La décision finale sera prise le 8 décembre prochain.

Aucun des scénarios fait l'affaire des élèves, des parents et des enseignants. Tous veulent le statu quo, c'est-à-dire garder leur école. «C'est l'école idéale ici, a dit Jennifer Marr, une étudiante en

cinquième secondaire. C'est une famille ici, on est très proche les uns des autres. Il n'y a pas gros problèmes comme la drogue ou la violence. On veut pas partir. On veut pas être séparés», dit la jeune fille. Comme autre argument en faveur du statu quo, beaucoup d'élèves rencontrés ont souligné le fait que l'école D'Arcy McGee se situe parmi les premières aux examens du ministère dans le classement régional.

Les parents trouvent que la réforme va trop vite et aimeraient la reporter d'un an. C'est du moins l'avis de Debbie Edwards, un parent qui était à la manif. «Le projet va déranger trop de monde, dit-elle. Il y a des élèves qui vont être obligés de voyager plus loin. Nous voulons garder l'école comme elle est».

Les profs aussi étaient dehors avec les jeunes pour les épauler. M^{me} Hanna, professeur de français veut aussi que l'école demeure ce qu'elle est. «C'est une petite école (575 élèves) et l'ambiance est bonne».

Le directeur d'école Micheal Donlan qui surveillait de loin la manifestation des étudiants ne veut pas prendre position, mais comprend que les jeunes veulent garder leur école. Il ajoute que la restructuration va possiblement entraîner la fermeture d'écoles anglophones comme St. Pius X11 et Heny Ward, à Gatineau.

Sacha saura aujourd'hui

Micheline et Jaclin Fournier apprendront dans les heures qui viennent le verdict que la Régie de la Santé et des Services sociaux du Québec réserve à leur fils Sacha.

On sait que Sacha Fournier est un jeune homme de 21 ans que le virus de la mononucléose a rendu paraplégique.

Depuis plus de deux ans, il est alité au Centre hospitalier de Hull et ses parents réclament que la RSSSQ leur vienne en aide pour défrayer une partie des coûts reliés à son transfert dans leur

résidence de Gatineau.

Hier soir, à la suite d'une longue discussion à huis clos, les administrateurs de la Régie ont pris une décision dans le dossier Sacha, qu'ils dévoileront aujourd'hui à la famille Fournier.

Évidemment, LeDroit ne connaît pas la teneur de la résolution.

Il est toutefois possible d'indiquer que le consensus a semblé difficile à obtenir: le huis clos devait durer une quinzaine de minutes, il a perduré pendant une bonne heure.

Évadez-vous

Le tout nouveau
ISUZU Rodeo

Location 398⁶⁷ \$*

Achat à partir de 29 660 \$**



- V6 de 205 HP
- Dispositif électronique de passage en quatre roues motrices à la volée
- Système de freinage antiblocage aux quatre roues (ABS)
- Garantie 5 ans / 100 000 km sur le groupe propulseur
- Climatiseur



ISUZU AYLMEER

500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555

*Location 36 mois, 60 000 km, versement initial de 1 930,58 \$ valeur résiduelle 18 792,20 \$. 1^{er} paiement 398,67 \$. Dépôt de sécurité 475 \$. Taxes en sus. Modèle non tel qu'illustré.
**Taxes, transport, immatriculation et assurances en sus. Modèle non tel qu'illustré.

Heures d'ouvertures :
Lundi au jeudi : 9h à 20h, Vendredi : 9h à 18h, Samedi : 9h à 17h

Les rénovations de la rue Front prendront quelques semaines

Les sinistrés risquent de passer un Noël sans toit

Une soixantaine de sinistrés de la rue Front sont au bord du découragement depuis qu'ils ont appris, hier, qu'ils pourraient ne pas pouvoir regagner leurs logements avant Noël.



JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

Le directeur général de l'Office municipal de l'habitation, Mario Courchesne, a dressé un bilan sombre des rénovations à effectuer, 24 heures après les incendies de la rue Front, qui ont jeté à la rue les 157 personnes âgées ou malades y résidant.

Selon M. Courchesne, les réparations nécessaires à l'immeuble du 83 devraient prendre une semaine tout au plus. Mais dans le cas du 81, qui abrite une soixantaine locataires, les travaux pourraient s'échelonner sur plusieurs semaines.

«Nous ne pouvons pas fixer de date précise pour le moment, mais nous espérons que tout sera terminé avant les Fêtes.»

Pour le moment, une quarantaine de sinistrés qui n'ont pas de famille dans la région sont logés dans deux hôtels de Hull. Hier, ils ont leur permis d'aller chercher leurs effets personnels. Heureusement, la grande majorité des logements n'ont pas été touchés directement par l'incendie puisque tous les planchers sont faits de béton.

«Les dégâts dans les logement

ont été causés par la fumée et l'eau, a constaté M. Courchesne. Dans certains cas, des appartements sont même intacts.»

Les Fêtes à l'hôtel? Jamais!

Mais les sinistrés ne pourront pas réintégrer leur domicile avant la fin des réparations, lorsque tous les tests de sécurité auront été faits.

«Je ne sais pas ce que nous allons faire. Nous ne voulons certainement pas passer le temps des Fêtes dans une chambre d'hôtel», a laissé tomber Diane Denis, qui habite un logement du 81, rue Front avec son mari Rolland.

«Nous n'avons par de famille dans la région et ce n'est pas plaisant de rester ici.

Nous ne sommes pas dans nos petites affaires», a enchaîné M. Denis, lorsque *LeDroit* les a rencontrés dans leur chambre d'hôtel. La doyenne des deux immeubles à loyer modique de la rue Front, Antoinette Morest, 95 ans, s'inquiète de son côté pour son état de santé.

«Je suis nerveuse, fatiguée, épuisée, stressée. J'ai vraiment hâte de retourner dans mon appartement, même si les employés de la Croix-Rouge sont des coeurs. Une chambre d'hôtel, c'est merveilleux, mais ce n'est pas chez moi, ici.

«Et ce que je n'aime pas de l'hôtel, c'est le maudit poulet qu'on nous amène à chaque repas. Je leur ai dit que je n'étais pas capable de manger ça à mon âge, mais il m'en apporte encore.

C'est de la soupe que je veux», a martelé la nonagénaire.

La présidente du 83, rue Front, Jeannine Régimbald, a expliqué que les locataires sont très bouleversés par ce qui leur arrive. «Ils sont encore nerveux, mais c'est normal, ce sont des personnes âgées. J'espère que les gens du 81 pourront rentrer chez eux à temps pour Noël. Sinon, ce serait triste pour eux.»

Mais un de ceux-là, Albert Nicholas, 58 ans, a fermement décidé de ne pas s'apitoyer sur son sort.

«Voyons donc! Les gens se plaignent pour rien. Ils sont logés et nourris gratuitement. Moi, je vais en manger toute la semaine du

poulet de chez Au coq s'il me le donne gratuitement, je n'irai certainement pas m'en plaindre. Les bénévoles de la Croix-Rouge travaillent suffisamment, on n'a pas besoin de leur casser

les oreilles avec des doléances.»

Mais à bien chercher, il y a quelques chose qui met M. Nicholas en furie depuis qu'il a dû évacuer son logement du 81, rue Front.

«Je n'ai pas mon *Droit*! Je suis allé voir mon appartement aujourd'hui et le livreur ne me l'avait pas apporté. Et il ne me l'a pas amené ici à l'hôtel. Pourtant, mon abonnement est payé jusqu'au 9 décembre. Je ne peux pas passer une journée sans lire mon journal. Je pense qu'il va falloir que j'aie m'en acheter au dépanneur même si je suis abonné.»

«Les gens se plaignent pour rien. Ils sont logés et nourris gratuitement.»

— Albert Nicholas



Rolland et Diane Denis, sinistrés du 81 Front, sont surpris des dangers qui guettaient leur logis depuis des mois.

«Inévitable et impossible à prévoir», selon les pompiers

Les résidents des 81 et 83, rue Front vivaient avec une épée de Damoclès au-dessus de la tête depuis un bon moment.

JEAN-MICHEL GAUTHIER
LeDroit

Tôt ou tard, selon les pompiers de Hull, des incendies se seraient déclarés dans leurs immeubles d'habitation en raison du mauvais état des tuyaux d'échappement des génératrices. Ces anomalies étaient indétectables et la prochaine panne de courant majeure aurait peut-être été fatale.

«Ce qui s'est passé sur la rue Front était inévitable et impossible à prévoir», a affirmé le directeur adjoint des pompiers, Jacques Soucy, hier, en conférence de presse.

«Les tuyaux sont situés dans une grosse cheminée en ciment. Certes, nous pouvons nous assurer que l'intérieur n'est pas obstrué, mais c'est impossible de vérifier l'extérieur des tuyaux. Nous ne pouvons quand même pas jeter des murs de béton par terre pour faire des vérifications.»

Ces révélations ont fait bondir bon nombre des 157 sinistrés, dont une quarantaine d'entre eux sont logés dans des hôtels de la région en attendant que les réparations soient terminées.

«C'est inquiétant de savoir que nous vivions dans de telles circonstances, s'est indigné Rolland Denis, qui réside au 81, rue Front, l'immeuble qui a été le plus endommagé.

«Mais, à bien y penser, ça ne me surprend pas. Je leur disais que depuis le mois de mars il y avait une odeur de diesel chaque fois qu'ils faisaient de petits tests avec la génératrice. Mais le représentant de l'OMH (Office municipal de l'habitation) m'avait envoyé promener et m'avait dit qu'il n'y avait pas de problème.»

Camions renvoyés

D'ailleurs, un responsable de l'OMH qui assistait aux tests faits sur les génératrices a fait renvoyer à la caserne quatre des cinq

camions de pompiers dépêchés sur la rue Front, mercredi matin, après un appel fait au service 9-1-1 par une résidente. «Une femme avait appelé le 9-1-1 pour nous prévenir qu'il y avait une odeur de fumée. Nous avions dépêché cinq camions, mais lorsque le gars de l'OMH nous a dit que l'odeur de fumée était attribuable aux tests sur les génératrices, l'appel a été annulé», a confié M. Soucy.

«Sauf qu'une procédure interne nous oblige à toujours envoyer un camion même si un appel est annulé, poursuit-il. Lorsque le camion est arrivé sur la rue Front, les pompiers ont constaté qu'il y avait bel et bien un feu et ils ont sonné l'alerte générale.»

«Chanceux dans leur malchance»

De son côté, le directeur général de l'OMH, Mario Courchesne, estime que les sinistrés s'en sont malgré tout tirés à bon compte dans cette histoire.

«Dans le fond, ils ont été chanceux dans leur malchance. Le feu aurait pu se déclarer en plein mois de janvier à 2 h du matin à cause d'une panne d'électricité. Les tests qui ont déclenché les incendies, hier (mercredi), nous ont finalement permis d'éviter le pire», croit M. Courchesne.

Les enquêteurs du Service des incendies de Hull poursuivaient leurs recherches, hier, afin de déterminer les causes exactes des sinistres.

«Nous savons déjà que ce sont les tuyaux d'échappement qui ont surchauffé et nous saurons très bientôt pourquoi c'est arrivé. Je suis convaincu que cette enquête sera très rapide. Nous avons déjà une bonne idée de la nature du combustible, mais nous ne pouvons rien affirmer pour le moment», a indiqué M. Soucy.

Curieusement, un incendie s'était déclaré pour les mêmes raisons, le 14 septembre dernier, à l'usine de surpression d'eau du Plateau de la capitale. Mais le directeur adjoint du Service des incendies refuse de déclencher l'alerte et de procéder à des vérifications en règle partout sur le territoire de la Ville de Hull.



Étienne Provost, de la Croix-Rouge, écoute les doléances de Antoinette Morest, 95 ans, la doyenne des évacués de la rue Front.

Une mission économique régionale pourrait s'y rendre dès mai 1998

L'Outaouais s'intéresse à la reconstruction du Liban

Après avoir cabalé en Asie, en Afrique et en Amérique du Sud, les élus et les gens d'affaires de l'Outaouais veulent s'attaquer aux marchés du Moyen-Orient. Une mission économique au Liban est d'ailleurs envisagée pour mai 1998.

ANNIE MORIN
Le Droit

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (CCIO), en collaboration avec la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO), commence à tâter le terrain auprès des entrepreneurs de la région.

«À cause de la guerre, le Liban est comme un nouveau pays: on a besoin de tout. C'est un marché très riche», résume un des organisateurs, Karim Daaboul, chargé de projet pour l'immigration économique en Outaouais. Des maté-

riaux de construction aux ordinateurs en passant par les systèmes d'alarme, M. Daaboul dresse une longue liste des produits qui sont en demande au Liban, son pays d'origine.

Le 9 décembre prochain, une firme montréalaise spécialisée dans l'organisation de missions au Liban viendra rencontrer, lors d'un déjeuner-conférence, les gens d'affaires séduits par l'idée. Les conditions sociales, la situation politique et les opportunités d'affaires prévalant au Moyen-Orient seront alors démystifiées

par les experts de Al Qantara. «Ils ont déjà amené beaucoup de gens d'affaires du Québec et du Canada là-bas. Si les autres le font, pourquoi pas nous?», demande M. Daaboul, qui veut cependant s'assurer que les chances de succès sont bonnes avant de dépenser de l'argent «inutilement» dans une mission.

La Direction Afrique et Moyen-Orient du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie (MICST) sera aussi représentée afin de présenter aux entrepreneurs les programmes gouvernementaux qui pourraient les aider à atteindre leurs objectifs

d'affaires.

Au terme de cette rencontre, les organisateurs du déjeuner-conférence examineront la possibilité de passer à la prochaine étape.

M. Daaboul est convaincu qu'il faut «aller voir en personne comment ça marche» avant d'investir au Moyen-Orient.

La firme Al Qantara pourrait vraisemblablement établir des contacts avec des gens hauts placés de l'industrie et des décideurs politiques du Liban.

Le chargé de projet de la CCIO est lui-même une bonne ressource à l'interne.

Si la mission se concrétise, les élus et les gens d'affaires s'envole-

ront pour le Salon des affaires de Beyrouth, en mai 1998. M. Daaboul, optimiste, entend privilégier des échanges «dans les deux sens», la réciprocité des investissements étant un principe sacré pour lui.

Interrogé sur une possible participation de sa municipalité à une telle mission, le maire de Gatineau, Guy Lacroix, est prudent. Lui qui vient tout juste de rentrer du Japon affirme qu'il préférerait «se promener proche» plutôt que de voler vers le Moyen-Orient: «Comme c'est là, j'ai envie de prendre un petit répit.»

La présence de plusieurs immigrants du Moyen-Orient sur son territoire l'incite cependant à y penser deux fois plutôt qu'une. «Beyrouth est une ville à reconstruire, c'est intéressant», dit-il.

«Le Liban a besoin de tout.»

- Karim Daaboul

Le Père Noël arrive tôt chez Mont-Bleu Ford à Hull...

Vendredi et samedi, les 28 et 29 novembre 1997

C'EST LA VENTE PRÉ-CÉLÉBRATION...

Nous avons besoin d'espace pour notre ouverture officielle...
Venez profiter des rabais incroyables sur tous nos véhicules 1997-1998 en inventaire...
En voici quelques exemples

Taux d'intérêt aussi bas que 1,9% pendant cette vente

Super allocation d'échange!

Tous les prix seront clairement affichés dans les pare-brise

Ne manquez pas la vente rapide des véhicules d'occasion!!

1998 Ford Ranger XL
À partir de **13 999\$***

1998 Ford Windstar
181 699\$** par mois

Ne manquez pas la vente du Père Noël de 2 jours à Hull...

Plus de 150 NEUFS ET USAGÉS

Venez voir le PÈRE NOËL au BARBECUE sous la tente. Chocolat chaud et musique vous attendent

22, boul. Mont-Bleu Hull
776-1571

(*Transport, préparation, option (s'il y a lieu) et taxes en sus. Remise au concessionnaire.)
(**Location 24 mois, 2 000 \$ comptant, 1er paiement et dépôt de sécurité + taxes, + options (s'il y a lieu), remise au concessionnaire. Résiduel 19 701 \$.) 18 000 km/année, excédentaire 10¢. Ne s'applique qu'aux résidents du Québec.

Francisation: Voyageur est «dans la bonne direction», selon Québec

La compagnie Voyageur Colonial ne fait pas preuve de mauvaise foi en permettant à des chauffeurs unilingues anglophones de conduire des autocars sur le territoire québécois, selon le porte-parole du cabinet de la ministre responsable de la Charte de la langue française.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Après avoir consulté l'Office de la langue française, l'attaché de presse de la ministre Louise Beaudoin, Martin Roy, a souligné les efforts de francisation actuellement en cours au sein de l'entreprise de transport.

«Il n'y a pas de mauvaise foi chez Voyageur Colonial, a indiqué M. Roy. Ils ont amorcé une démarche de francisation pour leurs employés anglophones et quand il y a un effort de francisation, c'est un pas dans la bonne direction.»

Par contre, le porte-parole de la ministre admet que la situation actuelle chez Voyageur Colonial est inacceptable. «Il est clair que quand une entreprise qui fait des affaires au Québec n'offre pas ses services en français à tous ses clients québécois, il y a un problème. D'abord, c'est contraire à la loi, puis ensuite, c'est un manque de courtoisie», a-t-il fait remarquer.

Pas de commentaires

Le bureau de la ministre Beaudoin s'est toutefois refusé à commenter les deux incidents qui ont placé Voyageur Colonial dans l'eau chaude, cette semaine, d'abord à Montréal, puis à Bouchette, en Haute-Gatineau.

«Nous ne commentons pas les dossiers cas par cas, a informé l'attaché de la ministre. Et de toute façon, nous avons vérifié et aucune plainte à ce sujet n'a enco-

re été déposée devant la Commission de la protection de la langue française.»

Pas la première fois

Par ailleurs, ce n'est pas la première fois que la compagnie Voyageur Colonial, basée à Ottawa, est visée par des plaintes de la part de clients frustrés de n'avoir pas obtenu de services en français.

Selon M. Roy, l'Office de la langue française, puis la Commission de la protection de la langue française, ont déjà été reçus des plaintes visant Voyageur Colonial.

Cependant, toutes les plaintes ont été rejetées puisque les circuits d'autocar dont il était question étaient partis d'Ottawa pour se rendre à

«Nous ne commentons pas le cas par cas.»

- Martin Roy

Montréal.

«Les dossiers ont été fermés puisque les plaintes n'étaient pas recevables. Dans ces cas-là, l'entreprise n'était pas soumise à la Charte de la langue française.»

Hull réduira sa cotisation de 3,5 % au gouvernement régional

La CUO baisse les quote-parts des cinq villes membres

Pour une troisième année de suite, la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) réduira les quote-parts que doivent lui verser les cinq municipalités de la région.

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Le budget, adopté hier après-midi par le conseil d'administration de la CUO, prévoit une baisse globale de 2 % de la contribution des villes de Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham et Masson-Angers pour l'année 1998. La quote-part de villes, qui s'établissait à plus de 34 millions \$ en 1997, sera rajustée à environ 33,5 millions \$, en 1998.

La Ville de Hull profitera de la baisse la plus marquée, soit environ 3,5 %. Gatineau, de son côté, verra sa quote-part diminuer de 2,5 %. À Masson-Angers, la baisse sera de 1,3 % alors que Buc-

kingham aura pratiquement le statu quo avec une diminution de seulement 0,25 %.

Seule la municipalité d'Aylmer devra augmenter sa contribution d'environ 1 %, en raison des dépenses engagées pour l'assainissement des eaux.

«L'administration a fait sa job», a conclu le président de la CUO et maire d'Aylmer, Marc Croteau, en commentant le budget de son organisme. Un budget marqué, selon lui, par des dépenses réduites au niveau de la trésorerie, des opérations et de la gestion des déchets, notamment.

«Seulement en changeant notre contrat pour l'enfouissement des déchets sanitaires, nous avons économisé environ un demi-million \$.

«Le site d'enfouissement de Lachute avec qui nous venons de signer un contrat nous charge 10 \$ de moins par tonne de déchets, comparativement au site de Sainte-Sophie, où les déchets

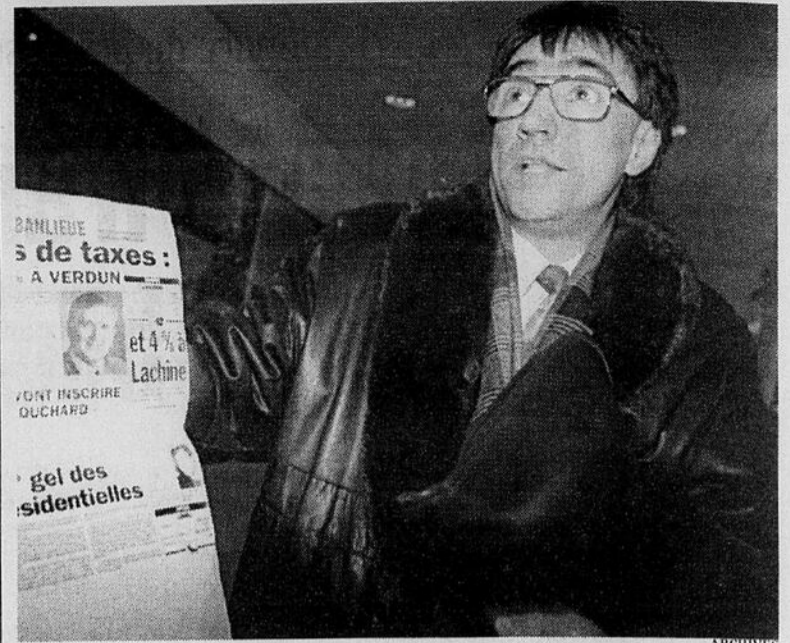
sont actuellement acheminés», a expliqué le président Croteau.

De plus, la CUO a réussi à obtenir une réduction de 6 % de la masse salariale de sa fonction publique, un effort totalisant plus de 660 000 \$.

Les derniers accords de principe avec les représentants syndicaux ont été atteints lundi et mardi derniers au terme de plusieurs semaines de négociations.

«Il ne reste plus qu'à attendre l'acceptation de ces ententes par les assemblées générales des syndicats», a souhaité M. Croteau, qui a refusé de dévoiler les détails des ententes avec les employés avant que celles-ci ne soient officiellement signées.

«La CUO s'est fixé le même objectif que les municipalités en coupant 6 % dans leur masse salariale et ils y sont parvenus. C'est sûr que je suis satisfait», a pour sa part commenté le maire de Gatineau, Guy Lacroix, à sa sortie de la réunion.



Pierre Boucher, du Regroupement des contribuables de Hull, s'était plaint à la CUO d'un manque de transparence de la SDEO, il y a quelques semaines. La SDEO refuse de rendre publiques certaines dépenses.

La SDEO promet d'être plus transparente

Après avoir refusé de dévoiler ses dépenses de voyages d'affaires à un groupe de citoyens de Hull, la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEO) promet maintenant d'ouvrir un peu ses livres.



MATHIEU TURBIDE
LeDroit

À la demande du président de la CUO, Marc Croteau, et en réaction à la controverse suscitée par le manque de transparence de l'organisme, les membres du conseil d'administration ont demandé à ce que les fonctionnaires établissent une politique d'accès à l'information.

Cette politique, qui devrait être prête pour la prochaine réunion de la SDEO, le 18 décembre prochain, permettra à des citoyens d'avoir accès à certaines dépenses effectuées par la SDEO, qui est financée à 100 % par les deniers publics.

«Je pense que tout le monde autour de la table a compris qu'il fallait établir un cadre pour permettre au public d'avoir accès à certaines dépenses. Par contre, il n'est pas question de dévoiler toutes les dépenses encourues dans le

cadre de discussions stratégiques avec des entreprises privées. Il y a des chiffres qui doivent demeurer confidentiels», a indiqué le président de la CUO et membre du conseil de la SDEO, Marc Croteau.

La CUO, au nom des cinq municipalités qui la composent, fournit un million \$ au budget de la SDEO, soit environ 20 % de son budget. Le reste est versé en subventions par le gouvernement du Québec, par l'entremise du Conseil régional de développement économique (CRDO).

Le porte-parole de la SDEO, Jean-Pierre Giroux, a confirmé que l'organisme travaillait à l'élaboration d'une politique d'accès à l'information.

«Nous n'avons jamais voulu travailler fermés sur nous-mêmes. Nous avons même de bonne foi divulgué plusieurs dépenses lorsque les questions nous étaient posées par les journalistes.

«Cette politique devrait permettre de définir quelles sont les informations qui seront publiques, quelles sont celles qui ne le sont pas.

«Nous verrons aussi de quelle façon les informations seront transmises», a indiqué M. Giroux.

Le citoyen qui avait demandé à la CUO d'intervenir auprès de la SDEO, Pierre Boucher, du Regroupement des contribuables de Hull, a demandé au président de la CUO que cette politique soit adoptée avant que la Communauté urbaine n'approuve la subvention d'un million \$ qu'elle doit accorder à la SDEO.



Info Réveil
de 5h45 à 9h30

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Offrez-vous ce
qu'il y a de mieux
à la radio le matin

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

Harris menace de privatiser tfo

L'Ontario français se mobilise

Après le dossier Montfort, les Franco-Ontariens se préparent à se mobiliser afin d'appuyer tfo, la télévision éducative de langue française, que le gouvernement de Mike Harris menace de céder à des intérêts privés.



PAUL GABOURY
LeDroit

Tout au cours de la semaine, les groupes de défense franco-ontariens ont multiplié les rencontres et les démarches afin d'être prêts à livrer un message clair au gouvernement Harris lors des audiences sur la privatisation de TVO-tfo lundi à l'hôtel Westin.

Ce message, c'est qu'il frappera un mur s'il décide de sacrifier tfo, qui sert de cordon ombilical électronique à toute la communauté franco-ontarienne.

Il faut dire que les francophones auront besoin de se manifester en grand nombre puisque la rumeur veut que des militants de l'APEC (Association for the Preservation of English in Canada) se soient passé le mot pour venir dire lors des audiences prévues en soirée que tfo n'est pas nécessaire, une information qui a mis tous les groupes franco-ontariens sur un pied d'alerte.

«C'est particulièrement inquiétant. Il faut que nous soyons présents en grand nombre», a fait savoir la présidente de l'ACFO provinciale, Trèva Cousineau, qui a lancé un appel à la mobilisation de la communauté francophone de la région pour venir défendre leur télévision éducative en langue française car c'est ni plus ni moins que son avenir qui sera en jeu lors des audiences de lundi.

M^{me} Cousineau a indiqué que l'ACFO était inquiète à l'idée que le gouvernement Harris pense à privatiser TFO, et favorise plutôt l'idée de créer un organisme sans but lucratif comme le propose le conseil d'administration de TVO-tfo «en autan que le gouvernement y investisse de l'argent afin qu'elle puisse continuer à remplir sa mission éducative, une télévision sans violence», souligne M^{me} Cousineau.

Si les citoyens pourront se faire entendre lors de la rencontre débutant à 19 h, les organismes provinciaux auront droit à cinq minutes chacun pour faire valoir leur point de vue lors de la rencontre prévue entre 14 h et 15 h 45.

Cette rencontre «sur invitation» seulement ne sera pas ouverte au public, ni aux médias. Au Bureau de la privatisation, la conseillère principale en politiques et com-



ARCHIVES

Qu'advient-il des émissions d'information de TFO, comme Panorama, animée par Pierre Granger et Gisèle Quenneville, si le gouvernement Harris décide de privatiser le réseau de télévision?

munications, Deborah Reid, a refusé de divulguer la liste des participants à cette rencontre sur invitation.

Ce manque de transparence a d'ailleurs été déploré dans les autres villes où les audiences ont eu lieu. À Sudbury par exemple, on a déploré ce «petit jeu de cache-cache de l'information sur le lieu et le déroulement des forums» dans un communiqué de la Coalition mise sur pied pour défendre TVO-tfo.

Selon ce que LeDroit a appris, le nom de l'AEFO provinciale, qui regroupe tous les enseignants francophones de la province, avait même été rayé de la courte liste d'invitations pour la séance de l'après-midi. La rumeur veut que ce soit le bureau de Noble Ville-neuve qui ait pris la décision. Après avoir protesté, l'AEFO a finalement été réinsérée, vendredi dernier.

«C'est particulièrement curieux, a laissé tomber M^{me} Cousineau,

compte tenu du rôle important que tfo a dans les établissements d'enseignement de la province.»

À l'AEFO, on nous a par ailleurs confié que tous les membres avaient été invités à participation à la séance en soirée.

Tout en invitant les francophones à se déplacer en masse, le président de l'ACFO d'Ottawa-Carleton, Alain Vachon, estime pour sa part essentiel que la chaîne de télévision française soit maintenue et que la programmation soit développée par et pour les francophones.

«Il faut préserver nos acquis et tfo est un des piliers de la culture franco-ontarienne. Les francophones peuvent et doivent gérer leur propre chaîne à partir de l'Ontario surtout que la société a su développer un plan d'affaires agressif dans lequel on retrouve des activités fort innovatrices qui appuient et supportent le développement de la communauté franco-ontarienne.»

«Il faut que nous soyons présents en grand nombre.»

- Trèva Cousineau

La GRC met la main au collet d'un caïd d'Aylmer

Les policiers de la Gendarmerie royale du Canada ont réussi à mettre à l'ombre pour 15 mois un individu de 32 ans d'Aylmer qui, sans être le plus gros trafiquant de marijuana du secteur, semblait maintenir un bon chiffre d'affaires dans le domaine.

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Marc Tremblay s'est fait épingleur le 14 novembre dernier par des agents doubles de la GRC au moment où il s'appêtait à vendre à ces derniers pas moins de cinq livres de marijuana au coût de 13 600 \$.

La veille, le présumé complice de Tremblay, Jacques Dupont, avait pris les arrangements avec les agents, les invitant à revenir le

lendemain pour rencontrer son fournisseur, en l'occurrence l'accusé.

Fidèles au rendez-vous, les agents doubles ont donc retrouvé Dupont à l'endroit convenu pour ensuite faire la connaissance de Marc Tremblay, qui les attendait à proximité, dans une voiture-taxi, avec un sac contenant les cinq livres de marijuana.

Immédiatement après l'arrestation de Tremblay, les policiers ont mis la main sur plus de six kilos de marijuana qui se trouvaient cette fois à l'intérieur du logis de l'accusé au 79B, rue Principale à Aylmer.

Marc Tremblay n'est pas un inconnu dans le monde de la drogue puisque son carnet d'antécédents judiciaires montre des inscriptions en 1989 et 1993 pour complot dans le but de faire le trafic et possession simple.

André Paquin encore condamné pour vol avec violence

Président du comité des détenus de la prison de Hull, André Paquin devra vraisemblablement quitter ses fonctions puisqu'il a écopé hier, d'une sentence de pénitencier de 29 mois.

REGIS BOUCHARD
LeDroit

La sentence reçue hier par Paquin, 42 ans, de Hull, constitue en fait sa sixième sentence pour des vols avec violence depuis 1974.

En imposant à l'accusé une peine totale de 29 mois, le juge Bernard Dagenais a concédé qu'il s'agissait-là d'une sentence clémente compte tenu du fait qu'en 1991, Paquin avait écopé cinq années de détention pour un autre vol avec violence.

Peine réduite

Théoriquement, la peine imposée hier par le juge Dagenais en est une de cinq années mais à laquelle le magistrat a accepté de soustraire le temps passé par l'accusé en détention préventive, soit un calcul qui fait passer la pei-

ne de 60 à 29 mois.

Le 17 août 1996, soit trois mois avant la fin de sa période de libération conditionnelle, Paquin s'est présenté au IGA Laflamme du village Place Cartier à Hull et s'est emparé de deux sacs de dépôt après avoir bousculé une caissière.

Pris en chasse par le gérant et un témoin, Paquin a rapidement été rattrapé par ses poursuivants qui sont parvenus à lui faire lâcher prise sur les deux sacs.

André Paquin a alors réussi à prendre ses jambes à son cou, à quitter les lieux et à aller se réfugier dans un conteneur à déchets à l'arrière de la brasserie les Raftmens, boulevard Saint-Raymond à Hull, avant que les policiers ne le découvrent.

Rechute

Au moment du vol, André Paquin était sous l'influence de la drogue et de la boisson depuis trois jours, expliquant sa rechute par une forte déception amoureuse survenue lorsque la personne qu'il avait rencontrée dans des rencontres de narcotiques anonymes et dont il était tombé en amour, était retombée dans la consommation de drogue.

Rockland-Clarence: pas de problèmes d'enfouissement

Grâce à la prévoyance des élus du canton de Clarence, la nouvelle municipalité de Rockland-Clarence ne devrait pas avoir de problèmes avec l'enfouissement de ses déchets.

BERNARD DERAPS

Correspondant régional — Est ontarien

«La première étape, celle de l'évaluation environnementale, est bien avancée et elle devrait prendre fin vers la mi-janvier», dit l'ingénieur Gerry Lalonde. Professionnel de la firme McNealy, M. Lalonde travaille au bureau d'Orléans et le conseil municipal de Clarence l'a mandaté pour s'assurer de la conformité du site du lot 15, dans la concession 4.

De l'avis de M. Lalonde, les opposants ne se sont pas manifestés lors des séances d'information présentées en décembre 1996, en février puis en novembre

1997.

«Tout au plus, quelques personnes ont posé des questions», dit-il. Il croise les doigts pour que le calme perdure mais, du même souffle, il admet que le projet consiste uniquement à agrandir la surface d'enfouissement de 6,9 à 12 hectares, tout cela à même l'immense terrain de 50 hectares prévu à cette fin.

Depuis 1994, les élus du canton de Clarence savent que le permis provincial consenti pour leur petit site d'enfouissement prendra fin en avril 1999.

«D'autres solutions ont été envisagées, notamment l'exportation et la construction d'un nouveau

site; l'idée qui était la plus avantageuse, celle de l'agrandissement, a été mise de l'avant», rappelle l'ingénieur.

À l'heure actuelle, 4500 tonnes de déchets résidentiels et industriels sont expédiés au dépotoir caractérisé par la présence d'une couche de glaise sous deux mètres de sable, une configuration idéale pour protéger la nappe phréatique.

Mises de côté, les matières dangereuses sont empilées à l'écart dans un dépôt.

Dès le premier janvier, après la fusion avec la Ville de Rockland, le nombre de tonnes annuelles devrait avoisiner les 10 000.

Maintenant que le dernier rapport technique a été déposé au conseil municipal de Clarence, M. Lalonde pense que le dossier cheminera normalement.

Goûtez le temps de vivre...



Massothérapeutes professionnel(le)s reconnus par la F.Q.M.

- massages
- bains thérapeutiques
- massage sous la pluie
- esthétique

COURS PROFESSIONNELS

Centre détente-santé

TERCIEL

Certificats-cadeaux
forfait 1/2 journée
forfait 1 journée

75, rue des Conifères, Hull (Québec) J8Z 2M2
(819) 595-8540



AVIS AUX BÉNÉFICIAIRES DE L'A.-E., DE LSPA, DES PROGRAMMES DE STAGES, DE LA SV ET DU RPC

Dispositions spéciales pour la distribution des chèques et le dépôt des déclarations des prestataires pendant l'interruption du service postal

Développement des ressources humaines Canada a pris des dispositions spéciales pour permettre la distribution des chèques et le dépôt des déclarations des prestataires de l'assurance-emploi, de La stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA) et des programmes de stages pendant l'interruption du service postal.

Les clients de l'assurance-emploi peuvent téléphoner un numéro sans frais et entrer leur code postal afin de trouver où ils peuvent aller chercher leur chèque : 1-800-POSTAL3 (767-8253).

Ainsi, les prestataires pourront se rendre dans les centres de distribution établis par DRHC pour obtenir leur chèque et déposer leur déclaration de quinzaine. **Les clients devront présenter deux pièces d'identité pour obtenir leur chèque de prestations.**

Prestataires desservis par :	Centre de distribution :	Heures d'ouverture :
Ottawa - Carleton	414 rue Cooper, Ottawa, Ontario K1A 0L4	lundi au vendredi 9 h à 18 h

Les chèques de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada, ainsi que les chèques de rentes sur l'État seront livrés à la date prévue, soit le 26 novembre. L'interruption des services postaux n'aura aucune répercussion sur les clients qui reçoivent leurs prestations par dépôt direct.



Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

Canada

Amendes aux propriétaires d'animaux fugueurs

Les propriétaires de chiens et de chats perdus devront payer 25 \$ par jour pour les récupérer après une fugue.

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

La Société protectrice des animaux d'Ottawa-Carleton et les villes de la région d'Ottawa-Carleton se sont entendues pour modifier le tarif imposé aux propriétaires d'animaux qui viennent les récupérer dans les centres d'hébergement.

À Ottawa, ce tarif était de 40 \$ (qui allait à la Ville) et de 10 \$ par jour, pour payer les frais d'hébergement de la Société protectrice des animaux d'Ottawa-Carleton. D'autres villes imposaient un montant différent.

Dans un rapport qui sera étudié en comité mercredi, la Ville d'Ottawa propose un tarif uniforme de 25 \$ par jour à un propriétaire qui voudra récupérer son animal perdu.

L'argent ainsi recueilli ira en totalité à la Ville et ne sera plus partagé avec la Société.

La Ville d'Ottawa et les 10 autres

municipalités de la région ont repris le contrôle de la protection des animaux, lorsque la municipalité régionale a cessé de subventionner la Société protectrice des animaux d'Ottawa-Carleton. Forcées de financer en totalité le service de contrôle des animaux, les villes veulent aussi rapatrier les revenus relatifs à ce service.

Selon le président de la Société protectrice des animaux d'Ottawa-Carleton, John Hughes, le système sera plus juste ainsi.

«Nous ne faisons que donner un service de contrôle des animaux au nom de la Ville. La Ville nous paie pour offrir le service et recueille tous les revenus. «Nos autres activités sont financées par des dons, des subventions et des campagnes de financement», a déclaré M. Hughes.

Le président a aussi fait remarquer que le nouveau tarif servira d'incitatif aux propriétaires d'animaux perdus afin qu'ils aillent les récupérer dès que possible.

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSION

- LOT #1 VÉHICULE SUBARU LEGACY OUTBACK WAGON AWD 1996**
(# série : 453BG6855T7970929)
Ce véhicule est muni de la protection peinture Protect-A-Shine et d'un traitement Inner-Guard fait par Ziebart Tidy Car en novembre 1997
Dans l'affaire de la faillite de L. Gauthier
- LOT #2 VÉHICULE MAZDA 323 1993**
(# série : JM1BG2319P0553969)
Dans l'affaire de la faillite de M. Talbot
- LOT #3 NISSAN MULTI-VAN 1986**
(# série : JN8HM05S2GX006731)
Dans l'affaire de la faillite de V. Jodouin
- LOT #4 MAZDA PROTÉGÉ 1993**
(# série : JM1BG2236P0565046)
Dans l'affaire de la faillite de C. Tomaro
- (Sujets aux réclamations de créanciers garantis)

Des soumissions cachetées portant ostensiblement sur le recto de l'enveloppe la mention « SOUMISSION - (NOM DU DOSSIER DE LA FAILLITE) » - seront reçues au bureau de SAMSON, BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC., syndic, 25, rue Laurier, bureau 450, Hull (Québec) J8X 4C8, jusqu'au 2 DÉCEMBRE 1997, 10 H.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou d'une traite bancaire en faveur de SAMSON, BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC. « en fidéicommis » représentant 15 % à titre d'arrhes (voir conditions et réserves).

La plus élevée ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement acceptée.

Les adjudicataires doivent prendre possession des biens dans les cinq jours suivant la date de l'acceptation de leur offre. Les dispositions énoncées au paragraphe (8) de la Règle 114 de la Loi sur la Faillite et l'Insolvabilité s'appliquent.

INSPECTION DES ACTIFS

L'inspection du LOT 1 se fera le samedi 29 novembre 1997, entre 9 h 30 et 11 h 30, chez Ziebart Tidy Car au 227, rue Montcalm à Hull (Québec).

L'inspection des LOTS 2, 3 et 4 se fera le samedi 29 novembre 1997, entre 9 h et 12 h, chez Remorquage Hullbec, 7, rue Olida à Pointe-Gatineau (Québec).

Une brochure de vente sera disponible au bureau du syndic ou lors de l'inspection des actifs, et ce, aux frais des personnes intéressées.

CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS

Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des actifs pourra être obtenu au bureau du syndic ou lors de l'inspection. Ces conditions et réserves feront partie intégrante de l'appel d'offres.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Tous les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions au bureau de SAMSON, BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC., syndic, 25, rue Laurier, bureau 450, Hull (Québec) J8X 4C8, le 2 décembre 1997 à 14 h.

SAMSON BÉLAIR/DELOITTE & TOUCHE INC.
Syndics et gestionnaires

en qualité de syndic aux faillites ci-dessus mentionnées et non à titre personnel

Roch Bernier, CA, CIP, Syndic
Daniel Trudel, Administrateur

25, rue Laurier, bureau 450
Hull (Québec) J8X 4C8
Téléphone : (819) 779-2911
Télécopieur : (819) 770-9662

Samson Bélaire
Deloitte &
Touche

SOLD E d'avant Noël

PLUS BAS prix de l'année

sur tous les articles annoncés!

LE SOLDE EXCLUT LES ACCESSOIRES ET CERTAINS MATELAS ET SOMMIERS

HLS

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

7666

CHACUNE, A L'ACHAT DU TRIO.

RABAIS DE 70%

TABLES EN PLACAGES DE PIN. Fabriqué en pin massif, ce trio de tables d'appoint vous en donnera vraiment pour votre argent!

meubles Bühler

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

88888

RABAIS DE PLUS DE 260%

EN PRIME! avec l'achat Prix suggéré 349,95\$

VITRINE EN CERISIER.

RCA

COMPREND ÉTUI, 2 CASSETTES ET PILE

VISIONNEZ VOS CASSETTES DANS VOTRE MAGNETOSCOPE

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

69800

RABAIS DE 100%

ÉCRAN ACL COULEUR 3"

CAMESCOPE VHS-C. Modèle à écran ACL 3".

Estate APPLIANCES

par **Whirlpool** HOME APPLIANCES

REFRIGÉRATEUR SANS GIVRE 18,1 PL. CU. Modèle de design éconergétique à tablettes séparées réglables en verre trempé, contreporte à compartiment un gallon et congélateur à tablette réglable.

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

69785

RABAIS DE PLUS DE 165%

Tablettes de verre

LA-Z-BOY

SUPER ACHAT!

27700

FAUTEUIL INCLINABLE DE QUALITÉ LA-Z-BOY.

De plus, renseignez-vous sur notre offre

«NE PAYEZ ABSOLUMENT RIEN PENDANT TOUTE UNE ANNÉE»!

Valable pour toute la marchandise du magasin. Aucun acompte! Aucune taxe! Aucuns frais! Aucune mensualité!

*Sur approbation de crédit avec votre carte platine The Brick seulement. Achat minimal de 250\$. Le montant des achats, incluant tous frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 49,95\$, est payable en novembre 1998. Acompte requis pour commandes sur mesure.

DE PLUS NE MANQUEZ PAS CES RABAIS DE LIQUIDATION DU GÉRANT!

CHAÎNE STÉRÉO EN LIQUIDATION, incluant platine double cassette, lecteur 1 DC, récepteur Pro-Logic 220 watts et haut-parleurs. Prix courant 1 398 \$. Une seule, en solde à	898\$	FAUTEUILS INCLINABLES BERÇANTS, de format standard. 2 seulement. Prix courant 798 \$. En solde à	348\$
IMPRIMANTES en liquidation à partir d'aussi peu que	98\$	BUREAUX D'ÉTUDIANTS, à partir d'aussi peu que	88\$
ASPIRATEURS «BEAM» À ENCASTRER, à puissante électrobrosse et tuyau. À partir d'aussi peu que (quantité limitée).....	398\$	FUTON À MATELAS DE 6" D'ÉPAISSEUR, à seulement (Format standard. Quantité limitée.)	68\$
CAUSEUSES en liquidation à partir d'aussi peu que 298 \$. Quantité limitée.	168\$	TANDEM LAVEUSE ET SÉCHEUSE EMPILABLES WHIRLPOOL. Épargnez 300 \$. Bas prix incroyable de (Un seul duo)	1 098\$

GRATUIT!

Obtenez votre propre téléphone cellulaire

CANTEL **AT&T**

avec adaptateur pour l'auto et étui en prime

JUSTE POUR VOTRE VISITE!

Tant qu'il y en aura. Temps d'utilisation et mise en service par The Brick sur réseau Cantel (minimum de 2 ans) requis au moment de l'acquisition. Les frais d'utilisation et de mise en service varient selon les provinces. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.

JUSQU'À 5 000 \$ DE CRÉDIT INSTANTANÉ

à ceux et celles qui se qualifient pour la carte platine The Brick. Sur approbation de crédit. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.

The BRICK

OTTAWA

PROM. MEADOWLANDS
PLAZA K-MART

1653 CHEMIN MERIVALE

225-8898

Carte PLATINUM The BRICK
AMERICAN EXPRESS
MasterCard
VISA
Interac
PAIEMENT DIRECT

APPELS DE L'EXTÉRIEUR : 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)

Rockland-Clarence: pas de problèmes d'enfouissement

Grâce à la prévoyance des élus du canton de Clarence, la nouvelle municipalité de Rockland-Clarence ne devrait pas avoir de problèmes avec l'enfouissement de ses déchets.

BERNARD DERAPS
Correspondant régional — Est ontarien

«La première étape, celle de l'évaluation environnementale, est bien avancée et elle devrait prendre fin vers la mi-janvier», dit l'ingénieur Gerry Lalonde. Professionnel de la firme McNealy, M. Lalonde travaille au bureau d'Orléans et le conseil municipal de Clarence l'a mandaté pour s'assurer de la conformité du site du lot 15, dans la concession 4.

De l'avis de M. Lalonde, les opposants ne se sont pas manifestés lors des séances d'information présentées en décembre 1996, en février puis en novembre

1997.

«Tout au plus, quelques personnes ont posé des questions», dit-il. Il croise les doigts pour que le calme perdure mais, du même souffle, il admet que le projet consiste uniquement à agrandir la surface d'enfouissement de 6,9 à 12 hectares, tout cela à même l'immense terrain de 50 hectares prévu à cette fin.

Depuis 1994, les élus du canton de Clarence savent que le permis provincial consenti pour leur petit site d'enfouissement prendra fin en avril 1999.

«D'autres solutions ont été envisagées, notamment l'exportation et la construction d'un nouveau

site; l'idée qui était la plus avantageuse, celle de l'agrandissement, a été mise de l'avant», rappelle l'ingénieur.

À l'heure actuelle, 4500 tonnes de déchets résidentiels et industriels sont expédiés au dépot caractérisé par la présence d'une couche de glaise sous deux mètres de sable, une configuration idéale pour protéger la nappe phréatique.

Mises de côté, les matières dangereuses sont empilées à l'écart dans un dépôt.

Dès le premier janvier, après la fusion avec la Ville de Rockland, le nombre de tonnes annuelles devrait avoisiner les 10 000.

Maintenant que le dernier rapport technique a été déposé au conseil municipal de Clarence, M. Lalonde pense que le dossier cheminera normalement.

Goûtez le temps de vivre...



Massothérapeutes professionnel(le)s reconnus par la F.Q.M.

- massages
- bains thérapeutiques
- massage sous la pluie
- esthétique

COURS PROFESSIONNELS

Centre détente-santé
TERCIEL

Certificats-cadeaux
forfait 1/2 journée
forfait 1 journée

75, rue des Conifères, Hull (Québec) J8Z 2M2
(819) 595-8540



AVIS AUX BÉNÉFICIAIRES DE L'A.-E., DE LSPA, DES PROGRAMMES DE STAGES, DE LA SV ET DU RPC

Dispositions spéciales pour la distribution des chèques et le dépôt des déclarations des prestataires pendant l'interruption du service postal

Développement des ressources humaines Canada a pris des dispositions spéciales pour permettre la distribution des chèques et le dépôt des déclarations des prestataires de l'assurance-emploi, de La stratégie du poisson de fond de l'Atlantique (LSPA) et des programmes de stages pendant l'interruption du service postal.

Les clients de l'assurance-emploi peuvent téléphoner un numéro sans frais et entrer leur code postal afin de trouver où ils peuvent aller chercher leur chèque : 1-800-POSTAL3 (767-8253).

Ainsi, les prestataires pourront se rendre dans les centres de distribution établis par DRHC pour obtenir leur chèque et déposer leur déclaration de quinzaine. **Les clients devront présenter deux pièces d'identité pour obtenir leur chèque de prestations.**

Prestataires desservis par :	Centre de distribution :	Heures d'ouverture :
Ottawa - Carleton	414 rue Cooper, Ottawa, Ontario K1A 0L4	lundi au vendredi 9 h à 18 h

Les chèques de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada, ainsi que les chèques de rentes sur l'État seront livrés à la date prévue, soit le 26 novembre. L'interruption des services postaux n'aura aucune répercussion sur les clients qui reçoivent leurs prestations par dépôt direct.



Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

Canada

Amendes aux propriétaires d'animaux fugueurs

Les propriétaires de chiens et de chats perdus devront payer 25 \$ par jour pour les récupérer après une fugue.

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

La Société protectrice des animaux d'Ottawa-Carleton et les villes de la région d'Ottawa-Carleton se sont entendues pour modifier le tarif imposé aux propriétaires d'animaux qui viennent les récupérer dans les centres d'hébergement.

À Ottawa, ce tarif était de 40 \$ (qui allait à la Ville) et de 10 \$ par jour, pour payer les frais d'hébergement de la Société protectrice des animaux d'Ottawa-Carleton. D'autres villes imposaient un montant différent.

Dans un rapport qui sera étudié en comité mercredi, la Ville d'Ottawa propose un tarif uniforme de 25 \$ par jour à un propriétaire qui voudra récupérer son animal perdu.

L'argent ainsi recueilli ira en totalité à la Ville et ne sera plus partagé avec la Société.

La Ville d'Ottawa et les 10 autres

municipalités de la région ont repris le contrôle de la protection des animaux, lorsque la municipalité régionale a cessé de subventionner la Société protectrice des animaux d'Ottawa-Carleton. Forcées de financer en totalité le service de contrôle des animaux, les villes veulent aussi rapatrier les revenus relatifs à ce service.

Selon le président de la Société protectrice des animaux d'Ottawa-Carleton, John Hughes, le système sera plus juste ainsi.

«Nous ne faisons que donner un service de contrôle des animaux au nom de la Ville. La Ville nous paie pour offrir le service et recueille tous les revenus.

«Nos autres activités sont financées par des dons, des subventions et des campagnes de financement», a déclaré M. Hughes.

Le président a aussi fait remarquer que le nouveau tarif servira d'incitatif aux propriétaires d'animaux perdus afin qu'ils aillent les récupérer dès que possible.

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSION

- LOT #1 VÉHICULE SUBARU LEGACY OUTBACK WAGON AWD 1996**
(# série : 453BG685T7970929)
Ce véhicule est muni de la protection peinture Protect-A-Shine et d'un traitement Inner-Guard fait par Ziebart Tidy Car en novembre 1997
Dans l'affaire de la faillite de L. Gauthier
- LOT #2 VÉHICULE MAZDA 323 1993**
(# série : JM1BG2319P0553969)
Dans l'affaire de la faillite de M. Talbot
- LOT #3 NISSAN MULTI-VAN 1986**
(# série : JN8HM05S2GX006731)
Dans l'affaire de la faillite de V. Jodouin
- LOT #4 MAZDA PROTÉGÉ 1993**
(# série : JM1BG2236P0565046)
Dans l'affaire de la faillite de C. Tomaro
(Sujets aux réclamations de créanciers garantis)

Des soumissions cachetées portant ostensiblement sur le recto de l'enveloppe la mention « SOUMISSION - (NOM DU DOSSIER DE LA FAILLITE) » - seront reçues au bureau de SAMSON, BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC., syndic, 25, rue Laurier, bureau 450, Hull (Québec) J8X 4C8, jusqu'au **2 DÉCEMBRE 1997, 10 h.**

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou d'une traite bancaire en faveur de SAMSON, BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC. « en fidéicommis » représentant 15 % à titre d'arrhes (voir conditions et réserves).

La plus élevée ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement acceptée.

Les adjudicataires doivent prendre possession des biens dans les cinq jours suivant la date de l'acceptation de leur offre. Les dispositions énoncées au paragraphe (8) de la Règle 114 de la Loi sur la Faillite et l'Insolvabilité s'appliquent.

INSPECTION DES ACTIFS

L'inspection du **LOT 1** se fera le **samedi 29 novembre 1997, entre 9 h 30 et 11 h 30**, chez Ziebart Tidy Car au 227, rue Montcalm à Hull (Québec).

L'inspection des **LOTS 2, 3 et 4** se fera le **samedi 29 novembre 1997, entre 9 h et 12 h**, chez Remorquage Hullbec, 7, rue Ouida à Pointe-Gatineau (Québec).

Une brochure de vente sera disponible au bureau du syndic ou lors de l'inspection des actifs, et ce, aux frais des personnes intéressées.

CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS

Le détail des conditions et réserves se rapportant à la vente des actifs pourra être obtenu au bureau du syndic ou lors de l'inspection. Ces conditions et réserves feront partie intégrante de l'appel d'offres.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Tous les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions au bureau de SAMSON, BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC., syndic, 25, rue Laurier, bureau 450, Hull (Québec) J8X 4C8, le **2 décembre 1997 à 14 h.**

SAMSON BÉLAIR/DELOITTE & TOUCHE INC.
Syndics et gestionnaires

en qualité de syndic aux faillites ci-dessus mentionnées et non à titre personnel

Roch Bernier, CA, CIP, Syndic
Daniel Trudel, Administrateur

25, rue Laurier, bureau 450
Hull (Québec) J8X 4C8
Téléphone : (819) 779-2911
Télécopieur : (819) 770-9662

**Samson Bélaire
Deloitte &
Touche**

SOLDÉ d'avant Noël

PLUS BAS prix de l'année

sur tous les articles annoncés!

*LE SOLDE EXCLUT LES ACCESSOIRES ET CERTAINS MATELAS ET SOMMIERS

HLS

meubles bühler

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

7666

CHACUNE, A L'ACHAT DU TRIO.

RABAIS DE 70%

TABLES EN PLACAGES DE PIN. Fabriqué en pin massif, ce trio de tables d'appoint vous en donnera vraiment pour votre argent!

RCA

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

88888

RABAIS DE PLUS DE 260%

EN PRIME! avec l'achat Prix suggéré 349,95\$

VITRINE EN CERISIER.

COMPREND ÉTUI, 2 CASSETTES ET PILE

VISIONNEZ VOS CASSETTES DANS VOTRE MAGNÉSCOPE

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

69800

RABAIS DE 100%

ÉCRAN ACL COULEUR 3"

CAMESCOPE VHS-C. Modèle à écran ACL 3".

Estate APPLIANCES

par **Whirlpool** HOME APPLIANCES

REFRIGÉRATEUR SANS GIVRE 18,1 PL. CU. Modèle de design éconergétique à tablettes séparées réglables en verre trempé, contreporte à compartiment un gallon et congelateur à tablette réglable.

Tablettes de verre

PRIX DE LIQUIDATION SURPLUS DE STOCK!

69785

RABAIS DE PLUS DE 165%

LA-Z-BOY

SUPER ACHAT!

27700

FAUTEUIL INCLINABLE DE QUALITÉ LA-Z-BOY

De plus, renseignez-vous sur notre offre

«NE PAYEZ ABSOLUMENT RIEN PENDANT TOUTE UNE ANNÉE»!

Valable pour toute la marchandise du magasin. Aucun acompte! Aucune taxe! Aucuns frais! Aucune mensualité!

*Sur approbation de crédit avec votre carte platine The Brick seulement. Achat minimal de 250 \$. Le montant des achats, incluant tous frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 49,95 \$, est payable en novembre 1998. Acompte requis pour commandes sur mesure.

DE PLUS NE MANQUEZ PAS CES RABAIS DE LIQUIDATION DU GÉRANT!

- | | | | |
|--|--------------|--|----------------|
| CHAÎNE STÉRÉO EN LIQUIDATION, incluant platine double cassette, lecteur 1 DC, récepteur Pro-Logic 220 watts et haut-parleurs. Prix courant 1 398 \$. Une seule, en solde à | 898\$ | FAUTEUILS INCLINABLES BERÇANTS, de format standard. 2 seulement. Prix courant 798 \$. En solde à | 348\$ |
| IMPRIMANTES en liquidation à partir d'aussi peu que | 98\$ | BUREAUX D'ÉTUDIANTS, à partir d'aussi peu que | 88\$ |
| ASPIRATEURS «BEAM» À ENCASTRER, à puissante électrobrosse et tuyau. À partir d'aussi peu que (quantité limitée)..... | 398\$ | FUTON À MATELAS DE 6" D'ÉPAISSEUR, à seulement (Format standard. Quantité limitée.) | 68\$ |
| CAUSEUSES en liquidation à partir d'aussi peu que 298 \$. Quantité limitée. | 168\$ | TANDEM LAVEUSE ET SÉCHEUSE EMPILABLES WHIRLPOOL. Épargnez 300 \$. Bas prix incroyable de (Un seul duo) | 1 098\$ |

GRATUIT!

Obtenez votre propre téléphone cellulaire

CANTEL **AT&T**

avec adaptateur pour l'auto et étui en prime

JUSTE POUR VOTRE VISITE!

Tant qu'il y en aura. Temps d'utilisation et mise en service par The Brick sur réseau Cantel (minimum de 2 ans) requis au moment de l'acquisition. Les frais d'utilisation et de mise en service varient selon les provinces. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.

JUSQU'À 5 000 \$ DE CRÉDIT INSTANTANÉ

à ceux et celles qui se qualifient pour la carte platine The Brick. Sur approbation de crédit. Renseignez-vous auprès de votre vendeur ou vendeuse.

The BRICK

OTTAWA

PROM. MEADOWLANDS

PLAZA K-MART

The BRICK

CHEMIN MERIVALE

1653 CHEMIN MERIVALE

225-8898

Carte PLATINUM The BRICK

AMERICAN EXPRESS

MasterCard

VISA

Interac

PAIEMENT DIRECT

APPELS DE L'EXTÉRIEUR : 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)

Dossier

Le monde politique s'oppose à la légalisation et le problème perdure

Y a-t-il une solution à la prostitution?

Il est temps de décriminaliser la prostitution, mais la classe politique de la région d'Ottawa n'est pas prête à s'engager dans cette voie.



CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

La question de la légalisation de la prostitution refait surface régulièrement. Récemment, deux personnalités se sont retrouvées dans l'eau bouillante à la suite de leur implication dans le commerce de la chair.

L'arrestation du président du Ottawa-Carleton Board of Trade, Willie Bagnell et l'enquête sur l'adjoint du chef de police d'Ottawa, Alex Mackie, a ramené le sujet de la prostitution sur la rue et dans les salons de massage, au premier plan de l'actualité.

M. Bagnell, devant la controverse suscitée par son arrestation pour la sollicitation d'une policière déguisée en prostituée, la semaine dernière, a remis sa démission, hier.

Selon une spécialiste des questions reliées à la prostitution, Colette Parent, criminologue à l'Université d'Ottawa, la loi canadienne sur la prostitution est très tordue et il est temps de décriminaliser cette activité.

La criminologue fait remarquer que la loi n'interdit pas la prostitution comme telle mais qu'elle prohibe la sollicitation pour fins de prostitution, ainsi que le fait de tenir une maison de débauche et de vivre des fruits de la prostitution.

«Autrement dit, vous pouvez vous prostituer mais vous ne le pouvez pas», dit M^{me} Parent.

Les recherches effectuées par M^{me} Parent ont démontré que la criminalisation de la prostitution n'a pas enrayé le problème. «Ça n'a servi qu'à isoler les femmes, à les marginaliser et à les bannir de la société. La décriminalisation ne réglerait pas tous les problèmes mais les femmes n'auraient plus besoin de se cacher.»

«Elles pourraient intégrer la société comme c'était le cas au XIV^e siècle lorsque certaines d'entre elles se prostituaient pour faire vivre leur famille en l'absence du mari. En légalisant ce métier on redonnerait aux femmes des droits qu'elles ont perdu.»

Colette Parent admet aussi que c'est une question morale. «Est-ce vraiment aussi grave qu'on le dit? Notre société est encore très moralisatrice face à la sexualité», explique-t-elle.



Le commerce de la chair, offert par les filles qui font le plus vieux métier du monde, a lieu au grand jour dans la région de la capitale nationale. Alors que certains universitaires progressistes prônent la légalisation de la prostitution, les politiciens, eux, sont beaucoup plus prudents face au problème. «La légalisation ne règle rien», croit Richard Cannings, conseiller municipal à Ottawa.

Chiarelli: non

Les politiciens de la région ne sont pas d'accord avec la décriminalisation et croient que la lutte doit être plus efficace en ciblant davantage les clients que les prostituées.

Le président-élu de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, Bob Chiarelli, est nettement opposé à la décriminalisation. Il préconise plutôt l'adoption de méthodes plus efficaces pour que le problème soit mieux contrôlé.

Le programme d'éducation des clients attrapés sur le fait — «L'école des Johns» — doit être maintenu, dit M. Chiarelli.

À Ottawa, le conseiller Richard Cannings ne croit pas non plus que la légalisation de la prostitu-

tion soit une solution. Il est d'ailleurs un peu ironique face à l'intérêt des médias envers cette question. «La prostitution, on l'oublie, on ne veut pas la voir, à moins que ça ne nous affecte directement. Tous les deux ans, quelque chose se produit et la question refait surface», tranche celui qui a mené une enquête sur la prostitution dans le quartier du marché By en 1992, au sein du Groupe de travail sur la prostitution de la Ville.

M. Cannings ne voit pas de solution miracle à l'horizon et s'oppose à la légalisation de la prostitution et à l'établissement de maisons closes. «Cette suggestion ressort chaque fois qu'on parle de prostitution mais on oublie qu'il y a beaucoup d'agressions dans ces maisons closes. Les prostituées ne sont guère plus à l'abri des agressions, des vols et des viols que si elles étaient dans la rue. On donne toujours l'exemple de Paris et d'Amsterdam qui ont des maisons closes mais il faut dire aussi que c'est dans ces quartiers «chauds» qu'il y a le plus de meurtres et de problèmes de drogue», ajoute-t-il.

Le conseiller croit que la police devrait s'acharner davantage sur les proxénètes — les *pimps* — que sur les prostituées, mais il doute de la volonté réelle de la société de régler le problème une fois pour toutes. «Les gens s'en fichent lorsque ça ne touche pas leur rue ou leur quartier», conclue-t-il.

Au fédéral d'agir

Le député fédéral d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, croit qu'il est temps de tenir une grande consultation publique sur le phénomène de la prostitution. Représentant un comté qui a sa part de problèmes avec les prostituées, chemin Montréal, M. Bélanger est prêt à envisager toutes les options, entre la répression sévère et la légalisation pure et simple.

«C'est un sujet très sérieux et on ne peut pas trouver des solutions au pifomètre. Si l'on décide de s'y attaquer, il faut être prêt à faire le tour de la question et prendre véritablement le pouls de la population.»

«Je pense que nous devons envisager toutes les options et aller voir comment ça se passe dans d'autres pays, notamment dans ceux où la prostitution est légale et contrôlée», considère le député libéral.

Selon le M. Bélanger, le ministre de la Justice devrait prendre l'initiative d'organiser des audiences publiques sur le plus vieux métier du monde.

Mauril Bélanger est beaucoup plus sévère face à la prostitution juvénile. À son avis, la lutte à cette forme d'exploitation des jeunes doit s'intensifier.

Que ça leur plaise ou non, les bourdes des personnalités publiques éclatent souvent au grand jour

Ces histoires qui gênent les stars...

Le choc a été brutal. En apprenant cette semaine que le directeur du Board of Trade d'Ottawa-Carleton venait de se faire prendre à solliciter une policière déguisée en prostituée, Roger G., député à la Chambre des communes, est revenu quatre ans en arrière.



MARCO FORTIER
LeDroit

Ce printemps-là, en 1993, le député avait vécu la même histoire. Il avait été arrêté par une prostituée qui était en fait une policière. Et les journaux avaient rapporté l'affaire.

Roger G. affirme avoir été victime d'un malentendu, mais la conclusion du juge — et du public — a été implacable: coupable.

«Les premiers mois ont été infer-

naux», a raconté le député cette semaine au *Droit*. Il a accepté de parler à la condition qu'on ne dise pas son nom. On l'appellera donc Roger G.

«Probablement que beaucoup de gens vont me reconnaître quand même, mais je vais dire que ce n'est pas moi! Je ne veux plus en entendre



parler, je veux passer à autre chose», dit le bonhomme d'une cinquantaine d'années, député depuis plus d'un mandat.

Veston et boisson

Si on dressait la liste de toutes les personnalités publiques qui ont dû affronter la population après avoir commis un délit depuis 20 ans, cette page au complet serait trop petite.

Parlez-en à Claude Dubois, qui avait fait rire de lui jusqu'au *Bye-Bye* en raison de ses problèmes de drogue, au début des années 80. Ou encore à Claude Charron, ministre vedette du cabinet de René Lévesque, arrêté pour avoir volé un veston dans un grand magasin.

Robert Charlebois a conduit son auto en état d'ébriété. Normand Brathwaite aussi. Jean-Pierre Ferland aussi. Sa Jaguar roulait à 187 kilomètres-heure. Dan Bigras a été arrêté avec de la coke. Guy Lafleur a eu un accident dans son auto sport après avoir fêté jusqu'aux petites heures du matin, dans le temps où il était la plus grande vedette du Canadien et de la LNH.

Et vous savez quoi? Après son accident, Guy Lafleur restait la star absolue du Canadien. Claude Dubois? Toujours la plus belle voix du Québec. Charlebois? Il fait la meilleure bière, en plus. Ferland, quel parolier! Brathwaite? Électrisant! Dan Bigras s'est lancé au secours des jeunes drogués. Claude Charron est le plus sympathique des animateurs de télé.

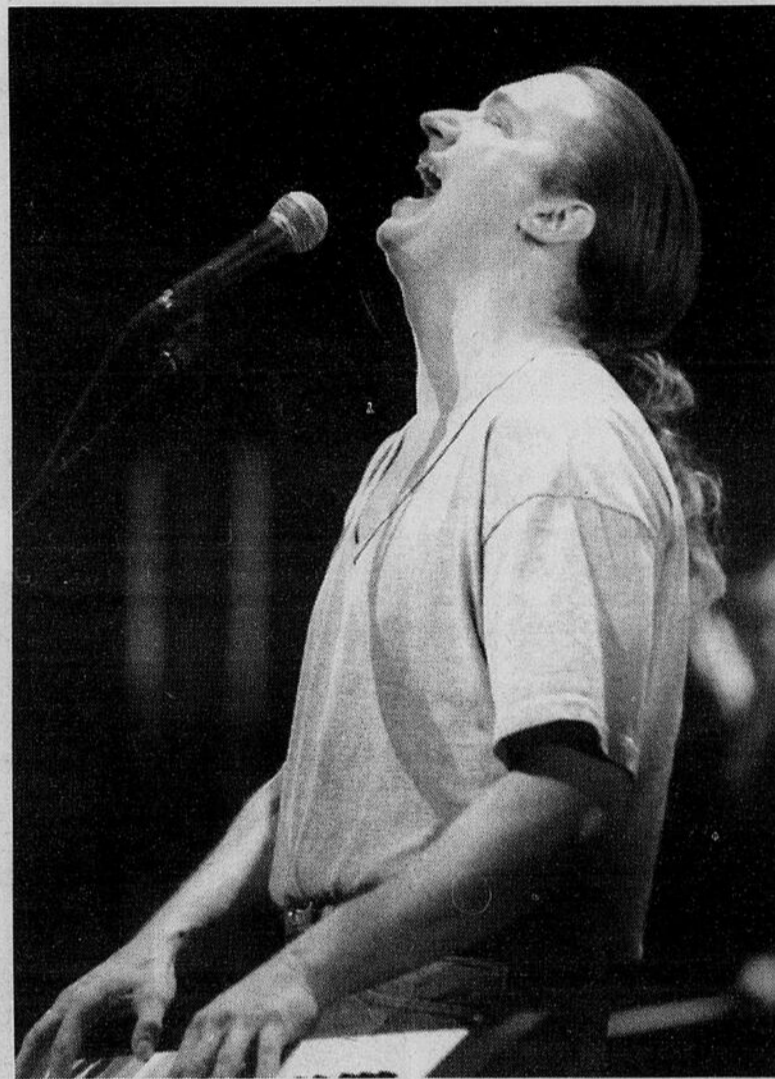


Guy Lafleur (en haut, à gauche), Claude Charron (en bas, à gauche) et Dan Bigras (à droite) ont tous conservé les faveurs du public malgré des écarts de conduite médiatisés.

Un cadavre dans le placard

Quant à notre député Roger, il a été réélu avec 67 % des voix en juin dernier, la deuxième plus forte majorité de sa carrière!

«Aussi surprenant que ça puisse paraître, je pense que ça (la condamnation pour avoir sollicité une prostituée) m'a attiré énormément de sympathie, dit-il. Ça m'a tellement fait connaître que



ARCHIVES

ça m'a aidé.»

L'homme dit ça avec le recul, mais il n'en a pas toujours été ainsi.

Quand c'est arrivé, ses deux filles se sont fait taquiner à l'école. (Il n'avait pas de blonde à l'époque, il était divorcé depuis 10 ans.) Des gens de sa circonscription ont rouspété. Et rouspètent encore. Il se fait taquiner régulièrement.

Au fil des mois, le député a cependant constaté que les gens semblaient oublier l'incident.

«C'est ce que j'appelle le 'complexe d'Alexis', ce personnage des *Vieilles histoires des pays d'en haut*. Alexis est tombé, mais il s'est relevé. Le monde lui a pardonné», raconte Roger.

«Il faut dire que chacun a un petit cadavre dans son placard. Des fois on peut faire de drôles d'affaires dans la vie, des choses spontanées qu'on regrette ensuite», ajoute-t-il.

Les médias

Roger G. refuse de prendre en pitié le directeur du Board of Trade d'Ottawa, Willie Bagnell, pour ses démêlés avec une prostituée. Il a aussi sursauté en apprenant que le chef adjoint de la police d'Ottawa, Alex Mackie, était sous enquête pour ses liens avec deux salons de massages érotiques de la capitale.

Mais ce n'est pas lui qui va leur lancer la première pierre. «On a le jugement moins facile après (avoir vécu une histoire semblable)», dit le député.

«Il faut dire que t'es marqué au fer rouge pour le reste de ta vie. Quand je vais mourir, on va se rappeler de mes bons coups dans mon comté, mais on va se rappeler de ça aussi...»

Roger déplore que les mauvais coups fassent plus jaser que les bons coups. Il croit que les médias s'attardent plus à l'anecdote qu'aux débats de fond. Il cite l'ampleur qu'ont prises des histoires comme le bonnet de Gilles Duceppe ou les erreurs de parcours de l'autobus du Bloc québécois, lors de la dernière campagne électorale.

Le député souligne que même l'ex-premier ministre Brian Mulroney n'a pas échappé à la dictature de l'image: il devait porter des chemises à très long col pour faire oublier son grand menton. Et Paul Martin qui s'est fait dire de cacher ses mains, trop longues au goût des faiseurs d'images!

«Il faut accepter cela, dit Roger G.: depuis le Watergate, la vie des personnages politiques fait partie du domaine public et peut être scrutée à la loupe. On n'a pas le choix, c'est comme ça.»

«Depuis Watergate, la vie des personnages politiques est scrutée à la loupe»

— Un député aux Communes



Normand Brathwaite (en haut) et Robert Charlebois (ci-dessus) sont au nombre des artistes arrêtés au volant de leur véhicule en état d'ivresse.

NOUS OUVRONS À 8 H 30! PAS DE GROSSISTES S.V.P.

SOLDE D'UN JOUR

ACHATS EN MAGASIN SEULEMENT!

LE SAMEDI 29 NOVEMBRE



Vous avez le meilleur pour moins cher

DE 8 H 30 À 10 H
PAS DE TPS
Presque tout en magasin
Nous vous accorderons un rabais équivalant à la TPS sur nos prix ordinaires et de solde.
Exceptions : produits de beauté, fragrances, restaurants, friandises, produits du tabac, jouets, articles de sport, appareils électroniques, cassettes de musique, DC et films, meubles et gros électroménagers.

DE 8 H 30 À 10 H
60 % de rabais
Vêtements Real Clothes d'extérieur pour homme
Nos prix ord. 80 \$ et 100 \$.
Solde d'un jour 32 \$ et 40 \$ ch.

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Vestes d'automne Real Clothes en laine et en mélange de laine et de cachemire pour femme
Nos prix ord. 49,99 \$ à 119,99 \$.
Solde d'un jour 24,99 \$ à 59,99 \$ ch.
Le choix varie selon le magasin.

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Tous les ornements dorés pour arbres de Noël
Sur nos prix ordinaires.

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Jeu de 50 lumières de Noël
Notre prix ord. 9,99 \$.
Solde d'un jour 4,99 \$ le jeu.
Boutique de Noël, rayon 540.

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Baladeur laser Creative Ages pour enfant
Notre prix ord. 14,99 \$.
Solde d'un jour 7,49 \$ ch.
Jouets, rayon 762.

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Bagages Ribbons d'American Tourister
Nos prix ord. 45 \$ à 170 \$.
Solde d'un jour 22,49 \$ à 84,99 \$ ch.
Bagages, rayon 796.

DE 8 H 30 À 10 H
40 % de rabais
Minitable de billard
Comprend tous les accessoires.
Notre prix ord. 9,99 \$.
Solde d'un jour 5,99 \$ l'ens.
Jouets, rayon 762.

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Literie Charter Collection, Home Studio et Market Square en finette
Sur nos prix ordinaires.
Literie mode, rayon 601.

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Couettes Nordica à bourre en duvet d'oie blanche
Nos prix ord. 225 \$ à 325 \$.
Solde d'un jour 109,99 \$ à 162,50 \$

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Articles creux Home Studio en inox 18/8
Nos prix ord. 6,99 \$ à 69,99 \$.
Solde d'un jour 3,49 \$ à 34,99 \$ l'ens.

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Chopes en porcelaine tendre
Notre prix ord. 14,99 \$.
Solde d'un jour 7,49 \$ ch.
Limite de 6 par personne.

DE 8 H 30 À 10 H
50 % de rabais
Jeans Northern Spirit pour homme
Notre prix ord. 39,99 \$.
Solde d'un jour 19,99 \$ ch.
Mode Northern Spirit, rayon 366.

DE 8 H 30 À 10 H
40 % de rabais
Ensembles de plats et articles suivis French White
Sur nos prix ordinaires.
Articles ménagers, rayon 637.

DE 8 H 30 À 10 H
40 % de rabais
Pulls Outline pour fille en tailles 7 à 14
Sur nos prix ordinaires.
Vêtements pour fille, rayon 420.

DE 8 H 30 À 10 H
15 % de rabais
Filtre de rechange Brita
Notre prix ord. 6,49 \$.
Solde d'un jour 5,49 \$ ch.



Compagnie de la Baie d'Hudson

Les syndiqués veulent que la Ville de Gatineau révèle certaines dépenses

«Que les élus fassent des sacrifices eux aussi»

Les cinq syndicats d'employés de la Ville de Gatineau ont demandé à leur employeur de fournir un relevé de certaines dépenses publiques jugées «discutables», dont le solde des cartes de crédit corporatives et les dépenses des conseillers.



ANNIE MORIN
LeDroit

Une liste d'une dizaine de factures dont les syndiqués aimeraient avoir le détail a été déposée sur le bureau du directeur général de la Ville à la fin septembre.

Les dépenses de chaque conseiller dans son quartier, les honoraires juridiques versés à des firmes privées, le coût de la consultation populaire sur l'agrandissement de la Maison de la culture, le solde des cartes de crédit corporatives, tout y est.

Les cinq syndicats s'étaient mis d'accord sur la pertinence de cette démarche en juillet, lors de la formation d'une coalition régio-

nale de syndicats. Même si la coalition s'est endormie, les employés municipaux sont demeurés éveillés.

Pour l'instant, la liste repose toujours sur le bureau du directeur général, Claude Doucet, parce qu'il juge les demandes des syndicats «trop larges».

«Je leur ai demandé de mieux définir l'information qu'ils cherchent. Si je leur donne en bloc, ça ne les avance pas», plaide M. Doucet.

C'est la première fois que M. Doucet reçoit une telle requête de la part de syndiqués, mais il rappelle que «ce sont des documents publics et on ne peut pas leur refuser» l'information.

Céline Shields, présidente du syndicat des cols blancs à Gatineau, affirme pour sa part que l'objectif des employés municipaux est de «mettre en perspecti-

ve les dépenses de la Ville par rapport à nos concessions.»

«Nous sommes de très bonne foi. Si on fait sauver de l'argent à la municipalité, ça nous en fait moins à donner. Il ne faut pas oublier que chaque

«Chaque employé est aussi un contribuable.»

- Céline Shields

Que les élus fassent des sacrifices

employé est aussi un contribuable», explique-t-elle.

«Nous sommes bien prêts à donner au gouvernement du Québec, mais tout le monde doit participer à l'effort.

eux aussi!» ajoute Richard Parent, président du syndicat des pompiers de Gatineau.

Une rencontre est prévue au début de la semaine prochaine entre la direction générale et le front commun des syndicats afin de mieux cibler les attentes des requérants. Claude Doucet assure que la collecte d'informations débutera peu après.



900, boul. St-Joseph, Hull
778-3111

pontiac • buick • GMC



1998 Trans Sport



7 passagers, climatiseur, moteur 3 400 V6 ISC, volant inclinable, ABS 4 roues, ass. routière 24/24, glaces teintées foncées, verrouillage élect., chauffe-moteur, ballon gonf., cond/pass., verr. sécurité enfant, radio AM/FM cassette.

337\$*

mois

1998 Safari



Climatiseur, chauffe-moteur, automatique, 8 passagers, ABS 4 roues, ass. routière 24/24, glaces teintées foncées, radio AM/FM cassette, moteur 4.3 litres C.P.I. V6, calandre de luxe.

299\$*

mois

(* Location 48 mois, 15.000 km/année, plus transport, préparation, dernier paiement, dépôt de sécurité et taxes.)



Soyez au chaud et au sec.




Jusqu'à dimanche

5\$ RABAIS
SUR BOTTES
POUR ENFANTS

RABAIS

10\$ RABAIS
SUR BOTTES
POUR DAMES

LE PACHA

TAXES COMPRISES DANS NOS PRIX

Les Promenades de l'Outaouais
561-2767

Maintenant 16 maisons modèles de 88 900 \$ à 200 000 \$.

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION



<p>1 Parc Rivermead 595-4663 667 S à 1088 S</p>	<p>2 Domaine du Cheval blanc 669-4663 583 S à 999 S</p>	<p>3 Château Pétrus 328-4663 667 S à 1029 S</p>	<p>4 Château du Dôme 772-4663 620 S à 732 S</p>	<p>5 Manoir des Trembles 595-4663 652 S à 714 S</p>	<p>6 Manoir de la Côte d'Azur 772-4663 776 S à 1056 S</p>
---	---	---	---	---	---

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Carrefour

7^e Défi en patins de l'Outaouais: inscription d'ici le 5 décembre

En 1996, 18 municipalités ont présenté 2481 personnes au 6^e Défi en patins de l'Outaouais. Pour la septième édition de cette activité sportive, y aura-t-il un plus grand nombre d'inscriptions? On verra bien sous peu, car les municipalités doivent s'inscrire au plus tard le vendredi 5 décembre, à 16 h, et passer à l'action en organisant une rencontre sur glace, au choix, ou le 25 janvier 1998 ou le 1^{er} février.



EDGARD DEMERS, LeDroit

Tout l'Outaouais aura une belle occasion d'imiter le couple ci-dessus, soit de chausser des patins et de participer au 7^e Défi sur glace.

Ce 7^e Défi en patins relève du Conseil régional des loisirs de l'Outaouais. Kino-Québec et la Direction de la santé publique de l'Outaouais ont collaboré étroitement à l'organisation de cette activité physique en masse. Ce trio y voient aussi une excellente occasion pour les municipalités d'encourager des familles au complet à s'engager dans des efforts qui ne pourront que résulter en une meilleure santé.

Quelle municipalité régionale regroupera le plus de patineurs et patineuses sur glace? Il y a deux

catégories: les agglomérations de moins de 2499 résidents et celles de plus de 2500 âmes.

Si le patinage est obligatoire à ce 7^e Défi, par contre, il y a des activités facultatives. Par exemple, dans certaines villes et villages, on organise conjointement des périodes de glissade, de marche et de ski de fond. Il faut déployer des efforts au moins pendant 15 minutes.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur le sujet, les préposés aux sports dans les diverses municipalités n'ont qu'à signaler le (819) 770-3575 le plus tôt possible.

Qui a franchement pensé aux catherinettes le 25 novembre?

À part l'auteur de ces lignes, qui a franchement pensé aux catherinettes le 25 novembre? Les plus jeunes lecteurs — oui, il y en a pus qu'on croit — se demanderont ce que sont des catherinettes. À une autre époque, pas si éloignée, pourtant, cette journée de la Sainte-Catherine (Labouré) était celle des filles célibataires. Il était beaucoup fait état, surtout par les petits frères, de soeurs ayant dépassé leurs 20 ans et s'acheminant vers un fatidique 25 bougies sans mari, donc, candidates au bonnet d'une catherinette. Oui, ces pauvres «vieilles filles», pour employer le terme d'alors, en voyaient de toutes les couleurs et étaient la cible des moqueurs à tous les 25 novembre.

C'était jadis. Aujourd'hui, la fête de sainte Catherine ne semble même plus préoccuper les midinettes de Paris. Il n'y a plus de parades à bonnets ou de danses en quête du prince charmant.

Les temps ont tout simplement changés autant que l'importance du mariage pour une jeune fille. Il n'est plus impératif de devenir Madame Unetelle. La gent féminine a beaucoup d'alternatives de nos jours. Sans que ce soit l'édén, les possibilités de carrières se sont ouvertement pas mal grandes pour la femme d'aujourd'hui.

Si le mariage fait partie de ses projets de parcours, elle convolera à un âge plus avancé que sa mère et surtout de sa grand-mère, d'où le peu d'importance accordée à l'ancienne limite de 25 ans. Les frérots doivent trouver d'autres sujets pour taquiner grande soeur.

Dans tout cela, il y a quelque chose de réconfortant. En toute égalité, s'il n'y a plus de «vieilles filles», il ne faut plus parler de «vieux garçons». C'est ça de gagné, même si ce qui m'agace le plus dans tout cela, c'est la rareté de la tire de la Sainte-Catherine, le 25 novembre.

De ceci et de cela...

Un hommage à Rémi Legault... Il a lieu, aujourd'hui, à l'Érablière, lors d'un 5 à 7 afin de souligner près de 40 ans en éducation en Outaouais... Un ancien de Gauvin au primaire, de l'École supérieure de Hull, au secondaire, M. Legault a fréquenté les universités de Montréal et d'Ottawa... Il détient une maîtrise en éducation de cette dernière institution... En septembre 1958, le jeune enseignant débutait devant des élèves de 6^e de la Commission scolaire de Hull... Dès 1965, Rémi Legault était promu directeur adjoint à l'école secondaire Saint-Jean-Baptiste de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais, puis directeur de la polyvalente l'Érablière, de 1976 à 1984... On le retrouve, cette année-là, à la direction du Centre régional d'informatique, puis directeur du Service des ressources informatiques des Draveurs, en 1989... Marié à Muriel Bélanger, il est le père de deux garçons et deux filles... Le couple comptera bientôt huit petits-enfants à leur progéniture... Lors de cette réception en son honneur, Rémi Legault pensera sans aucun doute aux milliers d'enfants qu'il a vu grandir en 39 ans comme éducateur...

Les petits-déjeuners de la Croix-Rouge... Il y en aura trois au restaurant Station déli bar, 611, boul. Saint-Joseph, qui s'engage à remettre 50 ¢ par assiette à cet organisme... Ces petits-déjeuners seront servis, le dimanche 30 novembre, de 6 h 30 à 14 h, les lundi et mardi 1^{er} et 2 décembre, de 6 h 30 à 11 h... À la même occasion, la clientèle pourra se familiariser avec tous les services offerts par la Croix-Rouge de Hull, de l'aide aux sinistrés aux programmes de prévention et de secourisme, etc... Pour renseignements: 595-8838...

Un Mercredi culturel spécial... au salon Royal du Casino de Hull... Il s'agit du déjeuner-conférence de Noël, sous la présidence d'honneur de Shirley L. Thomson, directrice sortante du Musée des beaux-arts et patronne en puissance du Conseil des arts du Canada, poste occupé par Roch Carrier... L'historienne d'art Monique Brunet-Weinmann parlera de *L'hommage à Rosa Luxemburg de Riopelle: un memento pour «Jeanne d'Art»*... L'Association Canada-France sera bien représentée par un certain nombre de membres à ce déjeuner-conférence des Mercredis culturels du 3 décembre...

Échos... Les écoles Saint-Jean-Bosco et D'Arcy McGee à l'honneur... Ces deux maisons d'enseignement de la Commission scolaire Outaouais-Hull ont reçu le Prix du loup pour l'avancement de la compréhension interculturelle et l'harmonie raciale, buts



Rémi Legault sera l'objet d'un hommage, aujourd'hui, lors d'un 5 à 7, à l'école l'Érablière. Prière de lire à gauche.

visés par l'organisme canadien de la Wolf Project Award... Cette récompense, déjà remise à Nelson Mandela, président de l'Afrique du Sud, a couronné le Projet des médiateurs de l'école Saint-Jean-Bosco, initiative de l'éducatrice Martine-Carolle Landriault et de l'intervenant social Raymond Sunstrum, en collaboration avec le CLSC de Hull... Le projet offre une formation aux élèves de 6^e en prévention et en solution de conflits dans la cour d'école... Quant à D'Arcy McGee, l'école a été signalée pour l'apport d'un groupe d'étudiants autochtones et le comité interculturel à la sensibilisation au respect des Droits de la personne... Les Prix du loup ont été remis lors d'un 7^e dîner du Partage, lundi soir dernier, à D'Arcy McGee... L'invitée d'honneur était Jean Brown Trickey, décorée en septembre par le président Bill Clinton pour la lutte qu'elle a menée pour l'intégration des écoles, en Arkansas, il y a 40 ans...

Création d'une section en Outaouais de la Fondation canadienne du Parkinson... Le comité organisateur se compose de Monique Groulx, Emilie Castonguay, Marie-Christine Girouard, Solange Girouard et Marcel Groulx... Le groupe désire «d'abord sensibiliser la population à la maladie du Parkinson»... Par la suite, il faudra trouver des moyens pour aider les victimes de

ce désordre neurologique et leurs proches... Une première réunion est à l'agenda, le mardi 9 décembre, à 19 h, à la Piéta, 235, rue Laurier, à Hull... Détails: Marcel Proulx au 243-3340... Précision... Les Centraide Outaouais et d'Ottawa-Carleton auront des échos et des entreprises Bonhomme-Bytown (peut-être jusqu'à 7000 \$, 25 \$ par but des Sénateurs) et des employés de cette corporation, ce qui représente quelque 5000 \$... En passant... Robert Bonhomme est président de Matériaux Bonhomme...

Le calendrier... Ce soir et demain... Dernières supplémentaires de Jean-Michel Anctil à l'auditorium du Collège de l'Outaouais... Aux Galeries de Hull... En plus de la présence du Père Noël pour écouter les demandes des enfants... Il y a, demain, à 11 h, le spectacle de Pascal Normand... Séance de signatures d'autographes et tirage de 50 vidéocassettes... **Demain également...** À 14 h, l'Ottawa Music Club propose les jeunes artistes invités Marie-Claude Montplaisir, piano, Christian Vachon, violon, et Geneviève Proulx, soprano, en récital à la salle Adam du Château Laurier... Frais: 5 \$... Information: Joan Milliken (733-2909)... **Dimanche...** À 13 h, vernissage des toiles d'une dizaine d'artistes à l'École d'art Vogue, 174, boul. Gréber, à Gatineau, en collaboration avec la Saint-Vincent-de-Paul... **À 16 h...** En l'église Saint-Joseph, angle Wilbrod et Cumberland, la Société chorale d'Ottawa, sous la direction du chef invité Iwan Edwards, présente *La Nativité dans le style baroque*, oratorio de Noël de J. S. Bach, avec l'ensemble augmenté Thirteen Strings et quatre solistes... En reprise, lundi, à 19 h 30... Billets: 19, 50 \$ et 16 \$... Détails: 725-2560... **Demain en soirée...** Les étudiant(e)s en musique du Carrefour de Gatineau ont organisé un souper au spaghetti au profit de l'Harmonie de l'école afin d'amasser des fonds pour un festival tenu en mai... **Du 1^{er} au 7 décembre...** Semaine québécoise des handicapés.



Remise d'un chèque de 2500 \$ — Le don a été offert par le président de la Légion royale canadienne (filiale 33) d'Aylmer, Terrence Mc Larnon, à gauche, à Suzanne Carrière, directrice générale de la Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais, en présence de Cal Mott, officier de service, et Marge Howard, membre à vie.

La région

Gatineau adoptera son budget sur le tard

Puisque le gouvernement du Québec a mélangé les morceaux du casse-tête, les élus gatinois adopteront leur budget avec une semaine de retard, cette année.

ANNIE MORIN
LeDroit

Pour les conseillers municipaux, il n'est pas question de penser aux vacances de Noël avant le 22 décembre, date à laquelle ils doivent adopter le budget 1998. Une séance extraordinaire sera ajoutée à l'horaire du conseil puisqu'il n'était pas prévu qu'il y ait assemblée ce soir-là.

Habituellement, le conseil municipal vote le budget autour du 15 décembre. «On veut se donner du temps pour parvenir à des ententes avec nos employés», explique le maire de Gatineau, Guy Lacroix.

En adoptant le budget le 22 décembre, les fonctionnaires auront toujours le temps de préparer - à la hâte - les comptes de

taxes pour le début du mois de janvier. «Si on ne fait pas les envois le lendemain du jour de l'An, on perd de l'argent. À chaque semaine de retard, on perd 20 000 \$ en frais d'emprunt et en intérêts», raconte M. Lacroix.

Ayant à remettre environ trois millions \$ au gouvernement du Québec, Gatineau ne bénéficie d'aucune marge de manoeuvre dans son budget, selon le maire, et ce même si sa facture a été réduite de 1,7 million \$ récemment.

Déjà, différents scénarios ont été élaborés par les élus gatinois, mais ils préfèrent ne pas les rendre publics puisque l'issue des négociations de conventions collectives risque d'influencer le compte de taxes des citoyens.

Un million \$ dans la téléphonie

LeDroit

La Ville de Gatineau s'apprête à investir un peu moins d'un million \$ pour remettre en état son réseau téléphonique.

Le comité exécutif a approuvé hier un règlement d'emprunt de 847 800 \$ afin de procéder à l'achat et à l'installation d'équipe-

ments de téléphonie.

C'est l'expiration du contrat du système actuel, Centrex, en mai 1998, qui motive ce changement majeur. De plus, il est désormais impossible de commander des pièces de remplacement pour plusieurs postes téléphoniques de Bell.

Un steakhouse Kelsey's à Gatineau

LeDroit

Une autre chaîne de restauration américaine fait son apparition à Gatineau. Le restaurant Kelseys's, un *steak house* milieu de gamme, sera construit dans l'actuel stationnement du supermarché Super C, le long du boule-

vard Maloney.

La bâtisse, qui fera 464 mètres carrés de superficie, sera intégrée à l'ensemble commercial Place Wal Mart. Les travaux de construction préliminaires sont déjà commencés et devraient être complétés sous peu.

Consultation pour La Vérendrye

LeDroit

C'est le mardi 9 décembre que les riverains du futur tronçon du boulevard de La Vérendrye Ouest, à Gatineau, pourront faire connaître au ministère des Trans-

ports leurs attentes concernant l'aménagement du boulevard urbain.

La consultation publique aura lieu à 19 h, à l'école secondaire L'Erablière, à Gatineau.

Les citoyens pourront y prendre connaissance des résultats des études et des simulations visuelles menées par Transports-Québec. La question des murs antibruit sera à l'ordre du jour.



AVIS



La hausse prochaine de la taxe de vente au Québec à 7,5 % et notre surplus d'inventaire font que nous réduisons les prix, le taux de financement et/ou de location sur tous nos véhicules.

Si vous considérez acheter un véhicule neuf ou d'occasion, c'est le moment tout indiqué et l'endroit est chez

Villa Toyota

Aucun dépôt de sécurité requis

Transport et préparation inclus dans les versement valeur 795 \$

Vaste choix de véhicules d'occasion tel que Corolla, Camry, 4 X 2, 4 X 4, waggonettes Chrysler, Ford, Toyota. Garantie minimum 1 an 20 000 km.

Au choix :

50 Camry, 1998
30 Rav-4, 1998
36 Sienna, 1998

Valeur maximale pour échange. Flexibilité sur les modes et termes de financement, location ou achat/achat.

Financement jusqu'à 60 mois

3,5% sur Camry 1998

4,5% sur Rav 4 1998

5,5% sur Sienna CE 1998

Super spécial - Modèles 1997

4 RUNNER - 6 cylindre SR5
2 en inventaire seront vendus pour facture Toyota (preuve à l'appui) + 200 \$ de préparation

RAV 4 - 4 portes 4X4, automatique 5 en inventaire, seront vendus pour facture Toyota (preuve à l'appui) + 200 \$ de préparation.

CAMRY 4 cylindres, automatique, 1 seulement sera vendu pour facture Toyota + 200 \$ de préparation.

AVALON XLS, 1 seul Démo # 7 - 10041 6 000 \$ de rabais

Ces spéciaux sont à un endroit seulement
«Le Concessionnaire Toyota»

(*Taux spéciaux de financement avec Toyota Crédit, non applicable sur les modèles 1997. Offre d'une durée limitée.) Ex. de financement 10 000\$ à 3,5%, 60 versements de 181,91\$. Coût total de l'emprunt 914,60\$.



Villa Toyota Inc.

965, St-Joseph, Hull

776-0077

Vous y êtes presque!

Ne ratez pas notre page Attractions Canada et votre chance de gagner un voyage n'importe où au Canada!



C'est juste un peu plus loin, alors...
ouvrez l'oeil!

Éditorial

La sagesse de Krever

Michel Gauthier

La Commission a opté pour la voie de la justice due aux victimes

La commission Krever a choisi la voie de la sagesse. Évitant de transformer le dépôt de son volumineux rapport de 1300 pages en signal de départ pour une grande chasse aux sorcières, en pointant un doigt accusateur vers des individus, elle a plutôt placé ses priorités sur le sort des victimes du sang contaminé et les mesures adéquates à prendre pour éviter qu'un tel drame ne se reproduise. En ce sens, un aspect important du rapport qu'il faut d'emblée retenir est celui qui touche les victimes contaminées par l'hépatite C.

Le dossier du sang contaminé au Canada, ce sont 1200 personnes victimes du virus VIH et entre 12 000 et 28 000 autres touchées par l'hépatite C. Quelque 3000 patients contaminés auraient péri de l'une ou l'autre de ces maladies au cours des années 1980.

Jusqu'à maintenant, seules les victimes du VIH ont reçu des compensations. Le gouvernement fédéral a versé 128 millions \$ à 1066 d'entre elles. Les provinces ont aussi proposé un programme d'indemnisation et elles ont distribué 80 millions \$ à plus d'un millier de personnes. Mais rien encore, pas un sou pour les milliers de victimes qui ont contracté l'hépatite C. Dans son rapport, la commission Krever insiste sur la nécessité d'indemniser le plus tôt possible toutes les victimes, qu'il n'est pas justifiable pour les gouvernements de refuser d'étendre les programmes d'indemnisation.

Le juge Horace Krever insiste d'ailleurs sur l'importance de procéder rapidement. C'est justement la raison pour laquelle il a «contourné» la question des responsables ou des coupables et opté pour la voie de la justice due aux victimes. En proposant le principe du «sans faute», de l'indemnisation de ceux et celles qui ont été contaminées sans égard à la responsabilité, il ouvre une porte qui autrement resterait fermée pour bien des victimes, s'il fallait s'en remettre aux poursuites devant les tribunaux.

Dans les circonstances, le rapport de la commission Krever, qui n'est pas soumise aux mêmes règles de procédure, a beaucoup plus de poids et propose des solutions éminemment plus humanitaires que celles qu'offrirait un cheminement devant les tribunaux. Et les quelque 17 millions \$ que le document a coûté aux contribuables représentent somme toute une facture acceptable en comparaison avec les coûts légaux et sociaux qu'impliquerait une interminable démarche devant la cour.

Le juge Krever a fait preuve de courage et de bon sens en évitant la voie spectaculaire de la dénonciation directe par la publication de quelques noms. D'autant plus qu'il avait requis et obtenu des tribunaux le droit de nommer ces responsables. Des noms apparaissent quand même dans le rapport, mais ils ne sont pas au centre de la stratégie finalement adoptée.

C'est la voie de la compassion et de la prévention et non de la vengeance stérile qui a prévalu. Il reste maintenant aux gouvernements de la suivre. Ceux-ci n'ont pas encore terminé leurs devoirs.

Les excuses publiques offertes par le ministre de la Santé, Allan Rock, ont été bien accueillies et sont peut-être un baume sur les plaies du passé. Mais elles laissent encore en plan bien des blessures qui font toujours souffrir des milliers de personnes.

Les proches des victimes décédées devraient avoir droit à autre chose que des compensations symboliques. Le principe d'indemnisation sans égard à la faute devrait s'étendre à toutes les victimes actuelles et futures de contamination par le sang, contrairement à l'interprétation que fait le ministre Rock de l'une des recommandations du rapport. Finalement, qu'on corrige immédiatement l'injustice faite aux victimes de l'hépatite C, jusqu'ici exclues des programmes d'indemnisation.

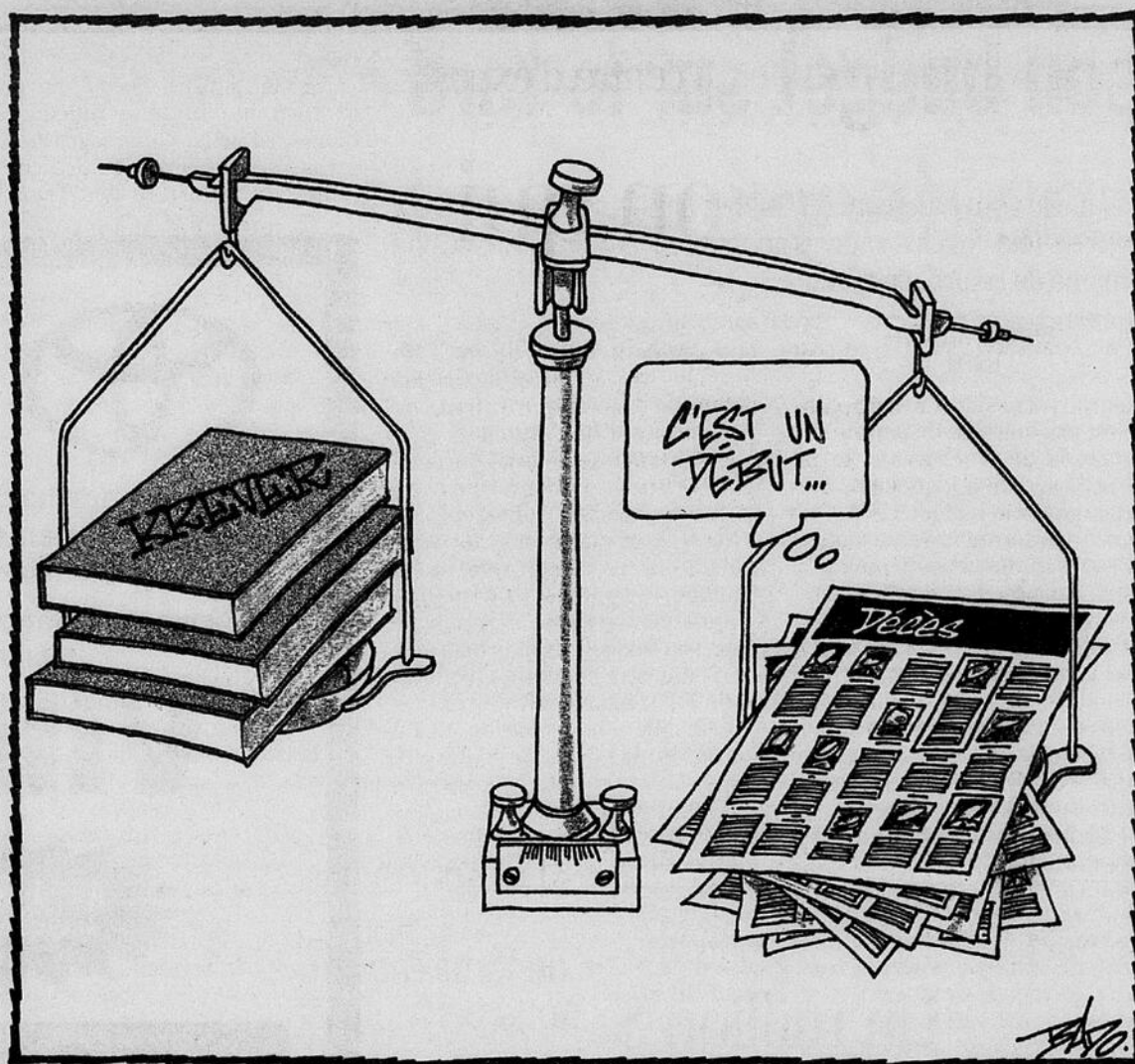
Grimace à la démocratie

Le respect de nos institutions démocratiques exige que toute la lumière soit faite dans l'affaire du coulage des informations confidentielles sur le dossier fiscal du député Ghislain Lebel. En ce sens, le mandat confié à la Commission d'accès à l'information est une grimace à notre démocratie, surtout si son travail devait se faire derrière des portes closes.

La vie privée d'un citoyen a été violée pour des considérations d'ordre politique, par des politiciens ou leurs employés politiques. Pire, la piste remonte jusqu'au bureau du premier ministre du Québec. Dans les circonstances, on est en droit d'exiger que cette intrusion inacceptable fasse l'objet d'une enquête publique par une commission de l'Assemblée nationale. Le Parti québécois nous a habitués à la transparence démocratique. Il serait bien vu que le premier ministre Lucien Bouchard fasse de même.

M.G.

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560Directeur de l'information
François Roy
562-7569

À vous la parole

Le centre-ville n'est pas le Vieux-Hull

Le 12 novembre, dans un hebdomadaire de la région concernant les travaux qui viennent de se terminer sur la rue Eddy, dans le Vieux-Hull (le Hull historique), le conseiller du quartier Montcalm répète le mot centre-ville dix fois dans un article de moins d'un quart de page.

Ce genre de nominalisme incantatoire ne changera jamais la réalité des choses: un homme ne s'est jamais transformé en femme en répétant à longueur de journée: «Je suis une femme». En fait, ce que Rolland Michaud (qui travaille très fort pour la réhabilitation et la revitalisation du Vieux-Hull et de l'Île-de-Hull) appelle centre-ville, par une espèce de honte mal placée et anti-historique, c'est bien plutôt le Vieux-Hull, le Hull historique.

Le conseiller de Montcalm et l'administration municipale devraient comprendre que pour la majorité des gens, le centre-ville (centre administratif) est associé aux mastodontes de béton qui ont remplacé une partie du Vieux-Hull; saisiront-ils, un jour, que jamais les gens ne diront «centre-ville» avec la même affection que les habitants de toute autre ville qui a le sens de ses racines? Que jamais ils n'en parleront avec le même ton affectueux que les Montréalais qui vont dans le «Vieux» ou même, tiens, tiens, les Aylmeriens qui réhabilitent leur Vieil-Aylmer.

Vous voulez que les gens reviennent dans l'Île-de-Hull, dans le

Vieux-Hull? Eh bien, remettez l'accent sur son caractère historique, par des indications routières, des plaques, etc. (À propos, où sont passées les photos du Vieux-Hull d'avant le désastre, qui rappelaient à notre souvenir de fiers Hullois ces édifices qui ont disparu?)

Montrez-nous autre chose au coin d'Eddy, dans un édifice historique, que le derrière des frigos qui «ornent» la vitrine d'un *pawn shop*. Faites pression pour un service d'autobus qui considère la promenade du Portage comme un point de destination et non seulement un point de passage vers Ottawa.

Remettez des abribus et des bancs, rénovez le Cartier pour en faire — oui! — un cinéma de répertoire qui manque cruellement dans l'Outaouais.

Bien sûr, il fallait fermer certains bars. Il fallait réprimer. Maintenant, il faudrait réhabiliter, construire, encourager. Et pourquoi ne pas faire de la promenade du Portage une belle place piétonnière, avec cafés-terrasses, boutiques spécialisées, galeries d'art?

Les bonnes intentions qui ne sont pas enracinées dans la réalité historique, l'annoncement incantatoire d'un terme discrédité — dans son sens actuel — n'ont jamais fait et ne feront jamais qu'un boeuf devienne une grenouille.

Et dans ce cas-ci, je préfère, et de loin, la grenouille au boeuf de béton qui écrase le Vieux-Hull.

Claude Morisset,
Hull

Illumination du pont Alexandra

L'éditorial de Paul Gaboury publié dans votre édition du lundi 17 novembre et l'article signé quelques jours plus tôt par votre journaliste Mathieu Turbide sont erronés. (...)

Tant l'article que l'éditorial laissent sous-entendre que la CCN fut l'instigatrice du projet d'illumination du pont Alexandra. Rien n'est plus faux. L'idée de ce projet fut mise de l'avant par les municipalités d'Ottawa et de Hull. La Commission n'a pas demandé l'appui des deux villes. C'est plutôt Ottawa et Hull qui ont voulu bénéficier de l'expertise de la CCN, qui avait étudié durant les années 1980 différents concepts d'illumination du boulevard de la Confédération.

Le Droit a également prétendu, encore une fois à tort, que ce pont appartenait à la CCN et qu'elle venait de dépenser 4 millions \$ pour sa réfection. C'est le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux qui est propriétaire de cette structure et qui y a consacré cette somme.

En réponse à une demande de deux gouvernements locaux sur une idée qui n'est pas la sienne et qui concerne une structure qui ne lui appartient pas, la CCN n'a qu'humblement demandé à ses partenaires de partager le coût d'une étude de faisabilité, demande qui fut acceptée. Une pratique courante et légitime dans le cadre d'un projet impliquant plusieurs paliers de gouvernements.

Patrice Miron,
relations avec les médias,
CCN

Forum

Subvention réduite au centre d'exposition l'Imagier

Une décision qui fait mal

À Louise Beaudoin,
ministre de la Culture
et des Communications (MCC)
Québec

À titre de président du conseil d'administration du centre d'exposition l'Imagier d'Aylmer, permettez-moi de réagir à votre lettre du 23 octobre, nous annonçant une réduction de 16 439 \$ de notre subvention de 58 200 \$ relative au fonctionnement du centre pour l'année en cours, ce qui constitue une diminution de 28,2 % de la subvention prévue.

La programmation du centre d'exposition l'Imagier est engagée depuis sept mois déjà, basée sur son budget initial de 76 326 \$ (excluant les dons). Le budget réel avec dons serait de 90 480 \$.

Or votre ministère nous annonce que l'aide financière sera réduite à 41 761 \$, soit 54,7 % du budget actuel, cette réduction s'appliquant immédiatement. Votre décision ne tient nullement compte des dépenses déjà encourues et engagées dans notre programmation actuelle qui s'étale sur toute l'année.

De plus, nous tenons à vous informer que le budget du centre ne fait pas état de certaines dépenses inhérentes au fonctionnement du centre, ces dépenses qui jusqu'à maintenant étaient assumées sous forme de dons, de services et de travaux bénévoles et qui n'ont jamais été comptabilisées.

Les dons, les cotisations et la subvention de la Ville totalisent 30 487 \$, somme que le centre d'exposition est allé chercher dans le milieu.

J'aimerais attirer votre attention sur le fait que cette réduction de la subvention semble ignorer certains éléments importants que vous me permettez de vous exposer brièvement.

Dans le passé, les représentants du bureau régional du MCC insis-

taient sur l'importance d'obtenir une plus grande contribution financière du milieu. À cet égard, la situation de l'Imagier est des plus originales puisque, attendant au centre d'exposition, a été créé en 1986 le Parc de l'imaginaire. Créé conjointement par l'Imagier et la Ville d'Aylmer, ce parc de bancs-sculptures constitue une prolongation du centre d'exposition et permet la réalisation d'une partie de son mandat.

Même si le parc constitue officiellement une entité administrative autonome, il existe une collaboration très étroite entre les deux organismes. En effet, le Parc de l'imaginaire permet une animation culturelle dynamique: nous y retrouvons des spectacles durant l'été et des ateliers d'arts visuels. Mais il fait aussi appel régulièrement aux artistes professionnels en arts visuels pour créer des oeuvres en plein air, comme en fait foi le dossier visuel présenté en annexe.

La contribution financière locale aux activités du parc, que ce soit en provenance de la municipalité, des commanditaires ou des particuliers, a toujours été importante.

D'une part, la Ville d'Aylmer accorde au Parc de l'imaginaire une contribution financière de 19 645 \$ ainsi qu'une contribution en services indirects d'une valeur de 5 000 \$ couvrant les frais d'assurance, d'électricité, d'entretien et d'aménagement du parc.

De plus, la municipalité alloue au centre d'exposition l'Imagier une subvention annuelle. En 1997, nous avons reçu une aug-

mentation de 1255 \$, portant la subvention à 11 385 \$. Ces subventions, d'une valeur totale de 36 030 \$, couvrent cette année 32,4 % des dépenses encourues par les deux organismes. Outre cela, nous allons chercher dans la communauté des contributions de commanditaires ou de particuliers d'environ 4000 \$ pour les activités du Parc de l'imaginaire.

Cependant, les responsables régionaux du MCC ont toujours refusé d'en tenir compte dans les calculs des contributions du milieu, sous prétexte qu'il s'agissait là d'activités reliées davantage aux arts de la scène.

Il nous apparaît évident que cette analyse ne tient pas suffisamment compte de l'approche multidisciplinaire qui est la nôtre, approche qui correspond tout à fait aux politiques d'actions culturelles mises de l'avant par votre ministère.

Les spectacles présentés au Parc de l'imaginaire ont un impact direct sur le rayonnement du centre d'exposition et nous permettent ainsi de rejoindre un public beaucoup plus vaste.

Je me permets de vous rappeler que le centre d'exposition l'Imagier joue un rôle important de promotion des arts visuels dans la région de l'Outaouais.

Depuis 22 ans, le centre jouit d'une excellente réputation auprès des milieux artistique et médiatique de la région, malgré le fait qu'il ait toujours fonctionné avec un budget plus que modeste.

Richard Beaugard,
président du conseil
d'administration,
centre d'exposition l'Imagier

«Les spectacles
au Parc
de l'imaginaire
nous permettent
de rejoindre
un vaste public.»

— Richard Beaugard

Le fédéral doit mettre fin aux inégalités
dont le Québec est victime

Pauvres logements!

À Stéphane Dion, ministre des
Affaires intergouvernementales

Le 29 septembre, 200 personnes, membres du comité Logemen'Occupe de l'Outaouais et du Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU), se sont présentées à votre bureau de comté dans Saint-Laurent afin de déposer une réclamation au montant de 195 millions \$. Comme vous le savez, cette facture représente le manque à gagner annuel du Québec dans les dépenses fédérales en habitation sociale.

Après plus d'un mois, nous n'avons malheureusement reçu aucune réponse à nos demandes. À quoi ce silence est-il dû, Monsieur le ministre? Vous semblez pourtant aimer les débats. Y en a-t-il que vous préférez, Monsieur le ministre? Ou serait-ce que la situation des personnes mal-logées est moins importante que d'autres à vos yeux?

Le gouvernement conservateur avait déjà stoppé toute aide fédérale à la réalisation de logements HLM et coopératifs. À son arrivée, votre gouvernement a, quant à lui, réduit davantage l'aide aux logements sociaux existants puis annoncé par la suite son désengagement complet de cette responsabilité sociale.

Des ententes qui font peur!

Les locataires qui se sont présentés à vos bureaux étaient tant des résidents de HLM que des requérants de logements sociaux. Ces personnes sont inquiètes. Les ententes déjà signées avec certaines provinces confirment le retrait total de l'aide fédérale au logement social. Elles signifient qu'Ottawa ne mettra plus un sou pour aider des ménages mal logés à obtenir un logement social. De plus, le financement des logements sociaux existants deviendra la responsabilité exclusive des provinces.

L'exemple de l'entente avec le Nouveau-Brunswick est particulièrement éloquent. Avec la nouvelle entente, cette province (qui reçoit actuellement 45 millions \$ d'Ottawa pour l'aider à assumer le déficit d'exploitation, l'entretien et la modernisation des logements sociaux sur son territoire) verra l'aide fédérale diminuer de façon significative dès l'an prochain pour s'éteindre totalement en l'an 2033.

Comme toute habitation, les logements sociaux ont besoin

d'entretien. Avec l'entente que vous proposez, cet entretien devra dorénavant être assumé seul par les provinces. Que feront-elles alors? Laisseront-elles les logements se détériorer? Les moderniseront-elles?

De plus, le maintien d'une échelle de loyer liée au revenu des locataires sera à la charge des provinces. Pour réduire le coût de ces logements, la tentation sera forte de hausser les loyers.

Une justice!

Les membres du comité Logemen'Occupe de l'Outaouais et du FRAPRU ne s'opposent pas au fait qu'Ottawa veuille se départir complètement du dossier de l'habitation sociale au bénéfice des provinces, comme le stipule d'ailleurs la Constitution canadienne. Ce à quoi nos membres s'opposent, c'est que ce retrait se fasse sans qu'aucune véritable mesure de compensation monétaire ne soit offerte aux provinces canadiennes (comme le transfert de points d'impôts) et que celui-ci ne corrige aucunement l'ensemble des inégalités historiques dont le Québec a été victime dans l'aide fédérale à l'habitation sociale. Pour les membres de nos organismes, la prochaine entente entre Ottawa et Québec en matière d'habitation sociale devrait être le moment de corriger cette inégalité.

Alors que le Québec compte 29 % des ménages vivant des problèmes de logement, selon les critères de la Société canadienne d'hypothèque et de logement, il ne reçoit que 19 % des budgets fédéraux en logement social, soit 375 millions \$. S'il recevait sa juste part, le Québec aurait 195 millions \$ de plus pour entretenir et développer le logement social. Même en fonction de son poids démographique dans la Confédération, soit un peu moins que 25 %, le Québec est largement défavorisé.

Cette répartition injuste pour le Québec, même des ministres libéraux comme Claude Ryan et Yvon Picotte l'ont dénoncée lorsqu'ils avaient la responsabilité de l'habitation. Et vous, Monsieur Dion, qu'en dites-vous?

Nous attendons une réponse, Monsieur Dion!

François Roy,
comité Logemen'Occupe,
Hull
Jean-Pierre Wilsey,
président du FRAPRU,
Montréal

mille mots



Ce jumeau du Rocher percé est situé sur la côte californienne, où les jeunes surfeurs en quête de sensations se donnent rendez-vous à chaque hiver. Les vagues atteignent jusqu'à 10 mètres de hauteur!

ASSOCIATED PRESS

clearnet

scp

numérique



Trouver
sa vraie nature
peut être difficile.
Ce n'est pas une
excuse pour faire
la vie dure à ceux qui
vous cherchent.

20 \$ par mois
100 minutes en tout temps

30 \$ par mois
illimité les fins de semaine
+100 minutes en tout temps

Un téléphone sans fil est véritablement la meilleure façon de rester en contact. Surtout s'il vous offre une couverture immédiate d'un océan à l'autre. Et comme vous n'avez aucuns frais de mise en service à payer, aucun contrat à signer, une garantie « argent remis » de 30 jours sur le téléphone et des forfaits mensuels incluant 100 minutes de temps d'appel pour aussi peu que 20 \$, le SCP Clearnet est beaucoup moins cher à utiliser qu'un cellulaire avec en plus toutes les fonctions numériques sophistiquées du SCP. Qu'attendez-vous ? Le futur est simple.

Appelez le 1 888 CLEARNET™ (1 888 253-2763) ou visitez notre site web au www.clearnet.com pour plus de détails. Vendu chez les marchands participants :

GRAND & TOY
A Boise Cascade Office Products Company.

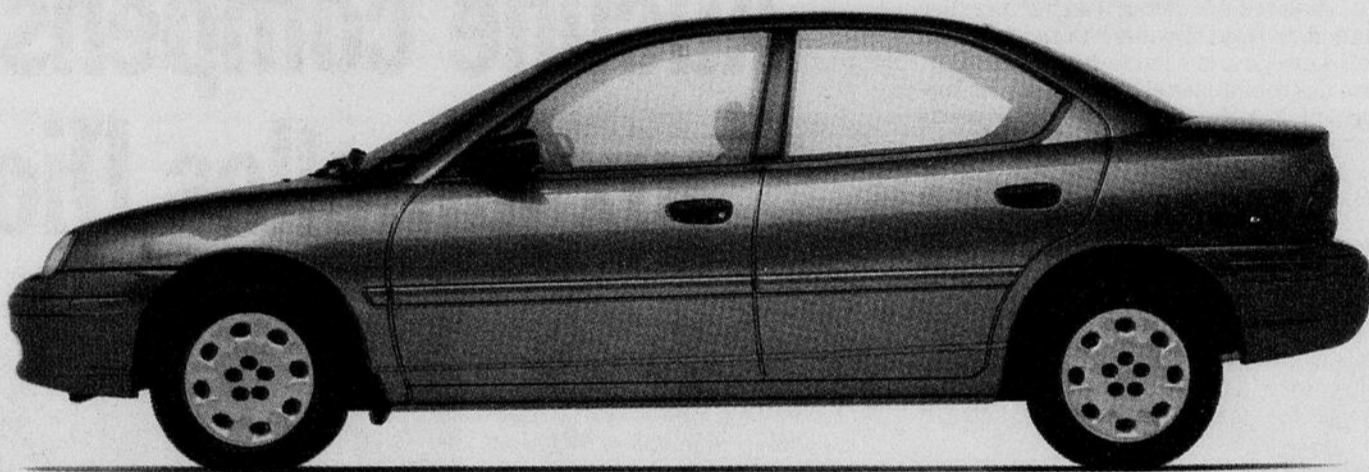


FUTURE SHOP

Business
DEPOT
Office Supplies • Stationery • More

THE TELEPHONE BOOTH

LA NEON 1998 : PLUS DE PUISSANCE!



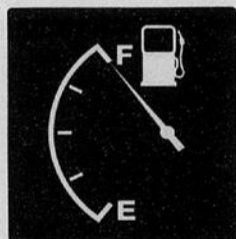
Pour seulement
299\$[†] par mois

299 \$ de comptant initial.
Aucun dépôt de sécurité.
Transport de 630 \$ inclus.
Taxes incluses.

Comparez le prix, comparez les caractéristiques de série, comparez la puissance du moteur et vous le constaterez vous-même : la Neon 1998 laisse la Honda Civic loin derrière. Son espace intérieur généreux, son allure racée et le moteur le plus puissant de sa catégorie en font la référence dans la catégorie des voitures sous-compactes. Et à ce prix, il est encore plus facile de se laisser séduire par le modèle quatre portes. À l'achat d'une Neon 1998, ensemble 22D, obtenez un plein d'essence en plus de 10 changements d'huile et filtres gratuits!*

PLUS :

- Moteur de 2 litres à 16 soupapes développant 132 chevaux
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo
- Deux sacs gonflables
- Volant inclinable
- Poutres de renfort dans les portes
- Console au plancher avec accoudoir
- Banquette arrière à dossiers séparés
- Plus 36 caractéristiques de série



UN PLEIN D'ESSENCE
VOUS EST OFFERT
AVEC CHAQUE ACHAT
OU LOCATION
D'UN MODÈLE 1998.

LOCATION
CLÉ D'OR

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.

† Basé sur une location de 30 mois pour un véhicule tel que décrit ci-dessus. L'obligation totale pour la location est de 9 269 \$. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 kilomètres, au taux de 9 ¢ le km. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Rachat non requis. La location inclut les frais de transport de 630 \$ et les taxes. Immatriculation et assurances en sus. Cette offre est d'une durée limitée et ne s'applique qu'à la livraison au détail de modèles 1998 en stock. Location pour usage personnel seulement. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre sauf la remise aux diplômés. * Cette offre s'applique à un changement d'huile et de filtre effectué tous les 3 mois ou 5 000 km chez votre concessionnaire Chrysler jusqu'à concurrence d'une période de 30 mois ou 51 000 km, selon la première éventualité. L'offre est applicable à l'achat ou la location des Neon neuves 1997 et 1998. ** Cette offre s'applique à certains modèles. Elle ne s'applique ni à la Dodge Viper ni à la Plymouth Prowler. La remise comprend la TPS. Cette offre d'une durée limitée s'adresse aux diplômés de CÉGEPs et d'universités 1997, 1996 et 1995. Passez voir votre concessionnaire Chrysler pour connaître les conditions et les détails. © Marque officielle de l'Association Olympique Canadienne.

www.chryslercanada.ca



Programme
spécial
à l'intention
des diplômés**



Commanditaire officiel de
l'équipe olympique canadienne



Michel Vastel
Le Soleil

Joyal, le délinquant

En nommant Serge Joyal au Sénat, Jean Chrétien lui a donné «une tribune». Toujours aussi délinquant, malgré ses 52 ans, le nouveau sénateur dit qu'il «remparque dans l'arène politique pour tapocher». On peut être assuré qu'avec ce personnage politique formé à l'école de Jean Marchand, le Parti libéral vient de réactiver une partie importante de sa mémoire...

Depuis sa défaite en 1984 dans le comté d'Hochelaga-Maisonneuve, on l'avait un peu perdu de vue. Mais, tant à l'organisation du congrès au leadership de 1990 (où il était resté prudemment neutre) qu'à la direction de la commission politique (où il tenta de réinventer la «société distincte» en «foyer principal»), Serge Joyal «n'avait jamais quitté le paysage». Et sans prétendre, comme d'autres, être le confident de l'actuel premier ministre, il en était resté assez proche pour être nommé à la Chambre haute.

La nomination de Joyal au Sénat est, d'une certaine manière, surprenante. «On ne le contrôle pas», disait de lui Pierre Trudeau d'un ton réprobateur. D'ailleurs, dans ses *Mémoires*, l'ancien premier ministre ne fait jamais mention de Joyal. Celui-ci lui rappelait sans doute de trop embarrassants souvenirs: la bataille des Gens de l'air, la fondation du Comité mixte des communes et du sénat sur les langues officielles, la présidence du Comité mixte spécial sur la Constitution en 1980, l'appui de John Turner aux Accords du lac Meech.

Il avait même une certaine affinité avec Chrétien: «On a vécu l'aventure de la Constitution (comprendre le rapatriement de 1982) ensemble.»

Défait en 1984 par un certain Édouard Desrosiers — il n'y avait donc pas de quoi être fier! — Joyal appartient, avec les Francis Fox et autres Raymond Garneau, à cette génération qui a froidement constaté le «problème québécois» au sein du Parti libéral du Canada. Voici ce qu'il disait en pleine déroute: «Les Québécois ont perdu leurs héros — Drapeau, Lévesque, Trudeau. Ils ont perdu la foi politique, la foi familiale, la foi religieuse. Ils ont maintenant sublimé leur unité linguistique...»

Aujourd'hui, Joyal prétend que Lucien Bouchard appartient «temporairement» à cette tradition des leaders que les Québécois ont toujours été prêts à suivre. «C'est le syndrome de Moïse», explique-t-il.

Et la langue demeure cette valeur commune que les Québécois partagent, «qui les cimenter, qui les protège, qui les différencie des autres».

Depuis qu'en 1972 Jean Marchand l'a amené à Ottawa, qu'il a remplacé Gérard Pelletier dans sa circonscription d'Hochelaga-Maisonneuve en 1979 (il fut d'abord élu dans Maisonneuve-Rosemont en 1974), et que Maurice Lamontagne l'imposa à Pierre Trudeau en 1980, Serge Joyal a toujours été du côté de la minorité française. «Si des Québécois veulent encore se séparer, dit-il, c'est à cause de la mesquinerie du reste du pays à l'égard des francophones.»

La logique qu'il s'en va défendre au Parlement du Canada est implacable:

- l'insistance des Québécois à faire reconnaître le caractère distinct de leur société est un «réflexe défensif». C'est parce qu'ils ne sentent pas qu'ils peuvent «truster» le gouvernement du Canada et qu'ils ne sentent pas que ce gouvernement prend spontanément fait et cause pour eux, qu'ils sont tentés par la séparation;

- le gouvernement fédéral a peut-être raison de chercher des compromis pour rendre service au Québec, mais «il faut mettre encore plus d'effort à convaincre les autres provinces d'arrêter de nous agacer», dit Joyal. À quoi cela sert-il en effet de clamer le caractère unique du Québec si on ferme le seul hôpital francophone de l'Ontario ou qu'on ne respecte pas les droits scolaires un peu partout?

- Joyal estime donc que les institutions créées par le gouvernement fédéral — comme la Loi sur les langues officielles — «sont plus nécessaires que jamais. Dans un pays où on sera toujours minoritaires, ajoute-t-il, si on laisse faire les règles du marché, on aura toujours la portion congrue.» En somme, Joyal ne croit pas à la générosité spontanée du Canada anglais pour sa minorité. Il se fie plutôt à un rapport de force maintenu grâce au poids politique des Québécois dans le gouvernement fédéral ou, ce qui revient souvent au même, dans le Parti libéral du Canada.

Ainsi, surveillez bien le congrès de l'aile québécoise du Parti libéral du Canada, le week-end prochain à Québec. La Commission politique que présidait Joyal débarquera avec une série de recommandations sur le Conseil des arts, l'Office national du film, la Société Radio-Canada. Elles vont toutes dans le même sens: il est temps de remettre de l'argent dans «ces outils que l'État fédéral a créés pour aider les francophones».

Quand je vous disais que Trudeau le trouvait fatigant! J'ai hâte de le voir négocier ses interventions au Sénat avec le whip des libéraux, le très servile Jacques Hébert.

Certains suggèrent cependant que, comme Pierre de Bané, Philippe Gigantès ou Céline Hervieux-Payette, Serge Joyal apprendra vite à se taire. Pourquoi en effet cet homme s'embarrasserait-il d'embarrasser? Disons d'abord qu'il a investi sa fortune dans les arts pour en faire plus facilement don aux musées de l'État. Cela le rend moins suspect puisque, s'il perpétue la tradition des membres du Sénat de défendre des intérêts particuliers, c'est au service de la culture que Joyal se mettra.

Et puis, si Jean Chrétien l'a placé là, c'est peut-être justement pour secouer son propre parti: c'est le propre des chefs vieillissants et à la veille de leur retraite de se permettre de telles fantaisies!



Les quintuplées dans leur jeune âge. Elles dénoncent le «cirque» dont elles ont été les vedettes malgré elles. ARCHIVES

Aucune compensation aux jumelles Dionne

TOM BLACKWELL
PC — Toronto

Le gouvernement de l'Ontario a affirmé hier qu'il n'avait jamais exploité les quintuplées Dionne et qu'il n'accorderait aucune compensation aux trois survivantes pour les problèmes qu'elles ont subis alors qu'elles étaient sous la tutelle de la province.

Cette prise de position de la province a aussitôt été dénoncée par un représentant des soeurs Dionne et les députés de l'opposition, selon lesquels une compensation serait juste du point de vue moral, même en l'absence de justification légale.

Un porte-parole du solliciteur général, Brendan Crawley, a soutenu que le gouvernement n'avait rien à voir avec la décision de faire parader les Dionne devant les touristes, dans une ambiance carnavalesque, dans les années 30.

En outre, un fonds en fidéicommiss créé par la province pour recueillir des dons auprès des entreprises avait permis d'accumuler 800 000 \$ pour les quintuplées, a ajouté le porte-parole. Cette somme devait leur assurer une existence confortable à compter de leur 21^e anniversaire.

Le solliciteur général, Charles Harnick, estime quant à lui que



Les trois survivantes, Yvonne, Annette et Cécile, reçoivent une pension de 700 \$ par mois chacune. ARCHIVES

les soeurs Dionne ont été traitées selon les lois et valeurs de l'époque. «J'éprouve beaucoup de sympathie pour leur situation, a-t-il dit. Notre façon de traiter les problèmes d'enfance à l'époque était bien différente de celle d'aujourd'hui, mais ce qui est arrivé est arrivé selon les jugements de la cour.»

Il a cependant ajouté que le gouvernement étudiait la possibilité de poser un geste quelconque qui permettrait de reconnaître le «rôle historique» des quintuplées.

On estime à 500 millions \$ les retombées économiques des quintuplées Dionne dans le nord de

l'Ontario, aux plus beaux jours de l'époque *Quintland*, le surnom donné à l'enclos où les cinq soeurs étaient élevées par des infirmières et où elles ont été montrées à plus de cinq millions de touristes.

Les soeurs Dionne survivantes, Yvonne, Cécile et Annette, qui reçoivent aujourd'hui une pension de 700 \$ par mois, ont déclaré à la télévision américaine, mercredi, qu'elles ont très peu bénéficié de l'argent qui est allé dans les coffres de la province. L'avocat Bill McMurtry a déclaré que les Dionne ont été victimes d'une «grossière exploitation» qui les avait privées d'une enfance normale.

Un groupe pro-animaux soupçonné des attentats contre BioChem

PC — Ottawa

Un homme qui prétend être membre d'un groupe de défense des animaux a revendiqué la série d'attentats à la bombe perpétrés la veille contre la compagnie pharmaceutique BioChem Pharma.

La police a dit qu'elle examinait la valeur de cet aveu et qu'elle en était toujours à l'étape «élémentaire» de vérifier toutes les pistes possibles pour expliquer cette mystérieuse série d'attentats.

Seule exception: la direction de la compagnie ne fait pas partie

des suspects envisagés, a indiqué hier le chef du service de police de la Communauté urbaine de Montréal, Jacques Duchesneau.

«C'est un cas difficile. On regarde toutes les pistes pour le moment», a-t-il affirmé, confirmant que ces pistes incluaient les groupes de défense des animaux.

L'appel de l'individu se réclamant du Front de libération des animaux, un groupe réputé radical, a été fait au *Journal de Québec* mercredi soir.

Le sergent Denys Thibodeau, du

service de police de Laval, a indiqué pour sa part que la possibilité d'associer les attentats au Front de libération des animaux était prise au sérieux.

Ce groupe clandestin serait formé d'extrémistes n'hésitant pas à entrer de force dans les laboratoires de recherche pour libérer les animaux servant à des expériences, selon Jennifer Woods, porte-parole d'un groupe favorable aux traitements éthiques envers les animaux (People for the Ethical Treatment of Animal).

La GRC scrute le rapport Krever

La GRC étudie le rapport Krever sur le sang contaminé pour voir s'il y a matière à enquête, a confirmé hier le solliciteur général Andy Scott.

HUGUETTE YOUNG
PC — Ottawa

Selon un porte-parole de M. Scott, le corps policier a décidé de son propre chef d'analyser le rapport pour voir s'il y avait lieu d'intenter des poursuites criminelles. C'est le commissaire de la GRC, Phil Murray, qui a mis M. Scott au courant de cette initiative, hier matin, au cours d'une rencontre.

«Ce n'est pas une enquête criminelle, a souligné un porte-parole de M. Scott, Daniel Brien. Ils sont en train de le revoir, de le lire pour voir s'il y a matière à enquête.»

À la GRC, un porte-parole, le caporal Marc Richer, a expliqué que plusieurs personnes à la Direction de lutte antidrogue au quartier général à Ottawa étaient en train de scruter minutieusement les trois volumes du rapport.

«On feuillette le document au complet. (...) Ça va être un exercice complexe. Il est encore trop tôt

pour faire des hypothèses dans un sens ou l'autre. Il faut voir le document pour voir s'il y a matière à enquête.»

Sans en imputer la faute à des individus particuliers, la commission Krever a porté un sévère blâme à la Croix-Rouge et aux autorités fédérales et provinciales relativement à ce fiasco qui a fait des milliers de victimes du sida. Selon le juge Krever, la contamination par transfusion sanguine aurait peut-être fait également 28 600 victimes de l'hépatite C.

Dans d'autres pays aux prises avec un scandale de sang contaminé, tels que la France et le Japon, des hauts responsables ont abouti en prison.

Pour décortiquer le rapport, la GRC s'appuie sur le ministère fédéral de la Santé et le ministère de la Justice.

«Santé Canada sera partenaire avec nous parce qu'on parle de sang. Ce n'est pas un sujet sur lequel on enquête tous les jours à la GRC», a dit le caporal Richer.

Québec compte encore gérer son sang

PC — Québec

Le ministre de la Santé, Jean Rochon, a indiqué hier que le Québec entend toujours administrer sa propre banque de sang en tenant compte, toutefois, des normes nationales et même internationales.



Le ministre Jean Rochon.

Alors qu'il envisage toujours la possibilité de faire appel à l'expertise de la Croix-Rouge pour mettre sur pied son propre système, le ministre a affirmé qu'il poursuit en même temps des discussions avec la nouvelle Agence nationale d'approvisionnement et qu'il n'a pas encore pris de décision finale.

«Nous voulons être en mesure, a-t-il dit, d'assurer aux Québécois

la plus haute qualité de sang et la plus entière sécurité des approvisionnements.»

M. Rochon a indiqué que le système québécois respectera les recommandations contenues dans le rapport de la commission Krever quant aux indemnisations des personnes qui ont été contaminées par une transfusion sanguine.

«Déjà, a-t-il dit, les gouvernements indemnisent les gens contaminés par le sida. Quant à ceux qui ont été contaminés par l'hépatite C, le juge Krever laisse entendre qu'ils pourraient être considérés par l'ensemble des services de santé.»

Encore une chance à la négociation aux Postes

PC — Hull

Le gouvernement fédéral a refusé hier de déposer un projet de loi pour mettre fin à la grève générale aux Postes, comme le lui demandait l'opposition. Et il a accédé à la demande du médiateur dans le conflit de poursuivre les pourparlers.

Le premier ministre Jean Chrétien a indiqué hier que Warren Edmondson avait demandé un délai supplémentaire dans le but de mettre fin à la grève, qui en est à sa neuvième journée.

«Nous espérons qu'il trouvera une solution, a répondu M. Chrétien au leader réformiste Preston Manning. Le négociateur (...) nous a demandé plus de temps, et nous lui en avons donné», a dit M. Chrétien aux Communes.

Des perles d'une beauté remarquable, des bijoux au design incomparable.

Le studio de design Birks vous propose ces ravissants bijoux à perles mabé, de la collection Ensemble. Collier de 18 po, 1195 \$. Boucles d'oreilles, or 18 carats, 795 \$. Non représentés: enjoliveur, 395 \$.

Courez la chance de gagner un voyage pour deux à Tabiti ou un pendentif avec perle noire de Tabiti. Détails en magasin.

BIRKS
REND TOUTE OCCASION ENCORE PLUS MÉMORABLE

CENTRE RIDEAU 236-3641 • BILLINGS BRIDGE • CENTRE BAYSHORE

POUR PLUS D'INFORMATIONS, COMPOSEZ LE 1-800-682-2622 • <http://www.birks.com>

VERRES DE CONTACT

50%

de rabais sur toutes marques sauf lentilles jetables.

Optique Laurier
Faites-vite! Durée limitée.
Voir magasin pour détails.

CADEAU SPECIAL
Accessoires GRATUITS à l'achat d'un véhicule avant le 31 décembre 1997

VENTE GIGANTESQUE

Fin d'année

HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

À partir de **198\$** par mois / 48 mois

La nouvelle **Elantra 1998**

Obtenez tous les détails chez le concessionnaire.

Offre pour une durée limitée, Elantra GL (berline) 1998 p.d.s.f. à partir de 14 295 \$, taux d'intérêt annuel 6,6 % 198 \$ par mois / 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Option d'achat : 6 595 \$, versement initial 850 \$ ou échange équivalent en sus de la première mensualité et d'un dépôt de sécurité de 250 \$ kilométrage annuel 20 000 km, 8 e kilomètre additionnel. Transport, immatriculation, préparation, taxes en sus.

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI
Par l'entremise du club Auto, organisme affilié à la CAA.

Heures d'affaires :
Lundi au vendredi : 8 h à 21 h
Vendredi : 8 h à 17 h
Samedi : 10 h à 16 h

EXTR'AVANTAGE

331 Victoria, Thurso
985-2257 1-800-363-0991

Dans le cadre d'Attractions Canada, un programme de partenariat conçu pour vous aider à mieux connaître le Canada, LeDroit d'Ottawa-Hull et Le Soleil de Colombie-Britannique sont heureux de s'associer pour faire découvrir plusieurs activités et sites intéressants aux Canadiens et Canadiennes de tous les coins du pays.

Attractions Canada

à la carte

Ordin.@teurs : 50 ans de tubes, transistors et puces

En 1958, l'ordinateur SAGE fonctionnait à tubes et à transistors. Il pesait 315 tonnes, occupait une surface de 600 mètres carrés et chaque disque de 154 kilo-octets pesait 700 kg ! Son prix : 26 millions de dollars des années 50 ! Aujourd'hui, votre petite disquette de 3,5 pouces contient 10 fois plus d'information. Votre cédérom 4000 fois plus !

Depuis son invention à la fin de la Seconde Guerre mondiale, l'ordinateur a bouleversé le monde et le Musée canadien des sciences et de la technologie a voulu rassembler ce demi-siècle d'histoire en une exposition interactive intitulée tout simplement *Ordin.@teurs*. Le visiteur y prendra contact avec des ordinateurs personnels, avec des terminaux donnant accès à des logiciels variés (référence, jeux, matériel éducatif, arts et sciences) et bien sûr avec le monde animé de l'Internet.

L'exposition contient également de nombreux artefacts illustrant l'évolution de la technologie informatique, y compris un ordinateur SAGE, un superordinateur Cray et l'ordinateur-imprimante braille inventé par un Hullois, Roland Galameau. Jeunes et moins jeunes pourront par ailleurs profiter de leur présence au Musée pour visiter toutes les autres expositions, dont le tout nouveau « Voyages virtuels SIMEX_ » qui simule un voyage à la planète Mars.

Pour plus de renseignements sur l'exposition *Ordin.@teurs* ou sur le Musée lui-même, veuillez composer le (613) 991-3044. Le Musée des sciences et de la technologie est situé au 1867 boul. Saint-

Laurent (angle Lancaster), à Ottawa. L'adresse Internet est <http://www.science-tech.nmstc.ca>.

L'attrait universel de Cirque du monde

Depuis la fin d'octobre 1997 et jusqu'en avril 1998, les visiteurs de tous âges renouent avec l'attrait universel du cirque au Musée canadien des enfants, à Hull.

Conçu tout particulièrement pour les enfants de 5 à 12 ans, *Cirque du monde* propose une rencontre interactive tout à fait unique sous le grand chapiteau.

Les spectateurs peuvent marcher sur la corde raide avec un funambule tchèque, s'initier à l'art d'un trapéziste cubain et rire avec des clowns de Russie, de France et des États-Unis.

Cirque du monde invite les enfants à apprendre à jongler, à monter en monocycle ou à dresser des éléphants, et leur donne la possibilité d'entrer en piste et de se produire en spectacle.

« Pour les parents, il importe de savoir que leurs

enfants peuvent apprendre beaucoup d'une participation à cette activité, y compris l'histoire du cirque dans différents pays, l'importance du travail en équipe ou encore l'effet de la gravité, l'équilibre et l'organisation », explique Rachael Duplisa, porte-parole du Musée.

Pendant que les jeunes s'amuse, les parents peuvent visiter l'ensemble du Musée canadien des civilisations, où loge le Musée des enfants. Ils y jetteront un regard instructif et amusant sur l'histoire et le patrimoine du Canada. Le Musée canadien des civilisations abrite également le Musée canadien de la poste.

Le Musée canadien des enfants et le Musée canadien des civilisations sont situés au 100, rue



Laurier à Hull (Québec). Pour plus de renseignements, veuillez composer le (819) 776-7001.

Visitez le Musée des enfants sur le Web à l'adresse suivante : <http://www.cmcc.muse.digital.ca>.

La Maison de la culture de Gatineau : le joyau du centre-ville

À sa sixième saison, la Maison de la culture de Gatineau est devenue un véritable centre régional des arts. Située au cœur du nouveau centre-ville de Gatineau, disposant de la seule salle de spectacles professionnelle de l'Outaouais (652 places), la Maison de la culture offre au public une programmation inégalée et met à la disposition des artistes des infrastructures de très haute qualité.

La Maison de la culture compte aussi un centre d'exposition, *Art-image*, où sont présentées les œuvres d'artistes professionnels dans les différents domaines de l'art visuel contemporain : peinture, sculpture, dessin, gravure. La centrale de la bibliothèque municipale, ultramoderne et dotée de salles de lecture agréables, loge aussi dans la Maison de la culture de Gatineau, qui constitue le premier jalon d'un éventail d'institutions culturelles au centre-ville, y compris le pavillon Félix-Leclerc du Collège de l'Outaouais et les Archives nationales du Canada. Par ailleurs, la Maison de la culture fut la première salle de spectacles au Québec à posséder son site Web (<http://ville.gatineau.qc.ca/maison.htm>). Les internautes ont ainsi accès à toutes les activités de la Maison et ce, tant pour la salle *Odyssée* que pour le centre d'exposition *Art-image*, y compris la programmation des séries théâtre, jazz et humour, ainsi que des spectacles de chanson. Depuis l'automne 1997, le grand public peut même se procurer des billets de spectacle par voie d'achat électronique.

Pour plus de renseignements sur la Maison de la culture de Gatineau, veuillez composer le (819) 243-2500.

Voici un aperçu de ce que vous offre la région de Vancouver

Centre spatial du Pacifique

L'espace... l'ultime frontière. Depuis fin octobre, Vancouver a une porte ouverte sur l'espace avec le nouveau Centre spatial du Pacifique. Sous-jacent au Planétarium H.R. MacMillan, on y retrouve des présentations audio-visuelles et interactives, comme dans l'auditorium « GroundStation Canada » où l'on apprend l'apport considérable du Canada au niveau de la découverte scientifique et où les jeunes peuvent participer à la fabrication de fusées. Pour les plus courageux, un simulateur virtuel vous amène sur la planète Mars, en mission de sauvetage. Les enfants en ressortent éblouis et vous diront sans aucun doute qu'ils deviendront astronautes. Le Centre spatial du Pacifique a l'honneur de posséder également des artefacts rarissimes, comme le propulseur de la fusée Apollo, lancée en 1968 ou encore une roche provenant de la lune, prêtée par la NASA.

Un cubicule de fusée aménagé selon les règles de l'espace a pour but de démontrer la perte des pôles de direction sans apesanteur ; où est le bas, où est le haut ? Grâce à des micro-ordinateurs, dissimulés sous des tableaux de commande, les jeunes et moins jeunes, peuvent tester leurs connaissances astronomiques ou

leurs habiletés à diriger une navette spatiale. Après la visite du Centre spatial du Pacifique, chose certaine, il vous sera difficile de revenir les deux pieds sur terre.

Centre spatial du Pacifique
1100, rue Chestnut, Vancouver (C.-B.)
V6J 3J9. Tél. : (604) 738-STAR (7827)

Chefs-d'oeuvre de la Chine

Pour une durée limitée (22 novembre au 7 décembre), la Vancouver Art Gallery présente une exposition unique qui coïncide avec la tenue du Sommet de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique (APEC) 1997 à Vancouver. C'est la première fois que ces chefs-d'oeuvre de la peinture chinoise sont exposés à l'extérieur de la Chine. Comprenant une grande variété de thèmes et de styles, les yeux peuvent se gaver de ces riches tableaux de la Chine contemporaine. L'exposition rassemble des peintures de 1915 à 1990. La majorité des peintures sont les œuvres de peintres vivant en Chine, quoique certaines ont été réalisées par des artistes résidant à Hong Kong ou au Canada. Plusieurs peintres, notamment la légendaire

artiste Guan Shanyue, seront présents au moment de l'exposition, rendant celle-ci plus animée et favorisant les échanges avec les visiteurs.

Fait intéressant à signaler, cette exposition prendra bientôt la route du Musée canadien des Civilisations de Hull (18 décembre 1997 au 1er mars 1998).

Vancouver Art Gallery
750, rue Homby, Vancouver (C.-B.)
V6Z 2H7. Tél. : (604) 662-4700

Témoins

Être les témoins ; c'est ce que nous demande la nation Squamish et le Centre communautaire Roundhouse. Être les témoins des ravages causés par la coupe à blanc excessive effectuée sur le territoire ancestral de la nation Squamish. Par une exposition (du 18 décembre

1997 au 18 janvier 1998) au Centre communautaire Roundhouse, regroupant des œuvres dans différentes disciplines artistiques : photographie, sculpture, dessin, céramique, vidéo, littérature, peinture..., les organisateurs veulent sensibiliser la population à la situation alarmante qui prévaut dans les forêts de la Colombie-Britannique, et plus particulièrement dans la vallée Stotlmann. Le Centre communautaire Roundhouse, grâce entre autres à la photographe Nancy Bleck, à l'instigateur du projet John Clarke et au chef de la nation Squamish Bill Williams, mettra en relief les efforts effectués par différentes communautés dans le but explicite de changer les choses et de travailler à la sauvegarde des habitats sauvages.

Autrefois hangar réservé à la réparation des locomotives, Roundhouse, par un aménagement inventif, offre une aire d'exposition vaste et riche en possibilités artistiques. Ouvert à l'année, le Centre communautaire Roundhouse demeure une excellente plate-forme à tous les projets culturels et artistiques de Vancouver.

Roundhouse Community Centre Witness
181, Roundhouse Mews, Vancouver (C.-B.)
V6Z 2W3. Tél. : (604) 713-1800

D'un océan à l'autre, le Canada regorge d'attractions de toutes sortes. Pour les découvrir, visitez notre site Web :

<http://attractions.infocan.gc.ca>

GAGNEZ AVEC ATTRACTIONS CANADA!

• L'UNE DES 5 PAIRES DE BILLETS D'AVION POUR UNE DESTINATION CANADIENNE DE VOTRE CHOIX*, GRACIEUSEMENT D'AIR CANADA* (Valeur approximative : 1200 \$ / paire, selon le point d'origine et la destination).



• DES ARTICLES VESTIMENTAIRES ATTRACTIONS CANADA D'UNE VALEUR TOTALE DE 25 000 \$**. (Chaque article ayant une valeur de 10 \$ à 50 \$)

Pour participer, répondez aux questions suivantes :

Question : Quelle est votre attraction canadienne préférée (musée, festival, lieu historique national, parc national, événement, etc.)?

Question d'habileté mathématique : $(40 + 32) \div 6 - 8 =$

Ouvert aux résidents du Canada, âgés de 18 ans ou plus. Aucun achat requis. Fac-similés à la main du bulletin de participation acceptés. *Certaines restrictions s'appliquent. **Pour connaître la répartition des articles vestimentaires entre les journaux partenaires, et leur description, consultez les règlements complets du concours Attractions Canada, disponibles au journal Le Droit et Le Soleil de Colombie-Britannique.

Remplissez le bulletin de participation et postez-le à : concours «Attractions Canada», LE DROIT, 47, rue Clarence, Pièce 222, C.P. 8860, succ. 1, Ottawa (Ontario) K1G 3J9. Date limite de réception des bulletins de participation : 5 janvier 1998 OU 2 SEMAINES APRES LE CONFLIT POSTAL

Nom _____ Âge _____
Adresse _____
Ville _____
Province _____ Code postal _____
Tél. (domicile) _____ Tél. (travail) _____

Tout* est

***Absolument tout est en solde**

en Solde

Plus de 260\$ millions d'inventaire en solde

«Pour en avoir pour mon argent, c'est pas compliqué chez FUTURE».

Michel Barrette

FUTURE SHOP

3 derniers jours

vendredi.... 10h à 21h

samedi.... 9h à 17h

dimanche.... 10h à 17h



Les prix sont en vigueur du 19 au 26 novembre

FUTURE SHOP

INFORMATIQUE • ÉLECTRONIQUE • ÉLECTROMÉNAGERS

**GATINEAU 25, chemin de la Savane
246-2166**

**HEURES D'OUVERTURE: lundi au vendredi
10h à 21h, samedi 10h à 17h, dimanche 11h à 17h**

*Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé à condition que: (1) les mensualités minimales (si requises) soient versées; (2) le solde soit payé au complet à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. TPA de 28,8%. Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses): Si les mensualités minimales totalisant 587,33\$ pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat, l'intérêt est éliminé formant un TPA de 0% (coût total 1 500\$) pour un achat de 1 500\$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois additionnels et que les mensualités minimales totalisent 1 111,71\$ pour un achat de 1 500\$ sont versées et le solde est remboursé dans les 24 mois suivant l'achat, l'intérêt totalise 800,44\$ (coût total: 2 300,44\$) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1 500\$. Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec un compte commercial. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de tombée dévancée de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin.

Le pays

La CSN en cour contre Ottawa

PC — Montréal

La CSN poursuit le gouvernement fédéral pour qu'il cesse de puiser dans les surplus de la caisse d'assurance-emploi afin de diminuer son déficit.

L'organisation syndicale a déposé hier à la Cour fédérale une requête en jugement déclaratoire pour obliger Ottawa à rembourser les sommes qu'il a ainsi utilisées.

Selon la CSN, la réserve nécessaire pour assurer la stabilité du régime d'assurance-emploi ne devrait pas dépasser 5 milliards \$. Tout excédant devrait servir à réduire davantage les taux de cotisation et améliorer les bénéfices.

«Nous avons acquis la conviction que le fédéral procède à un détournement de fonds et de finalité», a déclaré le président de la CSN, Gérald Larose, en conférence de presse hier.

Gérald Larose doit 300 000 \$ pour la faillite d'un ami

PC — Montréal

Le président de la CSN Gérald Larose doit personnellement rembourser 300 000 \$ après avoir endossé un ami dont l'entreprise a fait faillite.

Il a soutenu que la Caisse d'économie des travailleuses et travailleurs (Québec), qui a été impliquée dans cette faillite, ne perdra pas un sou par sa faute.

Les revenus de M. Larose ne lui permettent pas de rembourser cette somme, mais il a affirmé que les deux maisons qu'il possède valent plus que ce qu'il doit.

Il a cependant déclaré qu'il cherchera à récupérer tout l'argent qu'il est possible de récupérer et qu'il allait suivre de près les procédures initiées par la caisse d'économie de Québec.

M. Larose a affirmé qu'il s'agissait d'un banal fait divers, «comme il en existe 28 000 autres par an au Canada».

Il a déclaré qu'on lui avait pré-

senté un projet intéressant piloté par trois anciens gestionnaires de Bell Canada, dont deux ingénieurs spécialisés en informatique. Ils voulaient acheter la division informatique du marchand de matériel d'artiste Omer Desserre et la transformer peu à peu en entreprise de consultation et d'ingénierie informatique.

«Bref, c'était un projet dont les contours ressemblaient beaucoup aux projets dont on rêve souvent quand on fait du syndicalisme», a-t-il déclaré.

Il a donc accepté d'endosser un des actionnaires, qui était un ami, pour 300 000 \$, «comme des milliers de Québécois le font pour un frère, une soeur, un ami».

Un journaliste a demandé au président de la CSN si l'actionnaire qu'il avait endossé était encore un ami. Après un long silence, M. Larose a déclaré qu'il ne s'agissait pas là d'un sujet d'intérêt public.

Plaidoyer contre l'anglais au primaire

PC — Montréal

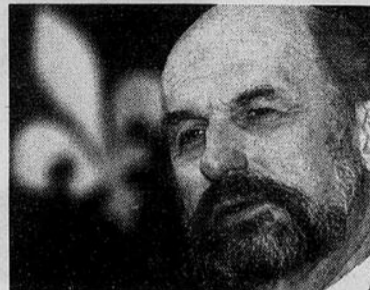
Des groupes intéressés à la défense du français s'opposent à ce que l'anglais langue seconde soit enseigné dès le primaire et demandent un débat public à ce sujet.

Ces trois organismes, la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal, le Mouvement estrien pour le français et Impératif français (qui a son siège social dans l'Outaouais), veulent que l'anglais langue seconde soit enseigné à partir du secondaire seulement.

Actuellement au Québec, l'anglais langue seconde est enseigné à compter de la 4^e année. Toutefois, la ministre de l'Éducation Pauline Marois a déjà fait part de sa volonté de dispenser cet enseignement plus précocement, soit dès la 3^e année du primaire.

Les trois groupes s'opposent à un enseignement aussi précoce de l'anglais au Québec, au nom de l'identité culturelle.

«Dans le contexte actuel, où le Québec est entouré d'une mer anglophone, il faut d'abord s'assurer que les enfants maîtrisent suffisamment leur langue maternelle



PRESSE CANADIENNE

Guy Bouthillier, président de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal.

avant de débiter l'apprentissage d'une autre langue», ont-ils plaidé, en conférence de presse hier à Montréal.

Les trois porte-parole soulignent que dans la région de Montréal, plusieurs enfants ont des parents venus d'autres pays et que cet apprentissage aussi précoce de l'anglais risque d'entraîner une «confusion culturelle».

Si certains prétendent que l'apprentissage hâtif d'une langue seconde est plus efficace lorsque l'enfant est jeune, eux citent d'autres études affirmant le contraire.

Comment gagner au casino ?
C'est facile !
ÉCOLE DE BLACKJACK
DANIEL LAMARCHE
Apprenez les stratégies de jeux du Casino
Blackjack • Roulette • Baccara • Poker
819-778-4149

NOVE
Correction
Dans la circulaire Kmart de cette semaine, entrant en vigueur le samedi 29 NOVEMBRE, les erreurs suivantes se sont glissées :
PAGE K16 Le prix annoncé des ensembles de bijoux en or 10 ct en vedette sur cette page devrait être 19,99 \$.
PAGE K 44 Le prix annoncé pour les ensembles de jogging pour filles de taille 2-14 en vedette sur cette page devrait être : de 9,74 \$ à 22,49 \$.
Nous nous excusons de tout inconvenient que cela a pu causer.

GAGNEZ 10 000 \$
Écoutez **cktf 104.1 énergie** Les **NUMÉROS 1** depuis **10 ans**
COMMENT PARTICIPER : Écoutez CKTF 104.1 énergie du lundi au vendredi à 7 h 58, 10 h 58, 13 h 58 et 16 h 58.
Un extrait d'une des chansons qui a été numéro 1 entre 1988 et 1997 sera diffusé. Inscrivez le titre exact sur ce coupon.
Année : **1996** Nom de l'interprète : **Kevin Parent** Titre de la chanson : _____
Votre nom : _____ No Tél : _____
Adresse : _____
en collaboration avec **LeDroit**
Déposez ce coupon dans la boîte prévue à cet effet chez l'un des commanditaires suivants:
RONA L'entrepôt **SERVICE DE PNEUS LAVOIE INC.** **TOMMY & LEFEBVRE** **SUBWAY** ameublement **LEFEBVRE** Ça veut toutouer ! **CARLE ET WALLINGFORD** Ford-Mercury Inc. **PIZZEDÉLIC** **STEREO** **KOLBEC** C'est Kolbec, c'est correct **YELLOW I** Une tradition depuis 1916

ÉCOUTEZ CIRC A 7 H 10 AVEC DANIEL SÉGUIN
CA PROMET D'ÊTRE FLYÉ!
À GAGNER
Deux voyages d'une semaine pour deux personnes au Maroc comprenant le transport aérien à partir de Montréal, le logement à l'hôtel Adrak (4 étoiles) sur la station balnéaire Agadir, le petit déjeuner et le souper par jour, le transfert de l'aéroport à l'hôtel, les taxes (TPS-TVQ). Ne comprend pas les taxes d'aéroport de 77 \$. Le voyage doit être effectué entre le 1er décembre 1997 et le 1er avril 1998 sauf du 15 décembre 1997 au 10 janvier 1998. Ce voyage n'est pas transférable, échangeable ou monnayable. Valeur de 1 240 \$ par personne.
Deux week-ends de ski en Estrie comprenant deux nuits à l'Auberge Chéribourg à Oxford, 4 billets de ski et 200 \$ d'argent de poche. Ces week-ends peuvent être pris entre le 15 décembre 1997 et le 1er avril 1998, selon les disponibilités. Valeur de 620 \$ par forfait.
POUR PARTICIPER
1. Écoutez CJRC tous les matins à 7 h 10, du 3 au 28 novembre 1997. Daniel Séguin posera une question sur un article publié dans LeDroit.
2. Vous devez avoir LeDroit du jour en main pour pouvoir répondre à la question.
3. Lorsque l'animateur vous donnera le signal, composez le 790-2572 (CJRC). Si l'animateur prend votre appel et que vous avez la bonne réponse, vous devenez l'un des finalistes.
4. Chaque vendredi, à 7 h 50, Daniel Séguin fera un tirage au sort parmi les 5 finalistes de la semaine.
CJRC 1150 RADIO MEDIA **LeDroit**



Conduisez une gagnante.

Les votes des modèles 1998 ont été comptés et l'Accent l'emporte encore haut la main.

La nouvelle Accent de Hyundai a reçu le plus grand nombre de votes du comité de rédaction et des lecteurs du *Magazine Carguide*. Les votes ont été faits en tenant compte des critères d'excellence suivants : durabilité, économie, frais d'entretien, valeur de revente et nombre de caractéristiques de série. En d'autres mots, on a évalué son rapport qualité-prix exceptionnel.

Pour la troisième année de suite, l'Accent a remporté le prix du « Meilleur Achat ». Et pour la troisième année de suite,

des concurrentes comme la Toyota Tercel, la Saturn SL et la Chevrolet Cavalier ont dû se rendre à l'évidence : l'Accent est une voiture difficile à battre.

Le Programme de protection de Hyundai est lui aussi difficile à battre. C'est l'un des plus complets de l'industrie avec sa garantie

de 5 ans/100 000 km du groupe motopropulseur et son Programme d'assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km sans frais. Une protection incroyable pour une voiture offerte à partir de seulement 11 295 \$*. Conduisez une gagnante en prenant la route avec la toute nouvelle Accent 1998 de Hyundai.



Accent - « Meilleur achat » trois années de suite.

LE MAGAZINE CARGUIDE.


HYUNDAI
 UNE ÈRE NOUVELLE

*P.D.S.F. de l'Accent L 3 portes 1998 à partir de 11 295 \$. Immatriculation, transport, préparation et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Détails chez le concessionnaire.

Acacia Motors Ltd.
 595, boul. St-Laurent
 Ottawa 745-2311

Otto's Hyundai Sales & Automobiles Thurso Service
 225, chemin Richmond
 Ottawa 725-3246

331, rue Victoria
 Thurso 985-2257

Casselman Hyundai
 998 Route 500 West
 Casselman 764-3444

Bank Street Hyundai
 2818 Bank Street
 Gloucester 739-7530

Hyundai Hull
 890, boul. St-Joseph
 Hull 770-7768

Vol de 400 000 \$

PC — Chambly

Deux voleurs ont pris d'assaut hier à coups de masse une succursale de la caisse populaire de Chambly, sur la rive sud de Montréal, pour s'emparer d'une somme frôlant les 400 000 \$ en argent liquide. Le vol s'est déroulé à la vitesse de l'éclair, exactement 12 minutes avant l'ouverture de l'établissement bancaire. Dès qu'ils ont vu la caissière sortir de la chambre forte, les voleurs ont mis leurs cagoules et l'un d'eux s'est servi d'une masse pour fracasser la vitre de la porte d'entrée. Ils ont fui avec deux sacs contenant 373 680 \$ en billets de 20 \$.

Chauffés au barbecue

PC — Montréal

Cinq enfants et leur mère ont été intoxiqués en respirant les émanations d'un poêle barbecue, dans la nuit de mercredi à hier, après qu'Hydro-Québec eut coupé l'électricité dans leur maison, à Laval. Pour inciter Denise Hyppolite, prestataire de l'aide sociale, à payer ses comptes en souffrance, Hydro-Québec a coupé le courant de sa résidence mercredi à 13 h 05. Le froid s'est installé dans la demeure. La mère n'a rien trouvé de mieux, mercredi après-midi, que d'entrer son barbecue à l'intérieur et de le mettre en marche pour chauffer la maison.

Les libéraux réclament une enquête policière au Revenu

Le premier ministre dans l'embarras

PC — Québec

Puisque la Loi du ministère du Revenu sur la confidentialité des renseignements personnels risque d'empêcher la Commission d'accès de l'Information de faire toute la lumière sur la fuite embêtante survenue au bureau du premier ministre, l'opposition libérale a réclamé, hier, une enquête policière.

En Chambre, le premier ministre Lucien Bouchard et l'ensemble des ministériels ont été sérieusement embarrassés lorsque le leader de l'opposition Pierre Paradis et les porte-parole Thomas Mulcair, Roger Lefebvre et Russell Williams ont démontré qu'une section de la Loi du Revenu, soit l'article 69 touchant les renseignements confidentiels, interdit à toute commission d'enquête constituée par le gouvernement de produire des documents publics, de tenir des audiences publiques, de faire témoigner des fonctionnaires, de transcrire leurs témoignages, de les enregistrer et de même en faire état dans un éventuel rapport.

Le député Roger Lefebvre a tenté de démontrer que la justice n'est pas la même pour tout le monde. «La Sûreté du Québec, a-t-il dit, enquête le monde ordinaire, les agences de renseignements et les fonctionnaires. Mais quand vient le temps de questionner le pouvoir politique, l'entourage du premier ministre, la SQ est bloquée dans ses démarches.»

Le libéral Russell Williams a pour sa part tenté de faire identifier par la ministre du Revenu, Rita Dionne-Marsolais, l'adjoint politique qui a parlé à l'adjoint au cabinet du premier ministre. Il s'est heurté à un refus de la ministre qui s'est immédiatement réfugiée derrière la loi sur la confidentialité d'un tel renseignement.

«Il est très clair, a-t-elle dit, qu'en vertu de l'article



Dure période de questions, hier, pour le premier ministre Lucien Bouchard.

69 de la Loi il ne m'est pas possible de communiquer les résultats de l'enquête interne qui a été faite au ministère.»

La même attitude a été adoptée par l'ancien ministre du Revenu Roger Bertrand, en poste au moment où la fuite se serait produite. Il n'en fallait pas plus pour que le leader de l'Opposition Pierre Paradis se lève et mette en doute la capacité de la Commission d'accès de faire la lumière dans cette affaire.

TRÉSORS ORIENTAL
TOUT DOIT PARTIR!
AUX PRIX DE HONG KONG OU MIEUX

sur paravents exquis, pièces murales, porcelaines, sculptures en bois de rose, meubles uniques fabriqués à la main, etc. etc.

NE PAS MANQUER!

Jusqu'à **45%** de RABAIS AVEC CETTE ANNONCE

1096, rue Somerset O. (angle av. Spadina)
 Sam. 11-17, dim. 12-17, lun. 11-18
798-7998

LIQUIDATION DE FIN D'ANNÉE

organisé par l'Association des Gens d'Affaires de Val-des-Monts

SALON DE L'ÊTRE

Près d'une cinquantaine d'exposants!

Exposition familiale

Samedi, 29 novembre 1997, de 13 h à 20 h
 Dimanche, 30 novembre 1997, de 10 h à 16 h

Centre communautaire (secteur Perkins)
 (derrière la Caisse populaire, rte du Carrefour)
Val-des-Monts
 Coût d'entrée : 2 \$/personne

DÉMONSTRATIONS DIVERSES:

- magnétothérapie--
- numérologie--
- chandelles auriculaires--
- tests d'hydratation--
- reiki--
- phytothérapie--
- maisons à vendre: informatique & Internet--
- nombreux artisans et plus encore...
- auriculomédecine--
- percage d'oreilles--
- relaxation, hypnose--
- réflexologie--
- soins des pieds--
- maquillage et coiffure--

3 VOILETS: MIEUX-ÊTRE ENVIRONNEMENT ARTISANAT

MINI-CONFÉRENCES SUR DES SUJETS VARIÉS...

Coin restauration: Les Délices du Photographe

NOMBREUX TIRAGES et Coupons-rabais

Animation et ballons pour les enfants le dimanche!

Animation et contes pour jeunes et adultes avec RICHARD SAUVÉ

Haute-Garderie GRATUITE sur place

L'occasion idéale pour vos emplettes de Noël!

POUR PLUS D'INFORMATIONS :

Joanne Fleury, Directrice Tél.: 671-5152
 Nicole A. Thibodeau, Dir.-adj. Tél.: 671-1502

COMMANDITAIRES: AGA Val-des-Monts, Journal Envol des Monts, Municipalité de Val-des-Monts, Laiterie Château, TVA, Messageries Outaouais

Victoire de 1,3 million

PC — Québec

Un règlement est intervenu entre des professionnels du gouvernement du Québec et le Conseil du trésor à la suite d'une plainte de discrimination systémique à l'endroit de quatre corps d'emploi majoritairement occupés par des femmes, déposée auprès de la Commission des droits de la personne il y a plus de 16 ans. Le Conseil du trésor devra verser des

indemnités totalisant 1,3 million \$ aux membres de ces professions, soit les diététistes, les bibliothécaires, les traducteurs et traductrices ainsi que les travailleuses et travailleurs sociaux. Le Conseil du trésor versera le montant à la Commission, qui le redistribuera à tous les membres, hommes et femmes, au prorata de leur durée respective de séjour dans ces catégories d'emploi entre 1981 et 1990. La plainte avait été déposée le 9 avril 1981.

Les employés des villes gagnent plus que ceux du gouvernement

PC — Montréal

Le dernier rapport de l'IRIR confirme la situation avantageuse des salariés des municipalités de 25 000 habitants et plus. Le retard salarial de l'administration québécoise par rapport à certaines villes atteint parfois les 30 à 40 %.

Le 13^e rapport de l'Institut de recherche et d'information sur la rémunération (IRIR), qui suscite la controverse à chaque fois, était dévoilé hier, dans un contexte où plusieurs municipalités cherchent à récupérer l'équivalent de 6 % de la rémunération de leurs employés. Les données du rapport de l'IRIR portant sur le secteur municipal prennent donc une signification particulière.

L'administration québécoise accuse un retard face à l'administration municipale de 18,5 % pour les salaires et de 27,9 % pour la rémunération globale, qui inclut les avantages sociaux ayant une incidence monétaire.

L'administration québécoise affiche un retard salarial sur 50 municipalités de 25 000 habitants et plus, mais n'a une avance que sur une seule.

Venez constater
 Là où le service fait la différence!

LOUEZ UNE
Civic LX 98
 BERLINE (EJ653W)

À PARTIR DE **218\$*** PAR MOIS

Location-bail portant sur la berline Civic LX 98 (EJ653W) neuve. Un versement initial de 740 \$ ou échange équivalent, le première mensualité et un dépôt de garantie de 275 \$ exigibles. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus.

CHRÉTIEN HONDA CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

814, boul. Maloney ouest, Gatineau
568-4646


montréal
3261,72 (24,57)

Les cours étaient variés dans une séance modérée, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a glissé de 24,57 points à 3261,72. En tout, huit millions d'actions ont changé de main, contre 17 millions mercredi; la valeur des transactions atteignait les 143,3 millions \$. L'indice des banques a cédé 90,14, à 6018,08, les minières 2,95, à 2114,10, les pétrolières 209,45, à 2547,67.


toronto
6449,97 (55,41)

Les cours étaient en baisse dans une séance modérée, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a perdu 55,41 points à 6449,97. Le volume était de 69 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, George Weston a pris 3,00 \$, à 113 \$; Fairfax Financial a cédé 9,00 \$, à 320 \$, TransCanada Pipelines 4,50 \$, à 54,50 \$.


wall street
7794,78 (14,17)

La Bourse de New York était fermée, hier, en raison du congé de l'Action de grâce aux États-Unis. Les cotes ci-dessus sont celles de mercredi. Les cotes de l'argent n'étaient pas disponibles non plus.


70,18 \$ U.S.
inchangé OR 421 \$
ARGENT
TAUX D'ESCOMPTE 4,00 %
COTES RÉGIONALES

AIT	2,20 \$	-
Avenor	21,60 \$	-0,40
BCE Inc.	42,25 \$	+0,10
Calian	2,60 \$	-
Olympia & York	9,65 \$	-0,10
Can. Bank Note	2,60 \$	-
Can. Marconi	20,30 \$	-0,50
Ceredian Corp.	43 3/4 \$	-
Cognos	25,70 \$	-0,05
Compas Elec.	2,00 \$	-
Corel	3,26 \$	-0,19
Digital*	48 15/16 \$	-
DY 4 Systems	8,05 \$	-0,85
Fischer Sci*	47 3/8 \$	-
Fulcrum*	1 9/32 \$	-
Halley Ind. Ltd	3,50 \$	-0,36
I-Star Internet*	0,89 \$	-0,01
I-Star Corp.*	18 1/2 \$	-
Intl Datacasting	0,26 \$	-
Jetform*	15,7/16 \$	-
MDS Health Group	31,15 \$	-0,10
Microstar	1,95 \$	-0,10
Mitel	11,40 \$	+0,10
Mosaid	16,00 \$	-
Newbridge	61,00 \$	+0,65
Noranda Forest	7,75 \$	+0,05
Northern Tel	128,00 \$	+1,40
Plaintree	4,10 \$	+0,05
Proviso	7,45 \$	-0,05
Seprotech	0,30 \$	-
Spar Aerospace	0,30 \$	-
Sr. Telecom	7,10 \$	+0,10
Thermal Energy	0,17 \$	-
* : Inchangée		
* en devise U.S.		

Les cotes sont colligées par la firme

**LÉVESQUE
BEAUBIEN
GEOFFRION D'OTTAWA**

L'exposition de cet été a injecté plusieurs millions \$ dans l'économie, selon une étude

17,7 millions \$ grâce à Renoir

L'exposition *Les Portraits de Renoir*, présentée l'été dernier au Musée des beaux-arts d'Ottawa, a amené 33,2 millions \$ de retombées directes dans l'économie de l'Ontario et du Québec, dont 17,7 millions \$ dans la région d'Ottawa-Hull, selon une étude qui vient d'être dévoilée.

ISABELLE DUCAS
LeDroit

L'activité économique totale générée par les 340 000 visiteurs de l'exposition atteint 69,2 millions \$, si on ajoute les dépenses effectuées pour d'autres activités touristiques, qui ne sont pas seulement attribuables à l'événement.

Ces dépenses ont permis la création de 1700 emplois «années-personnes», c'est-à-dire qu'elles ont permis de payer le salaire de 1700 personnes pendant un an. Les emplois directement associés à la tenue de l'exposition s'élèvent à 825 «années-personnes».

La valeur des taxes municipales, provinciales et fédérales associées aux dépenses directes des visiteurs pour l'exposition atteint une somme de 12,7 millions \$, qui double si l'on tient compte des taxes indirectes.

L'étude, qui a coûté plus de 60 000 \$ au Musée des beaux-arts, à la Commission canadienne du tourisme et à Patrimoine canadien, a été effectuée par la firme Research Resolution d'après des entrevues avec 5500 visiteurs de l'exposition Renoir.

Le Musée a bien l'intention de se servir de ces résultats pour obtenir de l'aide financière des gouvernements ou de l'entrepr-

se privée pour de futures expositions.

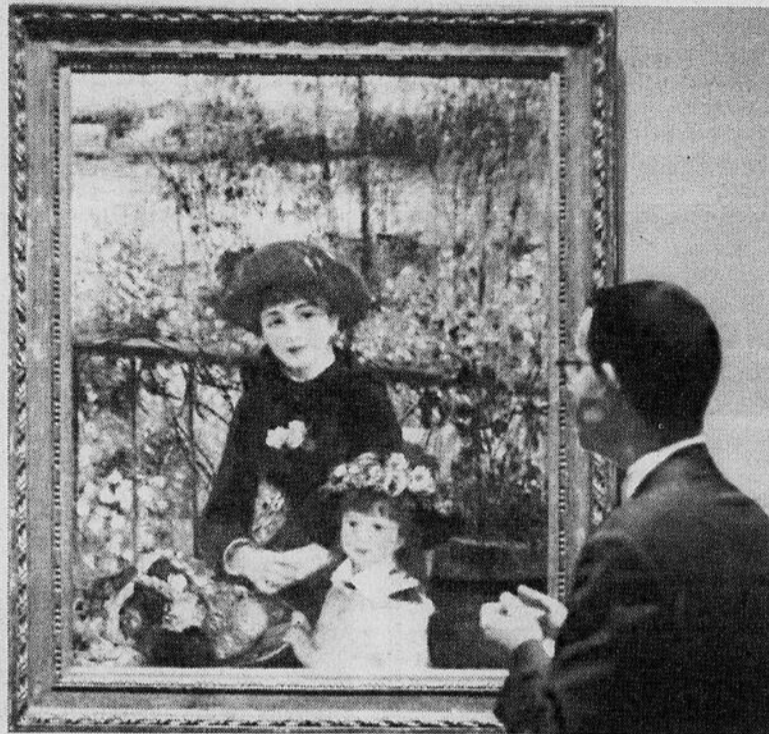
«C'est important de prouver que des événements comme celui-là ne sont pas seulement réservés aux "happy few", que ça a un effet positif pour la région et que ça crée de l'emploi, souligne Pierre Théberge, le nouveau directeur général du Musée des beaux-arts. Un musée, ça ne vit pas tout seul, ça a besoin d'appuis pour vivre.»

Picasso s'en vient

On se garde bien, cependant, de dire que l'exposition Picasso, qui prend l'affiche au Musée le 3 avril 1998, aura le même effet sur l'économie. Pourtant, Picasso sera en vedette à Ottawa pendant 14 semaines, alors que Renoir, l'exposition la plus populaire de toute l'histoire du Musée, est demeuré 11 semaines dans la capitale.

«L'exposition Renoir a été présentée dans la période des vacances, et le mois d'août est toujours le plus occupé au musée, souligne Ursula Thiboutot, directrice des communications de l'établissement. Dans la région, cependant, mai est habituellement très occupé pour des congrès, et c'est aussi une grosse période de visites des écoles. Alors le scénario sera certainement très différent.»

M^{me} Thiboutot souligne cepen-



De beaux tableaux et de beaux dollars. L'exposition des tableaux de Renoir a amené 33,2 millions \$ de retombées, dont 17,7 millions \$ dans l'économie d'Ottawa-Hull, selon une nouvelle étude.

dant que l'exposition du père du cubisme suscite déjà beaucoup d'intérêt de la part d'hôtels de la région qui tiennent à offrir des «forfaits Picasso» pour attirer des visiteurs dans la région.

Pas surprenant, puisque l'étude conclut que les visiteurs à l'exposition Renoir ont acheté plus d'un demi-million de nuitées dans les hôtels de la région au cours de leur passage, pour une valeur de 7,2 millions \$.

Les retombées ont été de 10,7

millions \$ dans le secteur de l'alimentation, de 6 millions \$ dans les commerces de détail, et de 4 millions \$ dans le secteur du loisir et du divertissement.

L'étude sur les retombées économiques est la première du genre commandée par le Musée des beaux-arts du Canada, mais il s'agit d'une pratique répandue aux États-Unis, indique Pierre Théberge, qui y a déjà eu recours alors qu'il dirigeait le Musée des beaux-arts de Montréal.

Les Banques haussent les taux hypothécaires

PC - Toronto

Suivant le mouvement à la hausse indiqué par la Banque du Canada, trois des grandes banques canadiennes ont haussé leur taux d'intérêt hypothécaire à court terme, hier.

La Banque Royale a été la première, hier matin, à annoncer que pour un prêt hypothécaire avec échéance de six mois à deux ans elle haussait son taux entre un septième et plus d'un tiers de point de pourcentage.

La Banque de Montréal et la Banque Toronto Dominion n'ont pas tardé à emboîter le pas.

En clair, cela signifie qu'une hypothèque ouverte avec la Banque Royale ou la Banque TD pour un terme de six mois affiche désormais un taux d'intérêt de 5,7 %. Un terme d'un an pour une hypothèque fermée à la Banque Royale a augmenté d'un quart de point à 5,9 %.

Par contre, les hypothèques à plus long terme (de trois à sept ans) sont demeurées inchangées.

Presse Canadienne

Harry Wu, un des plus célèbres dissidents chinois, a réprimandé hier les parlementaires canadiens, à qui il reprochait de dérouler le tapis rouge devant le président chinois, Jiang Zemin, présentement en visite au pays. Cela n'a cependant pas empêché le Canada de signer, au même moment, une série de contrats d'une valeur totale de 2,3 milliards \$ avec la Chine.

Le président Jiang est arrivé hier à Ottawa, et le premier ministre Chrétien s'est contenté de dire que le Canada avait prévu les cérémonies normalement requises pour une visite d'un chef d'État.

«Quand le président de la Chine vient ici, il est reçu comme celui qui dirige un gouvernement, comme nous le faisons pour d'autres pays avec lesquels nous avons des relations», a-t-il dit.

Mais Harry Wu ne l'entend pas de cette oreille.

Lors d'une conférence de presse, hier, il a dit que c'était une bonne

chose qu'il y ait un dialogue entre les deux pays, mais «un dîner d'État et le tapis rouge pour un tueur communiste c'est une honte pour n'importe quel pays démocratique».

Il a d'ailleurs demandé au gouvernement canadien de revoir sa politique envers la Chine et de troquer un engagement de cette dernière à manifester plus de respect pour

les droits de la personne contre un accroissement des échanges commerciaux entre les deux pays.

«Vous devriez leur dire que c'est dominant, donnant. Si vous voulez faire des affaires, vous devez vous améliorer sur la question des droits de la personne», a-t-il indiqué.

Mais pendant ce temps, les gens



Le dissident chinois Harry Wu a critiqué le gouvernement canadien hier.

d'affaires canadiens et chinois concluaient plusieurs ententes, signe que les relations commerciales entre les deux pays, loin d'être tendues en raison de la question des droits de la personne, progressent constamment.

Les échanges commerciaux entre les deux pays ont augmenté de 35 % au cours des cinq dernières années, a résumé le ministre fédéral du Commerce international, Sergio

Marchi.

À Montréal, par exemple, la compagnie Alcan annonçait hier qu'elle avait signé «une lettre d'intention» avec la China National Non-Ferrous Metals Industry Corporation (CNNC) dans le but de construire un complexe aluminerie-centrale évalué à 1,42 milliard \$, à Hejin, en Chine.

Bombardier et Power Corp unissent leurs efforts en Chine

Presse Canadienne - Montréal

Les groupes Power Corporation et Bombardier ont signé avec une société d'État de la Chine une entente de principe, en vue de créer une coentreprise de fabrication de wagons pour passagers. Consécutivement à une première entente, de 1994, celle annoncée hier établit le cadre de la coentreprise, menée avec le ministère chinois des Chemins de fer, ainsi que le cadre de la formation du personnel et du transfert de technologie par Bombardier, indique

un communiqué.

Les deux partenaires canadiens et un chinois, la société d'État Loric (Locomotive and Rolling Stock Industry Corp), ont retenu une usine située à Jihongtang, dans la province orientale de Shangdong.

Il s'agira de construire des wagons pour les chemins de fer nationaux, lesquels «sont en pleine expansion, souligne Power, avec la possibilité de fabriquer ensuite des voitures de métro, des trains de banlieue et des voitures de train à grande vitesse» entre autres choses, pour l'exportation autant que pour le marché chinois.

Par ailleurs, Bombardier a annoncé avoir conclu une vente avec la régie des transports de la Norvège, portant sur 11 rames automotrices à deux voitures. La transaction est d'environ 66 millions DM (54 millions \$ CAN) et les rames seront construites par Talbot Waggonfabrik, d'Aix-la-Chapelle, en Allemagne.

Affaire Bre-X

Lévesque Beaubien Geoffrion fait l'objet d'une poursuite

Presse Canadienne - Calgary

Une demande de poursuite en recours collectif a été déposée contre cinq autres maisons de courtage canadiennes, dont la firme montréalaise Lévesque Beaubien Geoffrion, en relation avec l'affaire Bre-X.

L'avocat ontarien Harvey Strosberg a déclaré hier qu'il avait également soumis une demande de poursuite contre CIBC Wood Gundy Securities, Scotia McLeod, TD Securities et Midland Walwyn Capital, au nom des actionnaires canadiens de la société minière Bre-X.

L'avocat avait déjà inscrit des poursuites contre Nesbitt Burns et First Marathon Securities.

Ces poursuites allègent que les avis donnés par les courtiers en placement au sujet de Bre-X étaient trompeurs.

Me Strosberg affirme que plus de 650 actionnaires anciens ou actuels de Bre-X ayant perdu de l'argent à la suite de ce fiasco ont communiqué avec son cabinet.

Me Strosberg a déjà, dans le cadre de précédents recours collectifs, poursuivi Bre-X, certains de ses anciens dirigeants, sa filiale Bresea Resources et le Groupe SNC-Lavalin.

De nombreuses demandes de poursuites ont été déposées par des actionnaires lésés par l'effondrement des titres de Bre-X à la suite de la révélation que le gisement aurifère de la compagnie en Indonésie ne contenait à peu près pas d'or. On assiste maintenant à une course entre les avocats de différentes régions du pays, dans l'attente de savoir quels sont les recours collectifs qui seront autorisés par les tribunaux.




**Directement à la ferme !
Vente d'agneaux
et de boeufs**

Coupés ou emballés au choix du client.
Aussi disponibles saucisses Merguez,
Chipolapa faites maison.

**Nouveau : table champêtre
Bienvenue**

(613) 524-3108



Ministère des
Service sociaux
et communautaires Ontario

Avis aux clients des prestations familiales

En raison de la perturbation du service postal, les arrangements décrits ci-dessous ont été pris concernant vos prestations familiales :

- Si vous vous attendez de recevoir un chèque de prestations familiales par la poste, vous pourrez venir le chercher au Palais de justice provincial, 161 rue Elgin, les 27 et 28 novembre entre 9 h et 16 h.
- Pour obtenir votre chèque de prestations familiales, vous devez présenter deux pièces d'identité.
- Si vous recevez habituellement vos prestations familiales au moyen d'un dépôt direct, votre allocation sera déposée comme d'habitude. Votre relevé mensuel ne sera PAS disponible durant la période de perturbation du service postal. Il vous sera posté dès que le service postal sera rétabli.
- La carte de médicaments et la carte de soins dentaires que vous avez reçu avec votre chèque du mois d'octobre seront honorés. **Aucune nouvelle carte de médicaments ou de soins dentaires ne sera émise.** Veuillez continuer à utiliser les cartes actuelles durant la période de perturbation du service postal. Vous recevrez de nouvelles cartes de médicaments et de soins dentaires avec votre allocation mensuelle qui vous parviendra à la fin du mois au cours duquel le service postal sera rétabli.
- Si vous avez touché des gains ou un revenu de formation, votre formulaire mensuel de déclaration de revenu aux fins de prestations familiales (Déclaration de revenu d'emploi ou de formation), DOIT ÊTRE REMPLI ET RETOURNÉ AVANT LE 7 DU MOIS POUR ASSURER LE MAINTIEN DE VOS PRESTATIONS. Les formulaires remplis peuvent être déposés au Palais de justice les 27 et 28 novembre. Ils peuvent également être déposés à votre bureau des prestations familiales, dans les boîtes de dépôt réservées à cette fin. Une boîte de dépôt peut être utilisée 24 heures sur 24, au 10 rue Rideau (la boîte est située à l'extérieur).

Pour déclarer votre revenu du mois de novembre, vous pourrez vous procurer des formulaires de déclaration de revenu au Palais de justice, les 27 et 28 novembre, de même qu'à votre bureau de prestations familiales durant les heures de bureau.

Les Services particuliers à domicile pour Ottawa-Carleton : vos factures doivent être déposées dans la boîte de dépôt au 10 rue Rideau. Il faut prévoir deux semaines pour le traitement de vos réclamations. Votre paiement peut être obtenu à la réception au 4^e étage du 10 Rideau.



**ont-Bleu Ford
à Hull**

ouvrira ses portes en janvier

Nous sommes à la recherche de candidat(e)s bilingues pour les postes suivants :

- **Gérant(e) des ventes**
- **Gérant(e) des finances**
- **Gérant(e) du service**
- **Conseiller(ère) au service**
- **Représentant(e)s des ventes**
- **Technicien(ienne)s (réparations mécaniques)**
- **Réceptionnistes temps partiel**

Faites parvenir votre C.V. au :

A/S Ressources humaines
375, rue Maloney ouest
Gatineau (Québec)
J8P 3W1

ou par télécopieur :
(819) 669-3033

"Aucun appel S.V.P."



**Examen final uniforme
des comptables agréés
1997**

**L'ORDRE DES COMPTABLES AGRÉÉS DU QUÉBEC
félicite les 430 candidats québécois
qui ont réussi l'Examen final uniforme**

Au tableau d'honneur figurent :

1 ^{er} AU QUÉBEC 9 ^{AU CANADA}	Pascale Lapointe École des Hautes Études Commerciales Coopers & Lybrand Laliberté Lanetôt	5 ^{AU QUÉBEC} Ex-æquo	Lawrence Wilk Université Concordia Richter Usher & Vineberg
2 ^{AU QUÉBEC} 12 ^{AU CANADA}	Nicolas Amyot École des Hautes Études Commerciales Raymond Chabot Martin Paré	6 ^{AU QUÉBEC} Ex-æquo	Thierry Chaumont École des Hautes Études Commerciales Price Waterhouse
3 ^{AU QUÉBEC}	Patrick Hanna Université du Québec à Hull Samson Bélair/Deloitte & Touche	6 ^{AU QUÉBEC} Ex-æquo	Annie Gagnon École des Hautes Études Commerciales Caron Bélanger Ernst & Young
4 ^{AU QUÉBEC}	Robert Longo Université McGill KPMG	7 ^{AU QUÉBEC}	Julie Moyen Université Concordia Samson Bélair/Deloitte & Touche
5 ^{AU QUÉBEC} Ex-æquo	Jonathan Roiter Université Concordia Samson Bélair/Deloitte & Touche	8 ^{AU QUÉBEC}	Sonalee Parekh Université Concordia Price Waterhouse

*L'Examen final uniforme 1997,
ils l'ont réussi avec brio.*



De gauche à droite :

À L'ARRIÈRE :
Robert Longo
Lawrence Wilk
Jonathan Roiter
Thierry Chaumont
Nicolas Amyot

À L'AVANT :
Pascale Lapointe
Patrick Hanna
Julie Moyen
Annie Gagnon
Sonalee Parekh

L'EXPRESS des affaires

Profits en baisse chez Newbridge

Newbridge Networks a annoncé des profits de 57,9 millions \$, ou 33 cents par action, sur des revenus de 432 millions \$, pour son second trimestre, qui a pris fin le 2 novembre. Les revenus du trimestre sont 10% plus faibles que ceux du trimestre dernier. L'an dernier, au cours de la même période, Newbridge annonçait des profits de 62,9 millions sur des revenus de 316,1 millions \$.

Recherches retardées dans la baie Nepean

Le consortium **Baie Nepean**, qui souhaite récupérer des résidus d'or au fond de la rivière des Outaouais, a dû retarder le début de ses travaux à cause d'une mésentente entre les partenaires. Les chercheurs d'or avaient prévu reprendre leurs travaux le 12 novembre, après des échantillonnages peu satisfaisants réalisés l'été dernier. La barge équipée d'une grue servant aux recherches a bien été amenée à la hauteur d'Ottawa à la date prévue, mais elle demeure amarrée depuis ce temps au quai de la marina de Hull. Selon Pierre Gévy, président de **Mines JAG**, l'un des promoteurs du projet, on doit bientôt décider d'une date pour la reprise des recherches.

Ottawa au bout du doigt

La **Société d'expansion économique d'Ottawa-Carleton (SEEOC)** lançait cette semaine sa ligne sans frais destinée à faire la promotion d'Ottawa à l'échelle internationale. La ligne 1-888-5-OTTAWA sera un guichet unique donnant des renseignements commerciaux sur la région. La ligne sera accessible de partout à travers le monde et servira à faire le marketing d'Ottawa à l'étranger. La SEEOC espère ainsi faciliter les investissements dans la région.

Faire des affaires au Liban et au Moyen-Orient

Vous vous intéressez aux possibilités d'affaires avec le Liban et le Moyen-Orient? Un petit déjeuner-conférence sur ce thème est organisé, le 9 décembre, par la **Société de divertification économique de l'Outaouais (SDEO)**, en collaboration avec la **Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (CCIO)** et l'**Association des professionnels en développement économique de l'Outaouais (APDEO)**. Des experts de la firme **Al Qantara** et de la **direction Afrique et Moyen-Orient du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie** viendront parler des possibilités de développement dans ce pays, après une guerre civile qui a détruit la plus grande partie des infrastructures nationales. Ils expliqueront notamment les besoins en matière de matériaux de construction, de services de gestion, de design, d'équipement informatique, de technologies de l'information, de logiciels et de systèmes de sécurité.

Trouvez votre chemin sur Rideau

Les clients des commerces du secteur de la rue Rideau pourront maintenant consulter, pour trouver un produit ou un service, l'annuaire commercial que vient de lancer le **BIA (Business Improvement Area) de la rue Rideau**. Des cartes identifiant les 450 commerces du secteur peuvent maintenant être consultées en sept endroits sur la rue Rideau. On y retrouve également les espaces de stationnement et les stations de taxi.

Hydro-Ottawa soucieuse de l'environnement

Hydro-Ottawa a annoncé sa participation au Programme d'engagement et de responsabilité en environnement (ERE) de l'**Association canadienne de l'électricité**, lancé cette semaine par le vice-premier ministre, Herb Gray. Ce programme est un engagement pour les entreprises à accroître l'efficacité de leur utilisation des ressources et à réduire les conséquences dommageables de leurs activités pour l'environnement. Hydro-Ottawa s'engage notamment à mettre en place un système de gestion de l'environnement conforme au document de spécification ISO 14 001 de l'**Organisation internationale de normalisation**.

PC - Ottawa
Durant le mois de septembre, le nombre de prestataires de l'assurance-emploi au pays a crû de 1,8 % pour s'établir à 593 220. Le montant des prestations totalisait 681,3 millions \$, en hausse de 2 % sur le mois précédent, indi-

quait hier Statistique Canada. Par contre, comparé à septembre 1996, le nombre de prestataires avait diminué de 14,8 % et le montant aussi, de 12,6 %. En outre, le nombre de personnes qui, en septembre, ont demandé des prestations au

Canada a diminué de 2,6 %, à 222 000. Au Québec, en septembre versus le mois d'août, le nombre de personnes touchant des prestations d'assurance-emploi a augmenté de 0,4 % à 208 660; en Ontario, il est monté de 1,1 % pour s'établir à 144 590.



Entrepôt de fruits de mer Capital



Huîtres De Malpeque

4 95\$ la douzaine **ou 40\$** la caisse (10 douzaines)

Darnes de saumon frais **4 95\$** la livre

Les meilleurs prix en ville... C'est garantie.

Lundi au vendredi de 8 h à 17 h
Samedi de 9 h à 16 h



160 Adrien-Robert, Hull
778-1892



C'est la vente

10^e anniversaire

Louez une Nissan Maxima 1998

398\$*

/mois (24 mois)

Finition en bois

Aileron GRATUIT



Jantes en aluminium GRATUIT

Ne manquez pas cette occasion.
Le luxe à prix abordable !

GRATUIT!

Pour célébrer notre 10^e, nous vous offrons un aileron arrière, les jantes en aluminium et la finition en bois intérieur d'une valeur de 2 000 \$ sur la location d'une Maxima 1998.

CARREFOUR

HULL


NISSAN

959, boul. St-Joseph, Hull

776-0100

(*Location 24 mois, acompte 1 700 \$, plus transport, préparation (966,50 \$) premier paiement, dépôt de sécurité, plaque, assurance et taxes en sus. Résiduel 22 138,81 \$, 20 000 km/année, excédentaire ,08 €.)

Envoyez vos nouvelles économiques à l'attention d'Isabelle Ducas

L'EXPRESS des affaires

Par téléphone : (613) 562-7549
Par télécopieur : (613) 562-7539
Par courriel : nouvelles@ledroit.com

Par la poste :
47, rue Clarence, pièce 222
C.P. 8860, succ. T.
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Les étudiants allemands dans la rue

AP — Bonn

Alors que le budget est en discussion au Parlement, environ 40 000 étudiants, selon la police, ont manifesté hier à Bonn pour protester contre les coupes budgétaires qui plongent leurs universités dans le dénuement. Des restrictions qui remettent en cause, selon eux, le principe cher aux Allemands de la gratuité de l'enseignement supérieur. Après plusieurs semaines de manifestations pour des conditions d'études décentes, les jeunes Allemands représentant les 25 universités en grève dans le pays ont gagné la capitale en autobus, en autocar et à bord de trains spéciaux. La colère des étudiants est née du manque de moyens lié aux baisses de crédits successives qui font qu'actuellement, environ 1,8 million de jeunes suivent un cursus dans des facultés conçues pour en accueillir la moitié seulement. Le système allemand d'enseignement gratuit coûte chaque année environ 50 milliards de marks. Le gouvernement fédéral fixe les principes directifs, mais ne finance que 10 % du budget. Les 90 % restant viennent des landers, l'équivalent allemand des provinces canadiennes, qui possèdent les établissements et qui ont multiplié les restrictions.

Le Japon s'engage à signer contre les mines

AP — Ottawa

Le premier ministre japonais Ryutaro Hashimoto a annoncé hier que son pays signerait la semaine prochaine à Ottawa le traité d'interdiction des mines terrestres antipersonnel. M. Hashimoto a pris cet engagement lors d'une rencontre avec son homologue canadien Jean Chrétien, qui avait tenté cette semaine de convaincre les participants au sommet de l'APEC (Forum de coopération économique Asie-Pacifique) à Vancouver, de signer le traité. Le Japon versera sur cinq ans 10 milliards de yens à un fonds pour le déminage et l'assistance aux victimes, a déclaré M. Hashimoto.



ASSOCIATED PRESS

Des «festivaliers» en pleine action à Amsterdam...

Inhalation sans inhibition

AP — Amsterdam

Plus de 2000 amateurs de marijuana, la plupart américains, se sont donné rendez-vous pour un Festival du cannabis qui doit durer une semaine, à Amsterdam. La capitale des Pays-Bas, reconnue pour sa tolérance aux drogues douces, accueille à chaque année ce festival hors du commun, organisé par le magazine américain *High Times*, installé à New York.

L'année la plus chaude de l'histoire

AP — Londres

L'année 1997 sera probablement l'année la plus chaude jamais enregistrée, ont indiqué hier des climatologues britanniques. La température moyenne enregistrée jusqu'ici cette année dans le monde est de 0,43 degré supérieure à la moyenne de la période 1961-1990, selon le centre Hadley pour la recherche et les prévisions climatiques et l'unité de recherche climatique de l'Université d'East Anglia. L'année 1995 était jusqu'à présent la plus chaude, avec une température moyenne de 0,38 degré supérieure à la période 1961-1990. Les relevés de température globale sont établis depuis 1860. Selon David Parker, climatologue au centre Hadley, les températures en 1997 ont progressé à cause d'*El Nino*, ce courant marin qui réchauffe les côtes ouest de l'Amérique du Sud, entraînant des perturbations climatiques dans plusieurs régions de la planète. Le centre prédit que les températures s'élèveront de 2,5 degrés le siècle prochain.

Nétanyahou persécuté «comme Saddam»

AP — Jérusalem

Déçu d'être snobé par le président américain Bill Clinton, le premier ministre israélien Benjamin Nétanyahou s'est plaint d'être traité par les Américains «comme Saddam Hussein», a rapporté hier un journal israélien. M. Nétanyahou tente sans succès depuis des semaines d'être reçu à la Maison-Blanche, M. Clinton rendant apparemment le chef du gouvernement israélien responsable du blocage du processus de paix au Proche-Orient et des difficultés de l'administration américaine à constituer une coalition arabe contre l'Irak. À la Maison-Blanche, un porte-parole, Mike McCurry, a précisé que M. Nétanyahou n'était en aucun cas snobé et qu'il s'attendait à ce qu'une rencontre soit organisée prochainement.



ASSOCIATED PRESS

Malgré les démêlés de Saddam Hussein avec la communauté mondiale, ces 500 prisonniers de guerre irakiens seront bientôt libérés d'une prison de Téhéran, où ils croupissaient depuis le conflit avec l'Iran.

Palais de Saddam: tout le monde sauf l'ONU

Saddam Hussein a jeté hier une douche d'eau froide sur l'ONU en indiquant qu'il veut bien inviter des représentants de la communauté internationale dans ses 78 palais, mais pas d'inspecteurs des Nations unies.

D'après AP — Bagdad

Le ministre irakien des Affaires étrangères Mohammed Saeed al-Sahhaf a précisé que l'invitation, formulée la veille, ne s'adressait nullement aux membres de la Commission spéciale de l'ONU chargée de contrôler le désarmement irakien, mais aux experts internationaux et aux diplomates.

«Ces sites souverains sont depuis le tout début totalement exclus du travail de l'Irak» avec les inspecteurs de l'ONU, a-t-il expliqué.

«Nous emmènerons (les experts) dans tous les» sites mais «il n'y a

rien dans ces palais», a-t-il dit en réitérant la menace proférée par Bagdad d'abattre les avions américains de surveillance U-2.

Les portes des palais de Saddam Hussein resteront donc fermées aux membres de l'UNSCOM qui, depuis la reprise de leurs inspections, samedi dernier, n'ont eu accès qu'à des usines et des entrepôts. Or, selon les États-Unis, l'Irak dissimulerait plusieurs tonnes de gaz neurotoxiques et d'agents biologiques mortels, en quantité suffisante pour faire disparaître l'humanité tout entière.

La Maison-Blanche a affirmé

hier que l'UNSCOM devait se voir garantir «des accès inconditionnels et sans obstacles». Les inspecteurs ont poursuivi leur travail hier. Douze équipes ont quitté leur quartier général pour inspecter 14 sites dans et autour de Bagdad, selon l'agence INA.

Par ailleurs, l'Iran, dans un geste de bonne volonté, va libérer 500 prisonniers de guerre irakiens capturés pendant le conflit irako-iranien entre 1980 et 1988, a annoncé la radio de Téhéran.

La libération des prisonniers irakiens a été décidée par le président Mohammad Khatami alors que l'Iran s'apprête à célébrer aujourd'hui l'anniversaire d'un événement saint dans la religion musulmane, lorsque Dieu, au VIII^e siècle, a désigné Mahomet, fondateur de l'islam, comme prophète.

La suite de l'explosion du vol de la TWA

Tests sur les Boeing 747

AP — Washington

L'aviation civile américaine tire les leçons de l'accident du Boeing de la TWA: elle a ordonné aux compagnies aériennes de contrôler les câblages électriques à proximité du réservoir central de certains Boeing 747.

Le 17 juillet 1996, le vol 800 de la TWA explosait au large de New York, tuant ses 230 passagers et membres d'équipage. Après 16 mois d'efforts, le FBI a mis fin la semaine dernière à l'enquête criminelle, abandonnant ainsi la piste de l'acte criminel ou du missile.

Reste la thèse de la défaillance mécanique, sur laquelle planche

le Bureau fédéral de la sécurité des transports (NTSB). Il est probable, même si cela n'a pas été encore définitivement prouvé, qu'un court-circuit ait été à l'origine d'une explosion du réservoir central de l'appareil.

La FAA, l'administration américaine de l'aviation civile, a donné un an aux compagnies aériennes américaines pour mieux protéger les câbles électriques du système de jauge de 167 appareils. Les compagnies sont également invitées à vérifier immédiatement les câbles de la pompe qui sert à déplacer l'excédent de kérosène dans 196 Boeing 747.

«Bien que nous n'ayons aucune preuve du rôle joué par ces pièces dans l'accident, la FAA ordonne ces modifications pour assurer que nous prenions toutes les mesures pratiques pour maintenir la sécurité à bord du Boeing 747», a déclaré l'administrateur de la FAA, Jane Garvey.

Russ Young, un porte-parole de Boeing à Seattle, a déclaré que les tests effectués par sa société dans ce domaine n'avaient jamais posé de problèmes. Selon lui, la FAA se base sur des tests utilisant des niveaux de voltage supérieurs à ce que l'on peut trouver dans des avions.

31

SEARS

Rabais de 30% sur un choix de bottes d'hiver Grenico^{MD}, pour hommes

Grand choix de modèles de qualité, faits au Canada.
Pointures 7 à 12, largeurs moyenne et large. Cour. Sears 69,99-129,99. La paire

48⁹⁹-90⁹⁹

Le choix peut varier d'un magasin à l'autre



PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 30 NOVEMBRE 1997

dans la limite des stocks disponibles

SEARS

Copyright 1997. Sears Canada Inc.

Enfants sidéens

AP — Phnom Penh

Les responsables du programme ONUSIDA s'attendent à une progression dramatique du nombre des enfants cambodgiens souffrant du sida ainsi que du nombre des jeunes abandonnés ou orphelins parce que leurs

parents ont contracté la maladie. L'organisme estime à 10 000 les «orphelins du sida». Parmi ces 10 000 enfants, 4000 nouveaux seront infectés par le virus et mourront dans leur première année, précise l'organisation. L'épidémie progresse plus vite au Cambodge que dans tous les pays du Sud-Est asiatique.

loto-québec

		résultats		GAGNANTS		LOTS	
	Tirage du	6/6	1	1 789 248,00 \$			
649	97-11-26	5/6+	8	67 096,80 \$			
		5/6	283	1 517,40 \$			
07 10 12 15 23 47		4/6	17 741	46,40 \$			
		3/6	306 330	10,00 \$			
Numéro complémentaire: 05		Ventes totales: 14 759 547,00 \$		Prochain gros lot (appr.) 2 200 000,00 \$			

		GAGNANTS		LOTS	
	Tirage du	6/6	0	1 000 000,00 \$	
49	97-11-26	5/6+	1	50 000,00 \$	
		5/6	13	500,00 \$	
11 16 34 36 37 40		4/6	927	50,00 \$	
		3/6	17 050	5,00 \$	
Numéro complémentaire: 06		Ventes totales: 564 934,00 \$			

Banco		Quintenne		Extra		Tirage du	
Tirage du 97-11-27		Tirage du 97-11-27		NUMÉRO: 741446		97-11-26	
03 08 11 14 15		3 4					
16 22 24 26 27		858 6268		NUMÉRO: 453368		Tirage du 97-11-27	
33 36 39 46 47							
61 62 66 68 69							

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Le sida explose dans le tiers monde

AP — Washington

Neuf personnes atteintes par le sida sur 10 vivent dans le tiers monde et l'épidémie remet en cause les progrès réalisés par les pays en voie de développement, selon un rapport de la Banque mondiale.

Ce rapport exhorte tous les preneurs de décisions à renforcer les moyens de prévention pour éviter que la maladie ne se propage encore, en insistant particulièrement sur les populations qui présentent un comportement à risque.

En effet, sur plus de 30 millions de personnes dans le monde contaminées par le virus d'immuno-déficience humaine (VIH), 90 % vivent dans les pays en voie de développement, selon les chiffres communiqués mercredi par les Nations unies, à quelques jours de la Journée mondiale du sida, qui aura lieu lundi.

«Le sida renverse des décennies de progrès dans l'amélioration de la qualité de vie dans les pays en voie de développement», explique Martha Ainsworth, économiste de la Banque mondiale qui a collaboré à cette étude. «Nombre de ces gains durement acquis vont être perdus.»

Selon l'étude, le sida a déjà grignoté les chiffres de l'espérance de vie dans plusieurs pays du tiers monde — le Brésil, la Thaïlande et le Zimbabwe — et affecte également l'aisance économique de ces nations.

Compte tenu du nombre et de l'urgence des problèmes auxquels les pays en voie de développement doivent consacrer des ressources, le rapport recommande d'axer les moyens sur les groupes à haut



ASSOCIATED PRESS

En plus de devoir lutter contre la nature parfois hostile (comme ici, en Somalie) les pays en voie de développement sont affectés par l'épidémie de sida. Neuf sidéens sur 10 vivent dans le tiers monde.

risque, comme les prostituées, les consommateurs de drogues dures par intraveineuse, les homosexuels et les bisexuels qui ont de multiples partenaires. «Ces programmes suscitent souvent des controverses politiques, mais sans cela, l'épidémie ne peut être endiguée», souligne M^{me} Ainsworth.

Selon le rapport, dans plus de la moitié des pays d'Amérique latine et des Caraïbes, l'épidémie est «concentrée», c'est-à-dire que le taux de contamination dépasse les 5 % dans les groupes sensibles. Cette phase précède généralement une «généralisation» de l'épidémie, lors de laquelle le VIH explose et atteint l'ensemble de la population, comme cela a été le

cas dans l'Afrique sub-saharienne. Les leçons à tirer «sont que vous devez l'arrêter avant qu'elle ne touche toute la population», insiste Ainsworth.

Dernièrement, des programmes de lutte contre le sida en Argentine et au Brésil ont tenté de mettre en garde la population très tôt, à travers l'éducation, l'information sur le virus et la distribution de préservatifs.

Le rapport de la Banque mondiale explore plusieurs stratégies, comme la baisse du prix des préservatifs, l'utilisation de seringues neuves, la modification des normes sociales pour encourager des relations sexuelles sûres et l'amélioration du statut des femmes.

Attention annonceurs

Les Fêtes en Chansons

1997

Le samedi 13 décembre, LeDroit publiera son cahier Les Fêtes en Chansons. Soyez vus (entendus) de tous en annonçant dans l'édition 1997. Réservez votre espace publicitaire auprès de votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

Défi boursier INTERNET

LeDroit

5000 \$

EN

ARGENT

À GAGNER

Voir l'annonce du Défi boursier à la Une de notre site Internet et cliquez pour tous les détails.

www.ledroit.com

Un petit fossile qui en dit long

AP — Pittsburgh

Zhangheotherium quinquecupidens: derrière ce nom à coucher dehors se cache un petit fossile, découvert en Chine, véritable chaînon manquant entre les familles de l'ornithorynque et du kangourou dans l'évolution des mammifères.

Une découverte importante pour la compréhension de l'évolution humaine.

L'animal, de la taille d'une souris, a été découvert en 1992 par un Chinois amateur de fossiles dans la province du Liaoning. Il est étudié depuis 1996 par le musée d'histoire naturelle de Carnegie à Pittsburgh.

Ce nouveau venu dans la grande famille des espèces serait le «trait d'union» entre les mammifères pondant des oeufs, comme l'ornithorynque, et ceux, apparus ensuite, qui incubent leur progéniture dans une poche, comme le kangourou.

Weekend

Dans la comédie *Zaza d'abord*, présentée à la Maison de la culture de Gatineau

Martin Drainville joue Babanou

Avec sa bouille sympathique, il fait partie de ceux qui pourraient faire avaler n'importe quoi à n'importe qui. Le pire, c'est qu'on lui donnerait le bon Dieu sans confession. Quand il se transforme en génie, Martin Drainville alias Babanou n'est pas du genre maléfique, surtout pas dans la comédie *Zaza d'abord*.



CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

Le comédien se fait loquace sur son personnage qu'il chérit. «C'est un génie qui a un petit côté *Mille et une nuits*, dans la tradition Aladin. Disons qu'il est 'très' au service de son maître. Babanou est rempli de bonnes intentions, il est très affectueux, attentionné mais il est aussi un peu dépassé après avoir vécu 500 ans dans son vase.»

L'histoire débute par le retour à la maison d'Octave Chanteclair (Normand Chouinard), baryton de son état, et de sa fille Zaza (Nathalie Mallette) alors que le concierge, Théo (André Robitaille), a envahi les lieux. Celui-ci s'éprend de la belle Zaza, mais il est trop timide pour arriver à la conquérir. C'est alors que Babanou viendra à la rescousse de Théo. Mais celui-ci a un adversaire de taille en la personne de Youri Toutaoff, le chef d'orchestre de l'opéra de Moscou.

La pièce est signée Marcel Leboeuf et Sophie Clément. Celle-ci assure aussi la mise en scène. Elle a d'abord été présentée à l'été 1996 au Théâtre des Grands Chênes de Kingsey Falls. Devant le succès, l'équipe a décidé de la présenter un peu partout en province. Depuis, les comédiens l'ont joué 90 fois. Il est maintenant question d'une captation et même d'un sitcom télé. Les auteurs ont depuis imaginé une nouvelle aventure de Babanou avec la pièce *Le Génie amoureux* qui sera à nouveau présentée à Gatineau en février.

La vie de génie

Avec *Zaza d'abord*, Babanou tente d'inculquer les principes de base de la séduction à Théo. Mais les techniques et la vision du génie datent un peu et ne font qu'exaspérer le maître.

Pour Martin Drainville, le plaisir d'être sur scène est toujours le même, depuis la première jusqu'à la plus récente représentation. «J'aime ça jouer longtemps un personnage. Je trouve toujours quelque chose de nouveau. Same-

di dernier, à un moment, j'ai décidé de me coucher et ça a marché. Les gens ont bien réagi. Avec le temps, on devient de plus en plus efficace. Le jeu se raffine.»

Martin Drainville souligne aussi comment cette façon de travailler, de continuer à chercher se reflète dans toute l'équipe. Chacun fait des suggestions, propose des idées. «Tout est basé sur la confiance, en soi et dans les autres. On est tous les spectateurs des autres.» Le dynamisme entre les comédiens est marqué par leur goût et le plaisir de jouer la pièce. «On adore tous le spectacle.»

Le comédien dit avoir joué dans de nombreuses comédies mais avoue qu'il n'en a jamais vu une fonctionner autant. «C'est agréable à jouer et à regarder.» La

rigueur n'est pas mise au rancart pour autant. L'équipe demeure vigilante quant aux relâchements possibles. Pas besoin de compenser et de cabotiner pour faire rire. Tout est déjà en place.

«J'aime ça jouer longtemps un personnage. Je trouve toujours quelque chose de nouveau.»

— Martin Drainville

Comédie

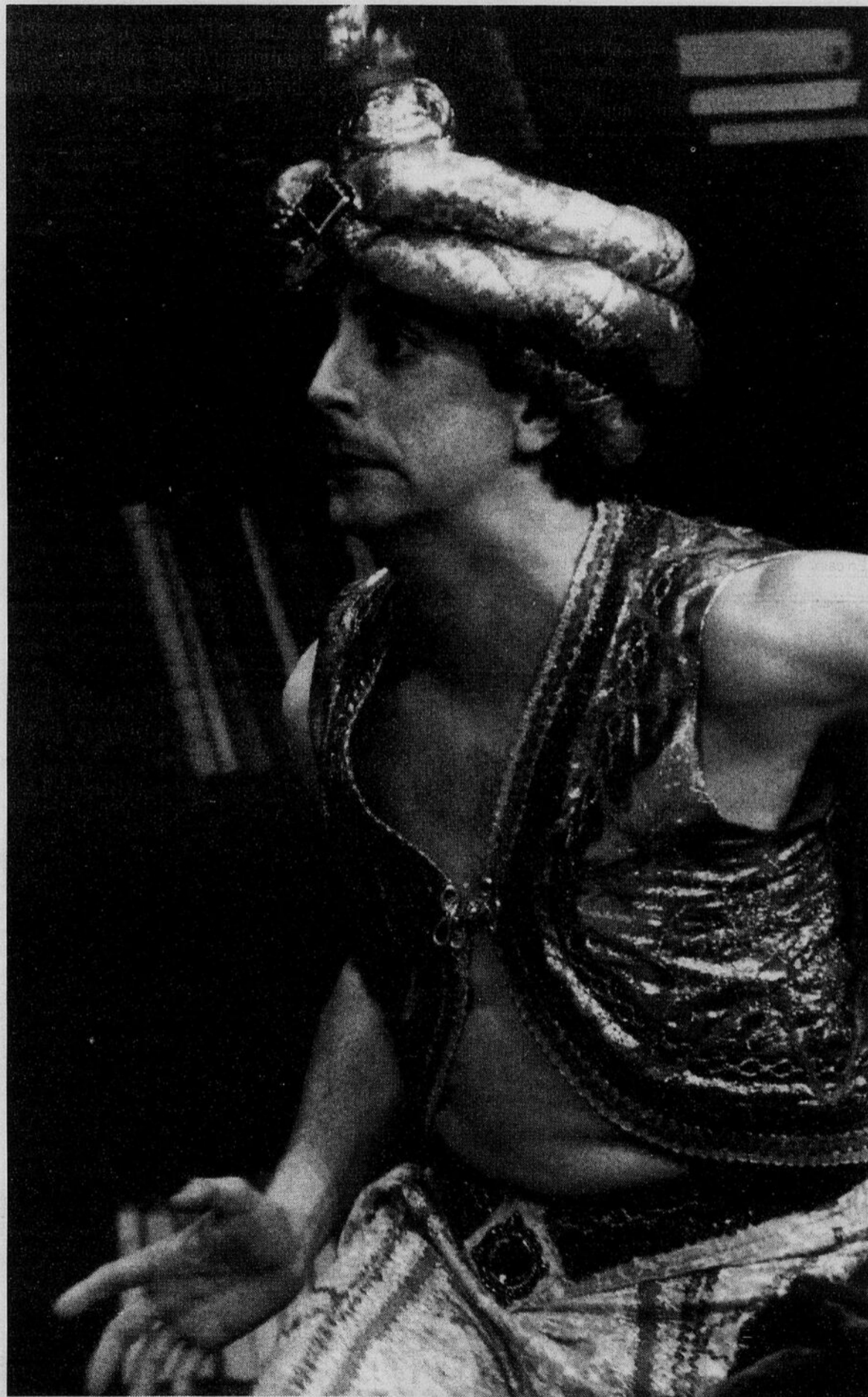
Zaza d'abord demeure une

comédie un peu difficile à définir pour Martin Drainville. Il parle d'un mélange de boulevard, de conte des *Mille et une nuit*, de Molière, le tout à la sauce québécoise.

Pour expliquer le succès de la pièce, il n'hésite pas à vanter les mérites de l'écriture. «Il n'y a pas un personnage qui est idiot. On rit de leurs défauts, de leurs faiblesses ou de leurs bons coups mais personne n'est méchant. C'est un divertissement qui n'est pas *cheap* et pas vulgaire.»

Comme le génie ne peut apparaître qu'à son maître, les situations cocasses ne manquent pas. «Il y a un côté bon enfant où les gens rient de bon cœur. Où les spectateurs perdent le contrôle de leur rire. Sur la scène, je peux voir les gens qui s'essuient les yeux avec leur kleenex. On fait leur veillée.»

Babanou est un rôle des plus physiques pour Martin Drainville. Étonné de son propre jeu, il le qualifie de véritable exercice. Les critiques ont unanimement salué le travail du comédien. «C'est un bel accident Babanou. Qui peut dire qu'il a déjà rencontré un génie. Je peux le jouer comme je le veux.» Le personnage a plus



Martin Drainville dans la peau de Babanou dans la pièce *Zaza d'abord*, présentée à la salle Odyssee de la Maison de la culture de Gatineau.

d'un tour dans son sac. «Ça tient en forme, comme pratiquer un sport régulièrement. Quand Babanou fait son numéro, faut pas que ça ait l'air forçant pour lui. Mais ça l'est pour moi!»

Si le public se prend d'affection pour le génie, c'est peut-être à

cause de son côté enfantin, qui a besoin d'affection. Et peut-être aussi à cause de Martin Drainville.

Zaza d'abord est une comédie de Marcel Leboeuf et Sophie Clément. Mise en scène: Sophie Clément. Avec: Normand Chouinard, Martin

Drainville, Marcel Leboeuf, Nathalie Mallette et André Robitaille. La pièce est présentée ce soir et demain à 20 h, à la salle Odyssee de la Maison de la culture de Gatineau. BILLETS: 30 \$ adulte et 28 \$ étudiant et aîné de 60 ans et plus. Informations et réservations: 243-2525.

Obsèques de la chanteuse française

Barbara: l'émouvant adieu à la dame en noir

L'adieu à Barbara a été marqué jeudi matin, au cimetière parisien de Bagneux (Hauts-de-Seine) par l'émotion et la simplicité: la chanteuse décédée lundi matin à l'âge de 67 ans avait confié un jour qu'elle redoutait moins la mort que des obsèques trop médiatiques.

Associated Press - Bagneux

L'hommage de ses amis célèbres mais surtout celui de centaines d'anonymes de toutes les générations, a été d'une touchante sobriété. Selon le vœu de Barbara, qui était de confession juive, aucun office religieux n'a été célébré.

Le gouvernement était représenté par le ministre de la Culture et de la Communication, Catherine Trautmann, accompagnée de Jack Lang.

Après la mise en terre, et dès le départ des personnalités et des proches de Barbara, dont Guy Béart, Annie Girardot, Jean-Claude

de Brialy, Catherine Lara, Gérard Depardieu, Linda de Souza, Marie-Paule Belle ou Danièle Evnou, le public qu'elle aimait tant s'est emparé de la cérémonie.

Venues le plus souvent avec une rose, la fleur préférée de la chanteuse, près de 2000 personnes ont formé un cercle autour du caveau de la famille Brodsky, ses parents, pour fredonner ses plus grands succès, dont *L'Aigle Noir*. En milieu d'après-midi, ils étaient encore plusieurs centaines, remplacés par d'autres qui n'avaient pu se libérer plus tôt, à chanter dans un profond recueillement collectif.



ARCHIVES

Les amis célèbres et les simples citoyens ont rendu un dernier hommage à la chanteuse Barbara décédée lundi, à l'âge de 67 ans.

Vers 11 h 30, la soeur de Barbara avait ouvert la cérémonie en lisant quelques lignes personnelles: «Tu aimais tant l'automne. Pour nous, il est glacial. Soeur, au revoir. Dors en paix, je t'aime...».

Très proche de Barbara, Gérard

Depardieu, accompagné de son fils Guillaume, lui a succédé en s'inspirant de Verlaine: «des sanglots longs des violons de l'automne, bercent mon coeur d'une langueur monotone. Tu es partie le jour où l'on coiffe les vierges. Tu te

méfiais de Novembre. Mon amour, chante encore. Chante mon ange, je t'aime...».

La famille, les proches et les amis célèbres se sont ensuite inclinés devant le caveau fait d'une simple stèle de marbre noir dans le carré de la 4^e division du cimetière de Bagneux, avenue des Tilleuls Argentés, où de nombreuses personnes de confession juive dont les parents de la chanteuse, reposent.

De nombreux jeunes

Parmi les anonymes, on pouvait remarquer la présence de nombreux jeunes qui avaient tenu à être là, comme Christelle, 24 ans, de Versailles, «pour remercier la chanteuse de son engagement pour des causes très actuelles dont la lutte contre le sida».

Pour Marc, étudiant de 22 ans, «Barbara était une femme exemplaire par son talent, son oeuvre mais aussi par la discrétion qu'elle cultivait pour faire les choses et aider les autres». «C'était la plus grande. Ses chansons m'ont si souvent aidé à vivre» ajoute Hélène, 63 ans, désemparée, tenant dans ses mains la photo de la chanteuse disparue.

Sur les registres de condoléance ouverts sur place, les feuillets se comptaient déjà par dizaines à la mi-journée: «l'aigle noir a déployé ses ailes pour s'envoler tout là-haut. Va-t-en cultiver tes fleurs chéries et n'oublie pas de nous en semer les pétales», pouvait-on notamment lire.



Funérailles du chanteur d'INXS, à Sydney

Adieu Michael

Associated Press - Sydney

Accompagnées par la musique d'une des plus célèbres chansons de son groupe, *Never Tear Us Apart*, quelque 2000 personnes se sont rassemblées, hier, à Sydney pour dire un dernier adieu au chanteur d'INXS.

Michael Hutchence a été retrouvé pendu samedi dans une chambre d'un luxueux hôtel de Sydney. Le chanteur, qui avait 37 ans, s'est apparemment suicidé. Le coroner a déclaré que le chanteur était mort par asphyxie, mais il n'a pas encore confirmé que le décès était dû à un suicide.

Sa famille, ses amis et ses admirateurs ont assisté, par une chaude journée de printemps, à cette cérémonie - retransmise en direct par la télévision australienne - qui s'est déroulée à la cathédrale anglicane St. Andrew. Diana Ross se trouvait dans l'assistance, ainsi que les membres du groupe Midnight Oil et le chanteur australien Nick Cave.

Les parents de Michael Hutchence, ses proches et les membres de son groupe sont arrivés dans de limousines noires. La fiancée du chanteur, Paula Yates, est sortie d'une des voitures et a porté leur fille de 16 mois, Heavenly Hiraani Tiger Lily, jusqu'à la cathédrale.



ASSOCIATED PRESS

La dépouille du chanteur Michael Hutchence est amenée dans l'église.

Paula Yates ne portait pas la robe de mariée qu'elle comptait mettre lors de leur mariage prévu à Bora Bora en janvier. Elle avait dit qu'elle la teindrait en noir pour les obsèques. Mais elle est finale-

ment venue vêtue d'une robe rouge à fleurs. Le chanteur, dont le cercueil avait été recouvert de 500 iris bleus, a ensuite été incinéré après une courte cérémonie, célébrée cette fois dans l'intimité.

Tous les matins
à 8h10
avec Martine Lagacé

Écoutez CJRC 1150,
LeDroit en main, et courez la chance
de gagner une paire de billets
pour le spectacle de

Luce Dufault

du 28 novembre au CNA
et un exemplaire de son DC.

LeDroit CJRC 1150
RADIO MEDIA

en collaboration
avec SpecPlus et

MUSICA MONETTE
Musique et Vidéo

Super VENTE gratte-rabais Eaton

Grattez et obtenez
jusqu'à

50%
de rabais

sur articles à prix courant, en vente et à prix de liquidation

Rideau, Bayshore
et Orléans
**OUVERT VENDREDI
JUSQU'À 23 H
ET SAMEDI JUSQU'À
21 H**

Il ne reste que 2 jours!
Aujourd'hui et demain

Vous n'avez qu'à gratter afin de profiter de rabais des fêtes de 10 % à 50 %.

10% de rabais sur meubles, appareils électroniques,
gros électroménagers, appareils audio-vidéo portatifs, appareils de communication,
appareils confort foyer, couvre-planchers, appareils audio-vidéo et appareils-photo.



Magasinez avant 11 h
le samedi matin et avec tout achat de 30 \$* ou plus, vous recevrez,
sans autres frais, un ornement de Noël.

En vigueur les samedis 29 novembre, 6, 13 et 20 décembre.
Quantité pour le Québec le 29 novembre: 1104 ornements

Samedi 29 et dimanche 30 novembre.

Sont exclus de la vente Gratte-rabais : produits de beauté, fragrances, produits de bain et de soins corporels, lunettes de soleil Sunglass Hut, vêtements Jockey et Calvin Klein, chaussures Easy Spirit, mode designer (classes 359-118) pour femmes, vêtements designer Mani, Valentino, Joseph Abboud et cK pour hommes, bijoux Christian Dior, montres Gucci, bijoux fins et bijoux de succession à prix de vente, marchandise Swarovski, accessoires Mont Blanc, chaussures Prospector, téléviseurs GAOO Panasonic, pellicule, vidéocassettes et audiocassettes pré-enregistrées. Disques compacts, chèques-cadeaux Eaton, restaurants, concessions et services. *(Avant taxes).

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311



Payez
EN
NOVEMBRE
98
AUCUN
DÉPÔT,
PAIEMENT, NI INTÉRÊT
Sans frais d'administration,
sans supplément.

Achetez les
certificats-cadeaux



Brault & Martineau
et offrez un cadeau original pour
Noël

PLAN DE SERVICE
D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE
Demandez-le!

COUREZ LA CHANCE DE
gagner
L'UN DES 10 SUPER BAS
DE NOËL DE \$100.
COMPRENANT CHACUN:

- Magnéscope à 4 têtes hi-fi Toshiba
- Mini-chaîne stéréo Pioneer
- Micro-ondes 1,2 pi Samsung
- Télécouleur 27 po stéréo JVC
- Téléphone sans fil Panasonic
- Aspirateur Sharp
- Lave-vaisselle McClary
- Robot culinaire KitchenAid
- Fauteuil inclinable Berkline
- Et...300\$ en certificats-cadeaux B&M



* Si payé en entier le 12 novembre 1998.



TOSHIBA
800 lignes de résolution, luminosité d'image
600 pi Lambert, filtre peigne numérique,
entrée audio/vidéo, sortie audio variable,
entrée S-Vidéo. Livraison gratuite.
Également disponible télécouleur 55 po stéréo à 2999\$

2399\$



JVC
750 lignes de résolution, entrée audio/vidéo,
entrée S-Vidéo, haut-parleurs à émission
frontale. Livraison gratuite.

1699\$



HITACHI
600 lignes de résolution, entrée audio/vidéo,
sortie audio variable, minuterie.
Livraison gratuite.

649\$



SAMSUNG
Entrée audio/vidéo, syntonisation
précise, minuterie.

199\$



JVC
CAMÉSCOPE VHS COMPACT.
Gestionnaire de programmes, super
haute sensibilité, système à pilotage
automatique, générateur de caractères,
compatible avec l'ordinateur.

599\$



BRAULT & MARTINEAU
électroniques



LIVRAISON GRATUITE!
même le dimanche

BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!



Amana
RÉFRIGÉRATEUR 20,5 P3.
 Tablettes ajustables en verre, bacs à légumes à humidité contrôlée et bac à viande à température contrôlée, balconnets ajustables dans la porte.
Service et livraison gratuits.

1399\$



Amana
RÉFRIGÉRATEUR 17,8 P3.
 Tablettes en verre ajustables, bacs à légumes et à fruits à humidité contrôlée, balconnets ajustables dans la porte, 2 contrôles indépendants de température.
Service et livraison gratuits.

1049\$



Egalement disponible blanc sur blanc

1699\$

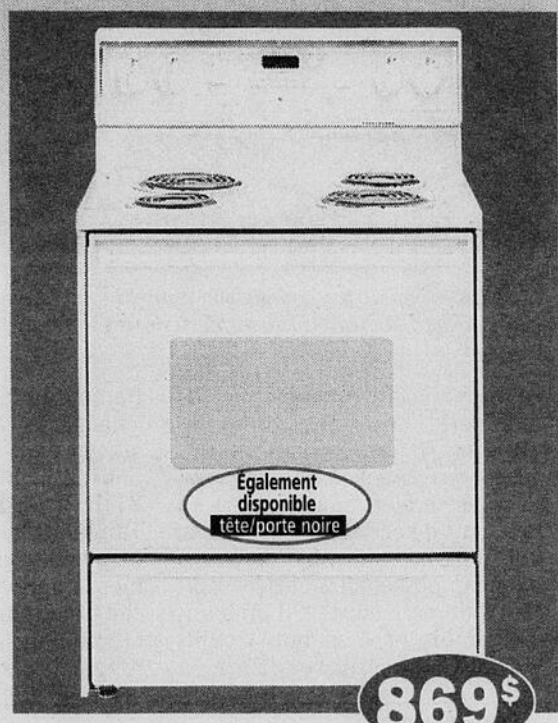
Amana
CUISINIÈRE 30 PO À ENCASTRER.
 Four autonettoyant, ventilateur intégré de 600 PCM, grill inclus, cartouche optionnelle.
Service et livraison gratuits.



Egalement disponible en noir

869\$

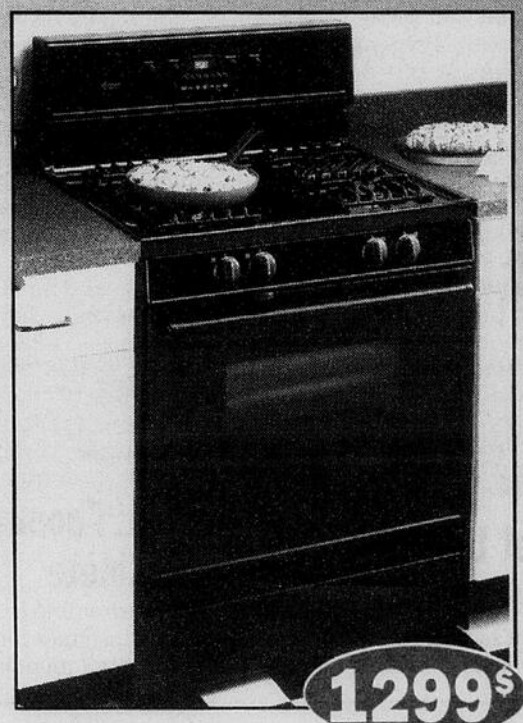
Amana
SURFACE DE CUISSON.
 Ventilateur intégré de 375 PCM, voyants indicateurs de surface chaude.
Service et livraison gratuits.



Egalement disponible tête/porte noire

869\$

Amana
CUISINIÈRE 30 PO.
 Four autonettoyant, contrôles électroniques, table de cuisson relevable, grilloir Insta-Broil^{MD}.
Service et livraison gratuits.



1299\$

Amana
CUISINIÈRE 30 PO AU GAZ.
 Four autonettoyant, brûleurs scellés, ultra broil exclusif, horloge électronique.
Service et livraison gratuits.



EXTRA GRANDE CAPACITÉ

1199\$
 LA PAIRE

Amana
LAVEUSE.
 7 programmes, 3 choix de température, cuve en acier inoxydable, niveau d'eau variable.
SÉCHEUSE.
 5 programmes, 3 choix de température, 3 choix de séchage automatique.
Service et livraison gratuits.

Achetez les certificats-cadeaux



Braut & Martineau
 et offrez un cadeau original pour Noël



TRÈS GRANDE CAPACITÉ

549\$

Amana
SÉCHEUSE.
 6 programmes, 3 choix de température, séchage automatique, porte réversible.
Service et livraison gratuits.

HULL 217, Montcalm (Coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

HORAIRE DES FÊTES
 Lun. au Ven. 9h30 à 21h
 Sam. 9h à 17h
 Dim. 11h à 17h

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Soujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 novembre 1998.

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



Mercredi prochain, à TVA

Les Landry confrontent le drame dans *Le Retour*

Dans *Le Retour*, Catherine (Sylvie-Catherine Beaudoin) sera enfin relâchée puisque Rose (Rita Lafontaine) aura réussi à convaincre les policiers de sa culpabilité dans l'incendie du chalet où s'était réfugiée Madeleine (Angèle Coutu).

DANIÈLE L. GAUTHIER
Presse Canadienne

Les Landry qui menaient, malgré tout, une vie paisible avant l'arrivée de Madeleine, sont maintenant confrontés au drame. Rose, mère par «procuration», n'a pu contenir sa haine. Détestant cette femme du plus profond de son être, elle aurait tenté de l'éliminer. Dans l'épisode de mercredi (3 décembre), 20 h, l'avocat explique à la coupable les conséquences désastreuses de son geste. Affolée, Marielle (Sophie Prigent) réunit les siens dans le but de venir en aide à Rose mais son action rencontre une certaine résistance. Même Catherine préfère prendre ses distances et refuse d'intervenir.

Qu'est-ce qui attend Rose? Nous ne le saurons pas avant le 25 février 1998 puisque *Le Retour* fait relâche pour plus de deux mois. Entre-temps, en échange, on nous offre, le 10 décembre, un spécial avec Andrea Bocelli. Par la suite, nous aurons droit à quelques rediffusions de *La Légende des top models* et à une série de films en janvier.

Pour Yanne et toutes les autres

Après avoir perdu sa fille, Anne-Claire Poirier, cinéaste à l'Office

national du film du Canada, pour continuer à vivre, pour exprimer sa douleur, pour comprendre mais aussi pour venir en aide aux autres jeunes piégés dans les serres de la drogue, a réalisé *Tu as crié: Let me Go*.

Un jour, Yanne est retrouvée étranglée dans une ruelle de Montréal. Héroïnomane, elle était à la recherche du sacré. Devant cette tragédie sans nom, sa mère a entrepris de reconstituer les derniers instants de sa vie. Pour essayer de comprendre où et comment sa vie a basculé, pour essayer de cerner où elle a failli dans son rôle de mère. Parce qu'inévitablement, lorsqu'un enfant est malheureux, quelle mère ne souhaite pas trouver la formule magique pour l'arracher au mal, pour le hisser vers la lumière?

Daniel Pinard a assisté Anne-Claire Poirier dans ses recherches et Marie-Claire Blais a collaboré à la rédaction des textes. Radio-Canada diffuse en primeur le cri de douleur d'une mère pour éveiller les consciences, ce dimanche, 20 h.

Yvon Robert: l'homme derrière l'athlète

Yvon Robert, surnommé le Lion du Canada, fut le premier à remporter le championnat mondial de



Rose (Rita Lafontaine) avoue son crime à l'enquêtrice Veilleux (Dominique Pétin) en présence du chef de police (Gildor Roy), libérant ainsi sa nièce dans *Le Retour*, mercredi, le 3 décembre à 20 h, à TVA.

lutte professionnelle. Il fut d'ailleurs immortalisé, dans les années 50, au Panthéon des sports du Québec. À *Personnages*, Pascale Nadeau trace un portrait touchant de cet athlète accompli, qui, derrière son titre de héros national, possédait toutes les qualités d'un père aimant, d'un homme affable et d'un bon vivant. Mardi (2 décembre), 21 h, à

Radio-Canada.

La série *Omertà - la Loi du silence* peut-elle connaître une fin heureuse, lundi (1^{er} décembre), 21 h, à Radio-Canada? Gilbert Tanguay (Michel Dumont) devient inspecteur-chef mais un événement imprévu a l'effet d'une douche froide sur Gilbert et sa troupe. Méconnaissable, Rick Bonnard (David La Haye) erre dans la ville

et Pierre (Michel Côté), en proie à sa douleur d'avoir perdu Gabrielle, poursuit sa vendetta personnelle.

À Radio-Canada

Espérant que Radio-Canada ne modifie pas le contenu de l'émission *Enjeux* comme ce fut le cas au cours des semaines précédentes, on devrait voir un reportage qui parle des coûts, tant physiques que financiers, lorsqu'on décide de s'occuper d'un grand malade, y compris ceux en phase terminale, à la maison.

À partir d'un cas, on démontre à quel point une telle initiative peut être compliquée, stressante et coûteuse, tant pour les malades que pour leur entourage.

À TVA

Dans le dernier épisode de *Paparazzi*, on voit monseigneur Carabelli (Dino Tavarone) s'envoler vers Rome de même que Valérie (Pascale Bussièrès) et Jocelyne (Anne Dorval) qui rendent visite au premier ministre Lessard (Pierre Chagnon). Ce dernier confronte enfin Béliveau (Jean Marchand), jeudi (4 décembre), 21 h.

À Télé-Québec

En quoi consiste le travail du metteur en scène? Robert Lepage, René-Richard Cyr, Lorraine Pinal, Denis Marleau et Paula de Vasconcelos parlent de la passion qui les anime à *Théâtre en jeu*, vendredi (5 décembre), 21 h 30.

À TV5

À l'adolescence, l'alcool est indissociable de la fête. Par conséquent, beaucoup de jeunes prennent l'habitude de l'alcool à cette période de leur vie. *Temps présent* explique ce que sont les pièges de l'ivresse, ce dimanche, 21 h 35.

Ce soir au petit écran...

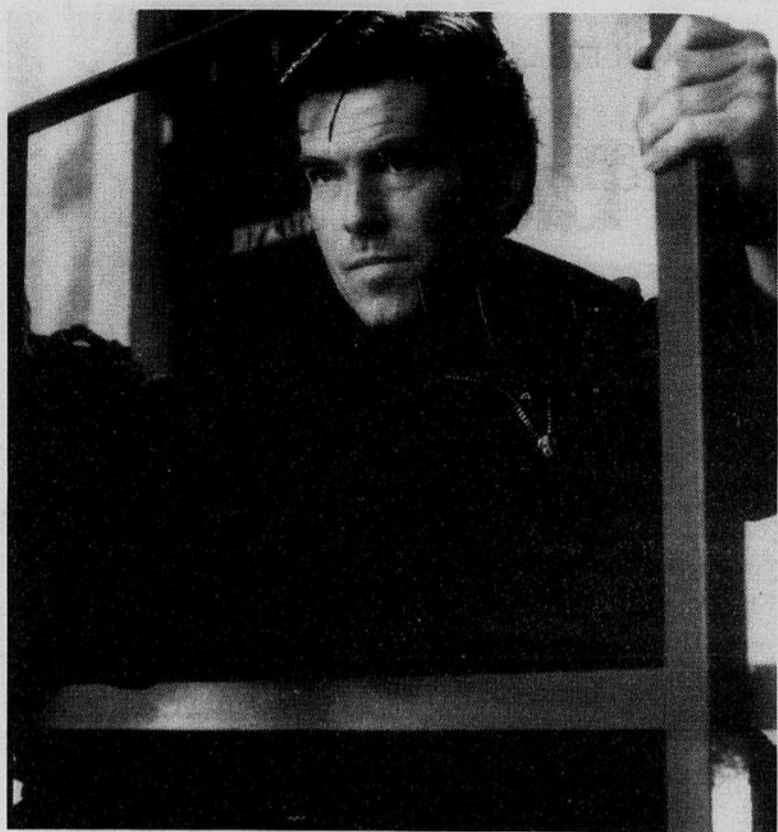
STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	47	17	-	...Jubilé du cirque	Hockey / Red Wings - Canadiens					Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Cinéma (23:20)
4 CBOT	2	8	8	On the Road...	Red Green Show	Royal Air Farce	This Hour Has...	The Rankin Family: Backstage Pass		The National / CBC News		National Update	News (23:25)
5 CHRO	6	6	6	Hard Copy	Steve Harvey	Snowden on Ice		Hercules		Xena		Late Edition	Tonight (23:35)
6 GLOBAL	12	3	3	E.T.	Eerie, Indiana	The Outer Limits				20 / 20 Friday		News	Sportsline
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Snowden on Ice		Special: Ice Wars / USA vs the World					Late Sh. (23:35)
9 CBOFT	3	11	5	...Jubilé du cirque	Hockey / Red Wings - Canadiens					Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Cinéma (23:20)
9 CFTM	44	44	-	J.E. / Souffrir pour guérir	Cinéma / AMOUR, SEXE ET SANG FROID (4) avec JoBeth Williams					Le TVA	Au nom du père et du fils	Sports / Lot.	
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Cinéma / RICHIE RICH (5) avec Macaulay Culkin, Jonathan Hyde				Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	43	43	-	E.T.	Home Improv...	Players		Stargate SG-1		Unsolved Mysteries		CTV News	Pulse / Sports
12 TFO	-	12	12	Panorama		Bouillon de culture		Cinéma / VANILLE FRAISE (5) avec P. Arditi, S. Azema (21:10)				Panorama	
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Family Matters	Boy Meets World	The X-Files		Comedy Now		CTV News	Nightline
13 WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You	Sabrina...	Teen Angel	Boy Meets World	Hanson	20 / 20 Friday		News	Nightline (23:35)
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa		Faut pas rêver		Drucker & Co	Stars & Co	Journal belge	Au-delà... / Revue de presse (23:45)	
18 WNPE	11	18	16	Nightly Bus.	The MacLaughlin	Washington Wk.	Wall Street Week	Mystery! Poirot					Cinéma
24 TVO	18	2	2	Antiques Roadshow		Studio 2		Heartbeat					Cinéma / PARTING GLANCES (5)
30 CIVO	8	63	70	Christiane Charette en direct		Droit de parole		Le Roman...	Théâtre en jeu	Le Joyau de la couronne			Cinéma / LE PETIT CRIMINEL (3)
40 CHOT	10	10	10	J.E. / Souffrir pour guérir		Cinéma / AMOUR, SEXE ET SANG FROID (4) avec JoBeth Williams				Le TVA	Au nom du père et du fils	Sports / Lot.	
49 CFGS	5	5	11	La fin du monde	Cinéma / MÈRE ET FILS (5) avec Goldie Hawn, Arliss Howard	Francis / Gildor Roy, Maxim Roy, Marjo						Le Grand Journal	Sports Plus
A&E A & E	28	28	31	Law and Order		Biography / Vincent Van Gogh	America's Castles / Gardens...	The Grand Tour / St. Moritz				Law & Order	
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	MovieTelevision	Julia Roberts		Cinéma / MISHIMA (3) avec Ken Ogata, Masayuki Shionoya				Homicide: Life on the Street	
CD Canal D	29	29	-	20e Siècle / Ronald Reagan...		Monde... / L'Appel des sectes	Le Corps / La Greffe du pancréas			Le Baron			Cinéma / TATIE DANIELLE (4)
FOX WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	Skating Championships / Skate Canada		Seinfeld	Cops			Frasier	Star Trek
LN Life Network	37	37	45	Craftscapes	Family & Friends	Gentle Doctor	Cottage Life	Martha Stewart	Lynette Jennings	Cdn Gardening	...for Dinner?	Gentle Doctor	Cottage Life
MP Musique Plus	30	30	37	Le Décompte MusiquePlus		Les Aventures du grand Talbot	Hip Hop			Bouge de là		Groove	
NW Newsworld	24	24	26	Ann Petrie's Talk TV		The Lead	Market Place	The National		Pamela Wallin		BBC World News	Business News
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir		Grands Reportages		Le Journal RDI	Scully RDI	Le Téléjournal	Atlant. et Ontario	Éd. québécoise	Éd. de l'Ouest
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Coupe du Monde de ski acrobatique			L'Esprit du surf		Loi du plus fort	Sports 30 Mag		La Lutte WCW
DISC DISC	34	34	42	@ discovery.ca		The Nature Nut	World of Horses	Discover Magazine		Discovery's Mysteries		@ discovery.ca	
TLC TLC	36	36	34	Hometime (16:00)		Dalmations	Secrets...	Making of Jurassic Park		Aliens Invade Hollywood		Dalmations	Secrets...
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	Curling							Sportsdesk	
YTV YTV	45	25	25	YTV's from Hanson with Love Special		Buffy the Vampire Slayer	Madison	Catwalk				Tarzan	Dave Osborne
CV Canal Vie	43	43	N/D	Tango		Santé en vedette	Fête des bébés	Éros et Compagnie		Perspective	Point de vue	Allô docteur	
MMX Musimax	45	45	N/D	Top 30 MusiMax				MusiMax Collection				Country Max	
TOON Télétoon	44	44	48	Les Graffitos	Splat!	Image par image		Les Simpson	Patrouille...	Fusée XL5	Highlander	Les Simpson	Dragon sauvage
CITY City-TV	17	17	15	Friends	Seinfeld	Cinéma / RICHIE RICH (5) avec Macaulay Culkin, Jonathan Hyde		The NewMusic TV				CityPulse...	Ed's Party (23:35)

LH = Laurentien Hull

RO = Rodgers Ottawa

LR = Laurentien Rockland

Station Francophone



Pierce Brosnan, que l'on voit dans Golden Eye, revient dans la peau de l'agent James Bond 007, cette fois-ci, dans Demain ne meurt jamais.

ARCHIVES

Les nouvelles aventures de l'agent 007

James Bond contre Citizen Kane

James Bond contre *Citizen Kane*? Pierce Brosnan, le nouvel agent secret de Sa Majesté, s'est livré, hier, à une attaque en règle contre les magnats de la presse, thème du dernier né des James Bond, *Demain ne meurt jamais*.

Associated Press - Sydney

Venu présenter le film à Sydney, où il doit sortir le 26 décembre, Brosnan a estimé que le sujet est bien choisi et arrive à point nommé. Cette fois, pas d'espions russes ou chinois sanguinaires et fourbes à pourfendre. Non, l'ennemi est autrement plus dangereux: un magnat de la presse interprété par Jonathan Pryce.

Et selon Brosnan, ce magnat maniaque pourrait être aussi bien «un (Rupert) Murdoch, un Ted Turner, un (Silvio) Berlusconi, ou n'importe qui d'autre que vous décidiez de sortir du chapeau». En bref, martèle Brosnan, «tous ces gars qui, dans la société, ont la capacité de décider et les moyens de manipuler pour bâtir des fortunes».

Le méchant magnat

Dans *Demain ne meurt jamais*, le méchant magnat possède un quotidien intitulé *Demain* dont le tirage mondial est de 100 millions d'exemplaires et un système de télévision par satellite capable de se connecter à tous les téléviseurs de la planète. Or, le vilain se rend compte qu'il est beaucoup plus lucratif de fabriquer l'information

que de la rapporter.

«Est-ce que c'est possible avec les personnes que j'ai citées? C'est très possible», assure Pierce Brosnan avant d'ajouter: «transformez leur personnage de dix degrés ou peut-être même d'un seul degré, et vous obtenez un Jonathan Pryce.»

Après l'énorme succès de *Golden Eye*, son premier James Bond, Brosnan se sent plus à l'aise avec ce rôle que, par contrat, il doit encore interpréter dans deux autres films. Et peut-être un cinquième.

Malgré des scènes assez exigeantes physiquement, Pierce Brosnan déclare adorer jouer Bond... James Bond.

Interrogé sur les rumeurs selon lesquelles un autre Bond produit par un autre studio pourrait voir le jour, Brosnan est serein et assure que ce n'est pas son problème.

À la question de savoir qui pourrait interpréter ce «rival», Brosnan a répondu: «Bonne question. George Clooney? Woody Allen? Woody Harrelson? Woody Woodpecker? Je n'en sais trop rien. Je ne pense pas qu'ils (l'autre studio) s'en tireront. Mais s'ils s'en sortent. Alors, banco!»

LE THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA PRÉSENTE

Grands Galops

À partir de 7 ans

Le Porteur

de Richard Lacroix,
André Laliberté et
Richard Morin

Une dizaine de
marionnettes en scène,
plus surprenantes les
unes que les autres!

À voir absolument:
la plus récente création
du Théâtre de l'Œil,
qui célèbre ses
25 ans d'existence.



Dernière chance
pour vous abonner!

Au Studio du CNA,
le dimanche 30 novembre,
13 h 30 et 15 h 30

3 spectacles pour seulement
20,50 \$ (enfants),
24,25 \$ (adultes), 84,00 \$ (famille) **594-9400**



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de 12:00
lorsqu'il y a une représentation.



(613) 755-1111

Votre moteur tousse?

tou
tou
tou

PRESCRIVEZ-LUI FORMULE HIVER.

Si les matins de grands froids, le moteur de votre voiture présente des symptômes d'irritation, il serait peut-être temps que vous fassiez le plein d'essence avec Formule Hiver de Shell. Spécialement adaptée aux conditions hivernales difficiles, cette essence assure de meilleurs démarrages et une meilleure combustion par temps froid et ce, sans frais supplémentaires.



Alors, prenez soin de votre moteur, ça lui fera chaud au cœur.

Formule Hiver

À chaque saison, sa solution.

**FORMULE
Shell**

Un vin de la région de Corbières qui fait tourner des têtes

Quand Lastour se prend pour Latour

Il y a 10 ans à peine, la région de Corbières, dans le Languedoc, en France, n'avait même pas le statut d'appellation d'origine contrôlée (AOC). Aujourd'hui plusieurs vins issus de ce terroir chaud et maritime font tourner les têtes et se défendent de façon admirable devant les plus grands vins de ce monde.



MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Au Québec, le Château Mansenoble a fait fureur l'an dernier avec sa cuvée 1994, un vin primé lors du prestigieux concours des Sélections Mondiales, qui se tient à tous les deux ans à Montréal. Solide, tannique, mais à la fois concentré et savoureux, le Mansenoble se distinguait de cette image négative de vin rustique que l'on accorde souvent - à tort - aux vins du Midi de la France.

Puis, il y a cet autre vin, le Château de Lastours, qui intrigue de plus en plus les amateurs et les experts du monde vinicole à travers le monde. (Surtout que le nom, Lastours, rappelle évidemment l'un des plus grands vins de Bordeaux: le célèbre Château Latour.)

C'est le *Wine Magazine*, de Londres, qui a parti le bal, en 1996, en plaçant deux cuvées différentes de Lastours 1986 parmi les 10 plus grands vins de la planète. Le jugement avait eu l'effet d'une petite bombe en France, où les grands vins de Bordeaux et de Bourgogne tiennent encore le haut du pavé dans l'esprit et le palais des spécialistes.

Détrôner un Pétrus

Puis, une autre dégustation du même type, organisée par des vignerons des Corbières, a donné pratiquement les mêmes résultats. La cuvée Simone-Descamps 1986 du Château Lastours a même réussi à détrôner - à l'aveugle! - le rouge le plus prestigieux du monde (Pétrus), en plus des Ducru-Baucaillou et Mas de Daumas Gassac. Même la cuvée régulière (étiquette blanche) de Lastours s'était défendue honorablement devant les plus grands.

Le président de l'Association canadienne des sommeliers professionnels, Jacques Ohron - dont je vous reparlerai prochainement -, est l'un des grands promoteurs des vins de Lastours pour lesquels il n'a jamais caché son attachement.

Il était d'ailleurs l'un des juges lors de la dernière dégustation à

l'aveugle, en Corbières.

«Vous savez, il y a des gens qui croient qu'il n'y a que les grands vins, Pétrus et autres, qui peuvent accéder aux plus grandes réussites. C'est faux et je le répète souvent. Il se produit de plus en plus de grands vins et il faut parfois sortir des carcans pour les reconnaître», dit-il.

Le millésime 1993 vient tout juste de nous arriver, remplaçant un 1991 correct, mais diminué par la pauvre qualité du millésime. La cuvée élevée en fûts de chêne n'est peut-être pas la cuvée Simone-Descamps, mais ça n'en est pas moins un vin d'une classe indiscutable, complexe et étonnant.

Dès le premier coup d'oeil, on remarque que le vin, encore jeune, a tout de même quelques signes de vieillissement: la couleur pourpre du vin tire discrètement sur l'orangé.

Le nez dans le verre, on est emporté par une complexité d'arômes allant de la mûre au

Les petits Plaisirs

En fait, l'avantage pour les consommateurs, c'est qu'il y a parfois, mais pas toujours, de très bons vins vendus à tout petit prix parce qu'ils ne sont pas reconnus à leur juste valeur. Lastours en est un, le vin du Domaine Maris, dans le Minervois, en est un autre. Il

cuir, en passant par la réglisse noire, le cassis, le poivre, la vanille, etc: le tout admirablement bien dosé. Puis, en bouche, le vin s'impose par sa concentration, son côté boisé, ses tanins fondus, une bonne acidité et une finale très longue et pleine de saveurs.

Peut-être pas l'équivalent d'un Latour, mais sans contester une aubaine à moins de 16 \$.

• Château Hauterive le Haut 1994, Corbières

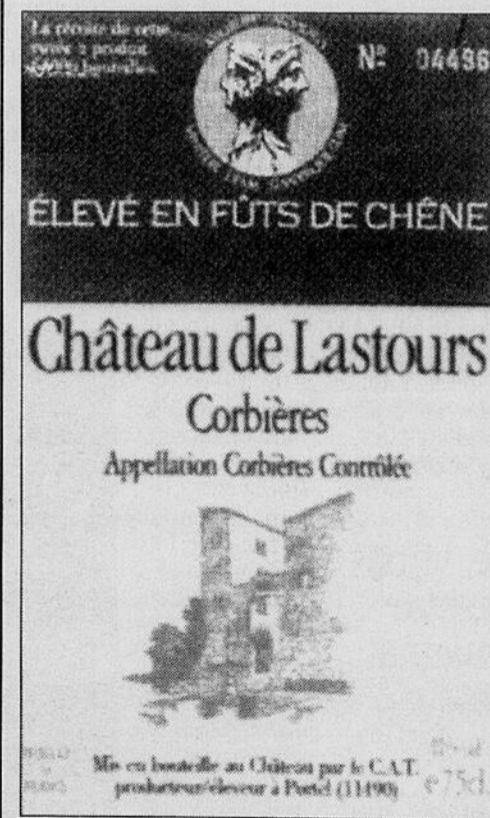
17 \$ (spécialités, SAQ: Sél. - 706762)

Dans un autre style, un autre domaine de Corbières qui étonne. Couleur pourpre tirant sur le mauve. Arômes très concentrés de bleuets et de fruits noirs confits. On sent nettement la présence du cépage carignan. C'est un vin encore très jeune, aux tanins plus sévères, mais avec une concentration et une pureté de fruit superbe. Un peu plus court en bouche que le Lastours. ★★★ 1/2 - \$\$ 1/2

• Château Mansenoble 1995, Corbières

19,80 \$ (spécialités, SAQ: Ayl. - 974469)

Avec sa médaille aux Sélections mondiales, le Mansenoble 1994 a fait son nid sur les tablettes de la SAQ. Son successeur, le 1995, ne déçoit pas. On y retrouve toute la concentration de couleur, d'arômes et de saveurs, digne des meilleurs Corbières. Plus américain, stylistiquement parlant, que ses deux voisins avec cette touche vanillée apportée par l'emploi des barriques de chêne neuves. Rien à redire. ★★★ - \$\$ 1/2



suffit d'en profiter et de ne pas trop en parler. Enfin, si on n'est pas journaliste...

Les bons coups de la semaine:

Entre 12 et 20 \$:

• Château de Lastours 1993, cuvée élevée en fûts de chêne, Corbières

15,65 \$ (spécialités, SAQ: Sél. - 974816)

Mathieu Turbide
562-7548 (téléphone)
562-7539 (télécopieur)
mturbide@cactuscom.com

La guilde des potiers d'Ottawa



LE SALON DE LA CÉRAMIQUE

VENTE
27, 28, 29 et 30 novembre

Centre communautaire Glebe

690 Lyon (angle Second Avenue)
18 - 22 h Jeudi 10 - 18 h Samedi
10 - 22 h Vendredi 10 - 17 h Dimanche
Entrée gratuite

Les 6, 7 et 13, 14 décembre, assistez à nos Ateliers des fêtes et apprenez à fabriquer vos propres cadeaux, comme de la lotion pour les mains à base d'herbes

hibernez avec les ours polaires en participant aux Nuitées du solstice d'hiver. Pour vous inscrire aux ateliers et aux nuitées, composez le (613) 566-4703. Fuyez la

Cette année, n'achetez pas de cadeaux des fêtes

et du baume pour les lèvres. Du 27 au 30 novembre, venez à notre Festival des arbres et voyez l'allure qu'aurait votre arbre si vous étiez diplômé en design.

Les 20 et 21 décembre,

cochez des centres commerciaux et préparez-vous pour les fêtes dans l'atmosphère détendue du Musée.

Musée canadien de la Nature
Canadian Museum of Nature
240, rue McLeod (angle Metcalfe)
613-566-4700 www.nature.ca

SOLDE DE BIFTECKS PLEIN D'ALLURE POUR FÊTER NOTRE REOUVERTURE

SURLONGE À LA NEW-YORKAISE

9,95\$

SURLONGE

7,95\$

servies avec salade et au choix: pomme de terre au four, frites ou riz.

The Place Next Door

Le restaurant des amateurs de biftecks et de fruits de mer à Ottawa

789-7700

Stationnement GRATUIT!

Rue Rideau, angle Nelson

Principales cartes de crédit acceptées

Un traité historique sur la nourriture

PIERRE JURY
LeDroit

Si j'ai été un peu dur avec Larousse, la semaine dernière, le ton change du tout au tout cette fois, en soulignant la fort intéressante et récente réédition de l'ouvrage *Histoire de la nourriture naturelle et morale*.

On ne peut toujours faire des choses faciles.

Larousse a prouvé ses lettres de noblesse avec quelques ouvrages supérieurs, dont un qui fait époque, son Larousse gastronomique, réédité l'an dernier.

L'oeuvre est signée Maguelonne Toussaint-Samat, publiée chez Bordas en 1987. Larousse l'a intégrée à sa collection In extenso, qui reprend en poche — mais avec un prix de livre d'art — de grands ouvrages de référence.

Ce livre, il ne faut pas tenter de le lire comme un roman. Sa lecture est relativement facile, pour un traité d'une telle recherche et d'une telle ampleur (960 pages!), mais ce n'est pas un Agatha Christie. Cherchez pas les photos non plus.

Non, le mieux est de papillonner au hasard des rubriques, selon son goût. À trois ou 10 pages, elles s'avalent bien. Par petites bouchées, donc.

Car M^{me} Toussaint-Samat n'a pas la plume facile, du moins à nos yeux nord-américains: ses origines françaises et sa formation d'historienne du Moyen-Âge font que l'on se demande parfois, à mi-paragraphe, où diable on est rendu, ou pis encore, ce que l'on a retenu de la page précédente.

C'est pourquoi les petites doses vont mieux que les grosses lampées indigestes. L'auteure râtisse large, touchant à une foule de sujets, et assez profondément. Viande, produits laitiers, riz, huile, poissons, caviar, sel, conservation, etc. Sûrement que vous y trouverez quelques chapitres selon vos intérêts.

Bref, malgré ses défauts, un ouvrage qui appert comme un *must* pour toute bonne bibliothèque du gourmand gastronome...

Maguelonne Toussaint-Samat, Histoire de la nourriture naturelle et morale, collection In extenso, Larousse-Bordas 1997, 960 pages, 53,95 \$.



Il y a, aux antipodes de notre coin de Terre, et sur l'enchanté-archipel d'Hawaï, des noix si douces, si goûteuses qu'elles rendent ses habitués complètement marteau.



PIERRE JURY
LeDroit

À preuve, les familles Eastland et Wetter, d'Ottawa, qui ont respectivement hypothéqué leur retraite et leur temps libre à cultiver et à faire connaître les noix de macadam, *macadamia nuts* dans la langue de Shakespeare. Ils ont raison: ces petites boules de saveur, de la grosseur d'une bille de nos jeux d'enfance, pas plus, figurent au firmament des noix, avec les pacanes, les noix de cajou et les pistaches.

comme on les connaît aussi. C'est que l'arbre de macadam vient d'Océanie. C'est à la fin du siècle dernier, vers les années 1880, que l'arbre a été planté à Hawaï. Il y a si prospéré et les milliers de touristes nord-américains qui y ont séjourné en ont tellement rapporté qu'à nos yeux, c'est là, au milieu du Pacifique plutôt qu'en Australie, qu'est le paradis de la noix de macadam.

Erreur, il faut supposer, mais les noix de macadam — que les chers Ricains ont raccourci à *mac nuts* — que nous consommons viennent principalement d'Hawaï.

Quelques mots sur la culture, maintenant.

L'arbre rondelet mesure entre quatre et cinq mètres de haut. La récolte est simple: on attend sim-

Les petits Plaisirs

La genèse de cette histoire remonte à il y a quelques dizaines d'années, lorsque Tim Eastland, alors un Marine de l'armée américaine, était stationné à Hawaï. Il s'est dit que ce serait un bel endroit pour prendre sa retraite. Bien plus tard, il s'est retrouvé à Ottawa, employé de l'Agence spatiale canadienne. Dans son entourage, Barry Wetter: les deux familles se lient d'amitié.

Amour des îles du Pacifique

M. Eastland, approchant la retraite, n'avait toujours pas perdu son amour de ces îles du Pacifique. Il y passait ses vacances et ramenait, à chaque périple, des noix de macadam. Toujours un peu plus, pour satisfaire de plus en plus d'amis qui tombent de plus en plus amoureux de ces noix au goût de beurre, voire de biscuit sablé *shortbread*, «avec le croquant en plus», dit Barry Wetter. Il en fait jusqu'à l'importation, à petite échelle. Il y a trois ans, il vend tout et plutôt que de se réfugier sur une plage, se porte acquéreur d'une ferme sur la côte Kona de la grande île. Les Wetter prennent alors la relève à ce bout-ci de la planète.

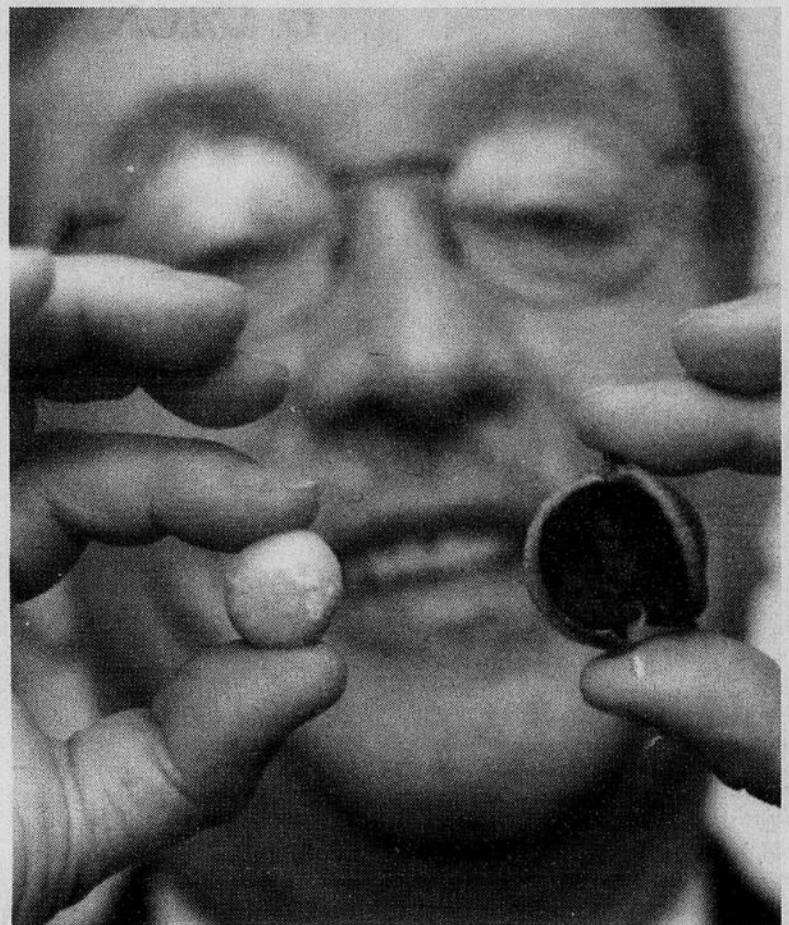
M. Wetter revient à peine d'Hawaï, où il a participé à la récolte de ces «noix de Queensland», ou «noix d'Australie»,

plement que les noix tombent au sol. Jusqu'ici, rien qui n'explique son prix élevé de 16 \$ la livre, un bon 50 % de plus que les noix de cajou.

«C'est une noix de gourmet, une douceur que l'on se paie les jours de fête», admet M. Wetter.

Deux cassages

La noix de macadam est coriace, avec non pas une, mais deux enveloppes. La première, qui fait 2-3 mm d'épaisseur, est cassée à la machine. Puis, on laisse la noix sécher au soleil deux ou trois semaines, puis pour une durée équivalente à l'intérieur. Ce procédé permet aux huiles de



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Brian Wetter et une précieuse noix de macadam, et ci-dessous, de l'huile de noix de macadam. «C'est une noix de gourmet, une douceur que l'on se paie les jours de fête.»

s'assécher et facilite le second cassage, celui de la coquille intérieure.

«Trois cents livres de noix ramassées donneront 100 livres de noix. Mais une fois que nous éliminons celles à la forme moins arrondie, celles à la couleur beige moins uniforme, il ne nous reste plus que 25 livres de produit fini, a expliqué M. Wetter. Ce qui justifie son prix.»

Et il y a le transport, évidemment.

Les noix rejetées sont données

à manger aux dindes et aux moutons de l'île (les chanceux!). D'autres iront à la production d'huile, ou de beurre, comme du beurre d'arachide.

On trouve des noix de macadam dans quelques magasins de produits naturels et des grandes surfaces de la région.

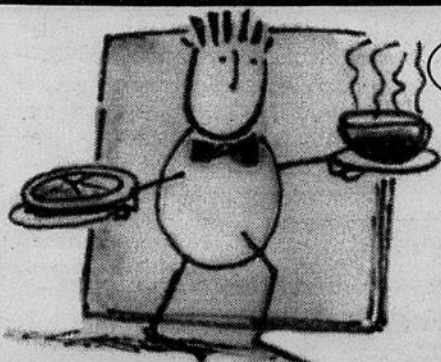
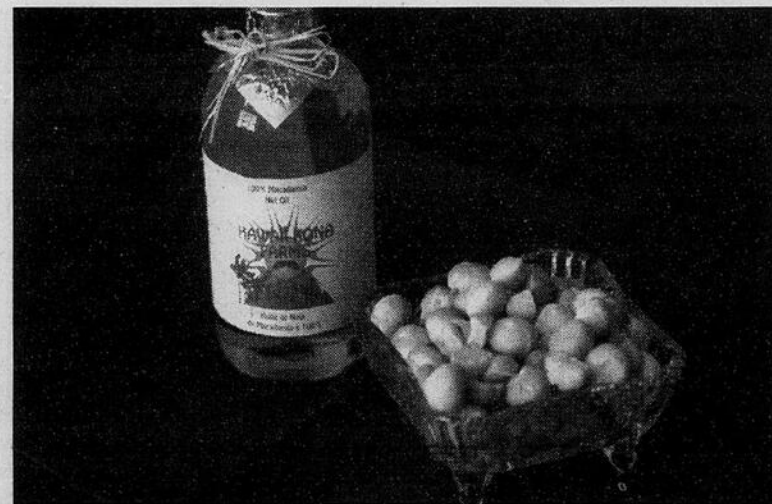
Prêchant pour sa paroisse, M. Wetter les trouve moches, même parfois rancieuses, ce qui ne leur rend pas justice. C'est pourquoi les fermes Hawaï-Kona — ils ne distribuent pas encore aux magasins, vendant sur livraison privée, via une ligne 1-800-662-6495 — insistent sur l'emballage sous vide.

Vous en trouverez peut-être aussi à l'occasion enrobées de miel ou de chocolat. Des restaurants asiatiques en mettent à l'occasion dans les caris et les ragoûts.

Mais le vrai test demeure toujours la noix naturelle, peut-être légèrement salée.

Bonne dégustation!

Pierre Jury, 562-0333, p. 537
Télécopieur: 562-7539
Courriel: pjury@sympatico.ca



VOUS ALLEZ EN MANGER TOUTE UNE !



77, Clarence,
Marché By, Ottawa
562-2500

«À l'heure de pointe des festivités de Noël, donnez une pointe d'aventure à vos soirées du temps des Fêtes à la Pointe des Amériques !»

Du nouveau!

Pas besoin d'aller au bout du monde pour un succulent déjeuner. À partir de 10 h les samedi et dimanche venez déguster nos pizzas-déjeuners ou nos déjeuners traditionnels.

Réservation et renseignement : 562-2500

De vieux routiers enregistrent les succès des Rolling Stones

La boucle du blues a été bouclée

La boucle est enfin bouclée. Trente-cinq ans après qu'une poignée de jeunes Anglais eurent acquis la gloire en interprétant à leur façon blues et rhythm'n'blues d'Amérique, quelques bluesmen viennent à leur tour d'enregistrer des classiques de leurs plus célèbres interprètes blancs: les Rolling Stones.

PHILIPPE ZELLER
Presse Canadienne

Junior Wells, Taj Mahal, Luther Allison, Johnny Copeland, Otis Clay, Clarence «Gatemouth» Brown, Alvin «Youngblood» Hart, The Holmes Brothers, Larry McCray, Lucky Peterson, Joe Louis Walker et Bobby Womack figurent à la superbe affiche de *Paint It Blue - Songs Of The Rolling Stones*, que vient de lancer l'étiquette de la House Of Blues, entreprise qui gère également la célèbre chaîne de clubs du même nom. Parmi les invités accompagnant ces interprètes, on compte une tout aussi jolie brochette de musiciens: les guitaristes Bob Margolin, Coco Montoya, Sonny Landreth et Jimmy Vivino, ainsi que l'harmoniste James Cotton, ancien collaborateur de Muddy Waters.

«Cette compilation est une célébration de la première passion des Rolling Stones», écrit Dave Hoekstar, journaliste du *Chicago Sun-Times* et auteur des notes de pochette de *Paint It Blue*, dont le titre est une allusion à la chanson *Paint It Black*.

En effet, avant de devenir le *greatest rock'n'roll band in the world*, Mick Jagger, Keith Richards, Charlie Watts et leurs camarades d'alors, Brian Jones et Bill Wyman, se considéraient d'abord et avant tout comme un ensemble de R&B avec pour «mission» - le mot est de Richards - de faire connaître les grands de la musique noire américaine: Jimmy Reed, Elmore James, Chuck Berry, Bo Diddley, Howlin' Wolf, Muddy Waters... Une chanson de ce dernier, *Rolling Stone*, donnera même son nom au groupe londonien.

«Les Stones ont toujours rendu hommage aux maîtres des racines, souligne d'ailleurs Joe Louis Walker. Ce projet a pour but de rendre hommage aux Stones.»

Un répertoire de choix

La plupart des 13 titres de *Paint It Blue* ont été enregistrés par les Stones entre 1969 et 1972, alors qu'ils avaient depuis longtemps absorbé leurs influences et développé un style personnel; alors aussi qu'ils étaient au sommet de leur forme, sinon de leur gloire. *Honky Tonk Women*, *Midnight Rambler*, *You Can't Always Get What You Want*, *Wild Horses*, *Sway*, *Moonlight Mile*, *Tumblin' Dice* et *Ventilator Blues* sont tous



PRESSE CANADIENNE

Le bluesman Taj Mahal fait partie des artistes qui ont enregistré les succès des Rolling Stones sur l'album *Paint It Blue - Songs of The Rolling Stones* sous l'étiquette *House of Blues*.

de cette époque dorée.

Des autres pièces, une seule est postérieure à ces années, soit *Beast of Burden* (1978). Les trois dernières datent plutôt du temps où les Stones préféreraient encore interpréter les chansons des autres, même s'ils commençaient timidement à composer: *It's All Over Now* (1964), leur premier hit américain et le seul morceau de *Paint It Blue* à ne pas être signé Jagger/Richards; *Heart Of Stone* (1964), une ballade bluesy; et enfin, *(I Can't Get No) Satisfaction* (1965), premier grand classique du groupe, encore aujourd'hui sa chanson la plus connue.

Après *Satisfaction*, rien ne sera jamais plus pareil, mais la musique des Stones demeurera toujours imprégnée de blues, rhythm'n'blues, soul et genres afro-américains subséquents. C'est sans doute ce qui explique qu'on puisse avoir l'impression que les chansons de *Paint It Blue* aient été composées par leurs interprètes, tant ceux-ci se les approprient avec aisance.

Pour Bob Margolin, il n'y a là aucun mystère: «Tellement de musiciens ont tenté de perpétuer les traditions du blues et du rock'n'roll. La plupart ne font que les diluer. Les Stones y ont plutôt ajouté style et originalité.»

Échos

Un autre album de reprises des Rolling Stones, à saveur country, vient de voir le jour. Travis Tritt (*Honky Tonk Woman*), Tracy Lawrence (*Paint It Black*), Deana Carter (*Ruby Tuesday*), The Tractors (*The Last Time*), Rodney Crowell (*Jumping Jack Flash*), Sammy Kershaw (*Angie*), Black-

hawk (*Wild Horses*), Collin Raye (*Brown Sugar*), Little Texas (*Beast of Burden*), Nanci Griffith (*No Expectations*) et George Jones (*Time Is On My Side*) sont de *Stone Country - Country Artists Perform The Songs Of The Rolling Stones*.

Jimmy Page et Robert Plant ont entrepris sous la supervision de Steve Albini l'enregistrement de nouveaux titres qui devraient voir le jour au début de l'année prochaine. Par ailleurs, le duo doit retrouver en mars John Paul Jones, qui était leur bassiste au sein de Led Zeppelin, et Jason Bonham, fils de John, batteur de Zeppelin décédé en 1980, dans le cadre d'un concert soulignant le 50e anniversaire de l'étiquette Atlantic.

Lenny Kravitz, dont le dernier album est sorti il y a déjà deux ans, est présentement en studio. Un nouveau disque, le cinquième, est prévu pour le printemps prochain.

Infos

Les concerts de la semaine: Bop-pin Blues Band, Québec, 27, 28 et 29 novembre; Great Big Sea, Montréal, 27 novembre; Chris Duarte Group, Montréal, 28 novembre; Karl Tremblay, Québec, 30 novembre; Moist, Montréal, 1er décembre; Testament, Montréal, 2 décembre.

À la télévision cette semaine: *MTV Europe Music Awards*, MusiquePlus, 29 novembre (20 h); *Chapeau melon et pop de cuir* avec Blur, Oasis, Elastica et autres, MusiquePlus, 30 novembre (20 h).

Jazz

Le son de Mingus plus essentiel que jamais

Le contrebassiste Charles Mingus aurait eu 75 ans cette année. Celui qui détestait qu'on l'appelle Charlie, ce que tout le monde fait, a imposé sa musique comme une référence. Il est mort le 5 janvier 1979 à Cuernavaca, au Mexique, victime du mal de Lou Gehrig, une dégénérescence musculaire très rare.

MARC-ANTOINE ROCHE
Associated Press - Paris

Mingus s'est imposé comme un musicien au tempo absolu et par la richesse immense de ses harmonies. Il traverse toute l'histoire du jazz. Né en avril 1922 dans l'Arizona, Mingus grandit dans le ghetto de Watts, à Los Angeles. Après des débuts au violoncelle, son voisin, le saxophoniste Buddy Collette, lui conseille la contrebasse.

«Tu ne feras jamais rien de bon dans la musique classique. Tu veux jouer, il faut que tu joues d'un instrument noir!» lui dit-il. De rapides progrès amènent Mingus à se produire de 1941 à 1943 aux côtés de piliers de la Nouvelle-Orléans comme Louis Armstrong, Kid Ory, puis Lionel Hampton et Art Tatum.

Ensuite, il participe à l'aventure du be-bop avec Stan Getz, Charlie Parker, Bud Powell, Max Roach et Dizzy Gillespie. Il réalise alors son rêve d'enfant: jouer avec celui qu'il écoutait petit à la radio, Duke Ellington.

Il a d'ailleurs l'étoffe du pianiste, la capacité de composer et d'arranger pour de grands orchestres. Les voies de l'improvisation l'amènent à ouvrir le chemin du free jazz dès 1956 avec le saxophoniste Jackie McLean et à s'y engouffrer au contact d'Eric Dolphy.

La mort brutale du saxophoniste en 1964 contribue à son retrait de la scène jusqu'en 1971. Si le succès reprend de plus belle, la vraie reconnaissance ne viendra que six mois avant sa mort lors d'une réception à la Maison-Blanche. Il répond à l'hommage du président Carter par des larmes d'émotion, paralysé par la maladie. Doué d'un caractère parfois irascible - il n'hésitait pas à tancer des musiciens au beau milieu d'un concert - Mingus ne se fit pas que des amis. Engagé politiquement, l'auteur de *Pork Pie*

Hat déclara un jour: «Ma musique parle au peuple noir et essaie de prendre sa défense contre le fric, les esclavagistes, les exploités capitalistes.»

Allant jusqu'au bout de ses idées il dénonça son contrat avec CBS en 1960. La firme avait refusé de publier ses *Fables of Faubus*, une oeuvre sarcastique à l'encontre du sénateur raciste de l'Arkansas de l'époque.

La colère n'empêchait pas un amour très marqué pour les autres. En 1965, dans une lettre ouverte à Miles Davis qui se gaussait du manque de swing du pianiste blanc Dave Brubeck, Mingus lui rappela: «La musique n'est pas juste faite pour taper du pied et pour sentir des frissons remonter dans le dos. Sois très prudent sur ce que tu dis à propos d'autres musiciens qui essaient de créer.» Néanmoins, plus loin, il lui adressait ses félicitations et lui renouvelait son affection.

De ses *workshops*, ateliers où l'improvisation collective était sans égale à l'époque, ont émergé des musiciens comme Roland Kirk, Clifford Jordan ou Larry Coryell.

Mingus tient sa dimension énorme à un va-et-vient permanent entre avant-gardisme et retour aux sources, à sa capacité à se nourrir des plus grands sans les copier. Mais aussi à un élan spirituel hérité des chants d'église qu'il scandait dans sa jeunesse et à son expérience du blues, tant dans la vie que dans la musique.

Discographie: nouveau coffret de 6 DC *Passions of Man: The complete Atlantic Recordings 1956-1951* chez WEA. Cette période va de l'album *Pithecanthropus Erectus* (1956) à *Oh Yeah* (1961) en passant par *Blues and Roots* et *The Clown*. Sans oublier deux incontournables: *Money*

Jungle avec Max Roach (batterie) et Duke Ellington, chez Blue Note et *Concertgebouw Amsterdam*, chez Ulysse, avec Eric Dolphy.



ARCHIVES

Louis Armstrong est un des grands du jazz qu'a cotoyé Charlie Mingus. Mingus s'est imposé comme un musicien au tempo absolu et par la richesse immense de ses harmonies.

Le groupe est toujours vivant après avoir remplacé trois de ses membres

Les Frères à ch'val se renouvellent

On a dit des Frères à ch'val qu'ils avaient frôlé le naufrage cette année. Remarquez que ce n'est pas tous les jours qu'un quintette doit remplacer illico trois de ses membres. Surtout en pleine préproduction d'album.

Presse Canadienne - Sherbrooke

Sauf que, quand on rencontre Polo, le leader du groupe, on a l'impression que le ciel est toujours resté au beau fixe. Le gars exsude le pep et la bonne humeur. Même qu'il dira que, depuis l'arrivée des François Robichaud, Denis Lavigne et Paul Boudreau au sein du groupe, les Frères à ch'val sont meilleurs que jamais.

«Aucun doute là-dessus. Ces gars-là ont un gros passé de musiciens, ils ont eu leurs groupes. Tandis que Thibaud de Corta, chanteur et guitariste, et Mara Tremblay, violoniste, n'avaient pas cette expérience, ni la même vision de la musique.»

Si houles il y a eu, c'est simplement parce que Polo a appris le départ de Thibaud et Mara à la dernière minute.

«Il n'y a pas eu de chicane. C'était clair dans notre contrat que, si quelqu'un avait d'autre chose ailleurs, il avait le droit de s'en aller. Mais je sentais que des éléments du groupe allaient plus ou moins bien ensemble. Il y avait deux clans.»

Un gars optimiste

Polo est un gars optimiste. Pour emprunter ses mots, il s'est «retourné sur un trente sous, un dix sous aurait été trop petit, laissons-lui une chance quand même». En criant lapin, il a recruté Denis Lavigne et Paul Boudreau. Le premier a fait partie de Paradox (avec Sylvain Cossette) et a travaillé avec Robert Charlebois et Sass Jordan. On a vu l'autre notamment avec Serge Fiori et Marc Gabriel.

«Ces gars sont des multi-instrumentistes. Denis a la voix pour me doubler. Paul me permettait de garder le violon. Et ces gars-là composent, ils ont des idées. On avait déjà huit ou neuf chansons de prêts, mais après leur arrivée, on en a fait six ou sept de plus. Avant, je sentais que le groupe stagnait. Ça comme débloqué, comme du Drano dans le tuyau», dit-il, faisant s'esclaffer les autres.

Le départ du batteur François Lalonde a été moins angoissant, étant donné que celui-ci a trouvé lui-même son remplaçant en la personne de François Robichaud (ex-Dizzy Cat et Rhythm Nation). Le bassiste Gilles Brisebois (ex-Sale Affaire et Voivod) était resté fidèle au poste.

Et voilà donc les Frères à ch'val version améliorée, plus puissante, qui ont accouché de leur deuxième album, *Paix, amour et foin* à la fin de l'été. Album encore plus électrique et plus éclectique, avec des ambiances cajun, celtique, folk, reggae, punk-rock, country, etc.

«J'aime toutes les cultures. D'ailleurs, je trouve que les Blancs auraient dû savoir des choses sur les autochtones avant leur arrivée: ils seraient plus proches aujourd'hui.»

Polo a déjà largement abordé la culture jamaïcaine dans ses chansons. On se souviendra de *Rastafarwest*, sur le précédent album *C'pas grave*. Le prochain extrait, *El Ganja*, est une référence directe à une herbe médicinale originaire de cette île, tandis que le succès estival *Mon voisin* nous parle du rastaman, espèce de prêtre de culte.

Épluchette de bananes

Ce fameux voisin existe, précise Polo. Il s'agit de Chris Anderson, leader du groupe Patwa. C'est vraiment lui qui rappe au début de la chanson. Et c'est vrai qu'un jour, Polo a débarqué chez lui pour lui organiser une épluchette de bananes (étant donné qu'il n'y a pas de blé d'Inde là-bas).

Cette pointe de folie polienne fait tache d'huile sur tout l'album (Polo signe tous les textes et la majorité de la musique). Que ce soit dans *Rêve encore*, *M'aimerais-tu pareil*, *Dans mon char*, *Mon oncle Émile*, *Lé zaricos sautés*, *La jeunesse*. La même folie qu'il y avait dans *C'est l'été*, *Ma belle Barbie*, *Cauchemar*.

Bref, tout pour confirmer la réputation qu'ont les Frères à ch'val d'être le groupe de party par excellence.

«Il faut être fidèle à ça, puisque c'est ce que le public attend. On

RESTAURANT

le CAVEAU de SZECHWAN

Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté

\$14.95 par personne

16,95\$ les ven. et sam. soirs

Repas du midi \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882



Polo et Denis Lavigne, des Frères à ch'val. Le quintette a peut-être frôlé le naufrage après avoir perdu trois de ses membres, mais les Frères sont toujours bien vivants. Le groupe a récemment accouché d'un deuxième album.

aime faire grouiller. Moi et les gars, on veut aussi rester super disponibles. Après un show, on prend toujours 20 minutes pour décompresser, mais après, on s'en va dans le monde. On n'est pas des têtes de vedettes.»

Et, pour emprunter les mots de Gilles Brisebois, avec 27 000 exemplaires de vendus du premier album, et 33 000 du deuxième, les Frères à ch'val ont bien mérité leurs disques «plaqués or». «De voir que le public est encore

là, ça nous fait chaud au cœur», conclut Polo.

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH

Sis au 99 boul. St-Joseph, à Hull
(entre Montcalm et Taché)

vous invite à sa

VENTE DES FÊTES

(la seule de l'année)

RÉDUCTIONS SUR TOUT

10 AM à 5 PM

SAMEDI ET DIMANCHE

29 et 30 novembre 1997

Livraison disponible - Info: 772-8992

comédie de

Gratien Gélinas

Du 19 novembre
au 13 décembre 1997

**DE LA TENDRESSE
ET DU RIRE!**

LA
**PASSION DE
NARCISSE
MONDOUX**

DU MERCREDI AU SAMEDI

20 REPRÉSENTATIONS SEULEMENT

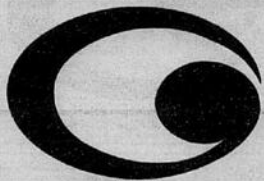
Ville de Hull

Théâtre de l'Île

5 9 5 - 7 4 5 5

Ecoutez

cktf
104.1
énergie



Sheila Fournier
la spécialiste
du **Showbizz!**



104 secondes sur l'actualité artistique

A 7 h 20, 8 h 40,
16 h 50 et 17 h 50

L'humoriste Stéphane Rousseau met le cap sur le vieux continent

Madame Jigger se prépare pour l'Europe

La carrière de Stéphane Rousseau pourrait prendre une nouvelle tangente puisqu'il mettra bientôt le cap sur l'Europe. Au menu: une dizaine de spectacles à Paris et quelques autres en Suisse.

Presse Canadienne - Montréal

Avant de partir, Stéphane Rousseau laissera le temps à Mme Jigger de profiter de son disque de Noël. Ensuite, Paris et la Suisse entreront dans son collimateur. «Il y a des gens qui se sont montrés intéressés à produire mon spectacle en Suisse et à Paris», précise l'humoriste.

Aux mois de février et mars prochains, il quittera donc le Québec pour s'installer outre-Atlantique. «Je vais prendre un petit 'appart' à Paris, ajoute Stéphane Rousseau. J'ai le goût d'essayer ça.»

Incertain du succès qu'il récoltera, l'humoriste se dit pourtant surpris de voir certains de ses per-

sonnages appréciés par les producteurs européens.

Au printemps dernier, le jeune artiste avait d'ailleurs participé au Festival du rire de Montreux, où il avait obtenu du succès. En Suisse, on a bien aimé les réparties du banlieusard bedonnant.

Des barbecues

«Évidemment, avec quelques changements puisque là-bas, ils n'ont pas de piscines. Par contre ils ont des barbecues!» de lancer le sympathique humoriste.

La chanson *Clown rebelle* a même déjà traversé l'océan avec un certain panache. «Nous en



Stéphane Rousseau, au centre, avec Madame Jigger, à gauche.

avons fait un simple qu'on a envoyé en Europe. Ils trippent là-dessus!» de dire avec une pointe de surprise Stéphane Rousseau.

Pour les besoins de cette chanson, l'humoriste n'a pas hésité à se faire raser les deux côtés de la tête. Une autre folie, dit-il, qu'il peut facilement se permettre.

La carrière de l'humoriste ne semble pas connaître beaucoup de temps mort. Il se pourrait même que Stéphane Rousseau tienne un rôle dans une prochaine télésérie.

«J'ai envie de jouer et puis, j'aime le cinéma», ajoute l'humoriste. Quant à un troi-

sième show, Stéphane Rousseau dit y songer sérieusement.

Il promet une formule différente des deux précédents spectacles. Après une pause d'une année, il dit avoir vieilli.

Le goût de faire quelque chose de différent le tenaille donc de plus belle.

Le cabotin

Même s'il soutient avoir gagné en maturité, Stéphane Rousseau continue de cultiver son côté cabotin. Sa résidence regorge de masques de toutes sortes.

«Je me déguise souvent pour surprendre les gens», avoue-t-il candidement. Il a aussi fait installer un tuyau de pompier dans sa résidence qui lui permet «d'atterrir» dans sa salle de lavage.

Puis il y a toujours le restaurateur Rousseau qui veille sur le Mama Jigger de Laval. Décidément, Stéphane Rousseau ne risque pas de s'ennuyer au cours des prochains mois.

À L'AFFICHE!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE			VERSION FRANÇAISE
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU	CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS	CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE	CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT	CINÉPLEX ODÉON WESTGATE	CINÉPLEX ODÉON KANATA	SON DIGITAL

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"ANASTASIA" GAGNERA L'ADMIRATION DE TOUS!

"ANASTASIA" EST UN CHEF-D'OEUVRE MODERNE!
Une Oeuvre De Toute Beauté Racontée Avec Éloquence.

"UN DES PLUS BEAUX FILMS D'ANIMATION QUE VOUS AUREZ L'OCCASION DE VOIR!"
Un Ravissant Conte De Fée Rempli De Mystère, De Rire Et D'amour.

ANASTASIA

PARTEZ À LA DÉCOUVERTE AUJOURD'HUI!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE			VERSION FRANÇAISE
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS	CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE	CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT	CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE	CINÉPLEX ODÉON KANATA	SON DIGITAL	LAISSEZ-PASSER REFUSÉS!

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"«ALIEN: LA RÉSURRECTION» SECOURT!"
UNE EXTRAVAGANTE MERVEILLE QUI REGORGE D'ÉNERGIE.

PEOPLE MAGAZINE
LEAH ROZEN

"UNE SAISSANTE EXPLOSION DE FRISONS,"
DE L'ACTION ET UN IMAGINAIRE DÉBRIDÉ.

WCBS-TV
DENNIS CUNNINGHAM

SIGOURNEY WEAVER WINONA RYDER

ALIEN
RÉSURRECTION

TWENTIETH CENTURY FOX PRESENTS A BRANDYWINE PRODUCTION SIGOURNEY WEAVER WINONA RYDER "ALIEN RESURRECTION" RON PERLMAN DAN HEDAYA J.E. FREEMAN BRAD DOURIF AND MICHAEL WINGCOTT MUSIC BY JOHN FRIZZELL ALIEN RESURRECTION CASTING BY ALEC GILLIS AND TOM WOODRUFF, JR. PRODUCTION DESIGNER HERVE SCHNEID, A.C.E. EXECUTIVE PRODUCERS NIGEL PHELPS DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY DARIUS KHONDJI, A.F.C. PRODUCED BY GORDON CARROLL DAVID GILER WALTER HILL AND BILL BADALATO BASED ON CHARACTERS CREATED BY DAN O'BANNON AND RONALD SHUSSETT WRITTEN BY JOSS WHEDON DIRECTED BY JEAN-PIERRE JEUNET

MAINTENANT!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE			VERSION FRANÇAISE
CINÉPLEX ODÉON GATINEAU	CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS	CINÉPLEX ODÉON SOMERSET	CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT	CINÉPLEX ODÉON WESTGATE	CINÉPLEX ODÉON KANATA	SON DIGITAL

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

En bref

Supplémentaires et re-supplémentaires

LeDroit
 Décidément, l'humoriste Jean-Michel Anctil est le chouchou de la région. En plus des représentations qui ont cours ces jours-ci, on annonce la tenue d'autres spectacles du coloré personnage pour les 6 et 7 mars 1998, au collège de l'Outaouais, à 20 h. Billets en vente à partir d'aujourd'hui aux comptoirs Ticketmaster. Infos: 755-1111.



Jean-Michel Anctil

Vivre le monde de la francophonie

La troupe de théâtre Les Cent Visages, composée d'élèves de l'école secondaire d'Aylmer, a été choisie pour prendre part à l'événement *Vivre le monde de la francophonie*. La première édition de ce projet international d'échanges et de rencontres a été lancée cette semaine et aboutira sur une grande foire de la francophonie qui se tiendra à Saint-Hyacinthe en février 1999.

Les maîtres allemands à Gatineau

Les maîtres allemands s'installent à l'église Saint-François de Sales de Gatineau, ce dimanche, à l'occasion d'un concert de Noël du chœur Musica Divina consacré à Hassler, Praetorius et Schein. Prix: 5 \$. Infos: 561-4507.

Les arts de la scène au Mouton noir

À l'auberge du Mouton noir, à Wakefield, ce soir et dimanche, il y a festival des arts de la scène. Ce soir d'abord, *Dance Vision Mx* mélange jazz d'avant-garde et danse contemporaine, avec les membres des compagnies Brouhaha et LaLaLa Human Steps. La représentation débute à 20 h 30. Également, dimanche, un maître percussionniste africain, F. Kwasi Dunyo, se produit à partir de 15 h avec d'autres acolytes danseurs et musiciens. Infos: 459-3228.

CINEPLEX ODEON GUIDE CINEMA

MATINÉES 5\$ Lundi au vendredi (REPRÉSENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI))

MATINÉES 6.50\$ Samedi, dimanche et jours fériés (REPRÉSENTATION AVANT 18H00)

Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
 COIN MALONEY & L'HOPITAL

Admission mardi mercredi 5\$

ANASTASIA (G) (V.F.) 6:50 9:00
 MAT. SAM. DIM. 1:00 3:00 5:00
 ALIEN RESURRECTION (13+) 7:00 9:30
 MAT. SAM. DIM. 1:20 4:00
 ALIEN RESURRECTION (13) (V.F.) 7:30 9:50
 MAT. SAM. DIM. 1:50 4:20
 MORTAL KOMBAT 2 (13+) 7:20 9:20
 MAT. SAM. DIM. 1:20 3:45
 MORTAL KOMBAT 2 (13+) (V.F.) 7:25 9:25
 MAT. SAM. DIM. 2:00 4:05
 THE JACKAL (13+) 7:20 9:40
 MAT. SAM. DIM. 1:30 4:10
 THE JACKAL (13) (V.F.) 7:10 9:35
 MAT. SAM. DIM. 1:45 4:30
 STARSHIP TROOPERS (13+) (V.F.) 9:10
 STARSHIP TROOPERS (13+) 7:15 9:45
 MAT. SAM. DIM. 12:45 3:30
 MR BEAN (G) 7:05
 MAT. SAM. DIM. 1:10 3:20

SOMERSET
 Somerset et Bank 236-9528

ALIEN RESURRECTION (18+) 7:00 9:40
 MAT. SAM. DIM. 2:30

KANATA Town Centre
 150, Ch. Katimavik 592-5970

BEAN (SP) MAT. SAM. DIM. 12:45
 THE JACKAL (AA) 7:00 9:40
 MAT. SAM. DIM. 3:45
 MORTAL KOMBAT 2 (AA) 7:30 9:50
 MAT. SAM. DIM. 1:00 3:20
 ANASTASIA (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER
 7:15 9:15 MAT. SAM. DIM. 12:30 2:50 5:00
 ALIEN RESURRECTION (18+) 6:45 9:30
 MAT. SAM. DIM. 1:15 4:00

ORLÉANS
 250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666

FLUBBER (F) 7:25 9:35
 MAT. SAM. DIM. 1:00 3:15
 ANASTASIA (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER
 7:15 9:25 MAT. SAM. DIM. 12:30 2:45 5:00
 THE JACKAL (18+) 6:55 9:40
 MAT. SAM. DIM. 12:45 3:45
 STARSHIP TROOPERS (18+) 9:50
 BEAN (SP) 7:05
 MAT. SAM. DIM. 1:15 3:30
 ALIEN RESURRECTION (AA) 6:45 9:15
 MAT. SAM. DIM. 1:30 4:00

MORTAL KOMBAT 2 (AA) 7:35 9:55
 MAT. SAM. DIM. 1:45 4:15

ST. LAURENT
 1278, boul. St. Laurent 746-8822

ALIEN RESURRECTION (18+) 6:45 9:30
 MAT. SAM. DIM. 12:45 3:45
 BEAN (SP) MAT. SAM. DIM. 1:30
 STARSHIP TROOPERS (18+) 6:55 9:45
 MAT. SAM. DIM. 4:00
 THE JACKAL (18+) 7:05 9:55
 MAT. SAM. DIM. 1:15 4:15
 ANASTASIA (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER
 7:15 9:20 MAT. SAM. DIM. 12:30 2:45 5:00
 MORTAL KOMBAT (AA) 7:25 9:40
 MAT. SAM. DIM. 1:00 3:30

WORLD EXCHANGE PLAZA
 111, rue Albert 3e étage 233-0209

HANGING GARDEN (AA) 1:00 3:15 6:45 9:10
 THE JACKAL (18+) AUCUN LAISSEZ-PASSER
 12:45 3:30 6:55 9:35
 WINGS OF THE DOVE (AA) 1:30 4:00 7:00 9:30
 PAS DE REP. MERCREDI 7:00
 ANASTASIA (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER
 12:30 2:45 5:00 7:15 9:20
 THE FULL MONTY (AA) 1:45 4:10 7:25 9:50
 MORTAL KOMBAT 2 (AA) 2:00 4:25 7:35 10:00
 ICE STORM (AA) 1:15 3:50 7:05 9:45

VANIER Transporte quel film 4.26\$ Mardi 2.75\$
 150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145

IN AND OUT (SP) 7:35 9:50
 MAT. SAM. DIM. 1:00 3:15
 BEAN (SP) 6:55 9:10
 MAT. SAM. DIM. 1:10 3:30
 I KNOW WHAT YOU DID LAST SUMMER (AA) 7:05
 9:25 MAT. SAM. DIM. 1:20 3:45
 MAN WHO KNEW TO LITTLE (SP) 7:15
 MAT. SAM. DIM. 1:30 4:00
 ONE NIGHT STAND (AA) 9:35
 BOOGIE NIGHTS (18+) 8:00
 MAT. SAM. DIM. 1:40 4:45
 SEVEN YEARS IN TIBET (SP) 6:45 9:40
 MAT. SAM. DIM. 1:50
 MORTAL KOMBAT 2 (AA) 7:25 9:45
 MAT. SAM. DIM. 2:00 4:15

WESTGATE Centre commercial Westgate
 1309, ave. Carling 725-2229

ALIEN RESURRECTION (18+) 6:45 9:35
 MAT. SAM. DIM. 12:50 3:50
 ANASTASIA (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER
 7:15 9:20 MAT. SAM. DIM. 12:30 2:45 5:00
 THE JACKAL (18+) 7:00 9:50
 MAT. SAM. DIM. 1:10 4:05

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

LE FILM N°1 EN AMÉRIQUE!



MORTAL KOMBAT ANNIHILATION

(en version française MORTAL KOMBAT - L'ANÉANTISSEMENT)

ALLIANCE ET NEWLINE CINÉMA PRÉSENTENT UNE PRODUCTION LAWRENCE KASANOFF THRESHOLD ENTERTAINMENT
 MORTAL KOMBAT: L'ANÉANTISSEMENT ROBIN SHOU TALISA SOTO IRINA PANTAIEVA ET JAMES REMAR
 PRODUIT PAR LAWRENCE KASANOFF IDÉE ORIGINALE DE LAWRENCE KASANOFF, JOSHUA WEXLER ET JOHN TOBIAS
 SCÉNARIO DE BRENT V. FRIEDMAN ET BRYCE ZABEL RÉALISÉ PAR JOHN R. LEONETTI

LES LOGOS DE MORTAL KOMBAT ET DU DRAGON SONT DES MARQUES DÉPOSÉES DE NEWLINE GAMES, INC. UTILISATION SOUS LICENCE

LISEZ LES LIVRES TOR - BANDE SONORE DISPONIBLE SUR ÉTIQUETTE T.V.T.

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

VERSION FRANÇAISE

13 ANS + VOLONTÉ

CINÉMA 9 GATINEAU ✓

CINÉPLEX ODEON ORLÉANS *

CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓

CINÉPLEX ODEON ST-LAURENT *

CINÉPLEX ODEON KANATA *

CINÉPLEX ODEON VANIER ✓

À L'AFFICHE!

SON DIGITAL CONSULTER LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS! ★

AVEZ-VOUS VU CET HOMME?

ALIAS CONNUS:
 "Comédien Physique Merveilleux,"
 "Comédien Sensationnel,"
 "Maître de la Comédie Physique,"
 "Acteur Comique Brillant"

BEAN
 version française

www.bean-themovie.com

À L'AFFICHE!
 CONSULTER LES GUIDES-HORAIRE DES CINÉMAS!

ILS NE POSSÈDENT PAS LES COMPÉTENCES POUR DÉFENDRE CETTE CAUSE... MAIS MÊME LES PERDANTS PEUVENT GAGNER.

THE RAINMAKER

www.therainmaker.com

Consultez le ciné-guide Famous Players pour horaire.

ROBIN WILLIAMS

DISNEY'S

FLUBBER

THE ABSENT MINDED PROFESSOR

www.flubber.com

DISTRIBUTED BY BUENA VISTA PICTURES DISTRIBUTION © DISNEY ENTERPRISES, INC.

Consultez le ciné-guide Famous Players pour horaire.

Disney's

THE LITTLE MERMAID

Consultez le ciné-guide Famous Players pour horaire.

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 5\$ SEMAINE 6.50\$ SAM. ET DIM. (REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00)

LES PROMENADES 568-1706
 1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
 mardi et mercredi en soirée 5\$

PLAXMOL (G) (V.F.) FLUBBER
 7:00 9:05
 MAT. 12:30 2:30 5:00

L'IDÉALISTE () (V.F.) 7:10 9:55

RAINMAKER () 7:15 10:00
 MAT. 1:10 4:00

LA PETITE SIRÈNE (G)
 MAT. 1:00 3:00 5:15

RED CORNER (G) 7:25 10:05

CENTRE RIDEAU 234-3712
 50 rue Rideau

FLUBBER (F) 7:00 9:05
 MAT. 12:30 2:40 5:00

RAINMAKER (SP) 7:15 9:55
 MAT. 1:00 3:50

STARSHIP TROOPERS (18+) 7:30
 MAT. 1:30 4:15

DEVIL'S ADVOCATE (AA) 10:05

GLOUCESTER 5 745-7995
 1980 chemin Ogilvie

FLUBBER (F) 7:00 9:25
 MAT. 12:30 1:00 2:40
 3:10 5:00 5:15

LITTLE MERMAID (F) 7:30
 MAT. 1:15 3:25 5:25

DEVIL'S ADVOCATE (AA) 9:35

RAINMAKER (SP) 7:10 9:55

MAT. 1:30 4:20

FAIRY TALE (F) 12:45

MIDNIGHT IN THE GARDEN OF GOOD AND EVIL (AA) 6:45 9:45
 MAT. 3:45

BRITANNIA 828-8121
 3090 ave. Carling

FLUBBER (F) 7:00 7:20 9:05 9:25
 MAT. 12:30 1:00 2:30
 3:10 5:00 5:15

MORTAL KOMBAT (AA) 7:40 10:00
 MAT. 1:20 4:00

LITTLE MERMAID (F) 7:30
 MAT. 1:30 3:30 5:30

STARSHIP TROOPERS (18+) 9:40

RAINMAKER (SP) 6:50 7:10
 9:50 10:10
 MAT. 12:50 3:50

FAIRY TALE (F) 4:40

CAPITOL SQUARE 237-6655
 230 rue Queen

MIDNIGHT IN THE GARDEN OF GOOD ON EVIL (AA) 6:45 9:50
 MAT. 12:30 3:35

RAINMAKER (SP) 7:00 9:40
 MAT. 1:30 4:15

PAS DE REP. 7:00 LUNDI.
 REP. SPÉCIAL LUNDI À 7:00

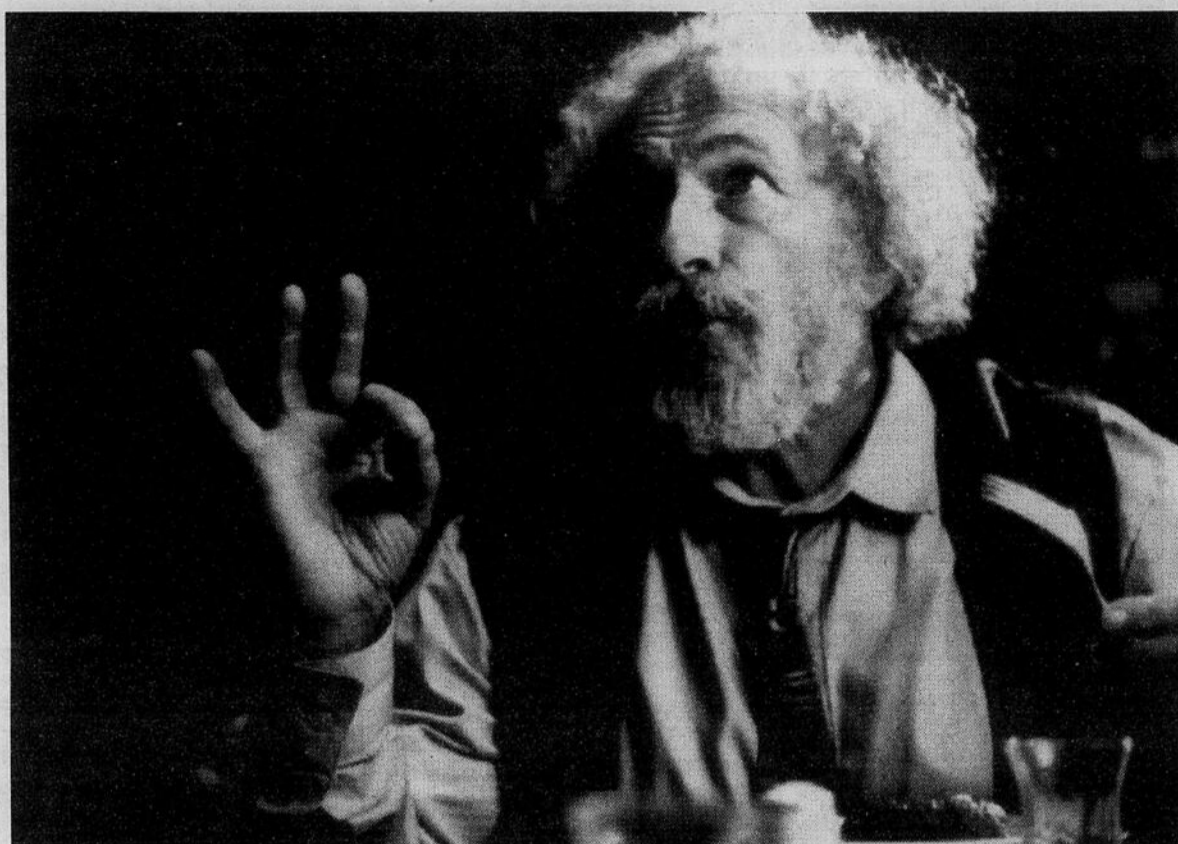
SWEET HEREAFTER (AA)
 7:15 10:00
 MAT. 1:00 4:00

CINÉ-GUIDE

Cinéma

À l'affiche

- Anastasia**
Cinéma 9, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza
- Boogie Nights**
World Exchange Plaza
- Devil's Advocate**
Centre Rideau, Gloucester
- Fairy Tale**
Britannia, Gloucester
- Gattaca**
Vanier
- Hanging Garden**
World Exchange Plaza
- Ice Storm**
I Know What You Did Last Summer
Cinéma 9, Orléans, Saint-Laurent, Vanier
- In and Out**
Vanier
- Kiss the girl**
Vanier
- La Petite sirène**
Les Promenades
- L'Argent fait l'idiot**
Cinéma 9
- L'Idéaliste**
Les Promenades
- Little Mermaid**
Britannia, Gloucester
- Mad City**
Gloucester
- Midnight in the Garden**
Capitol Square, Gloucester
- Mortal Kombat 2**
Britannia, Cinéma 9, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, Vanier, World Exchange Plaza
- Mr. Bean**
Britannia, Cinéma 9, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, Vanier
- One Night Stand**
Vanier
- Rainmaker**
Britannia, Centre Rideau, Gloucester, Les Promenades
- Red Corner**
Britannia, Les Promenades
- Seven Years in Tibet**
Vanier
- Starship Troopers**
Cinéma 9, Centre Rideau, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, Westgate
- Sweet Hereafter**
Capitol Square
- Switchback**
Vanier
- The Full Monty**
World Exchange Plaza
- The Jackal**
Cinéma 9, Kanata, Orléans, Saint-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza
- The Man Who Knew Too Little**
Britannia, Capitol Square, Les Promenades
- Wings of the Dove**
Somerset



Le «Grand Blond», Pierre Richard, effectue un retour remarqué au grand écran dans *A Chef in Love*. Richard tient le rôle de Pascal Ichak, un cuisinier français qui voyage de par le monde en quête d'amour et de goûts nouveaux.

A Chef in Love (Les mille et une recettes du cuisinier amoureux)

Quand l'appétit va tout va

Au menu du cinéma Bytowne cette semaine, on vous signale *A Chef in Love*, une fête gourmande donnée sur toile de fond historico-politique sous les auspices du comédien français Pierre Richard.



MICHEL DEFOY
collaboration spéciale

Le «Grand Blond» effectue un retour remarqué dans cette coproduction franco-géorgienne qu'il égaye d'une performance exubérante et colorée.

Richard tient le rôle de Pascal Ichak, un cuisinier français qui voyage de par le monde en quête de goûts nouveaux, de mets exotiques.

Une rencontre fortuite à bord d'un train amène le chef à poser sa batterie de cuisine portative pour de bon. En route pour Tbilissi, Ichak tombe amoureux de la belle Cécilia et de sa patrie, la Géorgie, où il décide de s'établir en permanence.

Là, il ouvre son propre restaurant, l'Eldorado, qui connaît un succès considérable jusqu'à ce que des troubles politiques viennent bouleverser l'ordre établi - c'était au début des années 20.

Malgré tout, Pascal Ichak ne s'en fait pas trop lorsque l'Armée rouge l'expulse de ses cuisines car, croit-il, «le communisme disparaîtra un jour, pas la bonne cuisine».

A Chef in Love, fort élégamment, conjugue les plaisirs de la chair et de la bonne chère. La réalisatrice

Nana Djordjadze nous offre un véritable délice pour les sens qu'on voudra consommer seul ou en bonne compagnie.

Seule une structure narrative tout en «flashbacks» vient partiellement gâter la sauce.

Plutôt que de débaler l'histoire en utilisant le retour en arrière - par le truchement de la correspondance de Cécilia, dépouillée par son fils Anton -, on aurait mieux fait de la raconter au présent.

Mais ce petit accroc est loin d'être catastrophique. Et on vous dira qu'il y a ici un long métrage à voir, certainement.

***A Chef in Love (Les mille et une recettes du cuisinier amoureux)*. Un film de Nana Djordjadze. Avec Pierre Richard et Nino Kirtadze. En russe et en français avec sous-titres en anglais. Présenté au cinéma Bytowne du 28 novembre au 4 décembre inclusivement.**

Les excentriques s'amuse

Le cinéaste américain Errol Morris (*The Thin Blue Line*) a ceci de particulier qu'il s'emploie depuis toujours à faire du mode documentaire un genre haut en couleur, fier de se jouer des conventions.

Son plus récent essai, *Fast, Cheap & Out of Control*, procède de la même démarche éclatée. Le

style de l'oeuvre, qui ne se soustrait à aucun artifice, appuie parfaitement le propos excentrique que dessine Morris.

Quatre types fascinants, chacun nourrissant une passion peu ordinaire, voient leur histoire personnelle intégrée à la trame conçue par le cinéaste.

C'est ainsi qu'un jardinier faisant de ses plantes des animaux et un crac de la robotique deviennent, ainsi qu'un dompteur de lions et un photographe passionné par une espèce de rat exotique, les prototypes d'une philosophie de vie en voie d'extinction.

Fast, Cheap & Out of Control offre un regard attendrissant sur un sujet en apparence éparpillé, mais finalement tricoté plus serré qu'on le pense. Recommandé.

***Fast, Cheap & Out of Control*, une réalisation d'Errol Morris. Avec George Mendoca, Rodney Brooks, Ray Mendez, Dave Hoover. Présenté au cinéma Bytowne du 28 novembre au 2 décembre.**

L'Europe, toujours l'Europe

Le douzième Festival du film de l'Union européenne bat son plein. Parmi les longs métrages prévus cette semaine, notons *A Drop in the Ocean*, de la Grecque Eleni Alexandrakis, et *The Red Squirrel*, de l'Espagnol Julio Medem.

On présentera encore cette semaine un film par soir, à l'auditorium de la Bibliothèque nationale. Consultez notre grille horaire en colonne de droite pour en savoir un peu plus.

Répertoire

Bytowne 789-3456

- The End of Violence - 21 jusqu'au 26 novembre
The House of Yes - 21 jusqu'au 27 novembre
Wings of Desire - 22 novembre
Kiss Me Guido - 22 novembre
Shall We Dance? - 27 novembre



ARCHIVES
Andie MacDowell, dans *The End of Violence*, au Bytowne

Cinéplus Imax- Omnimax 776-7006

Mer sans frontières
Chansons et musique de Sting
Mir, la mission

Festival du film de l'Union européenne Bibliothèque nationale du Canada (auditorium) 232-6315

- La vie de bohème et Like It Never Was Before - 21 novembre
The Eliminator et Manneken Pis - 25 novembre
Nightwatch et Knockin' on Heaven's Door - 26 novembre
A Drop in the Ocean et The Red Squirrel - 27 novembre

Salles de cinéma

- Britannia 828-8121
Bytowne 789-3456
Capitol Square 237-6655
Centre Rideau 234-3712
Cinéma 9 568-6070
Ciné-Campus 773-1888
Cinémathèque 232-6727
Ciné-Parc Airport 521-2017
Ciné-Parc Britannia 828-2672
Ciné-Parc Templeton 663-0915
Cinéplus Imax 776-7006
Gloucester 745-7995
Kanata 592-5970
Les Promenades 568-1706
Lettres françaises 562-5797
Mayfair 730-3403
Orléans 834-0666
Saint-Laurent 746-8822
Somerset 236-9528
Vanier 749-4145
Westgate 725-2229
World Exchange 233-0209

Les petites annonces

http://www.ledroit.com

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 À 13 H 00

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
(613) 562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

*Activités diverses	103
*Agences de rencontre	105
*Amitié, rencontres	108
*Ésotérisme	111
*Messages personnels	109
*Perdu	104
*Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107
*Services d'escorte	112
*Services professionnels	118

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coïn du bébé	150
Coïn du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outils	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déménagement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer onamental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés	315
pour étudiant(e)s	317
Esthétique, coiffure	320
Gardiennes demandées	322
*Gardiennes enfants	325
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
*Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

*Garçonnières	406
*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Buckingham	404
*Logements à louer - Cantley	407
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Masson-Angers	411
*Logements à louer - Ontario	403
*Logements à louer - autres	405
*Logements meublés	408
*Logements à partager	409
*Logements à sous-louer	410
*Logements demandés	435
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433

CHAMBRES

*Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

*Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
*Franchises à vendre	598
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales	597

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623

Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

103 ACTIVITÉS DIVERSES

ANCIENNE ÉCOLE REBOUL DE HULL
Tous ceux et celles qui ont fréquenté l'école Rebul (1972-1977) sont invités à une soirée le 6 déc. à 19h à la Légion canadienne, 231 bd Maloney, Gatineau. Entrée: \$3. 773-4550

105 AGENCES DE RENCONTRE

ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

AGISSEZ MAINTENANT! Pourquoi être seul(e) pour Noël? Nous avons plus de 3.500 membres qui cherchent l'âme sœur, tous états civils. Intro Options, 233-9697.

DYNAMIQUE
Choix sans limite de femmes et hommes de 18 à 65 ans vous surprendra. (Agence de rencontre), 246-4116.

RENCONTRES POUR CÉLIBATAIRES
Homme/femme \$50 -- 8 présentations, + de 2.500 membres. 860-0590. Internet WWW.INTRO4SINGLES.COM

RENCONTREZ un bon compagnon, tous âges, confidentiel. Suzy, 820-7940

TRISTAN ET ISEUT. L'amour qui réchauffe l'hiver de nos vies. 669-6512.

106 TROUVÉ

CHAT gris mâle trouvé au début de nov., rue Richard, Hull. 771-3404.

CHATON environ 4 mois, 2 tons beige, avec collier, secteur Montée Paiement. 243-1801.

108 AMITIÉ, RENCONTRES

CAMPAGNARD, 70ans+, parfaite santé, vivant confortablement, désire rencontrer compagne sérieuse, pour amitié agréable, durable. 819-427-6783.

FEMME 29 ans, sans enfants, résidente des Philippines, belle apparence, grande, désire rencontrer homme, bien établi, entre 35-45 ans, qui désire se marier. Ma sœur d'Aylmer s'occupera des entrevues pour les intéressés. Envoyer vos coordonnées avec photo si possible à l'attention de Maria au 1313 Daniel, Gatineau, Qué., J8R2G4.

HOMME galant, 39 ans, cherche belle femme bilingue. 247-0928

108 AMITIÉ, RENCONTRES

Remplissez votre appétit amoureux.

Une façon épicée de faire contact avec l'être cher et d'avoir accès aux plus délicieuses petites annonces... c'est à s'en lécher les doigts.

Offre spéciale de lancement

Utilisation tout à fait gratuite.

(613) **566-2000**

Toujours gratuit pour les femmes.

Quest INTERACTIF

Pour adultes seulement. Le service n'assume aucune responsabilité pour les rencontres faites à travers le système. Pour le service à la clientèle, appelez 24 hrs. Appel gratuit dans le 613.

109 MESSAGES PERSONNELS

100% **ABORDABLE** 246-6211
EMERAUD pour elle et lui

100% **ABORDABLE**, 100% **AGRÉABLE**
Massage sensuel avec film 3X
Blonde, 25 ans, CINDY, 243-5451

100% **ABORDABLE**
Danse, massage sensuel. 777-5085.

100% **ADORABLE**, Jade, massage pour elle et lui. 770-9693.

100% **GARANTI - DISCRET**
***** Michelle *****
Privé, ouvert tôt 8h a.m. 243-8457.

ABORDABLE et agréable, **ANNA-BELLE** te reçoit de 9 à 5 pour massage sensuel et très discret. 770-8287

*** **ABORDABLE** ***
Viens nous voir.
378 Notre-Dame, Gatineau
663-2091

ADORABLE, jeune et belle Manon, massage sensuel et+. 772-2495

109 MESSAGES PERSONNELS

* **ABORDABLE** *
JOLIE, 23 ans
5'4", 115 lb, sexy
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi
en toute discrétion
Satisfaction assurée
8h à 21h. 771-9324

ALISHA, belle et sexy (42D), massage et+. Ottawa. 567-4988.

AMICALE, douce et souriante, jolie, 25 ans, reçoit chez moi. 772-2158

ANGÈLE, belle blonde 40D
Val-des-Monts, \$50/30 min. 671-7448

ANNABELLA LA CURIEUSE
Sensuelle, mignonne. 777-3551.

ATTIRANTE CHRISTINA
Danse érotique. 777-3551.

ATTRAYANTE, aguichante **AUDREY**
pour massage inoubliable. De 9h à 16h, très discret. 773-7971

AUX TROPIQUES! Super massage à bon prix, 7 jours. 777-9293.

109 MESSAGES PERSONNELS

ATTRAYANTE petite, jeune, sensuelle. **BIANCA** de 9 à 5 pour massage de rêve et discret. 770-6712.

BELLE femme, excellents massages, privé. Loulou, 798-1203.

BLONDE, belle et sensuelle
massage et extra, 243-5451.

BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films XXX. 3 films 7 jrs \$10; CD-ROM XXX à partir de \$19.95. 669-3236.

CENTRE NATASHA
Massage suédois, 24h/24. 246-4282

CHANELLE
Petite et séduisante. 246-6854.

CINÉMA XXX, Grand Ecran, couple ou personne seule. Discret. Chambre privée disponible. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304. 11h a.m. à 11h p.m.

DÉTENTE + RELAXATION
Bon prix. Caro, 243-2609

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi, Jizelle, 37 ans +. 777-4141

109 MESSAGES PERSONNELS

FEMME d'expérience, mature, 24h
♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

FRANCISCA vous reçoit
669-8911

GRANDE, jeune, sexy. Amanda,
massage \$20. 682-2994.

JOLIE MULÂTRE
Lundi à jeudi: 18h à 23h
Vendredi, samedi: 18h à 2h
Pag.: 560-3913

JOLIE * SEXY * BLONDE * 26 ans *
5'6", 120 lb * 36B-27-36 * massage
Extra * film 3X * \$40 * 776-9833

LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.
Appelez 1-900-451-3443, poste 371,
\$2.99/min. 18 ans+. V.E. Inc.

LIGNE de rencontre, gay et lesbienne.
Appelez 1-900-451-3443, poste 671,
\$2.99/min. 18 ans+. V.E. Inc.

♥♥ **LOLITA (44D)** ♥♥
Belle et sexy. Massage \$10. 682-2654.

♥♥ **MASSAGE** aux douces caresses.
663-7094. ♥♥

MASSAGE californien, relaxant et sensuel par homme. 777-8216.

111 ÉSOTÉRISME

MME DAPHNÉ de retour. Lignes de la main, cartes, prédictions 1998, spécial nov. 243-3802.
 RAYMOND DE RETOUR aux cartes Tarot. 777-6749.
 TRES BONNE tireuse de carte, honnête, expérience. 770-4632.

112 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER ABANDON à nos belles dames sensuelles. 290-6523.
 100% 1ER abandon. Abandonne-toi à tes désirs et fantasmes. 777-8796
 100% 1ER abandon total à nos déesses de nuit. 24h. 776-4378
 100% 1ER ABANDON 246-6854 PREMIERE CLASSE
 100% 1ER ABANDON dames sensuelles et très belles. 776-2441.
 100% 1ER ABANDON, abandonnez-vous à nos belles dames. 663-8138.
 100% 1ER CHOISI! C'est l'éclair de l'intelligence, hésitez-vous? 669-1083.
 100% ABASOURDISSANT! Femmes de classe sensuelles pour hommes/femmes/couples. 24h. 663-8893.

112 SERVICES D'ESCORTE

100% ABASOURDISSANT! Filles de 1ère classe, très sensuelles, propres et discrètes. 777-8796.
 100% DÉSIRABLE, jolie, discrète et sensuelle. Spectacle. 664-3193.
 18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 850-9403
 4 SUPER belles filles de Montréal, durée limitée. 643-4722. ♥♥♥♥
 5'9", LONG cheveux roux, belle apparence, disponible. 799-2952.
 5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.
 776-4378 SUPER CONCEPT d'escortes. Recherchons filles 18 ans et +.
 *** AGENCE BLEU NUIT ***
 Jolies filles. 100% garanti. 643-4994.
 AIMEZ-VOUS avoir la délicatesse, la sensualité, le plaisir et la beauté. 246-6492.
 ♥♥ANIK♥♥
 36D-27-36, brunette et jolie. 775-6384
 AVENTURE pour homme par beau jeune homme. 770-4131.
 BELLE et jeune, 18 ans, 36C-24-36, 105lb, \$80-1/2h, \$130/h. 777-7841.
 BLONDE sensuelle pour désirs et fantasmes. Lundi au samedi. 669-9052

112 SERVICES D'ESCORTE

DANSE EXOTIQUE PAR HOMME+ Mannequin musclé - massage, danse escorte. Chris: pag. 364-8717, 24h
 DÉCOUVREZ votre fantasme avec du sucre brun. 566-9412, 762-1295.
 DOUCE MÉLANIE 776-0968, 779-1652
 ELLES SONT JOLIES, séduisantes, sensuelles et fines... 663-4476.
 ETUDIANT sexy, jeune gai et/ou travesti. Discret. 24h. 744-6437.
 JEUNE, mignon, corps exceptionnel. Service pour homme. 595-4519.
 JOLIES dames sensuelles pour vous. 60 min...\$125. 276-2441.
 RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. 663-4893, Ginger.
 SENSATIONNELLE TASHENA, tous-jours plaisante. 742-1457.
 "SUNSHINE" très belle femme noire. Chez toi ou chez moi. 747-9687.
 SUPER belle, sexy, jeune et exotique Judy pour escorte ou massage. 13h à 1h. 797-5127.
 VOYEZ l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

112 SERVICES D'ESCORTE

♥♥♥"EXXTASE"♥♥♥
 Vanessa, 18 ans, 5'7", 125 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34C-24-34
 Tanya, 18 ans, 5'4", 105 lb, cheveux bruns châtain, yeux pers. 34C-24-34
 Sonia, 18 ans, 5'7", 115 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34C-24-34
 Lola, 19 ans, (haïtienne) 5'6", 115 lb, cheveux bruns courts, yeux bruns, 34C-24-34
 Mira, 19 ans, 5'7", 120 lb, cheveux blonds longs, yeux bruns, 36C-24-34
 Danielle, 19 ans, 5'4", 110 lb, cheveux roux longs, yeux noisette, 36C-26-36
 Virginie 19 ans, 5'6", 115 lb, cheveux roux, yeux verts, 34C-24-34
 Marie-Claire, 20 ans, 5'6", 115 lb, cheveux noirs, yeux bruns, 34-B-24-34
 C-Jay, 20 ans, 5'5", 120 lb, cheveux bruns châtain, yeux verts, 36C-24-34
 AUCUNE DESCRIPTION FICTIVE.
 30 min. \$100...60 min. \$130...
 40 min. \$120...80 min. \$150...
 On reçoit. Outaouais 276-2767, 24h

118 PROFESSIONNELS

APAISEZ le stress du quotidien Pensez à vous
 Massothérapie l'essentiel. 776-6306.
 CLINIQUE DU LYMPHÉDÈME
 Primaire, secondaire (fréquent après mastectomie) et insuffisance veineuse. Certifiée en drainage lymphatique manuel Vodder et thérapie décongestive complète (aussi réflexologie). Pour inf.: 772-0583.
 MASSAGE de relaxation ou thérapeutique. Claude, 775-9450.
 MASSOTHÉRAPIE
 Soins du corps et de l'âme par le toucher.
 Doucement ou Profondément
 Marie 669-0425

120 AMEUBLEMENT

113 PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS
 Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. 776-6448.
 15e ANNIVERSAIRE 73 ST-JOSEPH
 Meubles usagés Guindon Achetons et vendons. 777-9855
 1 LIT simple, 2 matelas simples; 1 bureau, à très bon prix. 772-8216.
 368 NOTRE-DAME, GATINEAU
 Meubles Girard - Matelas neufs Achetons/Vendons, 669-6333
 AMEUBLEMENT complet, appareils ménagers, système de son, guitare etc. Tout doit être vendu. 568-4683.
 CAUSEUSE EI-Ran bleu à motifs. Après 16h: 281-1127.
 CAUSEUSE et chaise, style Colonial, bon état, \$800 nég. 243-5950.
 DOIT VENDRE: mobiliers de cuisine, de salon, de chambre, poêle, réfrig., à prix nég. 772-2053.
 ENSEMBLE s/manger, table ovale, 6 chaises, acajou solide, excellente condition, \$4,000. 776-0642.
 ENSEMBLE s/manger + buffet, \$600. 246-7384.
 LIT double en laiton, bureau avec miroir et buffet en teck. 643-2656.
 LIT double Futon superposé, comme neuf, \$400. 243-8714.

120 AMEUBLEMENT

LIT simple avec tête de lit, draps, douillette et valence, prix à discuter. 246-0040 après 17h.
 LITS superposés, simples, \$150, bon état. 561-7745.
 MATELAS-SOMMIER
 Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": \$179; 54": \$229; 60": \$279. 145 Eddy Hull. 595-4898.
 MOBILIER chambre blanc, en cerisier; four encastré; lave-vaisselle, neuf. Valeur \$8,200, pour \$3,500. 772-9254 ou 779-5555.
 MOBILIER cuisine, merisier, 6 chaises, \$350; VAISSELIER, mélamine amande, vitré, \$250. 457-2480
 MOBILIER de chambre d'enfant, \$400. 663-0099.
 MOBILIER de chambre, style provençal, 4 morc., \$400. 663-0013.
 MOBILIER s/manger, table et 6 chaises, bois naturel, \$450; poêle combustion lente, \$250. 595-0473.
 POELE et frigo, or moisson, bon état, excellents pour chalet, \$90 la paire; bureau de travail: \$25. 669-3407.
 SALON: 2 tables, meuble audio-vidéo, lampe sur pied, \$350. 663-9693.
 UNITE murale et 2 causeuses en orme massif, valeur initiale \$5,000 pour \$1,750. 772-0299.

124 APPAREILS MÉNAGERS

FRIGO-PLUS
 POÈLE blanc 30", \$199. Tant qu'il y en aura. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-2753.
 LAV./séc., \$250 la paire; poêle, réfrig. garantie. Rey-Tech Entreprise, 749-4004.
 LAV./SEC. Kenmore, blanches, \$300 l'ensemble. Soir: 595-0837.
 LAV./SEC., poêle, réfrig., garantis, livraison possible. 568-0703, 760-4411
 MINI lav./séc. Inglis, blanches, neuves, prix nég. 952-2377, 233-0430.
 OUELLETTE RÉFRIGÉRATION
 Service 24h. Achat et vente. 561-0727.
 POÈLE et réfrig. verts, \$225; mobilier de salon, \$100; filière, \$50. 771-1445
 POÈLE et réfrig. blancs, 6 mois d'usage, \$850. 568-4683.
 POÈLE et réfrig., \$275; lav./séc., \$175. 777-5975.
 REFRIG. 2 portes, blanc, sans givre, Kenmore, demande \$225. Réfrig. 1 porte, blanc, demande \$80. 775-3492
 RÉFRIG. or 19 pi cu., 2 portes, excellent état, eau int. \$280. 777-5559.
 SÈCHEUSE Kenmore, bon état, \$200. 457-9704.

126 MACHINES À COUDRE

MACHINE à coudre à pédale Singer, fonctionne bien. 776-6347.

128 CHAINES STÉRÉO

SYSTÈME de son ONKYO, avec cabinet, \$675. 771-9032.
 SYSTÈME de son Kenwood, valeur \$2,800 pour \$1,300. 568-4683.

132 ORDINATEURS

486 DX 33 et DX 50, complets. Pierre 684-8376, 566-5894.

BELTECUSAGÉ
 VENTE-ACHAT-ÉCHANGE
 386, 486 et Pentium, à partir de \$95 776-ORDI, poste 234

COMPAQ Presario 7152, Pentium 75, 800 Mo, RAM 24 Mo, moniteur 15" SVGA, CD-ROM 8X, haut-parleurs 50W, fax/Modem 28,800, unité 3.5, souris, Window 95 anglais, valeur \$3,300 pour \$1,500 nég. Jour: 725-3715, soir/fin sem: 771-2239.
 DX4/100, \$650; Pentium 150 Mhz, \$800, 686-Pr200, \$900; K6-200 Mhz, \$1,300. Ordizak Ent., 772-9850, 775-1414.

P.C. EXPERT PLUS, vente/service, "up-grade" d'ordinateurs, 686 P200+, neuf, complet, \$999. 777-8893.

PENTIUM-PRO 180, 32 Mo, disque 2.1 Go, fax-modem CD 20X, Windows 1995, écran 17". 643-5286.

*** RECHERCHE AMIGA 2000 ***
 Payons comptant. (613) 746-7854
 *** RECHERCHE AMIGA 2000 ***

RÉPARATION DE MONITEUR, estimation gratuite. 777-7847.

MOT MYSTÈRE

NO 2636

© Édimedia Inc.

9 LETTRES — LE MOT CLÉ: EN AVION

A.D.A.C.	départ	hâte	piste	torche
Ader	élevon	haut	plane	U.L.M.
aérien	équipage	jet	radar	vitesse
altitude	escale	raid	rapide	volant
atterrir	extrados	liaison	revenu	vrille
azur	ligne	nuage	salut	vтол
canadair	fret	part	soute	
charter	fuselage	payer	spoiler	
ciel	gouverne	halte	pilotage	
cieux	part	hangar	pilote	
cockpit	part			
crash	part			

Solution du problème précédent: estomac

J	E	E	N	A	L	P	C	I	A	H	S	A	R	C
L	E	H	N	S	O	D	A	R	T	X	E	E	E	X
O	A	T	C	G	E	D	I	P	A	R	Y	R	V	U
T	E	U	A	R	I	S	I	R	R	A	A	L	E	E
V	R	L	N	I	O	L	N	U	P	G	V	P	N	I
R	I	A	A	L	O	T	I	Z	N	O	G	D	U	C
I	E	S	D	T	E	S	C	A	L	E	E	L	H	P
L	N	L	A	A	R	E	H	A	I	P	M	A	I	E
L	E	G	I	L	R	I	N	V	A	S	R	L	E	G
E	E	I	R	O	T	T	R	R	I	T	O	L	U	A
N	C	O	C	K	P	I	T	R	E	T	E	N	E	P
U	E	T	A	H	D	S	T	R	E	V	E	T	I	I
A	D	E	R	D	I	U	E	U	O	T	U	S	E	U
G	T	A	R	M	A	C	R	N	D	O	T	O	S	Q
E	T	L	A	H	R	C	F	U	S	E	L	A	G	E

1.800.267.9555

LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

562.0222

DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT À BON PRIX. CLAUDE TRANSPORT 561-1686, pagette: 231-8701 ALLO TRANSPORT Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995. DÉMÉNAGEMENT MAJOR Service courtis 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. 773-7576. DÉMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, si occupé 669-2642 DÉMÉNAGEMENT LANCE-DÉFI 568-4722 ou pag. 787-2966. DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2866. DÉMÉNAGEMENT PONY, assurance responsabilité, estimation gratuite. 778-7216, 328-6683. LIVRAISON même jour, Montréal et environs, lun. au ven. Pag. 773-3511. MODERN Installation, 3 hommes, 1 camion (28'), \$60/h. 770-9539. * TRANSPORT VAILLANT * Déménagement Qué. et Ont. Estimation gratuite. Prix fixe. (819) 827-2724. DÉNEIGEMENT 100% ASSURÉ, déneigement à contrat ou sur appel. Bons prix, 669-2027. 24 HEURES! Déneigement à bon prix. Contrat/appel. Michel, 743-2266. COMMERCIAL-résidentiel avec camion, rétrocaveuse et souffleuse, secteur Promenades de l'Outaouais. S.I.L., 669-7130, 775-8101. DÉNEIGEMENT 24h, 20 ans d'expérience, contrat/appel. Yvon, 663-1068 E.M.B. DENEIGEMENT résidentiel et commercial, contrat ou sur appel, secteur Gatineau-Hull, avec assurance responsabilité, 25 ans d'exp., estimation gratuite. Tél. 561-5156; fax 561-9411.	DÉNEIGEMENT JARDIN D'HI-VERT, avec tracteur, contrat ou appel, Gatineau. 243-6250. MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS HORS PAIR RÉNOVATION Estimation gratuite. 243-4757. MENUSIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). 243-2170. * MONSIEUR FISSURE * PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? ACCRÉDITÉ PAR L'A.P.C.H.Q. Financement disponible. 643-6403. DIVERS DAME ferait emplettes de Noël, sapin de Noël, décorations ou entretien ménager, lavage de tapis, de fenêtres, peinture: mur, plafond; pochoirs. Travail honnête, minutieux et propre. 827-5846, 779-1445 (pag.). MENUISERIE ** BOISERIE BEAULIEU ** LE SPÉCIALISTE EN PANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172 MENUISIER, 30 ans d'exp., travaux de rénovation int./ext., estimation gratuite. Cell., 328-6577 ou 669-6577. SABLAGÉ de plancher de bois franc et finition. Estimation gratuite. 243-5436. NETTOYAGE, MÉNAGE 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777. 25% RABAIS. Entreprise Nettoyage Nancy, entretien ménager, maintenance et peinture. 779-1380, 246-1706 LES Verticaux du Parc entretien ménager, assurés et cautionnés, 568-0801. NETTOYAGE T.S.L. Enr. Tapis, sofa, carpettes, produits sanitaires de haute qualité, sans taxes. 595-8446.	NETTOYAGE, MÉNAGE S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER Travail minutieux et garanti. 772-2163 PLÂTRE, PEINTURE 20 ANS D'EXPÉRIENCE petites et grosses réparations de joints, plafonds texturés. 568-1650. 25 ANS d'exp., peintres honnêtes, travail propre à bon prix. 643-5377. FÉRAIS peinture int./ext. pose de tapisserie et céramique. 772-2218. PEINTRE professionnel, décorateur, choix illimité de couleurs. 773-7667. PEINTURE et céramique, à bon prix, estimation gratuite. 773-0308. PEINTURE int./ext. et réparation de joints, estimation gratuite. Michel, 770-4599, pag. 786-5746. PLÂTRIER, tireur de joints, finition de plafond. Estimation gratuite. 663-1560. TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967. PLOMBERIE 18 ANS d'expérience, travail honnête, propre et garanti. 827-5400, 664-0704. UN PETIT PRIX pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999. RÉNOVATIONS ATTENTION! RÉNO-MULTI Rénovations de tout genre, travaux multiples. Dave, 243-6973. EXPERT, cuisine, s/bains, s/sol, céramique, travaux garantis. Estimation gratuite. Michel, 663-3549. RÉNOVATIONS int./ext., s/sol. Luc, 669-2680, pag.: 594-0418. TOITURES FÉRAIS toitures et réparations de tous genres. 777-1512 #7167, 246-3272. TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES SPÉCIALISTE en couvre-planchers avec carte de compétence. Martin 986-2478, pag.: 594-5025.
---	---	---

134 MUSIQUE

AMPLIFICATEUR Peavey KB100, comme neuf, \$415. 770-2661.
AU VIEUX PIANO
Pianos à partir de \$1,295. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.
DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.
DISCO MOBILE Dan's Jukebox, musique pour toutes occasions. 246-3920.
DISCO mobile "Magic Touch". Où le service fait la différence. 246-3633.
** DISCO MOBILE PERFECT-SON ** Satisfaction garantie. 663-3869.
FLUTE traversière Vito à vendre, \$200. 778-6268.
GROUPE alternatif recherche bassiste. 243-9189, pag. 772-5593.
GUITARE Vantage neuve, valeur \$600 pour \$250. 568-4683.
LUTHERIE Brazo, réparations, vente, achat, échange d'instruments de musique neufs/usagés. 669-9232.
POUR que vos "party" de bureau soient un succès, avec animation. Appelez "ACTION KARAOKE" 986-6924.
REPRISE de finance: équipement de musique, claviers Technics KN3000, KN200, KN701, guitares, violons, etc. 6St-Louis, Gatineau. 246-2264.
SYSTÈME de son de discothèque à vendre. Faites un prix. Marc, 778-6227.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

POUR tracteur Mastercraft, 14,5 à 18 forces, neuve, \$600. 669-7223.
SOUFFLEUSE Noma, 9 c.v., 27 po, achetée jan. 97, \$975. 827-1803

142 MATÉRIAUX

BRICOLEURS, pin, chêne, bruts/planés. Meilleurs prix. 246-3681

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER du 21 mars au 20 avril
De la discussion et des conflits dans votre vie affective. Vous aurez du mal à garder votre calme; les reproches ne manqueront pas et ils vous sembleront injustes. Vous ferez preuve de générosité.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai
De meilleurs rapports avec la personne qui vous aime et que vous n'avez pas toujours su apprécier. Vous ne serez pas dans votre assiette et vous vous inquiéterez pour des futilités.

GÉMEAUX du 21 mai au 21 juin
Vos amours auront tendance à tourner court car vous préférerez le rêve, l'indécision. Toutefois, il semble qu'il y ait des possibilités de renouvellement heureux du côté du cœur.

CANCER du 22 juin au 22 juillet
Beaucoup de surprises, beaucoup d'aventures, mais rien de grave. Au contraire, si vous avez le sens de l'humour, vous pourrez rire plusieurs fois au cours de cette journée. Évitez les disputes et faites des concessions.

LION du 23 juillet au 23 août
Une grande prudence s'imposera avant de prendre une décision importante. Vous aurez intérêt à accepter les invitations. L'atmosphère sur le plan sentimental sera assez lourd.

VIERGE du 24 août au 22 sept.
Les astres sont bien disposés à votre égard. Vos rapports avec une personne aimée ont toutes les chances d'être protégés. Vous saurez vous montrer aimable et conciliant. Retardez si possible les décisions.

144 OUTILLAGE

OUTILS: à air, à bois, électriques, ensemble Snap-On. 243-8091.
FOURRURES, ENTREPOSAGE
MANTEAU de loup et renard 3/4, grandeur 12, à l'état neuf. Soir, 778-2126.
MANTEAU renard argenté 3/4, bon état, \$850 nég. 663-6834.
MANTEAUX 16 ans: vison, \$1,395; phoque d'Alaska brun, \$375. 778-0705

146 ENTREPOSAGE

FRIPERIE MARIJO-281-7245
Encan de Masson, bâtisse #2
Vente, achat, échange. Manteaux de cuir et vêtements pour dames

150 COIN DU BÉBÉ

CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull
Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

151 ENCANS

NOUVEAU-NOUVEAU CENTRE D'ENCAN
* surplus failite
* surplus gouvernement
Ouvert du mardi au dimanche 9h à 18h
Super spécial tous les dimanches marché aux puces (sam. et dim. seulement)
15, boul. Fournier, Hull (Hanson-Mohawk)
Inf.: 777-8744

152 DIVERS À VENDRE

2 ASPIRATEURS Electrolux; lit superposé tubulaire blanc. 773-1568

152 DIVERS À VENDRE

10 ROULOTTES pré-fabriquées, 300 fenêtres en aluminium environ 60" X 36", idéal pour chalet ou solarium; modulaires de local insonorisé, idéal pour salle de musique; équipement et fournitures électriques et mécaniques, tous d'une compagnie de construction. Prix à discuter. 523-3199.

À bas prix! INDISCUABLEMENT les plus bas prix! Aspenite 7/16: \$5,25; plywood 1/2: \$14,15; porte d'acier: \$29,95, pré-montée: \$95,95; plancher bois franc naturel: \$0,99 pi, pré-vern: \$2,19 pi; parqueterie: \$1,29 pi; céramique: \$0,99 pi; laine R20: \$11,89, R12: \$12,49; styrofoam 1": \$4,19, 2": \$8,39. 6 mois pour payer sans intérêt (sur approbation du crédit) ou 5% d'escompte sur un achat de \$1,000. Matériaux imparfaits... prix parfaits! En vigueur du 17 au 29 nov. 1997. Fermé dim. et lun. Matériaux À Bas Prix Masson, 986-5720.

ADULTES XXX, liquidation 3 films vidéo pour \$19,99. Achetez et vendez disques compactus usagés. 663-9999.

À LOW, liquidation: portes, fenêtres en PVC, neufs et usagés; contenants en plastique 225 gallons. 819-222-3805.

ARBRES DE NOËL

VIVEZ LA TRADITION!
Ferme Yvon Boucher, 272 Proulx, Gatineau. 669-3477, 663-4464
ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. Pièces, sacs, acc. 748-7587.
ASPIRATEUR Electrolux, accessoires inclus, 1 an de garantie, \$275 ou meilleure offre. 772-5499.
BACKSTREET Boys, 4 billets à l'avant, meilleure offre. Entre 20h et 21h, Denis, 663-6712.
BAIN tourbillon (SPA), 4 places, isolé, couvercle brun, \$1,500. 643-4822.
CANAPÉ et chaise en érable, \$75; matelas et sommier, 48", \$60 et 39", \$40; lit pliant avec matelas, \$30; bicyclette d'exercice, \$30; exerciseur (pour marche), \$30; exerciseur pour abdominaux, \$20; chaises cuisine, table salon, \$10 chacune. 669-2983.

CAUSE TRANSFERT: meubles, électroménagers, voiture. Tout doit être vendu. Très bon prix, secteur des Trembles. 247-6496.

DISQUES 33 tours anglais et français. Stéphane, 685-2127

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FOURNAISE à air chaud; fournaise à eau chaude, fournaise au gaz, réservoir à eau chaude à l'huile, 60 gal.; portes et cadres d'acier; bureau, chaise et filières à 4 tiroirs et 4 à 5 tiroirs latéraux. 487-3212.

FOURNAISE électrique, 20,000 kw, \$150; réservoir eau chaude, 200 gal., \$150; congélateur 18 pi cu., très bon état: \$150. Eddy, pag.: 760-6082.

LAMPE de table de billard neuve, verte, 4 ampoules, \$185. 685-0851.

MACHINES distributrices en opération; poêle à bois combustion lente (1 an), valeur \$900 pour \$375. 246-9604.

MANTEAU renard bleu, 10 ans, \$800; articles de bébé; contre-porte, isolée. Carole, Jour: 943-1481, soir: 643-1146.

MÉTIER à tisser Clément, 27 po, accessoires inclus. 561-8727.

MEUBLE pour ordinateur + chaise, bonne qualité; sac de golf Cobra neuf; bibliothèque bois; 4 pneus + jantes Toya Z radial P-195/GOHR15. 841-0124

PLANCHERS BOIS FRANC

\$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.

RADIO émetteur YAESU HF Transceiver FT1000MP, \$2,800. Howard Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau. 246-2264.

SCIE à chaîne (chainsaw) Echo, CS67 cc, comme neuve, \$285. 456-2086.

SKIS Castle, Atomic, Rossignol, 160 à 185 cm; bottes Raichle, Lange. 776-1456.

SUPER cadeau: bague saphir entourée de diamants monté sur or blanc, demande \$7,000, évaluée à \$11,300 (avec papier). Après 18h: 595-2042.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

SYSTÈME Sony disque compact pour camion, ampli, 600 Watt RMS, \$2,000 ferme. 775-0797

156 DIVERS DEMANDÉS

NOUS achetons souffleuses à neige en bon état. 663-6674.

RECHERCHE ancienne machine à liqueur et articles de Coca-Cola. 663-4450.

SERAIS acheteur de machine à boules 8 Ball de Luxe ou Harlen Globe Trotter. 669-6862.

172 VACANCES, VOYAGES

INTERESSÉ(E) à faire conduire votre auto en Floride? 20 ans d'expérience. 281-0783.

174 ANIMAUX

3 CHIOTS huskies, noirs et blancs, yeux bleus, \$30. 682-4990.
ADORABLES chiots Dalmatien à vendre, \$250 ch. 281-8891.
ADORABLES chiots beagle et basisset avec carnet de santé. 771-9333

174 ANIMAUX

BOXERS, prêts 1er déc., enregistrés, \$450. Soir: 523-8658, 613-478-3817.
CHATONS Abyssin croisés, superbes mâles, \$60. 777-2748.
CHATONS beige, caramel recherché bon foyer, \$15. 568-7917.
CHATON Scottish Fold, enregistré, vacciné, Siamois et Himalayen. 1-819-585-4159, 1-819-438-2956.
CHATONS persans, enregistrés, vaccinés. Salon du chien, 561-7557

CHATONS persans et himalayens, 1er vaccin et +, (élevés par nous), de tous les prix. 561-0446 Ani-Mange.

CHIOT Epagneul, mâle, pure race, 2 mois, \$200. 778-1090.

CHIOTS berger allemand, croisés, prêt à partir, \$40 chacun. 663-8851.

CHIOTS Dalmatians, pure race, \$125. 819-455-9783.

CHIOTS golden retrievers, pure race, \$150, prêts 13 déc. (613) 764-3057.

CHIOTS mélange husky et rottweiler, 2 mois, vaccinés, \$40. 613-835-2058.

CHIOTS shih-tzu prêts le 2 déc., 3 mâles, 1 femelle. 827-0879.

CHIOTS terriers, femelles, 7 sem., \$200 nég. Après 16h, 669-9597

COCKER/épagneul, 10 sem.; springer/épagneul, 6 sem. 281-8308.

ENCLOS pour chien: 2 panneaux 14'x6' + porte, \$175. Soir, 827-4698.

ESKIMOS américains miniatures, vaccinés, vermifugés. 281-1007.

FEMELLE doberman, 3 1/2 ans, très bon chien, \$250. 281-0183.

GOLDEN retrievers, chiots, enregistrés, garantis, \$250. (819) 687-2384.

GOLDEN retriever, mâle, 21 mois, très affectueux, vacciné, \$250. 985-1094.

PETITE pékinoise, pure race, 8 sem., \$250; poméranien, très petite, 1 lb, opérée, 18 mois: \$250 nég. 281-1314

PONEY WELSH, santé garantie #1 pour 5-12 ans. 827-3901.

ROTTWEILER, mâles et femelles, 2 mois. 568-4694, pag. 231-1819.

SHIH-TZU mâle, noir et blanc, vacciné, \$300 avec accessoires. 747-0198.

YORKSHIRES, vaccinés, vermifugés, carnet de santé. (819) 585-9662.

176 ANIMAUX, PENSION, NOURRITURE ET SOINS

PAILLE à vendre, petites et grosses quantités disponibles. 827-0641.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION anglais sur mesure. Jour/soir. Groupe/seul. 777-6564.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

APPAREIL York Mega Max 3001, peu utilisé, \$350 nég. 776-0696.

TAPIS roulant (treadmill), moteur 2 c.v. (0 à 10 milles/h), inclinaison, \$500. 770-0861.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc 16 po, sec, livraison incl.; ramonage. 751-7290.

100% BOIS franc (érable), 4x8x16, \$50 la corde livrée. 663-9997

95% ÉRABLE, semi-sec, \$50 la corde. 669-3437.

ÉRABLE sec, à l'abri: \$65 la corde; bois d'allumage. 986-3438.

ÉRABLE SEC ET VERT 16 po, livré. 827-0494.

POÊLE à granules Jamestown 2000, valeur \$2,500 pour \$1,800. Après 17h, 663-9429.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

BARBECUE, poêle à pizza, robot-coupe R2 électrique... 775-8305.

CHAMBRE froide/congélation 8'x8', four Vulcan gaz, 6 ronds, réfrigérateur démonstrateur 6 pl, filtre à air électronique Honeywell, 34 chaises, 12 tables 24"x24", tablettes "stainless" 669-0003

FOUR à gaz, à convexion; chambre froide 9x7 avec porte vitrée; présentoir à charcuterie, à défaire; hotte de 7 pl, etc., etc. 281-4624.

LAVEUSES, sèches au gaz, pour buanderie. 643-3822.

RESTAURANT FERME
Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

216 COINDU COLLECTIONNEUR

CHERCHE revues anglaises hockey/baseball, avant 1970. (613) 837-7523.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$200, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

220 ARGENT DISPONIBLE

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 201.

Achat ou refinancement de propriétés (1^{er} et 2^e hyp., fonds de commerce)

Gilles P. Lorrain (F.C.I.)
Courtier spécialiste en financements de dossiers à défi.

(819) 246-0529

Vos dettes vous tracent-elles? Les intérêts sont trop élevés? SOLUTION PAIEMENT MENSUEL SANS INTÉRÊT Consultation gratuite P.A. Consolidation 778-0059

SL Sam Lévy & Associés Inc. Syndics de Faillite ROBERT BÉLAIR • Faillites personnelles & corporatives • Consultation initiale sans frais Sur rendez-vous 568-5554

JF Jean Fortin & Associés Inc. Syndic de faillite - Agent gestionnaire Redressement & réorganisation financière Faillites personnelles & corporatives Arrangement avec les créanciers Consultation initiale gratuite 561-3260 1-800-465-3809

Évitez la faillite! Une expertise développée avec plus de 2 000 clients satisfaits La solution... Un paiement mensuel ** sans intérêt ** Consultation gratuite Consolidation de crédit J.P. Inc. 241-6484

Lebel SYNDIC DE FAILLITE VOS DETTES VOUS TROUBLENT? Saisies de salaire, saisies de biens? Agents de recouvrement à vos trousses? Consultez un expert, votre syndic. Service aux ENTREPRISES et aux CONSOMMATEURS 50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7 Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham Tél.: (819) 595-1800

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

CERFS rouges à vendre: viande en petite ou grande quantité, animaux de reproduction et pour la chasse. Appelez à (819) 457-1797.

311 AIDE DEMANDÉE

BONNE bilingue pour prendre soin d'un bébé, faire cuisine, ménage. 770-1787 de 8h30 à 10h30 et 14h à 15h

314 EMPLOIS DEMANDÉS

AVIS IMPORTANT, recherche travail en entretien ménager, 10 ans d'exp. en supervision, à contrat, je suis un très bon chef d'équipe. Réjean: 777-1887.

NETTOYAGE de maison et bureau. Nous sommes deux dames honnêtes et travaillantes. 669-7476, 663-4374.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE) avec expérience pour salon unisexe dans centre commercial. Salaire + commissions. Pour rendez-vous, 682-9581.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE) avec expérience demandé(e). Lyne, 643-4888.

EQUIPEMENT de coiffure à vendre; lit de bronzage. 770-0402.

ESTHÉTICIENNE avec formation en pose d'ongles, temps plein. 246-7040

LOCAL à louer dans salon de bronzage à Gatineau. 669-5855.

LOCATION de chaises pour coiffeurs/euses avec clientèle. Secteur Mont-Bleu. 772-8270.

OCCASION en or pour partir en affaires, à très bon prix. Chaises à louer pour coiffeurs/euses et 2 espaces pour esthétique ou massothérapie. 243-0101.

TECHNICIENNE pose d'ongles demandée de préférence avec clientèle. Contacter Michèle, au 595-0125.

URGENT, besoin technicienne en pose d'ongles et esthéticienne. 772-8525

320 GARDIENNES DEMANDÉES

GARDIENNE d'exp. pour poupon de 7 mois, début janv., 3 jours sem., secteur Plateau. 772-5766.

RECHERCHONS une gardienne à temps plein du lun. au ven. pour nos 2 enfants, à notre domicile situé en campagne, près de Plaisance, Qué. Personne sérieuse seulement. Références requises s.v.p. (819) 985-1747, entre 8h et 16h.

322 GARDERAIENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives int./ext., menus affichés, reçus. 669-3696.

0 À 10 ANS, menus affichés, grande s/jeux, secteur du Dôme. 778-7638.

0 à 3 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière. 778-2937.

0 À 5 ans, à la journée, heure ou sem., non-fumeuse. 771-2116.

0 À 5 ANS, bilingue, \$80 avec reçu, rue du Solstice. 775-3717.

0 À 6 ANS, 70 Scott, Hull, repas chauds, de 6h à 17h. 776-5933

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

À LA garderie, secteur du Dôme, Hull, Alex, 4 ans, cherche un ami. 772-8199

CONFIEZ-MOI vos enfants en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Très bonnes références. Secteur Main/Labrosse. 669-5588.

GARDERAIEN enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.

325 OFFRES D'EMPLOI

AUGMENTEZ votre revenu. Vous avez entre 25-35 ans, libre le jour. Recherche une associée pour partager l'administration d'une agence de rencontres. Communiquez avec Michel au 669-1658.

BELLES danseuses demandées. "NICK" (819) 246-6877 \$\$\$

BOUCHER demandé, bilingue, possibilité d'association, candidat sérieux. Lucien, 443-5628 messagerie.

CHAUFFEUR DE CAMION, CLASSE 1 5 ANS D'EXP., MINIMUM 2 ANS ETATS-UNIS (VÉRIFIABLE) 246-3076

CHEERCHE vendeur(se) de voitures usagées avec 5 ans d'exp. 568-2591.

CLUB LA RELANCE Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

CONTREMAÎTRE, minimum 5 ans d'expérience dans l'entretien ménagers des édifices publics, bilingue, pour la Ville de Hull. Envoyer C.V. à Luis au fax 514-521-8089.

DAME-PRÉPOSÉE, 27 résidents, Ottawa. Après 18h: 837-9344.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Yves, (819) 985-2056, pag: (819) 772-5497.

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

DISTRIBUTEUR HERBALIFE, appelez-nous pour des produits (perte de poids assurée ou argent remis). Rolande et Joanne, 247-8384.

ENTREPRISES PIERRE CHARLEBOIS RECEPTIONNISTE/commis de bureau, connaissance en informatique (Excel et Access, Word, Power Point) Acc-Pac, recherches personne dynamique, flexible, autonome et capable de travailler sous pression; Technicien(ne) en climatisation et chauffage au gaz, exp. dans secteur résidentiel. Envoyer C.V. à CASE 31 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qué., J8T 8E1.

EQUIPE de charpente de maison demandée dans la région d'Ottawa. S.v.p. téléphoner au (613) 446-5181.

FAITES faire votre C.V. et vos lettres de façon professionnelle. Appelez Jean-Guy au 771-9828.

FERME de bovins à Luskville recherche personne à plein temps, doit être prêt à travailler 1 fin de sem. sur 2 et être capable de conduire tracteurs et machines. 819-455-2229 du lundi au ven., de 7h à 17h, télécopieur: 455-9778.

JEUNES FILLES, belles et sexy, demandées pour massages sensuels ou escorte \$\$\$ 797-5127

JOLIES escortes demandées, 18-25 ans, très payant. 643-5694.

LA TÉLÉCOMMUNICATION AFFAIRE IMPORTANTE

Société milliardaire s'établit au Canada, revenu résiduel excellent, formation offerte. 613-283-2851

325 OFFRES D'EMPLOI

MACHINISTE d'expérience sur C.N.C. et ébavureur pour atelier d'usinage de précision. Envoyer C.V par télécopieur au 772-8370.

NOËL approche - Avon peut vous aider à augmenter le revenu familial. Horaires flexibles. 232-8585.

ORGANISATEUR(TRICE) de billard, dards et poches. Brasserie Du Pont, 71 rue Eddy. (770-3941).

SCIEUR (h/f) pour moulin à scie, avec expérience, salaire à discuter. Contacter Robert Caron, (819)985-1292.

Charles IGA

recherche une personne dynamique et fiable pour combler le poste de **gérant de boulangerie, charcuterie et épicerie.**

Les candidats devront posséder une expérience minimum d'une année comme gérant ou assistant dans un domaine similaire.

Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au soin de Marc ou Pierre 819-459-3612. Tél. : 459-2326

325 OFFRES D'EMPLOI

POSTES dans la vente au détail et postes de coiffeur(se)s stylistes disponibles pour personnes bilingues avec expérience dans le domaine de la beauté de préférence. - Chatneau - Envoyez votre C.V. par fax au 905-738-3858

Firme de communication recherche

Agent(e) de télémarketing

Temps plein/temps partiel
Salaire selon expérience + commission

Pour information : **Éric**
Téléphone : 789-4133

RECRUTONS personnes ambitieuses et motivées, possibilité de faire \$25,000 à \$45,000, prime d'encouragement. Voiture obligatoire. Si vous désirez réussir et si vous avez une bonne attitude, composez le 561-7130 pour une entrevue.

SCIRIE GATINEAU
Recherchons un(e) magasinier/ère avec expérience. Pour inf.: Yvon Gingras, 819-467-3803.

325 OFFRES D'EMPLOI

TELEPHONISTES avec exp., \$8/h, vente livres de coupons, lun.-ven. 17h-21h, sam.-jour. Skye 226-2402.

TU CHERCHES UN EMPLOI? TU N'OBTIENS PAS DE RÉSULTAT?
Viens au Carrefour jeunesse-emploi. Nous t'offrons une préparation payée qui te prépare au marché du travail; t'aidons dans ta recherche d'emploi et t'accompagnons en emploi. Tu as entre 16 et 30 ans, sans diplôme ou maximum un Secondaire 5. Appelle Christiane au 561-9223.

URGENT besoin de professeurs expérimentés, avec niveaux A, B, et C, postes temps plein et temps partiel disponibles. Faites parvenir votre C.V. au (613) 232-9493.

325 OFFRES D'EMPLOI

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse?
Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

URGENT! URGENT! URGENT!
Installateur système de sécurité
Caméra, contrôle d'accès, système d'intrusion
Expérience nécessaire, bilingue
Outils et véhicule
Salaire selon compétence
819-246-7225 pour rendez-vous

VOUS ÊTES SANS EMPLOI AUGMENTEZ VOTRE EMPLOYABILITÉ
Devenez programmeur(e), gestionneur(e). Prérequis: Secondaire IV. Durée: 6 mois. Inscription immédiate. Diplôme: AEC. Possibilité d'aide financière. 770-8756

372 PERSONNEL DE BUREAU

FORTERESSE ST-MALO
Secrétaire/réceptionniste, bilingue, tenue de livre, commercialisation "marketing" serait un atout, jeudi au dimanche à partir de 20h. Se présenter avec C.V. après 14h, 174 Jacques-Cartier, Gatineau.

HULL
Commis bilingue avec expérience sur Word et Fismark, système financier du département de ressources humaines, contrat temporaire. Envoyer C.V. par télécopieur au 230-3411 à l'attention de Flo Lapiere (Network).

RÉDACTEUR BILINGUE
Expérience à rédiger et réviser des discours et de la correspondance ministérielle. Poste d'un mois, doit posséder une cote secrète. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur chez MacDonald et Brisson au 233-2166.

SECRETARIE pour clinique dentaire recherchée (e) à temps plein, doit être bilingue, enthousiaste et doit connaître Windows 95. Apporter ou poster C.V. au 2246 Laurier, suite 200, Rockland, Ontario, K4K 1L4.

373 PERSONNEL MÉDICAL

INFIRMIÈRE auxiliaire demandée, temps partiel. Salaire à discuter. 771-8367 entre 13h et 15h pour rendez-vous.

374 PERSONNEL HÔTELIER

COURS DE BARMAN(AID) le 29 nov. Ecole des Maîtres, 1-800-561-1781.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

OPÉRATEUR de pelle, minimum 3 ans d'expérience, sur appel jour. Envoyer votre C.V. par télécopieur au 281-5355, a/s de Julien Daoust.

POSEURS de bardeaux d'exp., travail à l'année. 243-0705 ou 779-4584.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(ÈRE) TEMPS PLEIN
Personne de mise soignée demandée pour communauté religieuse, poste 40h/sem. (incluant 1 fin de sem. sur 2).
Exigences: formation en cuisine d'établissement d'une école reconnue et minimum 3 ans d'expérience. Veuillez vous présenter mardi le 2 décembre entre 10h et 12h au 1243 Place Kilborn, Ottawa.

378 PERSONNEL DE VENDE

COMPAGNIE solide recherche 5 vendeurs avec possibilité d'avancement d'un poste de gérant de vente. Aussi, possibilité de boni envers location automobile, entraînement complet. 598-7100.

EXCELLENTE OCCASION. Nous sommes à la recherche de représentants/ es, bilingues, produit de communication avant-gardiste, commission intéressante. Faire parvenir votre C.V. à Communication Sergau Inc., par télécopieur au: 819-595-1149.

FANTASIA, présentations à domicile. Sylvie, 663-0727.

PERSONNE bilingue et énergique pour promotion dans divers magasins, salaire + bonis. 830-2131

REPRÉSENTANT(E) des ventes dans le service de la pause-café pour la région d'Ottawa/Hull, véhicule requis. Se présenter au 1228 ch. Old Innes, suite 319, Ottawa, avec C.V.

REPRÉSENTANT(E)S
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. Maurice Bélanger ou Jean-Marc Brazeau au 771-6645.

REPRÉSENTANT(S) EN VENDE
Compagnie en brevages chauds, en pleine expansion. Excellente rémunération. Doit être bilingue. Télécopier C.V. en anglais au 594-4846.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

CHERCHONS professeurs de français langue seconde connaissant les exigences des niveaux "B" et "C". Envoyez C.V. à l'École de l'Estrie au 232-9493.

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLME

1 CHAMBRE, 2 appareils, libre, \$310, 38 Notre-Dame. 684-8451.

1 CHAMBRE, entrée privée, cour clôturée, libre, \$300. 455-9298.

1 CHAMBRE, libre, très grand, appareils, \$400, bien situé. 684-0100.

1 CHAMBRE, luxueux, nouveau, tranquille, entrée privée, piscine, très belle cuisine, 3 appareils, portes françaises, aspirateur central, stat., buanderie, chauffé, éclairé, responsable, non-fumeur, libre, \$625. 684-2430

1ER DÉC., 2 chambres, duplex, bel environnement, stat., plusieurs extra, \$540, négociable. 684-0473

1ER JANV., 1 chambre, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$550. 682-3298.

2 CHAMBRES, 23 Thomas, chauffé, éclairé, près école, \$520. 741-0284

2 CHAMBRES, 1er étage, grande galerie, grande cour, libre, \$535. 682-3936

2 CHAMBRES, 1er déc., \$495, pas chauffé, prises lav./sec., ni éclairé, pas d'appareils, stat. 684-6168.

2 CHAMBRES, 39 Principale, maison historique, prises lav./sec., chauffée, stat., \$595. 778-3020.

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/soi, grande cour, libre, \$410. 682-3936

2 CHAMBRES, \$520, spacieux, neuf, duplex, grand terrain, stat., situé centre-ville près hôtel de ville, libre immédiatement. 682-0266.

2 CHAMBRES, beau, neuf, grand, prises lav./sec., stat., \$495 et +. 770-1572

2 CHAMBRES, béton, rénové, vue sur rivière, mois gratuit, allocation déménagement, à partir de \$490. 778-1904

2 CHAMBRES, décoré à neuf, paisible, 2 appareils, balcon, concierge, stat., \$555 + services. 455-2525.

2 CHAMBRES, grand, 5 appareils inclus, \$500. 682-8871.

2 CHAMBRES, grand, très propre, libre, ni chauffé/éclairé, \$585. 682-1059

2 CHAMBRES, joli, moderne et tranquille, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$525. 819-458-2361

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./sec., stat., \$540. 684-0357

400 LOGEMENTS À LOUER - AYLME

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., prises lav./sec., pas d'appareils, \$600. 684-1490 ou 684-7196.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, \$499, 1 mois gratuit, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., bain tourbillon, stat., central, libre. 684-4002

2 CHAMBRES, r.-de-ch., 1er déc., excellent pour personnes âgées, \$650 plus hydro. 684-8358

2 CHAMBRES, semi s/soi bien éclairé, 2 stat., prises lav./sec., \$535, libre. 778-9295

2 GRANDES chambres, grande cuisine, près Marina, stat., pas d'appareils, \$439 + chauffage. 746-1097.

AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, \$680. 685-0770.

LE DELVOYE
1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. 684-8887, 593-8531.

LE STRASBOURG
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

1,000' CAR., lave-vaisselle, poêle, réfrig., stores, \$475 chauffé. 827-8728

1 1/2 CHAMBRE, au s/soi, chauffé, câble, \$400/mois. 994-8707.

1 - 2 - 3 CHAMBRES, \$380-\$395-\$525, non chauffés, non éclairés, libres. Pag.: 783-0672.

127 ST-JEAN Baptiste, bord de l'eau, 2 chambres, \$470. 276-2798

1-2 CHAMBRES, ni chauffés, ni éclairés, rénovés, frais peints. 561-6398

1-2 CHAMBRES, \$425-\$450, libres, Pointe-Gatineau, appareils, chauffés, éclairés, buanderie. 246-4264.

1-2 CHAMBRES, 6 de la Savane, chauffés, éclairés, appareils, stat., libres, bon état. 243-7953, 738-7579

1-2 CHAMBRES, bels app., tranquilles, dans 4 logis, résidentiel, 1-2 stat., cour, libres, \$435-\$410. 561-0965.

133 MARENGÈRE, nouvelle gerance, grand, propre, tranquille, idéal pour couple mature, \$500. 246-3846.

1 CHAMBRE, 17 Dampousse, tranquille. LOYER NÉG. 663-7557.

1 CHAMBRE, 1er janv., rue Jogues, 1 stat., remise, prises lav./sec., rénové, \$365 pas chauffé ni éclairé. 643-4257

1 CHAMBRE, 1er déc., chauffé, prises lav./sec., stat., \$430, à Pointe-Gatineau. 243-3864, 773-2779.

1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465, prime déménagement \$200. 561-5578

1 CHAMBRE, 275 North, 2 appareils, \$320 pas chauffé, ni éclairé. 827-4844

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, s/lavage, stat., libre, \$400. Laisser message. 561-9736.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffés, \$350-\$375, libres. 643-1248.

1 CHAMBRE, 2 appareils, libre, \$310, 38 Notre-Dame. 684-8451.

1 CHAMBRE, entrée privée, cour clôturée, libre, \$300. 455-9298.

1 CHAMBRE, luxueux, nouveau, tranquille, entrée privée, piscine, très belle cuisine, 3 appareils, portes françaises, aspirateur central, stat., buanderie, chauffé, éclairé, responsable, non-fumeur, libre, \$625. 684-2430

1ER DÉC., 2 chambres, duplex, bel environnement, stat., plusieurs extra, \$540, négociable. 684-0473

1ER JANV., 1 chambre, chauffé, éclairé, 4 appareils, \$550. 682-3298.

2 CHAMBRES, 23 Thomas, chauffé, éclairé, près école, \$520. 741-0284

2 CHAMBRES, 1er étage, grande galerie, grande cour, libre, \$535. 682-3936

2 CHAMBRES, 1er déc., \$495, pas chauffé, prises lav./sec., ni éclairé, pas d'appareils, stat. 684-6168.

2 CHAMBRES, 39 Principale, maison historique, prises lav./sec., chauffée, stat., \$595. 778-3020.

2 CHAMBRES, 4 appareils, s/soi, grande cour, libre, \$410. 682-3936

2 CHAMBRES, \$520, spacieux, neuf, duplex, grand terrain, stat., situé centre-ville près hôtel de ville, libre immédiatement. 682-0266.

2 CHAMBRES, beau, neuf, grand, prises lav./sec., stat., \$495 et +. 770-1572

2 CHAMBRES, béton, rénové, vue sur rivière, mois gratuit, allocation déménagement, à partir de \$490. 778-1904

2 CHAMBRES, décoré à neuf, paisible, 2 appareils, balcon, concierge, stat., \$555 + services. 455-2525.

2 CHAMBRES, grand, 5 appareils inclus, \$500. 682-8871.

2 CHAMBRES, grand, très propre, libre, ni chauffé/éclairé, \$585. 682-1059

2 CHAMBRES, joli, moderne et tranquille, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, libre, \$525. 819-458-2361

2 CHAMBRES, libre, entrée privée, prises lav./sec., stat., \$540. 684-0357

1 CHAMBRE, \$425, pas chauffé/éclairé, rangement, prises lav./sec., près autobus, étudiant ou personne seule, près Ottawa, 2 stat. 776-4988

1 CHAMBRE, \$430, libre, tranquille, prises lav./sec., 2 stat., remise, non chauffé ni éclairé. 568-4244.

1 CHAMBRE, \$475, libre, foyer, 4 appareils, stat. 246-2765, 770-8880.

1 CHAMBRE, 5 appareils, garage, entrée privée, insonorisé, \$530 pas chauffé ni éclairé. 568-0449.

1 CHAMBRE, 7 Crevier, pas chauffés ni éclairés, pas d'appareils, entrée privée, stat., libre, \$300.

EXEC LTEE, 771-7177.

1 CHAMBRE, 93 de la Drave, condo neuf, \$450, possibilité 4 appareils, libre immédiatement. 643-1014.

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus. 669-0282.

1 CHAMBRE, appareils, stores, tranquille, grand stat., \$400. 561-5318.

1 CHAMBRE, au 2e, entrée privée, \$435, jolie, tranquille, libre. 669-5612.

1 CHAMBRE, bord de l'eau, ni chauffé ni éclairé, références, \$425. 685-0851

1 CHAMBRE, bois franc, céramique, stat., secteur Notre-Dame. Faut voir. 663-6099 ou 663-5162.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., déc./jan., très propre et tranquille, \$450. 246-9015, 568-1827.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, propre, 4 appareils. 778-7271, 643-5610.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, stat., lav./sec., \$425/mois. Soir, 663-9337; jour, 243-4706 Patricia.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, \$430, 1er déc. 243-8125

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 191

PLAN DE JEU.

Lorsqu'il faut établir son plan de jeu, il faut compter ses gagnantes ou ses perdantes et surveiller les communications. Mais en plus, il est important de reconnaître l'ordre dans lequel il faudra jouer les couleurs.

Tous vulnérables.
Ouest donneur.

NORD

- ♠ 10 8 7
- ♥ R 9 7
- ♦ D 7 4
- ♣ A 10 9 5

SUD

- ♠ A V 2
- ♥ D V 10 2
- ♦ A V 10
- ♣ D V 3

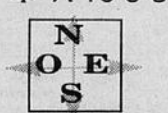
UEST NORD	EST	SUD
1 SA	1 SA	1 SA
2 SA	2 SA	3 SA
tous passent.		

Ouest entame le trois de carreau, quel est votre plan de jeu?

Bien que le déclarant ne compte que quatre levées certaines: une à pique, deux à carreau, après l'entame, et une à trèfle, le contrat est excellent. Lorsque l'As de coeur sera sauté, trois plis seront majorés dans cette couleur. Il y a également les trèfles qui rapporteront certainement trois levées, peut être quatre, selon l'emplacement du Roi. Soyez attentif et trouvez par quelle suite il faut commencer. Par les coeurs bien sûr! Pourquoi? À cause de l'entame. Si Ouest a entamé une petite carte à carreau, c'est qu'il est long dans cette couleur. Si vous prenez l'impasse à trèfle et qu'elle échoue, Est retournera carreau pour établir la couleur de son partenaire. Enfin, lorsque par la suite vous jouerez coeur, Ouest prendra la main avec son As et encaissera les carreaux maîtres.

- ♠ 10 8 7
- ♥ R 9 7
- ♦ D 7 4
- ♣ A 10 9 5

- ♠ R 3
- ♥ A 6 4
- ♦ R 9 5 3 2
- ♣ 7 6 2



- ♠ A V 2
- ♥ D V 10 2
- ♦ A V 10
- ♣ D V 3

- ♠ D 9 6 5 4
- ♥ 8 5 3
- ♦ 8 6
- ♣ R 8 4

Il est important d'empêcher Ouest de prendre la main lorsque les carreaux seront établis. Comme il ne pourra jamais la prendre à trèfle, il faut jouer coeur en premier.

DÉCOUVREZ-VOUS DANS LA RÉSERVE

Voici votre chance d'entrer en contact avec quelqu'un que vous n'avez peut-être pas encore vraiment connu: vous-même. Dans la Réserve, vous relèverez de nouveaux défis qui vous en apprendront long sur vous-même. En travaillant certains soirs et week-ends, vous apprendrez sur le terrain, vous rencontrerez des gens qui partagent vos intérêts et en plus, vous serez payé. Découvrez votre plein potentiel. Engagez-vous!

Centre de Recrutement Des
Forces Canadiennes Ottawa
66 rue Slater, Ottawa, Ont. K1A 0K2
992-3038 ou 1-800-856-8488



est à la recherche d'un(e)

**MÉCANICIEN(NE)/TECHNICIEN(NE)
TRANSMISSION AUTOMATIQUE**

MÉCANICIEN(NE) DIESEL

Exigences:

- Connaissance approfondie de la mécanique générale

Nous offrons:

- Excellent plan de rémunération
- Excellente gamme d'avantages sociaux
- Travail à temps plein</

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, \$400, libre. 684-5013.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, demi-sol, câble, stores, prises lav./sec., stat., très propre, secteur Touraine, non-fumeur de préférence, 1er déc., \$450. 568-3466.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre, stat., \$395. 561-6801.
1 CHAMBRE, chauffé, \$415, 1er 2 mois \$145. 669-8190, 561-5657.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, re-peint, 4 appareils. Si vous appelez vite vous aurez le choix de votre tuile. 669-7892, après 18h, 664-3313.
1 CHAMBRE, dans triplex, 2 appareils, eau chaude, stat., remise, personne tranquille, \$360. 243-2197.
1 CHAMBRE, déc., 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, \$400. 243-0887
1 CHAMBRE, déc., 2 appareils, \$400 chauffé, éclairé, stat. 643-4188.
1 CHAMBRE, entrée privée, chauffé, tapis, stat., \$350. 246-0020, 830-1977
1 CHAMBRE, grand app. rue Notre-Dame, balcon, poêle, réfrig., s/lavage, rénové. 776-0593.
1 CHAMBRE, grand, 1er étage duplex, poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffé, éclairé, \$470. 243-4616.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 1 CHAMBRE, grand, poêle et réfrig. neufs, \$400, 1er déc. 669-7892, après 18h, 664-3313.
1 CHAMBRE, grand, 5 min. centre-ville Ottawa, câble, stat., tout inclus, 1er déc., \$440. 561-3929.
1 CHAMBRE, immédiatement, \$550, chauffage et électricité exclus, garage un auto, Fernand Poirier, 568-8460, 246-3015.
1 CHAMBRE, libre, chauffé, éclairé, buanderie, stat., \$400. 243-3721.
1 CHAMBRE, libre, grand, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, très propre, \$375. 663-1498.
1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairé, câble, tranquille, \$450. 663-6037.
1 CHAMBRE, meublé, chauffé, éclairée, disponible, \$450. 663-2213, 663-4004.
1 CHAMBRE, meublé, chauffé, câble, stat., \$325, rue Jacques Cartier, 568-8054.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$450, libre. 643-9233, 663-3455.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., s/lavage, remise, stat., grande entrée privée, personne tranquille, \$425 chauffé, 561-0167.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., libre immédiatement. 643-4975.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, tranquille, \$400 chauffé/éclairé. 561-0922, 664-2719.
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., buanderie, balcon, stat., libre, \$375. 561-1122
1 CHAMBRE, prises lav./sec., stat., près autoroute, libre, \$450 pas chauffé ni éclairé. Mess.: 770-6520.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 2 BELLES chambres, 1 mois gratuit, prises lav./sec., bien insonorisé, très propre, \$565. 246-8239, 663-6729
2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498, 775-0350
2 CHAMBRES, 1er nov. et 1er déc., 56 Matapédia, école primaire, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., 1 stat. avec prise, 246-3363

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 2 CHAMBRES, 2 stat., libre, chauffé, éclairé, prises lav./sec. 669-6418.
2 CHAMBRES, 2 appareils, \$365 pas chauffé, ni éclairé, prise lav., stat. 663-5135, soir: 643-1847.
2 CHAMBRES, 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, \$495, balcon. GESTION CONFORT. 775-1622.
2 CHAMBRES, 3-B Matapédia, 31-A l'Acadie, 102-B et 106-A Curé Presseault, non chauffés ni éclairés, prises lav./sec., entrée privée, dec. à mars, à partir de \$500. 771-8707.
2 CHAMBRES, \$375, p.c.l., 1er janv., 2 min. école et autoroute. 643-3383.
2 CHAMBRES, \$425, rénové, prises lav./sec., poêle, réfrig. Entre 18h et 20h: 562-1978.
2 CHAMBRES, 44 Gréber, stat., \$400, libre. 568-5989.
2 CHAMBRES, 400 Plouffe, prises lav./sec., stat., chauffé, libre, \$525, je cherche un bon locataire! 771-1716.
2 CHAMBRES, \$495, moderne, dans triplex, concept ouvert, bois franc, re-peint, Templeton. 671-4849.
2 CHAMBRES, 54 Campeau, édifice neuf, prises lav./sec., libre. Spécial 1er mois. 663-6053.
2 CHAMBRES, \$525, s/sol, prises lav./sec., chauffé/éclairé. 643-5235, soir: 669-8466.
2 CHAMBRES, \$525/mois, prises lav./sec. à la signature du bail recevez \$200, 1er déc. 663-6301.
2 CHAMBRES. 663-7741, après 16h, 643-1300, 643-2522.
2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872.
2 CHAMBRES, 87 1re Avenue, \$400, poêle, réfrig. 663-1290, 669-1387
* 2 CHAMBRES, Archambault, triplex récent, frais peint, libre, \$425. 246-5493.
* 2 CHAMBRES, boul. Labrosse, chauffé, frais peint, près de tout, spacieux. 663-7781, 663-5288.
2 CHAMBRES, boul. Gréber, 6 logis, \$510, 1 mois gratuit. 568-3860.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$500. Après 18h, 643-3704.
2 CHAMBRES, condo, vaste, dernier étage, près Maxi, \$650. 561-4838.
2 CHAMBRES, chauffé, câble, stat., prises lav./sec. 663-1071, 947-0199.
2 CHAMBRES, chauffé, \$475, 1er 2 mois \$175. 561-5657.
2 CHAMBRES, Côte d'Azur, tranquille, spacieux, frais peint, loyer réduit, libre. \$560. 246-8969, 827-0855.

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

- 2 CHAMBRES, libre, rue East, propre, pas chauffé ni éclairé, 2 mois gratuits, \$400. 595-1422, 663-2186.
2 CHAMBRES, libre, très grand, secteur Labrosse/La Vérendrye, \$475 pas chauffé ni éclairé, 827-4584
2 CHAMBRES, libre déc., \$495/\$520, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., balcon, remise int. 685-1743, 246-8668.
2 CHAMBRES, libre, Limbour, 6 du Glossoire, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, stat., \$460. 762-2306.
2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec. 778-0079.
2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, \$525, av. Gatineau. 595-8900, 568-8881

Notre priorité, votre qualité de vie! Les Immeubles ETASSE Ltée Appartements entièrement rénovés
4, 6, 14 et 16 Des Flandres 246-3199 / 246-6637 243-0508 / 246-0138
14, 15, 18, 19, 23, 26, 30, 34, 38 et 42 rue d'Orléans 568-3081 / 246-9200 243-6513 / 243-2895 246-7821 / 246-9897 246-0923
170 et 178 ch. de la Savane 246-7183 / 243-6009 243-0210 / 243-3466

Place du Progrès : Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres, chauffé, éclairé, câble, poêles, réfrigérateurs neufs, stationnement, piscine extérieure et buanderie.

Communiquez avec nous au sujet de nos promotions bureau de location 243-0516 la semaine avant 20 h, samedi et dimanche avant 17 h Vaste choix d'appartements meublés à durée flexible

- 1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, s/sol, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$325. Après 18h, 568-8547.
1 CHAMBRE, Templeton, poêle, réfrig., stat., transfert inattendu, libre, \$385. 663-7218.
1 CHAMBRE, très propre, dans 6 logis tranquille, frais peint, libre, \$400. 667, rue Notre-Dame. 663-0794.
1 CHAMBRE TRANQUILLITÉ, Complexe La Savane, entrée privée, foyer, remise, stat. + prise, (appareils), proximité de tout, (s.v.p. pas d'animaux), \$420, disponible nov./déc./janv. 663-5648, 566-1376.
1 CHAMBRE, vue sur rivière, moderne, prises lav./sec., libre. 561-3791.
1ER déc., 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$475. 663-7466.
1 ET 2 CHAMBRES, 2 MOIS GRATUITS Rénovés à neuf, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., \$430-\$510. 246-9245.
1 ET 2 CHAMBRES, ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, grand, stat., remise. 243-8577.
1 ET 2 CHAMBRES 150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de \$415. 561-3324
1 ET 2 CHAMBRES, près Promenades, chauffés, éclairés, équipés. 243-8597
1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./sec., poêle, réfrig., \$395-\$415. 771-3601.
1 ET 2 CHAMBRES, 2 mois gratuits, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat. 246-1676, 773-7433.
1 MOIS GRATUIT OU RABAIS MENSUEL! 1 chambre, poêle, réfrig., 2 balcons, remise, stat., \$399. 663-5568, 685-1743
1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. 643-1658, 669-7790
1 MOIS gratuit, 2 chambres, comme neuf, nov., \$500. 243-5043, 994-9928
2-2 CHAMBRES, libres, 446 Martin, beaux, grands, chauffés, +++ \$525, PETIT IMM. TRÈS PAISIBLE. 246-0850
2-2 CHAMBRES, libres, le 1er chauffé, éclairé, \$500 et le 2e, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$490. 669-4512.
2-2 CHAMBRES, libres, 46 Carmen, secteur paisible, prises lav./sec., 2 stat., remise, 3 min. de Hull, \$560 pas chauffés ni éclairés, spécial 1er et dernier mois. 773-2169, 671-6365
2-2 CHAMBRES, mois gratuit, stat., remise, poêle, réfrig., prises lav./sec., La Vérendrye. 685-0185, pag. 751-7418
2-2 CHAMBRES, 1er janv./févr./mars, adultes, près Promenades, non chauffés ni éclairés, \$545. 568-0568.
2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, appareils, balcon, bien situés, tranquilles, stat., libres. 243-7953, 738-7579
2 BELLES chambres, \$460, libre, poêle, réfrig., balcon, buanderie, très propre. 246-8395, 664-3363.
2 BELLES chambres, Templeton, libre maintenant. Après 18h, 778-8852
2 BELLES chambres, bain romain, très grand, près école Du Vallon, 1er janv., \$600. 561-1235.
2 BELLES chambres, secteur Mont-Luc, prises lav./sec., chauffé, éclairé, non-fumeur, \$550. 243-9291.
2 BELLES chambres, propre, tranquille, chauffé, éclairé. 663-0474
2 BELLES chambres, 297-3 de l'Hôpital, libre, déc. gratuit., prises lav./sec., balcon, 2remises, stores, ni chauffé ni éclairé, pas d'animaux, \$575. 568-6111
2 CHAMBRES, très grand, 1er déc., stat., remise, prises lav./sec. 643-3246
2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE 1 mois gratuit, prises lav./sec., tranquille, près des centres commerciaux et des autobus. Réservé aux gens de 40 ans et plus. 246-3703, 775-0350, 243-1479, 568-4498.
2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT 35 Cléry, chauffé, éclairé, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.
2 CHAMBRES, 1er déc./janv., 72 Matapédia, école primaire, grands logements, entièrement rénovés, poêle, réfrig., 1 stat. avec prise. 246-9622.
2 CHAMBRES, 1er nov. ou maintenant, à qui la chance, prises lav./sec., chauffé/éclairé, \$495. 663-9594.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., remise, \$495. Albert Mareilly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prise lav., option appareils, \$495. 561-4838
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, prises lav./sec., très propre, \$500, libre. 246-9000, soir, 246-8000.
2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, éclairé, prises lav./sec., poêle, réfrig., semi-s/sol très clair, \$565. 246-5729.
2 CHAMBRES - 1 MOIS GRATUIT, Libre, 1177 Principale, Limbour, 4 logis récents, \$510. 561-4405.
2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$530, prime déménagement \$200. 561-5578.
2 CHAMBRES, 1er nov., 1er déc., 440 Gréber, (entièrement rénové), poêle, réfrig., stat. avec prise. 246-0437.
2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, pas éclairé, \$465. 663-0618.
2 CHAMBRES, 1,100 pi car., boul. Labrosse, pas chauffé ni éclairé, tapis neuf, frais peint, \$490/mois. 663-2669.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, dans 4 logis, grandes fenêtres, grand, rénové, semi-s/sol, prises lav./sec., stat., 211 Garnier, \$455. 643-4257.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, très grand, stat., cour, remise, ni chauffé, ni éclairé, \$530. 246-2407.
2 CHAMBRES, 189 1re Avenue, option: poêle/réfrig., \$360. 684-3756, 568-4012.
2 CHAMBRES, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, \$475. 663-1248, 643-1732
2 CHAMBRES, 199 Jagues, libre et 1er déc., chauffé, \$470. 561-4753.
2 CHAMBRES, 1er nov./1er déc., stores gratuits, spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, immense balcon, patio, barbecue, \$549. 561-8862, 568-8261.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, 4 appareils, \$535. 663-0372, 246-2527.
2 CHAMBRES, 181 North Est, \$450/mois pas chauffé ni éclairé, libre. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, 319-1 Hétu, poêle, réfrig., stat., \$450, chauffé, éclairé. 794-5059.
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, ni chauffé ni éclairé, rue Oak, \$447. 595-8550
2 CHAMBRES, 1er nov. ou 1er déc., semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, 35 Roy, Templeton, \$480. 663-6855.
2 CHAMBRES, 1er janv., beau, propre près Promenades, \$545. 243-4415
2 CHAMBRES, 28 av. Gatineau, poêle, réfrig., libre. 243-4745, 568-1480
2 CHAMBRES, 2er mois \$195, 1er déc., pas chauffé ni éclairé, \$515. 643-6493
2 CHAMBRES, 223 Main, prises lav./sec., entrée privée, grande cour, près de tout, stat. privé, \$400 pas chauffé, ni éclairé. 663-7105.
2 CHAMBRES, centre-ville, près des Promenades, très moderne, spacieux, paisible, décor raffiné, ainsi que 3 appareils ménagers, buanderie sur les lieux, chauffé, éclairé, \$530/mois, disponible déc. ou janv. S.V.P. pas d'animaux. 663-5648, 566-1376.
2 CHAMBRES, Curé Presseault, 1 mois gratuit. FAIS UNE OFFRE! Refaits à neuf, prises lav./sec., juin à sept., réduit à \$520-\$530. 643-1459
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$475, libre. 663-9672.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$470, \$490, déc./janv. 776-2694, 243-6232.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$450, poêle, réfrig., rue Hétu, 1 mois gratuit. Jour 954-2478, soir 827-0429.
2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, \$400, libre, pas d'animaux. 521-5662.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, couple, \$475, libre. 561-1397.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., \$475, 1er déc. rue Oak, pas d'animaux. 643-1093.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, bois franc, balcon, remise, 1er déc., \$550 nég. 246-8557
2 CHAMBRES, duplex, cour, stat., \$435 pas chauffé, rue Hétu, libre. 827-9033
2 CHAMBRES, dans triplex, pas chauffé ni éclairé, stat., 243-2030
2 CHAMBRES, duplex, chauffé, éclairé, 4 appareils, r.-de-ch., jardin, \$440. 523-6532.
2 CHAMBRES, duplex, \$450, garage, 296 Lévis, 1er nov. 595-1745.
2 CHAMBRES, dans 4 logis, immeuble très bien entretenu et tranquille, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$430. 669-4023.
2 CHAMBRES - DÉCEMBRE GRATUIT chauffé, entrée privée, prises lav./sec. 643-1807.
2 CHAMBRES, dans triplex, style condo, à aire ouverte, propre et éclairé, lave-vaisselle inclus, secteur tranquille, grande remise, etc., \$670 chauffé, éclairé. 669-8785.
2 CHAMBRES, Ferme Limbour, Côte d'Azur, constr. neuve, très spacieux, 1,200 pi car., s/manger indépendante, immaculée, entouré d'arbres, insonorisé, rangement/stat. abondants. 561-5491, 778-3227, 770-9861, 778-4445
2 CHAMBRES, grand, 559 bd Maloney Est, propre, sortie lav./sec., stat., \$475 chauffé. 669-5707, 1-819-326-6906
2 CHAMBRES, grand, éclairé, rénové, balcon, stat., prises lav./sec., non chauffé, libre, \$425. 771-6367
2 CHAMBRES, haut triplex, très propre, \$485 chauffé, tranquille, prises lav./sec., remise, cour. 243-9249.
2 CHAMBRES, haut, références, idéal pour couple tranquille, \$350. 663-4600.
2 CHAMBRES, libre, St-René, \$550, 1e et 12e mois gratuit. 246-5621.

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

SOLUTION DU PROBLÈME 183
HORIZONTALEMENT
1 - Qui ne mérite pas de pardon.
2 - Aveline - Rocamboles.
3 - Zigouilla - Petit rongeur - Oui.
4 - Piquant sur certains végétaux - Irlandais.
5 - Petite brise subite et passagère - Piège qui fonctionne quand l'animal met le pied dessus.
6 - Pron. pers. - Platine - Perçues par les yeux.
7 - Exposerait des marchandises pour la vente.
8 - Huile essentielle - Poutre.
9 - Greluchon - Rend moins lourd.
10 - Rosse - Fl. de Russie - Douze mois.
11 - Signe zodiacal - Fait du bruit en reniflant.
12 - Art. esp. - Ceinture - Petit trait horizontal.

1 ENTABLURE PB
2 POIRIER NERE
3 ATTESTER PET
4 REIS ODI EUSE
5 GR A OSIRIS
6 NAVIRES RAD
7 OCCUPEE ES
8 RALA NON ART
9 PORTERONS R
10 AINE CERASTE
11 ROT T THOIES
12 CLEOMENE SES

VERTICALEMENT
1 - Qui dure très longtemps.
2 - Goutte qui pend au nez - Vernis vitreux.
3 - Te bidonnais - C'est une muse.
4 - En matière de - Ensemble des animaux marins qui nagent activement - Drame nippon.
5 - Rixe - Voix de femme la plus grave.
6 - Mot latin - Lettre - Canton suisse.
7 - Partie d'une fugue précédant la conclusion (mus.) - Il vaut 100 mètres carrés.
8 - Convenir à - Ayant la respiration bruyante des agonisants.
9 - Ouvrai.
10 - Baryum - Flapi - Chrome.
11 - Martagon - Gaz intestinal - Affection contagieuse.
12 - Usés - Cheval de petite taille.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

3 CHAMBRES, 3 appareils, remise int./ext., près hôpital, cul-de-sac, 2 stat., clôturée, \$580 et \$600. 243-6652

3 CHAMBRES, 45 Stéphane, \$595, stat., 1 mois gratuit. 568-8528

3 CHAMBRES, 4 RUE CHARRON prises lav./sec., tapis, 1,300 pi car., remis à neuf, 2 stat. incl., balcon, éclairé, spacieux. 246-6844, 771-8614

3 CHAMBRES, \$515, triplex jumelé, 2 stat., remise ext., secteur Templeton, libre. 684-8300

3 CHAMBRES, \$550, 3 mois gratuits, triplex jumelé, Templeton, libre. 566-7872

3 CHAMBRES, \$530, 1 mois gratuit (réparti sur 12 mois), libre. 243-5436

3 CHAMBRES, \$550 chauffé, éclairé, libre, nouveau proprio. 243-5016

3 CHAMBRES, \$525, libre, beau, frais peint, près Lorrain. 684-5615, 669-2702

3 CHAMBRES, \$615, foyer, plancher marquetier, s/lavage, aspirateur central, intercom, porte patio, remise, libre. 684-7653

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. disponibles, prises lav./sec., stat., \$600. 669-0946

3 CHAMBRES, chauffé, appareils, propre, balcon, \$560, libre. 778-0513

3 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, \$550, déc., pas d'animaux. 568-0894

3 CHAMBRES, entrée privée, chauffé, stat., foyer, cour, 2 balcon, \$550. 246-0020, 830-1977

3 CHAMBRES, foyer au gaz, remise, rue cul-de-sac, 675 chauffé, éclairé. 561-3390 ou 782-4928 pag.

3 CHAMBRES, immédiatement, style condo, spacieux, paisible, rue de Monrocy, stat. 830-7390, 243-3478

3 CHAMBRES, libre 1er déc., chauffé, \$495. 241-1741, 778-5773

3 CHAMBRES, libre, rue René-Lévesque près autoroute, 2 stat., accès à cour/clôturée, \$500. 777-5698

3 CHAMBRES, libre, haut duplex, garage, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$550, 212 East. 663-5655

3 CHAMBRES, libre, haut de duplex, grand, neuf, pas chauffé, pas éclairé, \$575. 669-8972

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$600. 561-5578

3 CHAMBRES, prises lav./sec., remise, 2 stat., \$525. 243-0432

3 CHAMBRES, Pointe-Gatineau, prises lav./sec., libre, \$575. 664-1119

3 CHAMBRES, remise, stat., 5 appareils, libre, \$600 pas chauffé, ni éclairé. 246-8159

3 CHAMBRES, spacieux, prises lav./sec., lave-vaisselle, remises. Après 18h. 643-3704

3 CHAMBRES, triplex, tranquille, libre, chauffé, \$575. 731-7083, 663-9397

3 CHAMBRES, très grand, propre, Hurlbut, \$525. Après 17h et fin de sem.: 741-1348, jour: 281-1295

4 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., clôturée, \$585, rue East. 643-8600

4 CHAMBRES, triplex, vaste, ni chauffé ni éclairé, 2 grands balcon, remise, 2 stat., références, libre, \$590. 669-5986

GRAND 3 1/2, tout incl., meublé ou non. 669-2607, 737-5788

LE MONT-JOYE Faites vite! 1 et 2 chambres, endroit impeccable. 243-4410

SPÉCIAL NOV./DÉC.

2 chambres, câble gratuit un an, prises lav./sec., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière, logis adapté pour handicapé. 561-9802

TOURNAINE, 442 Principale, foyer, \$545 tout inclus. 568-5031, 569-7991

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

11/2 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., stat., 17-A Rochon, \$440. 561-5006

11 ST-PIERRE, beau, bon, pas cher, 1 chambre et 123 Dollard, 1 chambre, r.-de-ch. + s/sol pas fini, \$360. 778-1863

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$417, poêle réfrig., câble, 2 mois gratuits ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires), 30 des Prés. 827-8806

125 MONT-BLEU, chauffé, eau chaude, câble fourni, 1 mois gratuit. 776-2485

1-2 CHAMBRES, 25 Victoria, luxueux, 5 appareils, piscine, stat., \$739, déc. gratuit. 568-8600, 997-1360

1-2 CHAMBRES, Plateau, neuf, très grand, non chauffé ni éclairé, 2 stat., libre 1er nov. 595-4823, 775-3188

1-2 CHAMBRES, poêles, réfrig., stat. 778-1904

1-2 CHAMBRES, Place Cartier, bois franc, céramique, \$425 et +. 243-9364

1-2 CHAMBRES, RABAIS \$5 NÉG. 1 à 3 mois gratuits, poêle, réfrig., câble, buanderie, stat., \$415 à \$530, près Wal-Mart et Maxi, références, possibilité chauffé/éclairé. 772-4750

135 BOUL. Gamelin, propre, tranquille, immeuble bien géré près des Galeries, confortable, 1 chambre, \$450 chauffé. M. Lavigne. 595-2733

145 LAROSE, 1 chambre, poêle, frigo, \$415, non chauffé ni éclairé, buanderie. 776-2252, 772-9983

150 MONTPETIT, 1er déc., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. 745-3201

153 RUE Wellington, 1 chambre, \$440 ni chauffé ni éclairé. 779-0155

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., eau chaude, libre, \$330/mois. 778-6034

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

175 MUTCHMORE/1 MOIS GRATUIT Garçonnière, 1-2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 775-0350, 568-4498

1 CHAMBRE, libre/déc./jan./fév., chauffés, eau chaude, non éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$430 et +, 79 Prévost. 770-6907, 777-5693

1 CHAMBRE, rénové, libre/déc./jan./fév., \$390 et +, possibilité chauffé/éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, 59 Lanctôt. 770-6907, 777-3813

1 CHAMBRE 1/2 et 1 CHAMBRE, libre, tranquilles, \$375-\$325. 281-0920

Secteur Mont-Bleu 1 mois gratuit! 1-2-3 chambres et garçonnières Terrain central paysager + piscine avec surveillant. 595-5704 776-2485 778-1122 772-4886

1 CHAMBRE, libre/déc./jan./fév., \$390 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffé/éclairé, stat., buanderie, 65 Lanctôt. 770-6907, 770-5930

1 CHAMBRE, 16 Rouville, app. 3, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$400, libre. 762-2306

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, Val Tétréau, semi s/sol neuf, libre. 593-7056

1 CHAMBRE, 208 Kent, libre immédiatement, chauffé, poêle, réfrig., stat., \$395/mois. 748-7016

1 CHAMBRE, (2 app.), 16 St-Henri, rénovés, pas chauffés, ni éclairés, \$350. 561-6973, 783-2839

1 CHAMBRE, 2 appareils, cour, stat., \$335, rue Richelleu. 770-3296

* À VOIR *

TOUT INCLUS

Garçonnière 1,2 ou 3 chambres, CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ appareils ménagers, garage option.

MÉNAGE REFAIT AU COMPLET

770-9720 770-9700

1 CHAMBRE, 2 derniers mois gratuits sur bail de 14 mois (offre pour période limitée), 20 rue Des Prés, très propre, non chauffé, ni éclairé, 2 appareils, câble, quartier tranquille, près du Maxi, ch. de la Montagne, stat., \$500. 771-9100, soir 595-9106

1 CHAMBRE, 33 Lanaudière, duplex neuf, luxueux, près de l'UQAH, prises lav./sec., libre, \$460. 777-2501

1 CHAMBRE, \$375 chauffé, pas éclairé, eau chaude incl. 770-9535, 772-1173

1 CHAMBRE, 3 appareils, tout inclus, tranquille, près Casino. 595-9067

1 CHAMBRE, \$450 chauffé, éclairé, meublé, rénové à neuf, remise, stat., références, libre. 778-1878

1 CHAMBRE, 52 Taché, central, tranquille, semi-s/sol, adultes de préférence, nouvellement décoré, chauffé, stat., immédiatement, \$450. 777-3983

1 CHAMBRE, 63 LEMIEUX chauffé, éclairé, bois franc, buanderie, stat., 1er janv. 771-8614

1 CHAMBRE, 6 logis, Cité des Jeunes, grand, chauffé, éclairé, stat., \$495. 772-5782

Hull Chemin de la Montagne 1-2-3 chambre(s)

Poêle + Frigo + Stat. + Salle de lavage

Tout près de :

Wal-Mart et Maxi

778-1956 435\$ et +

1 CHAMBRE, bel app., chauffé, éclairé, \$500. André, 776-0022

1 CHAMBRE, boul. Gamelin, 2 appareils, stat., propre et tranquille, \$380, libre. 772-4113

1 CHAMBRE, chauffé, stat., femme seule, St-Raymond. 777-1206

1 CHAMBRE, chauffé, dans bungalow, impeccable, \$395, 1er janv. 777-7975

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 1 stat., près des centres d'achats, libre, \$450. 778-7003

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, stat., \$345. 777-2657

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, \$390/mois, libre, André, 779-0155

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, entièrement rénové. 771-7206

1 CHAMBRE, condo, 2 appareils, re-point, tapis neuf, balcon, \$520 + com-mo-dités, stat., libre. 789-1576, 824-1395

1 CHAMBRE, en face du Cégep, poêle, réfrig., eau chaude, balcon, buanderie, stat., très spacieux, libre immédiatement, 1 mois gratuit, \$449. Cité des Jeunes. 777-1465

1 CHAMBRE, Guertin/St-Laurent, balcon, remise, stat., bien éclairé, tout incl., \$425/mois! 776-5402

1 CHAMBRE, libre, chauffé, non éclairé, 2 appareils, remise, 14 Richer, \$405. 827-3090

1 CHAMBRE, libre, chauffé, non éclairé, 2 appareils, remise, 14 Richer, \$405. 827-3090

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, libre, 25 Sherbrooke, poêle, réfrig., \$315. 778-0533

1 CHAMBRE, libre, pas chauffé ni éclairé, \$395, 772-1890, 777-5577

1 CHAMBRE, logis moderne, libre, chauffé, stat. 772-2113

1 CHAMBRE, neuf, près Cité-des-Jeunes, Inf., après 18h: 778-2758

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 5 min. d'Ottawa, libre, \$500, 41 Laval 771-2787

1 CHAMBRE, neuf, Hautes-Plaines, prises lav./sec., balcon, janv. 772-9383

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, pas d'appareils, libre, \$300. 827-3887

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$395 pas chauffé ni éclairé, 59 Daniel Johnson. André pag.: 772-5984, 243-1005

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., lav./sec., stat., nov. gratuit, \$390. 561-2771

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., \$350 pas chauffé, ni éclairé. 64 Papineau, Hull.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, non éclairé, libre, \$395. Jour 777-3583

1 CHAMBRE, près UQAH, 4 appareils, pas chauffé ni éclairé, édifice sécuritaire, \$495. 775-9702

1 CHAMBRE, PRÈS UQAH Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., édifice tranquille, \$500. 777-9261

1 CHAMBRE, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Archambault. 830-2757

1 CHAMBRE, prises lav./sec., stat., près Sacré-Coeur, \$380. 561-2293

1 CHAMBRE, près Galeries de Hull, \$385, pas chauffé ni éclairé, poêle et réfrig. 775-7963, 243-0996, 770-2414

1 CHAMBRE, près Montcalm, frais peint, chauffé, \$390. 276-2798

1 CHAMBRE, près des Galeries, 73 Montclair, chauffé, pas éclairé, 1er déc./jan., stat., \$490. 827-4815

1 CHAMBRE, près musée, tout neuf, 1 mois gratuit, déc. 595-0437

1 CHAMBRE-RÉNOVÉ-INCROYABLE! \$420 chauffé/éclairé, poêle/réfrig., stat., libre. 772-0189, 243-3740

1 CHAMBRE, rue Meunier, semi-s/sol, chauffé, éclairé, stat., calme, bien situé, \$385. 776-5402

1 CHAMBRE, rue Montcalm, 50 ans et +, très propre, ascenseur, sécuritaire, \$450. 771-LOGE (5643)

1 CHAMBRE, rue Leduc, très propre, stat., poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$325. 568-0716

1 CHAMBRE, rue Leduc, 1er déc., \$375, non chauffé/éclairé, 2 appareils, stat., pas d'animaux. 778-2764

1 CHAMBRE, s/sol de bungalow, tout incl., \$450, près de tout. 778-2216

1 CHAMBRE, St-Florent ou Leduc, propres, frais peint, viens voir, chauffés, éclairés, \$390-\$425, libres. 837-9498

1 CHAMBRE, St-Joseph coin Amherst, \$375 pas chauffé ni éclairé et 1 garçonnière, \$300, chauffé et éclairé. 771-2332 (laisser mess.)

1ER déc., 3 chambres, chauffé, secteur St-Jean-Bosco, \$550. 776-2694

1 ET 2 CHAMBRES, libre/déc./jan./fév., \$400 et \$490, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat., buanderie, 76 Richard. 770-6907, 775-7953

1 ET 2 CHAMBRES, \$460 et +, \$545, libre/déc./jan./fév., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. 770-6907, 776-4906

1 ET 2 chambres, rénovés, appareils, \$360-\$385-\$405. 771-9214

1 ET 2 CHAMBRES

Mont-Bleu, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat., buanderie, propre, tranquille. 741-2519, 749-3672

1 ET 2 chambres, chauffés, poêle, réfrig., frais peint, rue Fortier, libres, \$390 à \$460, rabais \$200 pour 1er mois, références. 770-0203

1 ET 2 chambres, 402 Cité des Jeunes, chauffés, éclairés, très grands, stat., remise, buanderie, 6 logis. 770-6834

1 MOIS GRATUIT, 2 chambres, \$450, très grand, frais peint, pas chauffé ni éclairé, stat., Mont-Bleu. EXÉC LTEE 771-7177

1 MOIS GRATUIT

1 ET 2 chambres, garçonnière, poêle, réfrig., bois franc, buanderie. Pas chauffés ni éclairés, à partir de \$350. 25 Chouinard. 777-3676, 777-9038

1 OU 2 CHAMBRES, 2 appareils, tennis, piscine, garage. 776-4388

2-2 CHAMBRES, bois franc, lavoir, balcon, stat., sécuritaire, \$499. 243-9364

2-2 CHAMBRES, BAIL ÉTUDIANT poêle, frigo, chauffés, rénovés, \$490. TRIPLEX TRÈS PAYSIBLE. 246-0850

2-3 CHAMBRES, parc J. Cartier, chauffé, \$575, libre. 276-2798

2-3 CHAMBRES, pas chauffés/éclairés, poêle, réfrig. si désirés, \$450. 64 Gagnon-43 St-Hyacinthe, 1er déc. 741-2911, soir: 777-7386

2 BELLES chambres, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$530. 243-5755

2 BELLES chambres, près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé. 663-0474

2 BELLES chambres, libre/déc./jan./fév., rue Dumas, près St-Joseph, spacieux, frais peint, bois franc, foyer, prises lav./sec., chauffé + eau chaude, remise, stat., déneigement, \$660. Jour: 775-3460, soir: 246-7673

2 BELLES chambres, centre-ville, 1/2 s/bains, stat., prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, \$400. 824-6989

2 BELLES chambres, \$380, grand, propre, balcon, stat., Mont-Bleu. 777-4159

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, libre/déc./jan./fév., \$440 et +, stat., prises lav./sec., 46 Daniel Johnson. 770-6907

2 CHAMBRES, 1 Charlevoix, super grand, stat., \$500. 725-1344

2 CHAMBRES, 13e et 14e mois gratuits, prises lav./sec., balcon, stat., pas chauffé ni éclairé, \$460; aussi semi-s/sol, \$420. 777-2602, 776-0021

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, grand, triplex, \$535. 561-1723

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, condo, Hautes Plaines, stat., prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, à partir de \$530. Soir, fin de sem.: 777-0216, EXÉC LTEE 771-7177

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., \$395 pas chauffé ni éclairé, 59 Daniel Johnson. André pag.: 772-5984, 243-1005

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., lav./sec., stat., nov. gratuit, \$390. 561-2771

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., \$350 pas chauffé, ni éclairé. 64 Papineau, Hull.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., chauffé, non éclairé, libre, \$395. Jour 777-3583

2 CHAMBRES, près UQAH, 4 appareils, pas chauffé ni éclairé, édifice sécuritaire, \$495. 775-9702

2 CHAMBRES, PRÈS UQAH Chauffés, éclairés, poêle, réfrig., édifice tranquille, \$500. 777-9261

2 CHAMBRES, prises lav./sec., poêle, réfrig., rue Archambault. 830-2757

2 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., près Sacré-Coeur, \$380. 561-2293

2 CHAMBRES, près Galeries de Hull, \$385, pas chauffé ni éclairé, poêle et réfrig. 775-7963, 243-0996, 770-2414

2 CHAMBRES, près Montcalm, frais peint, chauffé, \$390. 276-2798

2 CHAMBRES, près des Galeries, 73 Montclair, chauffé, pas éclairé, 1er déc./jan., stat., \$490. 827-4815

2 CHAMBRES, près musée, tout neuf, 1 mois gratuit, déc. 595-0437

2 CHAMBRES-RÉNOVÉ-INCROYABLE! \$420 chauffé/éclairé, poêle/réfrig., stat., libre. 772-0189, 243-3740

2 CHAMBRES, rue Meunier, semi-s/sol, chauffé, éclairé, stat., calme, bien situé, \$385. 776-5402

2 CHAMBRES, rue Montcalm, 50 ans et +, très propre, ascenseur, sécuritaire, \$450. 771-LOGE (5643)

2 CHAMBRES, rue Leduc, très propre, stat., poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, \$325. 568-0716

2 CHAMBRES, rue Leduc, 1er déc., \$375, non chauffé/éclairé, 2 appareils, stat., pas d'animaux. 778-2764

2 CHAMBRES, s/sol de bungalow, tout incl., \$450, près de tout. 778-2216

2 CHAMBRES, St-Florent ou Leduc, propres, frais peint, viens voir, chauffés, éclairés, \$390-\$425, libres. 837-9498

2 CHAMBRES, St-Joseph coin Amherst, \$375 pas chauffé ni éclairé et 1 garçonnière, \$300, chauffé et éclairé. 771-2332 (laisser mess.)

2ER déc., 3 chambres, chauffé, secteur St-Jean-Bosco, \$550. 776-2694

2 ET 3 CHAMBRES, libre/déc./jan./fév., \$400 et \$490, poêle, réfrig., possibilité chauffés, éclairés, stat

402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, triplex, rue Pelletier, prises lav./séc. non chauffé, non éclairé, 1er nov., \$650. 777-9773

3 CHAMBRES, Plateau, spacieux triplex, remise, 2 stat., non chauffé ni éclairé, libre. 595-4823

3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$675. 778-3561

3 CHAMBRES, s/manger, s/lavage, chauffé, stat., grand, \$650. 771-5691

420 CITE DES JEUNES

1 et 2 chambres, tout inclus: chauffés, éclairés, câble, poêle et réfrig. neufs, stat. 771-4299.

AUBAINS
Mois gratuit, grandes pièces, propre, impeccable, beaucoup d'extra, libre, à partir de \$460. 777-6698, 820-3265.

COOP DU COTEAU
3 chambres, 1er nov. ou déc., \$550. 595-0850, 776-6488 entre 9h-20h.

GARÇONNIÈRE, 1 et 3 chambres, 2 appareils, tout inclus, 2-1ers mois: 1/2 prix, \$295/\$449/\$585, libres. 230-9803

IMMÉDIATEMENT ou 1er déc., garçonnière, poêle, réfrig., chauffé, \$350. 822-0524.

LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES
5 appareils, \$729 incluant 1 stat. int., pas chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

NE CHERCHEZ PLUS! LE CITADIN

1 ET 2 chambres à partir de \$405. 770-0384.

403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

2 CHAMBRES, 1er déc., chauffé, \$750, rue Donald, Ottawa. 741-2911, soir: 777-7386.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, libre, Vanier. 746-1310

2 CHAMBRES, immédiatement, côté de maison, 1 mois gratuit, nouvellement décoré, bois franc, s/sol fini, pas chauffé, ni éclairé, stat., pas d'animaux, \$825. 745-3408.

CASSELMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, 764-5429.

COTÉ St-Laurent, libre, 2 appareils, stat., \$455-\$485. 749-7686.

OTTAWA, basse ville, 60 ans+, poêle réfrig., près marché Byward, quartier francophone, à quelques pas de l'hôpital, extrêmement calme, impeccable avec charme d'autrefois, aucun dépôt requis, 1 chambre: \$468, 2 chambres: \$603. 564-1235 poste 26.

OTTAWA, secteur central, garçonniers, 1 ou 2 chambres, Sur semaine: 560-1221, visite: 233-6119.

PLANTAGENET, 3 chambres, bord de l'eau, \$535/mois. 613-673-2565.

VANIER, haut de duplex, 2 chambres, stationnements, buanderie, 737-5788.

404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, libre 1er déc., prises lav./séc., \$415. 986-2681, 281-7550.

3 CHAMBRES, \$595, neuf, prises lav./séc., près école. 776-0147.

LOGEMENTS en rangée, 826 et 828 Charette, 2 chambres, sur 2 étages, grandes pièces, pas chauffés, ni éclairés, aucun appareil, remise, stat., libres, \$410. EXEC LTEE, 771-7177, 593-9657.

405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

CHELSEA, 1 chambre, \$450, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., salon surélevé, libre. 827-3624.

1 CHAMBRE, \$450, chauffé, éclairé, neuf, repeint, prises lav./séc., câble, entrée privée, Perkins. 671-4849.

2 CHAMBRES, Masham, libre, \$300. Jour: 459-2090, soir: 456-2325.

2 CHAMBRES, St-Pierre de Wakefield, 15 min. de Hull, \$400, libre. 457-2529

3 CHAMBRES, Perkins, près parc et école, \$560, prises lav./séc., 2 stat., libre. 671-4226, 671-2255.

AMANTS de la nature: Perkins, 1 chambre, \$425 tout compris, sur la rivière Blanche, entrée privée, campagne. Eric ou Dominique 770-7427 ou 775-9333.

CHELSEA, 1 chambre, poêle, réfrig., 1 stat., 770-2835.

CHELSEA, maison 4 chambres; app. 2 et 1 chambre, 1 ou 2 stat. 737-5788.

ST-PIERRE, 2 chambres, appareils, piscine et SPA. Vaut une visite! 1er déc., \$525. 457-2252 ou 2219.

VAL-DES-MONTS, 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, prises lav./séc., libre 1er décembre. 671-2529.

406 GARÇONNIÈRES

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, stat., 1er déc. 643-1217.

COTE D'AZUR, personne tranquille, meublée, chauffée, \$380. 561-5055

GATINEAU, 2 1/2 meublés, chauffé, éclairé, câble, libre, \$330. 669-4777

GATINEAU, \$335, personne seule, libre. 663-1811, après 17h.

GATINEAU, 660 av. du Golf, 2 appareils, \$360, pas chauffée, ni éclairée, 1 mois gratuit. 595-4721, 664-1593.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, stat., entrée privée, libre 1er déc., \$350. Soir: 669-8878.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, pour personne seule, non-fumeur, pas d'animaux, 1er déc., \$425. 568-6044.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, \$350. 246-2265.

GATINEAU, Touraine, semi-s/sol, chauffé, éclairé, câble, stat. 568-5970

GRANDE, près UQAH, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$340. 771-8479

HULL, 113-B St-Joseph, près UQAH, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$350, libre. 776-1015.

HULL, 1er déc., angle Frontenac/Leduc, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, \$350. 778-3591.

HULL, 1er déc., balcon, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$385. 595-8769.

HULL, 2 1/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 73 Laval, \$375. 749-3333.

HULL, 24 Normand, \$410, 1 mois gratuit, pas chauffée ni éclairée, poêle, réfrig., libre. 595-4721, 664-1593.

HULL, \$330 chauffée, éclairée, meublée, s/sol, près Galeries, 669-8828.

HULL, centre-ville, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, déc. \$375. 777-9172

HULL, centre-ville, \$300 à \$315, non chauffés ni éclairés, pas d'animaux, libres, stat. 778-2764.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, \$375, dans s/sol, libre. 776-2794.

HULL, Mont-Bleu, étudiant sérieux ou personne seule, tout inclus. 778-7941

HULL, Parc de la Montagne, neuve, bien éclairé, entrée privée, poêle, réfrig., près de tout, 2 remises, \$385, 1er janv. ou avant. 770-7893 ou 778-1195

HULL, Place Cartier, homme mature, 2e étage, tout incl., \$410. 777-7124

HULL, près UQAH, meublée ou non, \$350, libre. 786-2915.

HULL, secteur St-Raymond, \$310 chauffée, éclairée. 986-6244, 772-0334

HULL, très grande, meublée, tout équipée, chauffée, éclairée, près de tout, \$400, libre. 772-2444.

MEUBLÉE, Hull, 146 Archambault. 777-3275.

MODERNE, salon, cuisine, s/bains, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., seulement \$375. 669-2025.

POINTE-Gatineau, 2 1/2, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$350. 243-5755.

PRÈS de Avenir, Gatineau, 2 appareils, chauffée, éclairée, très propre, stat., \$350. 669-4935.

PRES Promenades, \$350 chauffé, éclairé, très propre. 243-6907.

PRÈS Promenades, entrée privée, poêle, réfrig., lav./séc., chauffée, éclairée, personne seule, bail, \$370. 568-0246

PRES UQAH, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stat., 777-3464.

SECTEUR Cheval Blanc, moderne, s/sol de maison privée, lav., séc., poêle, réfrig. fournis, libre 1er déc., \$300. Jour: 663-0376; soir: 643-1319.

406 GARÇONNIÈRES

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, stat., 1er déc. 643-1217.

COTE D'AZUR, personne tranquille, meublée, chauffée, \$380. 561-5055

GATINEAU, 2 1/2 meublés, chauffé, éclairé, câble, libre, \$330. 669-4777

GATINEAU, \$335, personne seule, libre. 663-1811, après 17h.

GATINEAU, 660 av. du Golf, 2 appareils, \$360, pas chauffée, ni éclairée, 1 mois gratuit. 595-4721, 664-1593.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, stat., entrée privée, libre 1er déc., \$350. Soir: 669-8878.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, pour personne seule, non-fumeur, pas d'animaux, 1er déc., \$425. 568-6044.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, \$350. 246-2265.

GATINEAU, Touraine, semi-s/sol, chauffé, éclairé, câble, stat. 568-5970

GRANDE, près UQAH, poêle, réfrig., stat., buanderie, \$340. 771-8479

HULL, 113-B St-Joseph, près UQAH, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$350, libre. 776-1015.

HULL, 1er déc., angle Frontenac/Leduc, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, \$350. 778-3591.

HULL, 1er déc., balcon, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$385. 595-8769.

HULL, 2 1/2, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 73 Laval, \$375. 749-3333.

HULL, 24 Normand, \$410, 1 mois gratuit, pas chauffée ni éclairée, poêle, réfrig., libre. 595-4721, 664-1593.

HULL, \$330 chauffée, éclairée, meublée, s/sol, près Galeries, 669-8828.

HULL, centre-ville, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, déc. \$375. 777-9172

HULL, centre-ville, \$300 à \$315, non chauffés ni éclairés, pas d'animaux, libres, stat. 778-2764.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, \$375, dans s/sol, libre. 776-2794.

HULL, Mont-Bleu, étudiant sérieux ou personne seule, tout inclus. 778-7941

HULL, Parc de la Montagne, neuve, bien éclairé, entrée privée, poêle, réfrig., près de tout, 2 remises, \$385, 1er janv. ou avant. 770-7893 ou 778-1195

HULL, Place Cartier, homme mature, 2e étage, tout incl., \$410. 777-7124

HULL, près UQAH, meublée ou non, \$350, libre. 786-2915.

HULL, secteur St-Raymond, \$310 chauffée, éclairée. 986-6244, 772-0334

HULL, très grande, meublée, tout équipée, chauffée, éclairée, près de tout, \$400, libre. 772-2444.

MEUBLÉE, Hull, 146 Archambault. 777-3275.

MODERNE, salon, cuisine, s/bains, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, stat., seulement \$375. 669-2025.

POINTE-Gatineau, 2 1/2, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$350. 243-5755.

PRÈS de Avenir, Gatineau, 2 appareils, chauffée, éclairée, très propre, stat., \$350. 669-4935.

PRES Promenades, \$350 chauffé, éclairé, très propre. 243-6907.

PRÈS Promenades, entrée privée, poêle, réfrig., lav./séc., chauffée, éclairée, personne seule, bail, \$370. 568-0246

PRES UQAH, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stat., 777-3464.

SECTEUR Cheval Blanc, moderne, s/sol de maison privée, lav., séc., poêle, réfrig. fournis, libre 1er déc., \$300. Jour: 663-0376; soir: 643-1319.

408 LOGEMENTS MEUBLÉS

GATINEAU, 1 chambre, près autobus, moderne, tout incl. 663-8768

GATINEAU 3 pièces, chauffé, éclairé, travailleur(se), tranquille, \$425, libre, références. 663-2805, 771-6858.

GATINEAU, garçonnière, chauffée, éclairée, câble fourni, stat., lav./séc. incluses, \$350. 246-3533.

GRAND 2 1/2, chauffé, éclairé, pas de stat., \$385/mois, libre. 777-8348.

HULL, 1 1/2, chauffé, éclairé, très propre, stat., libre. 772-0540.

HULL, près Casino, 1 chambre et garçonnière, stat. 777-9980.

409 LOGEMENTS À PARTAGER

5 1/2 CÂBLE, prise téléphone, non-fumeur(se), meublé, \$280. 568-4605

BEAU 5 1/2, centre-ville Hull, auto bus, \$310 tout inclus. Marie, 777-4652

GATINEAU, 1 chambre, accès à tout, tout compris, \$400. 669-4898.

HULL, femme mature, \$325 chauffé, éclairé. 770-9457.

HULL, Mont-Bleu, non-fumeur, accès à tout, \$300. 770-1923.

HULL, tranquille, meublé, gens de qualité, tout compris. 777-2219.

JOLI condo meublé, Mont-Bleu, pour non-fumeur(se), stat., \$325. 771-1803

OTTAWA, tranquille, propre, \$325. 789-7943 jour, 562-1423 soir

SANDY HILL, 1er janv., 2 chambres, fille de préférence, \$375. 241-4458

410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, Buckingham, déc. gratuit, \$380/mois. 281-4372, 281-9326, 986-7932 poste 226.

1ER DEC., Hull, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près centre d'achats et hôpital, \$400 nég. 776-6379.

1 ET 2 CHAMBRES

Près village Place Cartier, à partir de \$425. 776-6379.

2 CHAMBRES, très propre, \$550, Gatineau. Brigitte, 663-0111.

411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

19 ST-JEAN BAPTISTE, 1 chambre, rénovée, propre, grandes pièces, entrée privée, stat., aucun appareil, pas chauffé, ni éclairé, \$350. EXEC LTEE, 771-7177, 593-9657.

1 CHAMBRE, 1er déc., s/sol de maison, neuf, chauffé, éclairé, lav./séc., 1 stat., \$420. 281-0381.

3 CHAMBRES, \$595, neuf, prises lav./séc., près école. 776-0147.

432 MAISONS À LOUER

\$0 COMPTANT, \$400 à \$700/mois, Gatineau: 5 chambres, Hull: 3 chambres. Notaire payé si qualifié. 772-2994.

\$0 COMPTANT, \$600 à \$800/mois, Hull et Gatineau, 786-2722.

\$0 COMPTANT
À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de \$485/mois. 669-0984, Michel 276-2394

28 CHAMONIX, Mont Cascades, 15 min. de Hull, près du Golf, 3 chambres, 2,000 pi car., à papiers, garage, pas chauffé ni éclairé, p.c.i., libre, \$800/mois. EXEC 771-7177

293 EAST, impeccable bungalow duplex, entièrement rénové, r.-de.-ch., 3 chambres: \$595; s/sol, 2 chambres: \$475; chauffés, non éclairés. M. Asselin, Royal LePage, 787-8161.

2 CHAMBRES, bungalow près Graciefield, terrain 100x200, s/sol, garage, \$420 pas chauffée. 749-8734.

2 CHAMBRES, unifam., entièrement rénovée, Masson, \$540 pas chauffée ni éclairée. 663-1259.

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Val Tétreau, neuf, 2 étages, 2 s/bains, prises lav./séc., 2 stat., libre. 593-7056.

3 CHAMBRES, 1er janv., transfert, rue du Voilier, unifam., \$700, Nicole, 566-1366.

3 CHAMBRES, 7 acres, chauffage bio-énergie, déc. nég., \$850. Chelsea, jour 953-5067, soir 827-0305.

3 CHAMBRES, secteur tranquille, Hull, 5 min. du centre-ville. 771-9099

4 CHAMBRES, 2 s/bains, prises lav./séc., \$700 pas chauffée ni éclairée, stat. Jour: 993-3882, soir: 243-6425.

8 GARNEAU, Hull, semi, bois franc, jardin, grand 2-3 chambres. 276-2798.

96 BEAUVALLON, Côte d'Azur, calme, 2,400 pi car., 4 chambres, 3 s/bain, piscine hors-terre s/sol aménagé, foyer, 1,300, libre. 771-3231, 568-7306, 777-3073

ANGERS, 3 chambres, abri d'auto, remise, libre janv., \$600/mois ni chauffée ni éclairée. 986-8738.

AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, ensolleillée, \$595. 596-4672.

432 MAISONS À LOUER

AYLMER, jolie maison jardin, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée avec remise, libre, \$680. 685-0770.

AYLMER (Parc Champlain), 2,600 pi car., 4 chambres, 2 1/2 s/bains, s/familiale et étude, grande cuisine, dinette, Jenn-Air, foyer, grand terrain privé d'une demie acre, clôturé, piscine, garage double, \$1,200, libre janv. ou plus tôt. 595-3045.

AYLMER, semi, 4 chambres, secteur Glenwood, \$725, 15 nov. 455-2360.

BELLE petite maison à la ferme, \$450, occupation immédiate, Cantley. 827-2075.

BORD de l'eau, boul. Hurtubise, Gatineau, maison rénovée, 3 chambres, foyer, 5 appareils, \$850, pas chauffé ni éclairé. Lucien, 235-8888, 777-8804

BORD de l'EAU, luxueuse résidence sur Hurtubise à Gatineau (face au parc Rockliffe), 3,850 pi car., piscine int., garage double, etc., etc., \$2,200/mois, 1er déc. (613)851-1320

BORD Lac McGregor, 30 min. de Hull, maison pièce sur pièce, 3 chambres, foyer, \$650, 1er déc. ou nég. 671-7030.

BOUL. Lorrain, rénovée, très propre, 2 chambres, garage, idéal pour couple, 1er déc., \$575. 643-1784, 671-1419.

BUCKINGHAM, maison en rangée, libre, 75 pièces, s/sol fini, \$600/mois, 431 Nadon. 827-8806, 986-8507.

CHELSEA, maison très bien éclairée, garage double, \$885. 777-0088.

DE l'Angelier, semi, 3 chambres, secteur tranquille, 1er déc., \$725/mois. 669-4722

EDELWEISS, bungalow 2 chambres, près ski, prix réduit. 457-2714.

EN RANGÉE, 3 chambres, du Progrès Ouest, \$585, 581-3317, 747-1557.

GATINEAU, 10 Cléry, quadrex, 3 chambres, s/jeux, cour clôturée, stat., 1er déc., \$600. 669-3231.

GATINEAU, 1,640 pi car., 2 chambres, centre-ville, projet Les Jardins Monroy, constr. neuve, maison de ville, 1 1/2 s/bains, planchers bois franc, foyer, luxueux, prises lav./séc./lave-vaisselle, garage. 246-3563.

GATINEAU, 2 + 1 chambres, libre, \$595. 643-9233, 663-3455.

GATINEAU, 2 + 1 chambres, très propre, s/familiale, 1er déc., pas chauffée, ni éclairée, \$700. 819-422-3682.

GATINEAU, 324 Mée-Paiement, semi-dét., 3 chambres, excellent état, cour clôturée, libre, \$600. 669-3231.

GATINEAU, 3 chambres, unifam., \$699, rue Nobert. 246-3423.

GATINEAU, 3 chambres, propre, cour privée, près de tout, \$800. 246-0423

GATINEAU, 3 chambres, très propre, lave-vaisselle, bain tourbillon, \$650 éclairé. 663-5490.

GATINEAU, 3 chambres, libre, semi-dét., cour clôturée, \$720. 669-4205

GATINEAU, 3 chambres, cour clôturée, 2 stat., près du C.H.G., libre, \$720. Pag. 778-9989.

GATINEAU, 3 chambres, \$499, 2 stat., frais petit, propre, près Wal-Mart. 613-592-2022.

GATINEAU, 49 de Bretton, 4 chambres, libre, \$850/mois. 566-1350.

GATINEAU, bungalow 3 chambres, garage, libre, \$500/mois. 566-1350.

GATINEAU, déc. gratuit, 5 min. Promenades, grand quadrex, 3 chambres, \$660 pas chauffé ni éclairé. 246-0697.

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, rénovée, \$599. 731-8065.

GATINEAU, en rangée, neuf, 3 chambres, centre-ville, près école/hôpital, \$700, libre. 669-8481, 794-5849.

GATINEAU, maison-jardin, 805 St-René Est, 4 chambres, 2 appareils, \$650. 568-8549.

GATINEAU, près hôpital, spacieuse, 2 étages, 3 chambres, foyer au gaz, 1 1/2 s/bains, garage. 568-4244.

GATINEAU, semi, 3 chambres, impeccable, clôturée, libre. (613) 799-7331.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, cour privée, \$675, 1er févr. 246-1585.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, \$750. 246-3868.

GATINEAU, unifam. 1993, 3 chambres, deck, foyer, 5 appareils, gaz naturel, 1er janv., \$1,000. 771-1716

HAUTES-PLAINES, maison 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, planchers bois franc, terrain paysager, janv. 1998. 860-0959.

HULL, 1 mois gratuit, en rangée, 3 chambres, cour privée, plancher bois franc, libre, \$695. 682-3976.

HULL, 33 De Lanaudière, neuve, 3 chambres, 2 s/bains, 1,250 pi car., 2 étages, \$750. 777-2801.

HULL, 3 chambres, nouveau, 5 min. d'Ottawa, 2 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, rideaux, garage, jardin, s/sol, tapis, derrière un club de golf, près autobus, libre, \$850. 761-7851.

HULL, 3 chambres, s/sol, foyer, garage, Val Tétreau, \$900. Meublée nég. 771-5531.

HULL, centre-ville, 2 chambres, 2 s/bains, cour, \$638 chauffée. 770-3452

HULL, maison neuve, 1,525 pi car., foyer, s/séjour, garage, libre. 772-5720.

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét. neuf, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bain tourbillon, clim., garage, 3 appareils, cour clôturée, 1er déc., \$825. 684-5214, 613-831-1654.

HULL, Val-Tétreau, de ville, 3 chambres, appareils ou non, \$725. 772-9491

LIMBOUR, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, \$725. 246-0707.

432 MAISONS À LOUER

MANOIR des Trembles, semi-dét., 3 chambres, s/sol aménagé, impeccable, abri d'auto, sans voisins arrière, libre immédiatement si désiré. 772-2705.

MONT-BLEU, 42 Ravin Bleu, maison en rangée, 3 chambres, s/sol aménagé, garage sous-terrain, libre, frais peints. 772-2705.

N.-D.-de-la-Salette, 2 chambres, meublée, chauffée, éclairée, du 1er janv. au 1er mai, déneigée. 766-2779.

PERKINS, 3 chambres, s/sol, garage, 1 mois gratuit, \$660. 771-2648, 581-2894

PERKINS, quadrex à louer, 3 chambres, garage, 1 mois gratuit. 568-0648

SEMI-dét., Plateau de la Capitale, 3 chambres, poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffage au gaz, cour clôturée, libre, \$800. EXEC 771-7177

TOURAINÉ, semi-dét., 3 chambres, 1er déc., \$650, pas chauffée ni éclairée. 487-2313, 568-8476.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, poêle, réfrig., stores, \$625 pas chauffée ni éclairée. 643-2121.

433 MAISONS À PARTAGER

2 CHAMBRES, Gatineau, maison neuve, \$300. 775-0797

\$325, CHELSEA, grande maison, tout incl., chambre meublée ou pas, fumeur, 827-3200.

AYLMER, luxueux, meublés, \$250-\$300 tout inclus. 782-6930.

AYLMER, maison en rangée, meublée, accès à tout, près services et auto bus. 684-0740.

BUCKINGHAM, près autoroute 550, cherche colocataire. 986-7519

CHELSEA, grande maison, \$375/mois + coûts communs. 827-5818.

CÔTE D'AZUR, vue panoramique, jacuzzi int/ext., foyer. 246-8822.

GATINEAU, \$275/mois, tout inclus, femme seulement. 669-7924

GATINEAU, grande chambre, meublée ou non, s/lavage, \$290. 246-5338

GATINEAU, grande maison neuve, accès à tout, \$400. 669-4985.

GATINEAU, moderne, s/bains privée, câble, stat., accès à tout. 669-8832.

HOMME chrétien, bois franc, \$265/mois tout inclus. 643-5156.

HULL, grande, privée, propre, non-fumeur, \$300. 772-9838, pag.: 786-8176

HULL, propre, tranquille, meublée, tout compris, gens de qualité. 777-2219.

SECTEUR du Dôme, endroit paisible, accès à tout. 778-6080

SEMI-DÉT., accès à tout, stat., libre immédiatement. Manon, 669-2234.

TRAVAILLEUR(SE), s/bains privée, enfant accepté, libre, \$300. 643-4078

432 MAISONS À LOUER

MANOIR des Trembles, semi-dét., 3 chambres, s/sol aménagé, impeccable, abri d'auto, sans voisins arrière, libre immédiatement si désiré. 772-2705.

MONT-BLEU, 42 Ravin Bleu, maison en rangée, 3 chambres, s/sol aménagé, garage sous-terrain, libre, frais peints. 772-2705.

N.-D.-de-la-Salette, 2 chambres, meublée, chauffée, éclairée, du 1er janv. au 1er mai, déneigée. 766-2779.

PERKINS, 3 chambres, s/sol, garage, 1 mois gratuit, \$660. 771-2648, 581-2894

PERKINS, quadrex à louer, 3 chambres, garage, 1 mois gratuit. 568-0648

SEMI-dét., Plateau de la Capitale, 3 chambres, poêle, réfrig., lave-vaisselle, chauffage au gaz, cour clôturée, libre, \$800. EXEC 771-7177

TOURAINÉ, semi-dét., 3 chambres, 1er déc., \$650, pas chauffée ni éclairée. 487-2313, 568-8476.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, poêle, réfrig., stores, \$625 pas chauffée ni éclairée. 643-

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

8 CONDOS de qualité à 2 endroits centraux à Gatineau, garage, foyer, 5 appareils, 1er, 2e, 3e étage. M. Bouvier, Re/max Vision, 568-5141

À VENDRE ou à louer, 2 chambres, foyer, très grand. 777-0060.

BLACKBURN (près Galerie de Hull), condo modèle, luxueux, 2 chambres, clim., piscine, \$112,900. 682-0108

GATINEAU, une vraie aubaine! Luxueux, 3 chambres, garage, clim. et foyer, \$61,000. André, 669-0055.

478 MAISON À VENDRE OU À LOUER

HULL, près de l'UQAH et du pont Champlain, maison-jardin, 3 chambres, s/familiale s/sol, clôturé, \$750 ou \$79,900. 561-0230, laisser message au 779-4521.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

NO COMPTANT: \$400 à \$700/mois, Gatineau: 5 chambres, Hull: 3 chambres. Notaire payé si qualifié. 772-2994

OS COMPTANT, \$500/MOIS Vente privée. Faut vendre! Semi-dét. de luxe, 2 étages. 782-4940.

Maison ouverte
Samedi et dimanche de 13 h à 16 h



33, de la Naudière, Hull
NOUVEAU CONCEPT
À vendre ou à louer
\$539/mois ou \$750/mois
avec 5 000 \$ comptant ou avec option d'achat
N. St-Cyr — 777-9800
Profesco Inc.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

SO COMPTANT \$69,900
Beau petit bungalow avec garage, 3 chambres, cour clôturée, dans une impasse. Joris Corthals, affilié CWI, 566-1350.

SO COMPTANT
À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu de \$485/mois. 669-0984, Michel 276-2394.

13 DES Bretons, prix réduit! Bungalow 1200 pi car., super condition. Occupation rapide. Frais peint. Toit neuf. Guy Bélanger, 778-4500 Agent immobilier agréé G.R. Lauzon & Associés

3 MAISONS neuves, visites libres, Châteaux Faubourg. 671-1900, 663-5104

43 PAPINEAU, Hull, maison unifam., vente privée, \$59,900. 777-2905.

4 CHAMBRES, Mont-Bleu, tout rénové, près école et parc. 770-0641.

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

Parc Rivermead
Modèle « Le Chamberlain »
2 étages - 1350 p.c.
74 \$ / mois (5,95% - 25 ans)
informez-vous de nos promotions

Tél. : 595-4663

ANGERS, semi 2 chambres, bain tourbillon, douche en coin, planchers de bois franc, \$57,000. 986-9323.

ANGERS, semi-dét., 3 chambres. Cell. 664-3276, 281-6695.

ATTENTION BRICOLEUR! Petite maison de campagne, Montée McLaren à Gatineau, terrain 150x150, \$32,000 nég. Après 17h au 561-7958.

AUBAINE! AGIR VITE. 44 Champlain, Gatineau, grand terrain, grande maison vacante, était \$109,000, réduite à \$95,000, \$17,000 plus bas que l'évaluation municipale. Sur rendez-vous, 741-0563.

AUBAINE, REPRISE! Bungalow, 1,600 pi car., 3 chambres, piscine creusée, garage, Val-des-Monts, \$125,000. Claude Gagnon, G.R. Lauzon et associés, 566-1355.

AYLMER, associée, claire, bois franc, céramique, deck/remise cède, près de tout, approx. 1,200 pi. car. 684-9139

AYLMER, bungalow 2 chambres, clôturé + remise, Wychood près rivière + pistes cyclables, \$72,900. 685-0640

AYLMER, duplex neuf, proprio occupant, 16 Héliore, près marina, \$122,000, financ. 595-9582.

480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

AYLMER, rue du Vieux Rouet, 1,426 pi car., 3+2 chambres, 2 s/bains, s/familiale, bain romain, échangeur d'air, clim. central, garage double, \$147,500. 684-2658, 682-6220.

AYLMER, vente privée, bungalow high ranch, 3+1 chambres, s/manger, s/familiale, s/jeux, garage, grand terrain clôturé et aménagé avec goût, près écoles/parc, \$139,900 nég. 684-6337.

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

Domaine du Cheval Blanc
Modèle « Le Calais »
2 étages - 970 p.c.
598 \$ / mois (5,95% - 25 ans)
informez-vous de nos promotions

Tél. : 669-4663

BUCKINGHAM, 125 MacLaren Ouest, 2 chambres, location de choix, super achat, évaluation \$74,500. 986-8356 ou 643-2667.

BUNGALOW, Hull, 8 chambres, 2 foyers, 3 1/2 s/bains, piscine creusée, \$149,500. 561-2894, 956-4070.

CHELSEA, évaluation professionnelle: \$285,000. Vente rapide, cause maladie. FAITES UNE OFFRE. Possibilité d'échange. 457-1309, soir.

CÔTE D'AZUR, VENTE RAPIDE: départ, occasion unique, \$119,000, style Normand, 3 chambres, séjour, s/familiale. Magnifique terrain 9,750 pi car., piscine 24 pi., toiture neuve, récupérateur d'air, foyer, etc. 561-2964

ÉCHANGE. Vous avez un condo, semi-dét., en rangée. Échange possible au prix des éval., pour unifam., 1,450 pi car., 1990, 3 chambres, Gatineau. M. Bouvier, Re/max Vision, 568-5141

LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION

Château Pétrus
Modèle « La Venise »
Bungalow - 970 p.c.
651 \$ / mois (5,95% - 25 ans)
informez-vous de nos promotions

Tél. : 328-4663

GATINEAU. Devenez propriétaire en vous assurant d'un revenu annuel de \$6,600. (hypothèque). 457-2668.

GATINEAU, proximité des Promenades, 3+1 chambres, énorme vestibule, bois franc, grande terrasse. NOUVEAU: toiture, fenêtres, clôture. Remises. \$98,000. 561-4293.

GATINEAU, secteur St-Rosaire, cause divorce, 3 chambres, bois franc, vendu sous l'évaluation, soir: 568-5483, jour: 281-4444.

HULL, 3 chambres, foyer, garage, Val Tréreau, \$159,000. 771-5531.

HULL, Parc Gatineau, semi très propre, 1,340 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, s/familiale, cour arrière intime, fleurs vivaces et deck. Doit vendre! 4 appareils incl. \$94,500. 771-9475.

LA Sablonnière, bungalow, 4 chambres, 2 s/bains, s/sol fini. 669-1305.

POUR VENDRE SANS INTERMÉDIAIRE
Votre maison ou votre commerce
Le Club du Particulier
Leno, 1 de l'immobilier du Particulier
http://www.numero-un.com
Tél.: (514) 938-0405

QUADREX entièrement rénové, doit vendre à bon prix, très nég. 561-2775.

REPRISES
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 779-0133.

SECTEUR Club Price, Gatineau, unifam., près écoles, 3 chambres, constr. 1986. Soir: 669-1347, jour: 995-1807.

SEMI-dét. neuf à Gatineau, sur Lucienne-Bourgeois. Richard Lafleur, 663-5381 ou Rheel Sanscartier, 773-0637.

TA MAISON pour \$550 c.i.t. par mois. Je te donne tes 6 premiers paiements. 1,200 pi car., sur 2 étages et 1 s/sol, 3 chambres, bois franc, céramique. Francine Chénier, Alliance courtier immobilier agréé, 246-5257.

TOURNAINE, très grand bungalow, s/manger, 3+2 chambres, 2 s/bains, fournaise au gaz naturel. 568-8423.

521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

199 JOGUES, Gatineau, 4 logis, revenu \$22,020, prix: \$144,000. 561-4753

6 LOGIS, 391 Hélu, Gatineau, \$165,000, revenu: \$32,580. 827-0429

6 LOGIS, Buckingham, \$195,600, revenus: \$28,800. Tél. 281-6909.

7 ST-AMOUR, Masson, 5 logis, revenus \$24,300, prix: \$155,000. 561-4753

AUBAINE! Hull, 4 logis rénovés, revenu: \$1,480/mois, rue Laramée, \$104,000. 246-3880.

AYLMER, duplex, style triplex, neuf, s'achète pour l'hyp. 773-0299, 685-9014

CÔTE D'AZUR, 1988, unifam. 4 chambres, 3 s/bains ou triplex. 643-9628.

GATINEAU, duplex et triplex récents, bons revenus, faut voir. 669-1017

GRAND triplex, brique, 3x2 chambres, facile à louer, excellent revenu, grand stat., \$135,000. 725-1344.

HULL, 3 logis, revenu annuel \$16,800, prix demandé \$129,900. 777-8689

HULL, 6 logis, récent, secteur du Dôme, \$309,500. 770-2222.

HULL, duplex, s'achète sans mise de fonds, rentable. 773-0299, 685-9014.

560 CHALETS À VENDRE

BORD DE L'EAU
à 20 min. de Tremblant, meublé, accès par bateau. Inf. (819)425-8488.

CHALET 4 saisons 26' X 30', bord Lac-des-Iles, 40 min. de Notre-Dame-du-Laus, construction 1992, terrain 115' X 185', \$97,500. 514-974-7194.

561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, foyer, chasse, fêtes. Domaine Denis. 819-767-2575.

2 S/BAINS, grand, couche 14, foyer, motoneige, pêche, chasse, 243-5101

AU Lac Profond, à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. 819-463-2524.

BLUE SEA LAKE, 4 saisons, tout équipé, 643-2320.

CHASSE, terre, pêche, privé, foyer, bain, luxueux. N.-D. du Laus: 243-6917

LAC en Cœur, chalet neuf, tout équipé, sem. et fin de sem. 281-6464

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. 281-4881, 767-2160.

LAC Ste-Marie, 5 min. du mont, pour 5 personnes, à la saison ou à la sem. Jour: 561-7757, soir: 568-3407.

LOCATION ou vente, Bowman, foyer, sports d'hiver, sem./fin sem. 281-0788.

MONT STE-MARIE, 5 min. de pente de ski, 3 chambres, foyer, bord de l'eau, privé, fin de sem.: \$175, sem.: \$350. (819)246-9003, (819)467-2583.

VAL-DES-BOIS, 2 chambres, fin de sem./sem./mois, 454-2311, 243-3246

562 FERMES

NOTRE-Dame-de-la-Salette, maison 3 chambres, 33 acres de terrain, grange, à louer: \$500/mois, 1er déc. 819-766-2387 ou 613-443-0873.

OTTAWA Est, 27 acres, maison, bâtisses, garage, \$129,900. 488-3593

RÉGION Shawville, ferme 187 acres, maison + bâtisses. Excellent site. \$87,000. 25% comptant. 819-647-6516

563 MAISONS DE CAMPAGNE

LAC Schryer, 3 chambres, meublée, avec garage, bord du lac. Prix: \$68,000. Financ. disponible avec \$15,000-\$20,000 comptant. 595-5794

564 MAISONS MOBILES

PARC Riviera, 16, 12e Avenue, 14' X 68' rénovée, à vendre \$27,500 ou à louer \$600/mois pas chauffée, ni éclairée. 819-663-1215.

570 TERRES

TERRES à bois à vendre (200 acres), située au Lac des Plages, au Nord de Montebello. 819-426-2116.

575 TERRAINS

1 ACRE +, Domaine St-Alexandre. 25 terrains boisés, ruisseau, ch. Denis, pavé, dans Cantley et Gatineau. 819-328-2073.

1 ACRE, Les Châteaux du Faubourg, boisés, panoramique, 671-1900, 663-5104.

3e PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-4034

4 ACRES, Edelweiss, boisés, accès au lac St-Antoine. Prix nég. Doit vendre. 819-459-3364.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

GATINEAU, terrains pour semi-dét.: \$19,500 nég. chaque côté, aussi terrains pour unifam. 669-1898.

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

2 SEM. de vacances à temps partagé, Golden Strand, Miami. 819-777-9574

HALLANDALE, Floride, 2 chambres, 2 s/bains, bord d'un lac. 281-0783.

580 BUREAUX À LOUER

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., \$6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

400 MALONEY E. édifice professionnel, 250-2,000 pi car. disponibles, \$9/pi car. + Entreprises Michel Charette 243-5260

569 ST-JOSEPH HULL
\$6.95/pi car., près de St-Raymond, moderne, air clim. central, grand stat., 650 à 2,500 pi car. 771-6266.

98 RUE LOIS, Hull, 2,880 pi car., bureaux de tous genres, chauffage, clim. et électricité compris, beaucoup de stat, construction 5 ans, central, près voies rapides et ponts, 2 mois gratuits, courtier protégé. 771-2787

VOISIN du Musée des Civilisations, endroit prestigieux, idéal pour professionnel. Contacter le 771-0798.

585 COMMERCES

À VENDRE
• Commerce planchers de bois franc. Établi depuis 5 ans.
• Chiffre d'affaires, pleine expansion.
• Clientèle privilégiée.
1-819-669-6172

À VENDRE: épicerie (Axep) bouche-rie, boulangerie, bière, vin. Propriétaire depuis 21 ans. Prix nég. Centre de villégiature 4 saisons (Lac Ste-Marie, Mont Ste-Marie), avec promoteurs Intrawest. Il y a une grande possibilité d'augmenter le chiffre d'affaires. 1-819-467-3016

À VENDRE: Gatineau, 889 Maloney Est, bâtisse de 5,000 pi car. avec s/billard et bar (15 tables), tout équipée ou pas. Peut servir pour autre commerce. 568-2846.

BOUCHERIE à vendre, à Hull, clientèle établie. Contactez Lisa 771-7779.

BUANDERIE, 16 lav., 7 grosses séc., 2 super lav., prix très raisonnable, vente rapide, personne solvable, commerce bien établi. Pag.: 772-6493

CASSE-CROUTE avec s/manger, à louer \$300/mois, équipement inclus, chauffé, éclairé, 18 Champlain, Gatineau. Yves 243-7585.

COMMERCES autos usagés avec équipement et inventaire, à vendre, dans Gatineau. 613-833-3341.

CONCEPT Fritou, territoire protégé. Jour: 246-8952, soir: 627-4288.

FRIPERIE à vendre, 182 St-Joseph, Hull. Financ. disponible. 770-7430.

FRIPERIE de luxe à vendre comprenant 200 paires de Jeans neuves, robes de sorties neuves et autres. Équipement inclus. Prix demandé \$1,500. 819-449-5679.

RESTAURANT centre d'achats Hull, clientèle sûre, excellent. 246-5557

TU CHERCHES un restaurant, dépanneur, auberge. Roger Prud'homme, 561-1000, Imm. Groupe Régional.

590 ENTREPÔTS

1,600 PI car., avec quai de chargement, 1,000 pi car., avec porte de garage de 13'6" de haut, \$700 chauffé, éclairé, idéal pour entreposer camion pour hiver; 23 Juneau, Hull. 770-8911

2 SITES Gatineau/Aylmer, porte de garage, plafond 20'. 663-5297, 663-5104

ENTREPOSAGE avec système d'alarme: bateaux, autos, motoneiges, motomarines, etc. 673-4730

GATINEAU, Parc Gréber, commercial, 500 pi car. 246-1210.

HULL, à partir de \$5/pi car., net, net. Bureau et atelier avec porte de garage, climatisé, stat., 2,500 pi car. 80 Crémazie, 684-1056, 852-4900.

PARC Gréber, Gatineau, 1,000 à 5,500 pi car. d'entrepôt, façade vitrée, portes garage, quai de chargement, plafond 20 pi, \$6.50/3net. Les entreprises Michel Charette, 243-5260.

595 LOCAUX

279 ET 283 Boul. St-Joseph, 2 locaux commerciaux, 2,075 et 1,400 pi car. respectivement, en face du Loblaw's. François Amyot 776-8888.

2 SITES Gatineau/Aylmer, porte de garage, plafond 20'. 663-5297, 663-5104

35 DU BARRY, Gatineau, 900 ou 1,800 pi car., grand stat. Denis Archambault, 741-4068.

A LOUER: 2 locaux, 560 et 780 pi car. chauffés, près Marché L'Alamme, 126 Principale, Aylmer. 684-5284.

ANGERS, 1244 des Laurentides, libre, 600 pi car./\$500 + 500 pi car./\$400 ou 1,100 pi car./\$900. 777-4445.

À VENDRE OU LOUER, Gatineau, 170 St-Antoine, duplex commercial, 35 Gréber, place commerciale. 243-0017

AYLMER, espace à bureau, 30x60, 995 Vernon. 770-8911.

BUCKINGHAM, plus de 1,500 pi car., fraîchement rénové, idéal pour casse-croûte ou charcuterie. 281-4624

CENTRE D'ACHAT VAL-TRÉTEAU 400 boul. Taché, Hull, foyer réduit, locaux de 800 à 3,000 pi car., aménagés pour restaurant ou autre commerces, très grand stat. 778-1055, 777-9781.

CENTRE D'AFFAIRES DE HULL \$200/mois et +. Des frais compris et autres à partager. 777-1128, 9h à 21h.

GATINEAU, 545 Maloney Est, voisin de Gala Electrique, 4,000 pi car. Jour: 663-2123, soir: 669-5710.

GATINEAU, 555-C, Maloney Est, 725 pi car. avec s/sol, chauffé, très propre. Pas de T.P.S. ni T.V.Q. 819-326-6906.

HULL, 349 boul. Taché, bureau commercial, approx. 1,000 pi car., libre, 4 stat. 246-1210.

595 LOCAUX

GATINEAU, pour bureau ou commerce; 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane. Prix à négocier. Gilles Dulac, Progrès Courtier immobilier, 568-8815.

E. TASSÉ
Locaux commerciaux à louer
Centre Riviera
22, Des Flandres
Centre Templeton
922, boul. Maloney
193, de la Savanne
anciennement salon de coiffure
568-5151

LOCAL à louer, de 600 à 1,800 pi car. libre immédiatement, 415 Boul. Maloney O. voisin du McDonald, vaste espace de stationnement. 643-5262 775-8272.

LOCAL comm., 140 Eddy, 850 pi car., propre, \$650/mois, libre. 771-6858

LOCAL commercial à louer, boul. Maloney, 2 mois gratuits. 669-7371.

LOCAUX commerciaux pour salon de coiffure ou autre, à louer. 663-2035.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

70 ACRES, lac privé, \$75,000; 185 acres, 80% boisés, lac, \$60,000; 150 acres boisés, \$60,000; 206 acres, lacs privés, \$125,000. (819)456-2254.

AGENCE de voyages à vendre, à Hull, clientèle privilégiée, chiffre d'affaires garanti, équipée, permis et personnel complet, \$45,000 comptant. Téléphone entre 19h et 22h, 778-6092.

CLUB d'investisseurs sélect recherche nouveaux membres. 250% crédit d'impôt disponible immédiatement. 595-5794

GOVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-800-567-2383 poste 200.

OCCASION d'affaires: buanderettes dans Ottawa et Hull. 514-621-6124

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

H

605 AUTOS À VENDRE

1989 TOYOTA Tercel, 4 portes, automat., 133,000 km, très propre, \$2,900 nég. 778-3472.

1989 VOLKSWAGEN Fox, 2 portes, gris polaire, manuelle, entretenu par concessionnaire, \$2,450 nég. 777-0342

1990 ACURA Integra RS, certifiée, 4 portes, 5 vit., clim. + 4 roues d'hiver, impeccable, 163,000 km, \$5,900, 561-5743, 953-4000.

1990 ACURA Integra, bon km, \$4,995, Denis Auto 643-5262.

1990 CAMRY familiale, financ., \$5,995, Principale Auto, 568-2591.

1990 CAVALIER RS, V6, 5 vit., \$1,399, J.C. Galipeau 669-4004.

1990 CHEVROLET Lumina, automat., 4 cyl., bon état, 150,000 km, \$3,900, 772-4092.

1990 DODGE Colt, 2 portes, 142,000 km, \$3,495, #72972, 770-0220.

1990 DODGE Spirit, équipée, impeccable, bas km, \$95 comptant, balance facile, St-Laurent Auto 741-0222.

1990 FORDEscort LX, 110,000 km, certifiée, \$1,999, J.C. Galipeau 669-4004.

1990 GRAND AM, automat., 2 portes, \$2,995, Denis Auto 643-5262.

1990 HONDA Civic, propre, financ., \$3,995, Principale Auto 568-2591

1990 HONDA Civic, familiale, parfait état, automat., termes et échange acceptés, St-Laurent Auto, 741-0222.

1990 MARQUIS (taxi), 180,000 km, \$1,895, Denis Auto 643-5262.

1990 MX6, bas km, automat., \$3,795, Denis Auto 643-5262.

1990 OPTIMA, \$2,500; 1990 Grand Caravan Cargo, 6 cyl., 3.3 L., \$4,500, 771-5243, 776-6679.

1990 SENTRA XE sport, 92,000 km, bon état, \$1,850/mois, 643-3881

1990 SUNBIRD GT, équipée, financ., \$4,795, Principale Auto 568-2591

1990 SUNBIRD LE, 4 portes, automat., excellent état, \$3,400, 243-1810

1990 TOYOTA Tercel DX, 113,000 km, \$4,599, J.C. Galipeau 669-4004

1990 VOLKSWAGEN Fox, manuelle, 136,000 km, \$3,300 nég. 568-5942.

1991 ACCLAIM LE équipée, impeccable, 115,000 km, faut voir, \$4,995, 246-4510.

1991 BMW 318i, financement, \$7,995, Principale Auto, 568-2591.

1991 COROLLA, 5 vit., 160,000 km, \$4,800, Denis Auto 643-5262.

1991 FORD Festiva, manuelle, très bon état, \$2,500 nég. 827-1564.

1991 LUMINA, 4 portes, automat., bon km, \$5,600, Denis Auto 643-5262.

1991 OLDSMOBILE, Supreme, financ., \$5,995, Principale Auto 568-2591

1991 PASSAT GL, automat., financ., \$6,995, Principale Auto, 568-2591.

1991 SUNBIRD, V6, certifiée, \$4,995, Denis Auto 643-5262.

1991 SUNBIRD, automat., 66,000 km, \$5,695, Denis Auto 643-5262.

1991 SWIFT, 4 cyl., automat., \$3,795, Denis Auto 643-5262.

1991 TOYOTA Corolla, automat., aileron, \$5,599, J.C. Galipeau 669-4004.

1992 BONNEVILLE, équipée, financ., \$7,795, Principale Auto 568-2591

1992 CAVALIER, 4 portes, 5 vit., 78,000 km, \$5,950, Grégoire Auto, 772-8000.

1992 CIERA, 4 portes, automat., \$3,695, Denis Auto 643-5262.

1992 COLT, 3 portes, automat., 90,000 km, \$3,800, 246-3581.

1992 COLT, automat., 71,000 km, \$4,995, Denis Auto 643-5262.

1992 CORSICA, V6, automat., bon km, \$5,895, Denis Auto 643-5262.

1992 GOLF, 93,000 km, financ., \$5,995, Principale Auto, 568-2591.

1992 GRAND PRIX, blanc, 4 portes, équipée, nouvelle transmission, nouveau moteur, 70,000 km, \$8,500, 830-3772, 241-6484.

1992 HONDA Civic SI, manuelle, noir, système de son, \$6,950, 827-4160.

1992 JETTA, 5 vit., 160,000 km, toit ouvrant, \$6,500, 759-1949, 777-3244

1992 METRO, 4 portes, 64,000 km, \$4,795, Denis Auto 643-5262.

1992 SATURN SC2, coupe sport, bonne mécanique, économique, radio AM-FM et disque compact, gris argenté, \$7,600, 669-3276

1992 SENTRA, automat., financ., \$3,995, Principale Auto 568-2591

1992 SUNBIRD LE, 4 portes, automat., clim., \$5,499, J.C. Galipeau 669-4004.

1993 ASUNA GT, 103,000 km, bleu, 5 vit., s/freins, s/direction, 4 pneus d'hiver, excellent état, \$5,500, 669-3496

1993 CHEVROLET Lumina, 4 portes, automat., clim., AM-FM, excellent état, certifiée, \$7,950, 778-6541.

1993 CORSICA LT, 101,000 km, certifiée, \$5,999, J.C. Galipeau 669-4004.

1993 CROWN Victoria, 4.6 L., un bijou, démarreur, \$7,300, 669-8732.

1993 ESCORT, 4 portes, automat., clim., \$5,550, Grégoire Auto, 772-8000.

1993 ESCORT LX, bleu, aileron, A1, \$5,299, J.C. Galipeau 669-4004.

1993 GRAND AM SE, 5 vit., verte, \$6,899, J.C. Galipeau 669-4004.

1993 MAZDA 323, certifié, financ., \$5,995, Principale Auto, 568-2591.

1993 METRO, 2 portes, 5 vit., \$4,750, Grégoire Auto, 772-8000

605 AUTOS À VENDRE

1993 METRO, certifiée, financ., \$3,995, Principale Auto, 568-2591.

1993 SUZUKI Swift, 4 portes, 102,000 km \$6,495, #73281, 770-0220

1993 TEMPO, automat., financ., \$3,995, Principale Auto 568-2591

1993 TEMPO, V6, automat., bas km, \$5,995, Denis Auto 643-5262.

1993 TOYOTA Corolla, tout équipée, 123,000 km, 5 vit. Après 16h: 281-1127.

1994 HYUNDAI Excel, manuelle, 85,000 km, \$5,000 nég. 685-2257.

1994 SUNDANCE, clim., automat., AM-FM cassette, bas km, \$7,700 nég. 669-5965.

1995 ACCENT, 2 portes, 5 vit., 34,000 km, balance 5 ans garantie, \$8,350, Grégoire Auto, 772-8000.

1995 CIVIC LX, 4 portes, 5 vit., 1 an garantie, \$9,750, Grégoire Auto, 772-8000

1995 CONTOUR, clim., 56,000 km, garantie, \$9,999, J.C. Galipeau 669-4004.

1995 MYSTIQUE GS blanche, automat., \$9,599, J.C. Galipeau 669-4004.

1996 GMC Yukon, 4 portes, blanc, tout équipé, 42,000 km, \$36,000, 568-8009.

1996 JETTA GLS, manuelle, noire, 38,000 km, \$17,250, Pag.: 780-6757.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$1,000 ET - REMORQUAGE SYLVAIN Achat de voitures accidentées ou non, cell: 664-0591 ou 986-2427.

\$100 + 1 (819) 777-7107. Achetons autos, camions accidentés ou non.

1986 +, importée ou domestique, fonctionnelle ou non, \$\$\$, Après 18h, 795-4848, jour, 746-2399.

\$200 ET PLUS, soyez garantis du meilleur prix. 663-0045.

ACHETONS autos et camions 1990 à 1994, Grégoire Auto, 772-0447.

ACHETONS autos, camions pour la revente ou ferraille. Bernard Automobiles, 664-0522.

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant, Barry, 778-0845.

ACHETONS VOITURES pour recyclage, TRÈS BON PRIX! 827-2745.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher, 643-3667.

621 FOURGONNETTES

1986 FORD Econoline Édition Spéciale, 119,000 km, V8, \$3,900, Lauzon Auto, 669-0142.

1988 AEROSTAR, impeccable, équipée, très propre, \$3,450, 231-1819.

1988 AEROSTAR, excellent état, peinture neuve, \$3,200 nég. 986-8076

1989 AEROSTAR cargo, V-6, automat., clim., \$2,800 nég. 246-5648.

1990 ECONOLINE Cargo, V8, automat., \$5,450, Grégoire Auto, 772-8000.

1990 GMC Safari XLT, certifiée, 4.3 L., \$4,799, J.C. Galipeau 669-4004.

1991 VOYAGER, V6, 7 places, bon km, \$6,695, Denis Auto 643-5262.

1992 AEROSTAR XL, bon km, 5 places, \$5,995, Denis Auto 643-5262.

1992 PLYMOUTH Grand Voyager, clim., rég. de vit., 7 passagers, 175,000 km, \$8,500 nég. 663-2946

1993 AEROSTAR exécutive, 60,000 km, \$7,499, J.C. Galipeau 669-4004

1993 AEROSTAR, sport, allongée, 6 cyl., 4L, ABS, clim., sac gonflable, 2 pneus d'hiver neufs, excellent état, garantie 1 an, \$8,800, 682-4971, 783-4169

1993 DODGE Caravan ES blanche, 3.3L, très bon état, 281-4977.

1993 ECONOLINE Cargo V8, certifiée, \$7,499, J.C. Galipeau 669-4004.

1994 PLYMOUTH Voyager, clim., 7 places, \$10,500, 561-5628.

1994 SAFARI SLX, 8 passagers, clim., \$12,950, Grégoire Auto, 772-8000.

1995 VOYAGER, 7 places, clim., bas km, \$12,995, Denis auto, 643-5262.

1995 VOYAGER, 7 places, clim., \$12,995, Denis Auto 643-5262.

625 CAMIONS À VENDRE

1982 FORD, cabine allongée, moteur 302 automat., \$1,600 nég. 455-9423, pag.: 594-0817.

1983 FORD F150, automat., \$1,000 nég. 643-4967

1984 GMC, \$3,000, 778-3710, 595-2154.

1985 FORD F-150, peinture neuve, boîte Fibrobec même couleur que camion, très propre, \$2,650, 595-8430

1986 FORD F150, 302 automat., support à échelle, prêt à travailler, \$1,700 nég. 455-9423, pag.: 594-0817.

1987 CHEVROLET, 1/2t, moteur 305, à injection, avec boîte en fibre de verre, \$2,000. Après 18h, 772-8096.

1988 JEEP pick-up, 6 cyl., automat., \$4,950, Grégoire Auto, 772-8000.

1988 MAZDA B2200 King Cab, manuelle, en bon état, 663-3227.

1988 RANGER, automat., transmission neuve, \$1,500, 772-0561

1988 SIERRA, 85,000 km, repaint, Denis Auto 643-5262.

625 CAMIONS À VENDRE

1989 FORD Ranger, excellente condition, \$2,200 nég. 281-8753.

1989 MAZDA B2200 King Cab, \$3,995, Principale Auto, 568-2591.

1991 BLAZER, 4.3 L., 4 portes, certifiée, \$6,899, J.C. Galipeau 669-4004.

1991 MAZDA B2200, automat., \$4,795, Denis Auto 643-5262.

1992 FORD F-150, financement rapide, \$5,595, Principale Auto, 568-2591.

1993 MAZDA B2200, Cab Plus, 81,000 km, \$8,999, J.C. Galipeau 669-4004.

1993 RANGER XLT, Cab Plus, V6, 5 vit., \$8,899, J.C. Galipeau 669-4004.

1995 S-10, Cab Plus, garantie GM, vert, \$13,999, J.C. Galipeau, 669-4004.

DÉMARRER votre entreprise. Remorqueuse Ford F-350 1995, 4x6, diesel avec équipement, 50,000 km, \$33,500, 457-1744.

628 CAMIONS 4x4

1977 CHEVROLET 3/4 t, 4x4, pelle Fisher 7 1/2, \$3,500, 669-1598.

1980 FORD F-150, partiellement remis à neuf, demande \$3,000, Jour: 779-3646, après 18h: 775-7660

1981 CHEVROLET, \$2,500 nég. 456-2556.

1985 DODGE, 3/4 t, moteur 318, automat., peinture récente, \$3,500 nég. 455-9423, pag.: 594-0817.

1986 BRONCO, équipé, beaucoup de pièces neuves, \$3,500, 770-0456

1986 TOYOTA XCab, bonne condition, \$3,500, Après 18h, 775-9996.

1987 COLT mini-van, 7 passagers, 1 an garantie, \$5,950, Grégoire Auto, 772-8000.

1988 +, importée ou domestique, fonctionnelle ou non, \$\$\$, Après 18h, 795-4848, jour, 746-2399.

1988 SUZUKI Samurai, toit mou, en bon état, \$1,800 nég. 772-8212

1989 DAKOTA Sport, V6, certifié Qué., \$5,500, Lauzon Auto, 669-0142

1989 JEEP YJ, 6 cyl., financ., \$5,995, Principale Auto, 568-2591.

1989 S-10, V6, automat., \$7,950, Grégoire Auto, 772-8000

1989 SIDEKICK, automat., toit mou, excellent, \$3,400, 742-1754, 852-0667.

1989 TRACKER, comme neuf, avec 2 toits, am-fm cassette, prix spécial: \$4,450, St-Laurent auto 741-0222.

1990 JEEP YJ, 6 cyl., toit dur, \$6,900, certifié Qué., Lauzon Auto, 669-0142

1990 SIDEKICK, bonne mécanique, \$3,595, Principale Auto, 568-2591.

1990 TROOPER, tout équipé, bas km, \$7,995, Denis Auto 643-5262.

1991 RODEO, V6, 5 vit., 4 portes, \$7,995, Denis Auto 643-5262.

1991 TRACKER CL blanc, 5 vit., 96,000 km, 2 toits, excellent état, \$7,250, Après 18h: 985-3540.

1992 JEEP Renegade, blanc, int. rouge, 107,000 km, 4.0L, 6 cyl., 5 vit., 2 toits, \$12,499, 819-985-2648.

1994 FORD Explorer XL, 2 portes, 38,700 km, excellente condition, 246-9377.

1994 GEO Tracker, 5 vit., 88,000 km, 2 toits, excellente condition, \$11,500, 827-5542.

1994 SIDEKICK JLX, équipé, 35,000 km, \$14,495, Denis Auto 643-5262.

1996 GMC Extra Cab, (acheté le 1er nov. 1996), automat., 6.5 diesel turbo, 22,000 km, valeur de \$38,000 pour \$28,900, 682-7013.

1996 GRAND Cherokee Laredo, V6, 55,000 km, \$399/mois, 751-8890.

1997 FORD F-150, noir, sport, balance de paiements. 773-3183, 457-4882

663 MACHINERIE

MONTE-CHARGE (Fork Lift) Tomtom 6,000 livres: \$2,500; équipement de garage pour camion lourd. Après 18h: 827-3115, pag.: 778-9859.

670 MOTONEIGES

1976 EVEREST, \$700, très bon état, 772-0561.

1988 FORMULA PLUS, moteur 583 cc 1992, chenilles neuves, transmission refaite à neuf, vérification automnale faite, \$3,000, 773-3353

1988 INDY 650, parfaite condition, \$2,900, 671-6850.

1989 BOMBARDIER, Formula MX, très bonne condition, poignée/pouce chauffants, \$2,000, 685-9213.

1990 ARCTIC Cat Jag de luxe 340, tout équipé, \$2,000, 669-8959.

1990 SAFARI, peu utilisée, 1,490 km, équipée, reculons, \$3,000, 568-8959.

1990 SAFARI, très bon état, \$1,700 nég. Jour 773-2666 ou soir 663-2971.

1991 MACH I, poignée chauffants, 6,000 km, bon état, \$2,900, 281-7523

1991 YAMAHA Phaser 500 cc, excellente condition, \$2,100, Après 18h: 819-775-9996.

1992-1993 YAMAHA Venture, 485 cc, électrique, reculons, 663-5505.

1992 SKI-DOO Mach 1, siège double, excellent état, \$3,250, 778-6541.

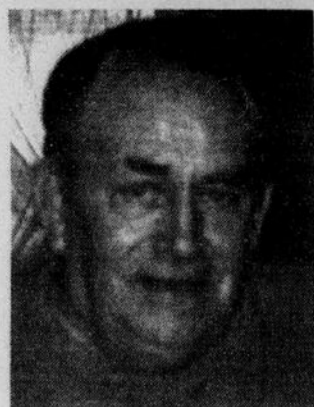
1993 FORMULA Plus, 580 cc, banc double, beaucoup d'extra, \$3,800 nég. 669-5075.

1994 FORMULA STX 583, 6,500 km, impeccable, \$3,800, 776-4102.

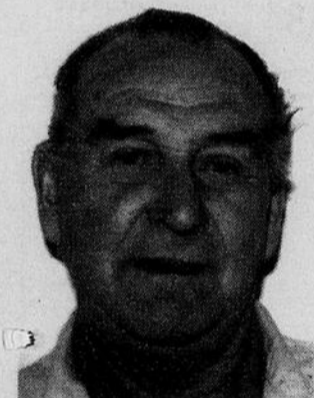
1994 FORMULA STX 583, siège double, 5,600 km, \$4,200 ou meilleure offre, 281-3705.

670 MOTONEIGES

1995 BOMBARDIER Scandick, longue chenille, 4,000 km, \$3,700, 771-8625

**ALLEN - M. Henri**

Ottawa, est décédé le vendredi 21 novembre 1997, à l'âge de 85 ans. Il était l'époux de feu Yvonne Boucher, fils de feu Geoffroi Allen et de feu Marie-Louise Gibeault. Il laisse dans le deuil ses 3 filles: Doris (Gérard Wolfe), Estelle (Edward Fournier) et Jeanne (Raymond Routh); 5 petits-enfants: Linda et Michel Wolfe, Michael Fournier, Ricky et Danny Routh; 3 arrière-petites-filles: Janie Bellehumeur, Bianca Wolfe et Mélanie Routh; 1 frère, Darcy (Thérèse); 1 sœur, Alma. Prédécedé par ses frères: Alphonse et Oscar et par 1 petit-fils, Denis Wolfe, il laisse également plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites, cependant un **service religieux sera célébré le samedi 29 novembre à 11h, en l'église St-Mark d'Aylmer (cérémonie en français)**. Les arrangements funéraires ont été confiés au: **FUNÉRIUM BEAUCHAMP 684-1155**



DUROCHER - Jean-Yves "John", est décédé le 25 novembre 1997 au C.H. Gatineau, à l'âge de 73 ans. Il était l'époux de Jeannine Latulippe, fils de feu Emile Durocher et de feu Éva Desjardins. Il laisse dans le deuil 2 fils: Jean-Yves Jr et Jean-Marc (Tania Bélair); 1 fille, Jocelyne (Bernard Trépanier); 4 filles en premières noces: Monique, Dyane, Danielle, Claudette; 3 frères: Réjean, Bernard, André; 5 sœurs: Yvette, Renée-Mai, Claire, Micheline et Anita; 6 petits-enfants, plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et amis. L'ont précédé 3 frères: Paul, Gaston et René. La **liturgie de la parole sera célébrée à la salle cérémoniale de la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le samedi 29 novembre 1997 à 13h. Des **dons** à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements, **568-2425**.

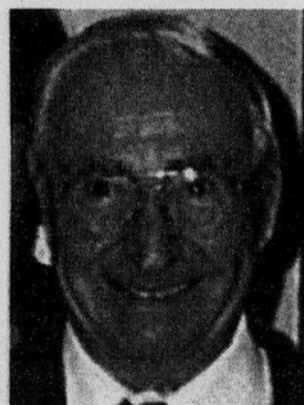
LAPLANTE - M. Guy, est décédé le mardi 25 novembre 1997, à l'âge de 38 ans. Guy Laplante, époux bien-aimé d'Annie Dupont; cher père de Stéphanie et Simon; fils de Marcel et Carmille (Delisle) Laplante; cher frère de René (Suzanne), Danielle (Claude Durocher), Claude (Christine) et Sylvie (Ken Wilson); gendre de Jacques et Jacqueline Dupont; beau-frère de Jean-Luc

(Angèle) Dupont. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 2370 boul. St-Joseph, Orléans, mercredi de 19h à 21h et jeudi de 14h à 17h et 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu vendredi en l'église St-Joseph, Orléans, à 14h, suivie par l'incinération. Des dons à la Fondation du Centre régional du cancer seraient appréciés.

MAISON FUNÉRAIRE KELLY
235-6712



MARANDA - M. Richard, est décédé le 26 novembre 1997 au C.H. Gatineau, à l'âge de 40 ans. Il était l'époux de Eliette Patry et fils de Jean-Laval Maranda et de Aline Desjardins. Il laisse dans le deuil 1 frère, François (Ginette) de Repentigny, Qué.; 5 sœurs: Nicole (Marcel) de La Sarre, Brigitte (François) de Michigan, Michelle (Philipp) de Montréal, Guylaine (Serge) de Rouyn-Noranda et Suzanne (Richard) de Rouyn-Noranda; 3 filleuls, ainsi que ses beaux-frères: Daniel, Lucien, Onil, Réal, Allain et 1 belle-sœur, Aline. Il repose à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le vendredi 28 novembre 1997 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le samedi 29 novembre 1997 à compter de 9h; suivi du **service religieux à 10h, en l'église St-François-de-Sales, 1 Jacques Cartier, Gatineau, Québec**. Pour renseignements: **568-2425**.



PERRON - M. Normand, est décédé dans un hôpital d'Ottawa le mardi 25 novembre 1997, à l'âge de 73 ans. Il était l'époux de feu Doralice Bourcier. Il laisse ses enfants: Ginette (Paul Levesque), Estelle (Jacques Lindsay), Liette (André Lalonde), Carmelle (Réjean Charron), Daniel (Suzanne Laurin) et Michel, ainsi que 10 petits-enfants; son frère Gilles (Lise Yelle); ses sœurs: Fleur-Ange (Antoine Gaipeau), Fleurette (feu Gilles Savage) et Réjeanne (Bernard Giroux). Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, directeurs de funérailles, 300 rue Olmstead à Vanier, vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Le service religieux aura lieu le samedi 29 novembre en l'église St-Joseph d'Orléans à 11h; inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.

PAQUETTE - Mme Jocelyne, de Gatineau, est décédée à sa demeure le 25 novembre 1997, à l'âge de 53 ans. Elle était la fille de feu Emile Paquette et de feu Raymonde Céré. Elle laisse dans le deuil 3 filles: Josée, Sylvie et Martine; 1 sœur, Renée (Aldéi Céré); 2 frères: Richard (Claire Aubry), Yves (Angélique Hart), ainsi que 3 petits-enfants: Jessica, Francis et Josiane. À sa demande, il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Les funérailles auront lieu le vendredi 28 novembre à 14h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, Masson et l'inhumation sera faite au cimetière paroissial. Pour autre information, **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX, 986-3834**.



LACHAPPELLE - Zénophile, est décédé à Hull le 27 novembre 1997. Il fut à l'emploi de la Société de transport de l'Outaouais (S.T.O.) pendant 34 ans. Prédécedé par feu Hermone Carré et époux en secondes noces de Rose (June) Clairmont. Il laisse dans le deuil ses frères: Domina (feu Léa Carré), Walter (Liliane Ménard) et sa sœur Anna (feu Edgar Lamarche), ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. La dépouille reposera au **FUNÉRIUM BEAUCHAMP, 271 boul. St-Joseph à Hull**, le vendredi 28 novembre de 19h à 22h et samedi le 29 novembre de 10h à midi. Le service religieux sera célébré le samedi 29 novembre à 14h, à la paroisse du Lac Cayamant.



POULIOT - M. Maurice, est décédé le 26 novembre 1997, à Hull, à l'âge de 49 ans. Il était fils de feu Rosaire Pouliot et de Amelda Gagné. Il laisse dans le deuil 1 fille, Julie (Richard); 1 frère, Marcel; 1 petit-fils, Yan, ainsi que 2 nièces: Jacynthe et Marie-France. Un service religieux sera célébré en l'église St-Jean Bosco, le samedi 29 novembre 1997, à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: **568-2425**.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

LA FAMILLE LAUZON
 a le regret de vous faire part du décès de
**MONSIEUR GILLES R. LAUZON**

1950 - 1997

Homme d'affaires très connu de Gatineau, M. Gilles Lauzon, est décédé subitement le 25 novembre 1997, à l'âge de 47 ans. Époux de Suzanne St-Jean, il était le fils de feu Léon-Carmel Lauzon et de feu Pauline Cyr. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 3 filles chéries: Marie-Claude, Karoline et Véronique, toutes de Gatineau; 1 frère, Jean-Marc (Lise Lévesque) de Kazabazua; 1 sœur, Jocelyne (Yvon Tardif) de Chelsea; sa belle-mère Bernice Maheux de Gatineau (feu Roger St-Jean); 2 belles-sœurs: Pierrette St-Jean (Gérard Plouffe) et Nicole St-Jean (Rhéal Clément), toutes deux de Gatineau. Il laisse également dans le deuil plusieurs neveux, nièces, ami(e)s et collègues de bureau (Countrywide Québec). **Heures de visites** jeudi de 19h à 22h, vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h. **Funérailles** le samedi 29 novembre à 11h, en l'église Jean XXIII de Gatineau; inhumation au cimetière St-François de Sales. La direction des funérailles a été confiée à:

LA MAISON FUNÉRAIRE
LAVIOLETTE & ROBINSON LTÉE
185 boul. Maloney Ouest
Gatineau, J8P 3V7

Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec, 109 rue Wright, bureau 204, Hull, J8X 2G7 seraient grandement appréciés. Pour plus d'information, veuillez composer le 819-663-5321 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur, le 819-663-7930.

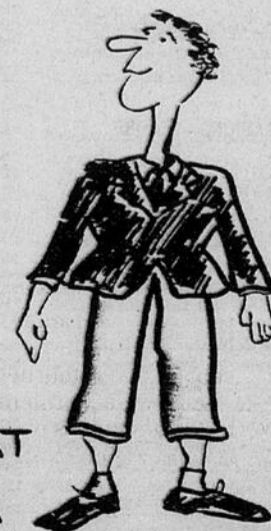
REMERCIEMENTS**MONSIEUR JEAN RÉAL BIGRAS**

Nos remerciements chaleureux aux parents, amis et connaissances qui nous ont témoigné leur sympathie lors du décès de Jean Réal, survenu le 25 octobre 1997, soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, bouquets spirituels, dons, visites et assistance aux funérailles. Son épouse Blanche-Huguette, ses filles Céline, Diane et Nicole

DÉPASSEZ-VOUS!

FAITES

DU

BÉNÉVOLAT

Tél. : (819) 568-0747
Fax : (819) 568-1704

Funérailles

SAMEDI

BOILEAU - Mme Georgette
Le service commémoratif sera célébré à 14h, en l'église St-Mathieu de Hammond.

DUROCHER - M. Jean-Yves
La liturgie de la parole sera célébrée à 13h, à la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais au 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau.

LACHAPPELLE - Zénophile
Départ du Funérarium Beauchamp, 271 boul. St-Joseph à Hull, pour service religieux à 14h, à la paroisse du Lac Cayamant.

LAUZON - M. Gilles R.
Départ de la Maison funéraire Laviolette & Robinson Ltée, 185 boul. Maloney Ouest, Gatineau, pour funérailles à 11h, en l'église Jean XXIII de Gatineau.

MAISONNEUVE - M. André
Départ du Funérarium Beauchamp, 105 boul. Gréber, Gatineau, Québec, pour funérailles à 10h30, en l'église St-Rosaire de Gatineau.

MARANDA - M. Richard
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais au 1369 boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, pour service religieux à 10h, en l'église St-François-de-Sales.

PERRON - M. Normand
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph d'Orléans.

POULIOT - M. Maurice
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jean Bosco.

PROULX - Mme Marie Jeanne
Départ de la Maison funéraire Brunet, 2419 Laurier, Rockland, pour funérailles à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland.

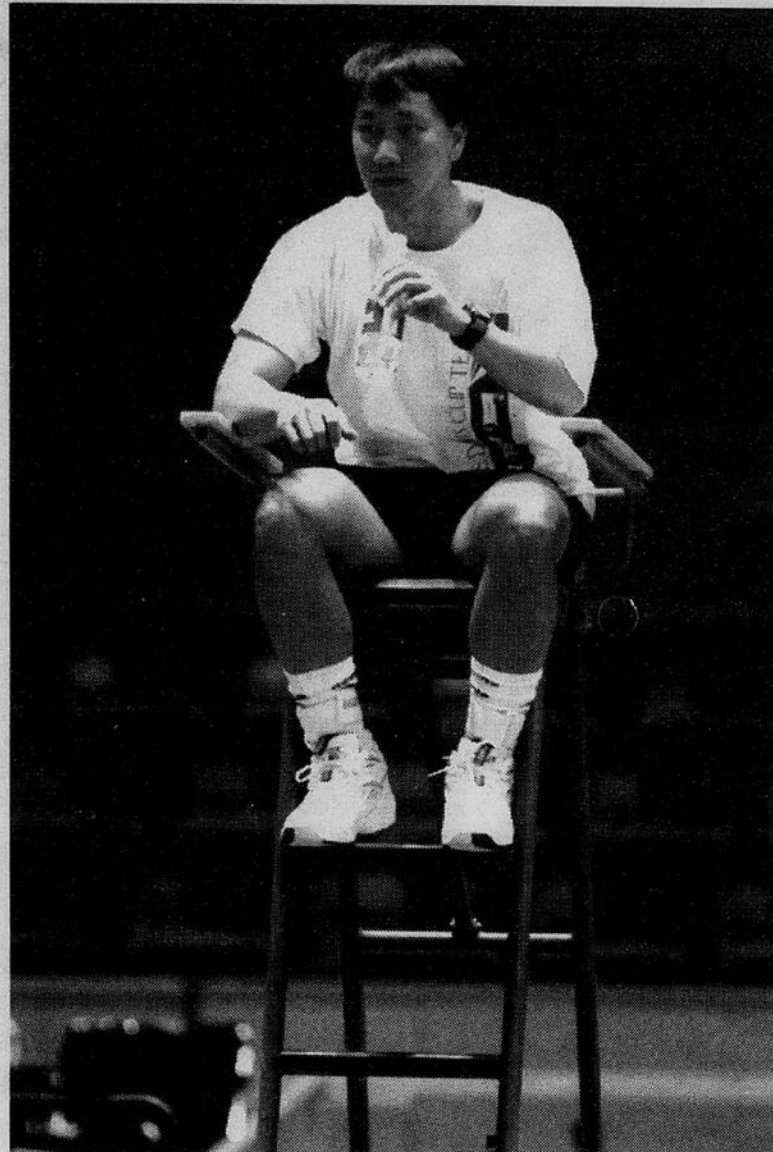
WOODWARD - Mme Thérèse
Départ de la Maison funéraire Shields et fils Inc., 503 rue Notre-Dame, Montebello, pour funérailles à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Bon-Secours de Montebello.

**Vous voulez boire?
C'est votre affaire.**

**Vous voulez arrêter?
C'est la nôtre.**

Appelez les Alcooliques anonymes au 595-1916

L'Américain Michael Chang s'est permis une petite pause, hier, dans le siège de l'arbitre. Le joueur s'entraînait en vue des matches de la coupe Davis. La compétition débute aujourd'hui entre l'équipe américaine et ses adversaires suédois.



ASSOCIATED PRESS

Tournoi de la coupe Davis

Un duel serré prévu entre la Suède et les États-Unis

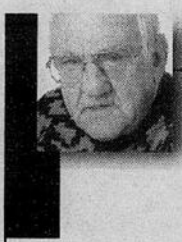
Menés par Pete Sampras numéro un mondial pour la cinquième année consécutive, les États-Unis partent favoris aujourd'hui de la finale de la 86^e édition de la coupe Davis, face à la Suède, à Goteborg.

AP - Goteborg
Les Scandinaves, cinq fois victorieux du Saladier d'argent et finalistes malheureux face à la France à Malmoe l'an dernier, ne partent pas pour autant battus face à l'ogre américain qui, outre Sampras, possède dans ses rangs le troisième joueur mondial en la personne de Michael Chang.
L'émergence de Jonas Bjorkman, finaliste du tournoi de Paris le mois dernier face à Sampras, devenu le numéro 4 de l'ATP Tour, rend cette finale indécise. D'autant que Magnus Larsson, le deuxième joueur de simple suédois, est le seul joueur à avoir dominé Sampras à deux reprises cette saison.

«Ce sera difficile pour les deux équipes, a reconnu Sampras. C'est dur de donner un favori.»
Vainqueur de deux tournois du Grand Chelem cette saison et de huit compétitions, dont le championnat du monde de l'ATP Tour à Hanovre il y a 10 jours, Sampras reste un joueur d'un niveau d'exception, déjà entré de son vivant dans le panthéon des plus grands tennismen de l'histoire. Mais il reconnaît qu'il est fatigué après une saison chargée.

Chang-Bjorkman, Sampras-Larsson
Vainqueur de Roland-Garros en 1989, Chang n'est plus le frappeur de balles qu'il était et la surface rapide choisie par les Suédois à Goteborg n'est pas pour l'avantager. Chang ouvrira les débats vendredi face à Bjorkman, puis Sampras sera opposé

dans le deuxième simple à Magnus Larsson, 25^e joueur mondial. Chang ne compte qu'une victoire en salle pour cinq défaites cette saison, et il a été battu en deux sets 6-4, 7-5 par Bjorkman, à Hanovre.
«Magnus (Larsson) a réellement une bonne chance de réussir quelque chose face à Pete. Et Jonas a de bons souvenirs de son match face à Michael à Hanovre», a souligné le sélectionneur suédois Carl-Axel Hageskog pour justifier ses choix en simple.
Todd Martin et Johnatan Stark disputeront le double samedi, face à la paire Bjorkman-Nicklas Kulti, les deux capitaines, Hageskog et Tom Gullikson, ayant le droit de modifier la composition de leur équipe jusqu'à une heure avant le coup d'envoi. Les deux derniers simples auront lieu dimanche.
La Suède vise une sixième victoire en coupe Davis, les États-Unis une 32^e.
Inégal sur le papier, le débat s'annonce plus indécis en affinant les statistiques. Car Bjorkman est considéré comme le meilleur retourneur du monde. Il en est pratiquement de même pour Larsson, «gros serveur et bon retourneur», selon Sampras.
Lors de la dernière confrontation entre les deux équipes en coupe Davis, en 1994, à Goteborg en demi-finale, la Suède l'avait emporté. Mais les États-Unis mènent 7-2 au total des rencontres entre les deux formations.
Les États-Unis restent la formation la plus titrée de l'histoire de la coupe Davis, loin devant l'Australie qui compte 26 succès.



Marcel Fortin

collaboration spéciale

Une performance de quatre buts pour Gilles Dagenais

Gilles Dagenais a connu un excellent match offensif, avec quatre buts, et les Fusiliers ont eu raison des Cavaliers 9-5 dans le premier match d'un programme double présenté lundi soir dans la Ligue de hockey Renaissance-Labatt 50.
Denis Villeneuve, avec un doublé, ainsi qu'Yvon Pépin, Gilles Carpentier et Serge Swanson ont réussi les autres buts des Fusiliers.
Charles Poulin a brillé à l'attaque pour les Cavaliers, avec un tour du chapeau, tandis que Jean Cousineau et Guy Bigonnesse ont ajouté un but chacun.
Donald Tremblay a réussi un doublé et les Lanciers ont défait les Grenadiers 7-5 dans le deuxième match. Michel Lusignan, Claude Cayer, Claude Séguin, Pierre Rochon et Bernard Duguay ont complété le score. Denis Rivet a été le meilleur des perdants avec deux filets. Jacques Simon, Luc Chamberlan et Richard St-Cyr ont été les autres marqueurs des Grenadiers.
À la suite de ces deux matches, les Grenadiers conservent le premier rang, avec 12 points, suivis dans l'ordre des Lanciers avec 9 points; des Cavaliers, avec 8 points et des Fusiliers, avec 7 points.
Louis Jolivette, des Grenadiers, domine les marqueurs avec 38 points, soit 20 buts et 18 assistances. Gilles Dagenais, des Fusiliers, vient au deuxième rang avec 20 buts et 10 aides pour 30 points.

Victoire de 4-3 de l'Hôtel des Gouverneurs

Alain Beaudoin a réussi un doublé et les porte-couleurs de l'Hôtel des Gouverneurs ont arraché une victoire de 4-3 au Charlebois Trépanier Assurances dans l'un de deux matches présentés mardi soir dans la division Budweiser de la Ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue de l'Outaouais.
Charles Beaudoin et Guy Robinson ont complété la marque. La réplique est venue de Richard Rivers, Martial Gauthier et Gerry Fauteux.
Dans l'autre rencontre, Luc Lavigne a touché la cible à deux occasions et le Nettoyeur de Tapis Sunshine a triomphé du Patio Vidal 4-2.
Roger Cousineau et André Couet ont réussi les autres buts. Pierre Prévost et Robert Bigras ont marqué pour le Patio Vidal.

Le Marc Sports et les Arpenteurs N.-F. triomphent

Le Marc Sports et les Arpenteurs Nadeau-Fournier ont remporté une victoire chacun lors de récents matches présentés dans la Ligue de hockey les Bons Copains-Molson Dry.
Dans la première rencontre, François Delisle a mené le Marc Sports à une victoire de 6-4 sur les Pneus R.L., alors qu'il a marqué deux buts. Denis Proux, avec un but et quatre passes, ainsi que Rudel Caron, Marc Maxwell et Gary MacLellan, avec un filet chacun, ont complété le score. Marco Champagne a aussi excellé à l'attaque avec trois aides.

Gilles Joannis a dirigé l'offensive des perdants avec trois buts et une passe. Marc Fournier a réussi l'autre filet, tandis que Denis Groulx et Denis Charbonneau ont récolté trois et deux passes chacun.
Dans le deuxième match, François Dicaire, avec deux buts et une passe, et Sébastien Côté, avec deux buts, ont mené les Arpenteurs Nadeau-Fournier à un gain de 8-4 sur le Maison Gauvreau. Roger Lafleur, avec un but et trois passes ainsi que Paul Plouffe et Benoît Brassard, avec un but et deux aides chacun, et Jacques Tremblay, avec un but, ont complété le score. Mario Lefebvre a récolté deux aides. Jean Charron a été le meilleur du Maison Gauvreau avec deux buts et une passe, tandis que Michel Duciaume, avec un filet et deux aides et Luc L'Heureux, avec un but, ont complété le score.
À la suite de ces deux rencontres, les Pneus R.L. occupent le premier rang avec 80 points, suivis des Arpenteurs Nadeau-Fournier, avec 56 points, du Maison Gauvreau, avec 45 points et du Marc Sports, avec 45 points.

Le Harvey's dispose du Loumay Construction 7-2

Guy Bourret a réussi un tour du chapeau et le Harvey's a facilement défait le Loumay Construction 7-2 dans l'un de trois matches présentés dans la Ligue de hockey ASPB-Labatt Légère.
Daniel Perreault et François Campeau, avec deux buts chacun, ont aussi excellé à l'attaque pour les gagnants.
Stéphane Trudeau et Luc Osborne ont marqué les buts du Loumay Construction.
Dans le deuxième match, le Bravo Pizza a infligé un cinglant revers de 7-2 au A.G. Sports et Trophées. Serge Béland a fait scintiller la lumière rouge à cinq reprises pour les gagnants, tandis que René Bolduc et Maurice Simard ont complété la marque pour le Bravo Pizza. René Lenteigne et Denis Boucher ont riposté pour le A.G. Sports et Trophées.
Dans la dernière rencontre, le Taverne La Ronde et le S.B.A. ont fait match nul 1-1. Gilles Verreault a permis au Taverne La Ronde de faire match nul, alors qu'il a déjoué le gardien Denis Lamoureux dans la dernière minute de jeu, le privant ainsi d'un premier jeu blanc cette saison.
Jacques Deschamps avait donné l'avance au S.B.A. en marquant vers la fin de la deuxième période.

Claire Rochon de nouveau en évidence à St-Benoît

Encore une fois, Claire Rochon s'est mise en évidence lors de la dernière soirée de la Ligue de sacs de sable St-Benoît.
En effet, elle a établi deux nouvelles marques, réussissant le plus haut total simple, 3100, et le plus haut total 17 900.
Rémi Richer, avec un haut simple de 2200, ainsi que Raymond Gelineau, avec un haut total de 10 100, ont été les meilleurs chez les hommes.
À la suite de ces dernières rencontres, l'équipe Ronald Angrignon, avec une récolte de cinq points, est passée au premier rang, devançant l'équipe de Marielle Groux par trois points.

SEARS

SUPER

samedi

et dimanche

Ouverture à 8h30 le samedi 29 nov. 1997

Rabais 25%

TOUTE LA MODE
POUR HOMME POINT ZERO^{MD},
WOLVERINE^{MD}, PRIVATE MEMBER^{MD},
DANIEL DAVID^{MD} ET BEVERLY HILLS
POLO CLUB^{MD}, **TOUS LES JEANS EN**
DENIM DE MARQUES CONNUES ET
TOUS LES ACTIVÈTEMENTS DE
MARQUES CONNUES, Y COMPRIS
ADIDAS^{MD}, REEBOK^{MD},
NIKE^{MD} ET PLUS
Les marques ne sont pas offertes
dans tous les magasins

Rabais 25%

CERTAINS HAUTS EN JERSEY
KNIGHTS OF ROUND TABLE^{MD}
ET PEBBLE BEACH^{MD} POUR LUI
Cour. Sears 36-50 \$. Chacun **27 \$-37 50**
De plus, **tous les hauts en jersey et tissés**
Natural Issue^{MD} pour homme.

Rabais 25%

TOUS LES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR
ET ACCESSOIRES À PRIX
ORDINAIRES POUR HOMME
Le choix peut varier selon le magasin

Rabais 50%+

TOUS LES BLAZERS DUVETÉS ET
À FIBRES MÉLANGÉES POUR ELLE
DE TRADITION^{MD} ET JESSICA^{MD}
Cour. Sears 89,99 ou 119,99.
Chacun **44 99** ou **59 99**
Aussi offerts en tailles Image^{MD} 18+.
Cour. Sears 129,97. Chacun **64 97**
Aussi offerts en tailles V.I.Petites^{MD}.

Rabais 20%

TOUTES LES CHAUSSURES
KODIAK^{MD} POUR LUI
Grand choix de modèles, en tailles 7-12.

Rabais 33%

TOUS LES ACTIVÈTEMENTS À PRIX
ORDINAIRE NIKE^{MD} ET ADIDAS^{MD}
POUR ELLE
Cour. Sears 19,99-169,99. Chacun

Rabais 50% sur **tous les blazers et**
blousons Alia^{MD} à prix ordinaire.
Tailles standard seulement. Cour.
Sears 98 \$. Chacun **48 99**
Les rabais sont calculés d'après les
prix ordinaires Sears. Certains arti-
cles peuvent avoir été soldés au cours
des six derniers mois

13 32-113 32

Rabais 30%

TOUS LES BLAZERS ET VESTES
SPORT POUR LUI À PRIX ORDINAIRES
Les modèles peuvent varier.
Pas dans tous les magasins.
Rabais 25%. Chemises habillées blanches Protocol^{MD}
pour lui, faites au Canada. En polyester et coton.
Cour. Sears 19,97. Chacune **14 97**

Rabais 25-50%

Rabais 33%. **Tous les activètements**
à prix ord. Collection Tradition Country^{MD}
Cour. 19,99-34,99. **13 32-23 33**

Rabais 33%. **Tous les coordonnés à prix ord.** Arnold
Palmer, pour elle.
Cour. Sears 29,99-49,99. Ch. **19 99-33 32**

Rabais 33%. **Tous les coordonnés à prix ord.**
Tradition^{MD}, pour elle.
Cour. Sears 24,99-79,99. Ch. **16 66-53 32**

Rabais 30%. **Toutes les tenues sous licence**, dont
Winnie the Pooh, 101 Dalmatians, Mickey Mouse et
plus. Les marques ne sont pas offertes dans tous les
magasins.

Rabais 30%. **Toutes les ceintures pour elle.**

Rabais 25%. **Tous les dessous Elita^{MD}** pour elle. Le
choix peut varier selon le magasin.

Rabais 50%. Certains sacs à main en cuir.
Disney

Rabais 30%

TOUTE LA MODE TOUT-ALLER
ARNOLD PALMER^{MD} POUR LUI
Comprend maillots en jersey, maillots
sport, pulls, activètements et plus.

2 JOURS

Copyright 1997. Sears Canada Inc.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT. EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

SEARS

Déjouez TVP et TPS*

SUR CHAUSSURES POUR FEMMES

Choix parmi 9 West, Calico, Unisa, Naturalizer^{MD}, Soft Spots^{MD} et Aerosoles^{MD}.

Le choix varie suivant le magasin. Certaines marques vendues dans certains magasins seulement.

*Sears déduira un montant équivalant à la TVP et la TPS du montant total de votre achat. L'offre se termine le dimanche 30 novembre 1997.

Détails au bas

RABAIS SUR DÉCORATIONS DE NOËL

Rabais 33 %

TOUTES LES FIGURINES ANIMÉES

Choix parmi 'Père Noël' et 'patinoire' électroniques et plus. Cour. Sears 29,99-149,99. Ch.

19⁹⁹-99⁹⁹

Rien que 4⁹⁹

JEU DE 25 AMPOULES NOMA^{MD} POUR L'EXTÉRIEUR

Rabais 1 \$. Colorées ou transparentes. Cour. Sears 5,99.

À moitié prix

GUIRLANDE DE PIN 9 PI

Pour l'intérieur ou l'extérieur. Cour. Sears 5,99.

2⁹⁹

Moitié prix

JEU DE TOURNEVIS 10 PIÈCES CRAFTSMAN^{MD}

Comprend 5 tournevis plats, 2 Philips^{MD}, 2 Robertson^{MD} et 1 pour porte-clés.

N° 32293. Cour. Sears 39,99.

19⁹⁹

Rabais 40%

TOURNEVIS SANS CORDON 2,4 V

Comprend bloc d'alimentation. N° 22211.

Cour. Sears 39,99.

23⁹⁹

Rabais 25%

TOUTS LES OUTILS VERSA PAK

Choix parmi perceuse, aspirateur, scie à découper, scie sauteuse, lampe de poche et plus.

Rabais 40%

CERTAINES BAGUES À DIAMANTS ET PIERRES PRÉCIEUSES

Le choix varie suivant le magasin. Dans certains magasins seulement

Rabais 30%

TOUTS LES JEANS NEVADA^{MD},

EN TAILLES BÉBÉ-6X, POUR GARÇONS ET FILLES

Rabais 40%

CERTAINES PARKAS ET MANTEAUX, TAILLES 8-18, POUR ENFANTS

Choix de différents modèles. Le choix peut varier suivant le magasin

Rabais 50%

JEANS NEVADA^{MD} À JAMBES LARGES POUR GARÇONS

5 poches. Cour. Sears 34,99. Ch.

17⁴⁹

TEE-SHIRTS DE MARQUES SOUS LICENCE

Cour. Sears 9,97-17,99. Ch.

4⁹⁹-8⁹⁹

Le choix peut varier suivant le magasin

Rabais 50%

CERTAINES BOTTES POUR FEMMES

Choix de modèles habillés et tout-aller. Le choix varie suivant le magasin

Rabais 30%

TOUTES LES TENUES DE NUIT, EN TAILLES 2-6X, POUR GARÇONS ET FILLES

Moitié prix

TOUTS LES BIJOUX EN OR 10K TRADITION^{MD}

Grand choix de chaînes, boucles d'oreilles et bracelets. Le choix peut varier suivant le magasin. Dans certains magasins seulement

Rabais 25%

TOUTS LES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR, TAILLES 2-6X, POUR GARÇONS ET FILLES

De plus, rabais 25 % sur pulls à col roulé bébé-6X.

Déjouez TPS et TVP*

SUR TOUS LES PETITS APPAREILS MÉNAGERS À PRIX ORDINAIRES ET À PRIX DE RÉCLAME

Choix parmi KitchenAid^{MD}, Kenmore^{MD}, Braun^{MD}, Sunbeam^{MD}, Black & Decker^{MD} et plus.

*Sears déduira un montant équivalant à la TPS et la TVP du montant total de votre achat.

L'offre s'applique à la marchandise en stock dans les magasins Sears. L'offre exclut les frais de livraison, de contrat d'entretien, les articles soldés de nos Centres de liquidation et les achats par catalogue.

L'offre se termine le dimanche 30 novembre 1997

2 JOURS! SEULEMENT

Prix de réclame en vigueur les samedi et dimanche 29 et 30 novembre 1997 dans la limite des stocks

SEARS

SUPER

samedi

et dimanche

Ouverture à 8h30 le samedi 29 nov. 1997

Rabais 25%

TOUTE LA MODE
POUR HOMME POINT ZERO^{MD},
WOLVERINE^{MD}, PRIVATE MEMBER^{MD},
DANIEL DAVID^{MD} ET BEVERLY HILLS
POLO CLUB^{MD}, **TOUS LES JEANS EN**
DENIM DE MARQUES CONNUES ET
TOUS LES ACTIVÈTEMENTS DE
MARQUES CONNUES, Y COMPRIS
ADIDAS^{MD}, REEBOK^{MD},
NIKE^{MD} ET PLUS
Les marques ne sont pas offertes
dans tous les magasins

Rabais 25%

CERTAINS HAUTS EN JERSEY
KNIGHTS OF ROUND TABLE^{MD}
ET PEBBLE BEACH^{MD} POUR LUI
Cour. Sears 36-50 \$. Chacun **27 \$-37 50**
De plus, **tous les hauts en jersey et tissés**
Natural Issue^{MD} pour homme.

Rabais 25%

TOUS LES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR
ET ACCESSOIRES À PRIX
ORDINAIRES POUR HOMME
Le choix peut varier selon le magasin

Rabais 50%+

TOUS LES BLAZERS DUVETÉS ET
À FIBRES MÉLANGÉES POUR ELLE
DE TRADITION^{MD} ET JESSICA^{MD}
Cour. Sears 89,99 ou 119,99.
Chacun **44 99** ou **59 99**
Aussi offerts en tailles Image^{MD} 18+.
Cour. Sears 129,97. Chacun **64 97**
Aussi offerts en tailles V.I. Petites^{MD}.

Rabais 20%

TOUTES LES CHAUSSURES
KODIAK^{MD} POUR LUI
Grand choix de modèles, en tailles 7-12.

Rabais 33%

TOUS LES ACTIVÈTEMENTS À PRIX
ORDINAIRE NIKE^{MD} ET ADIDAS^{MD}
POUR ELLE
Cour. Sears 19,99-169,99. Chacun

13 32-113 32

Rabais 50% sur **tous les blazers et**
blousons Alia^{MD} à prix ordinaire.
Tailles standard seulement. Cour.
Sears 98 \$. Chacun **48 99**
Les rabais sont calculés d'après les
prix ordinaires Sears. Certains arti-
cles peuvent avoir été soldés au cours
des six derniers mois

Rabais 30%

TOUS LES BLAZERS ET VESTES
SPORT POUR LUI À PRIX ORDINAIRES
Les modèles peuvent varier.
Pas dans tous les magasins.
Rabais 25%. Chemises habillées blanches Protocol
pour lui, faites au Canada. En polyester et coton.
Cour. Sears 19,97. Chacune **14 97**

Rabais 25-50%

Rabais 33%. **Tous les activètements**
à prix ord. Collection Tradition Country^{MD}.
Cour. 19,99-34,99. **13 32-23 33**

Rabais 33%. **Tous les coordonnés à prix ord.** Arnold
Palmer, pour elle.
Cour. Sears 29,99-49,99. Ch. **19 99-33 32**

Rabais 33%. **Tous les coordonnés à prix ord.**
Tradition^{MD}, pour elle.
Cour. Sears 24,99-79,99. Ch. **16 66-53 32**

Rabais 30%. **Toutes les tenues sous licence**, dont
Winnie the Poo^{MD}, 101 Dalmatians^{MD}, Mickey Mouse^{MD} et
plus. Les marques ne sont pas offertes dans tous les
magasins.

Rabais 30%. **Toutes les ceintures pour elle.**

Rabais 25%. **Tous les dessous Elita^{MD} pour elle.** Le
choix peut varier selon le magasin.

Rabais 50%. **Certains sacs à main en cuir.**
Disney

Rabais 30%

TOUTE LA MODE TOUT-ALLER
ARNOLD PALMER^{MD} POUR LUI
Comprend maillots en jersey, maillots
sport, pulls, activètements et plus.

2 JOURS

Copyright 1997. Sears Canada Inc.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

SEARS

Déjouez TVP et TPS*

SUR CHAUSSURES POUR FEMMES

Choix parmi 9 West, Calico, Unisa, Naturalizer^{MD}, Soft Spots^{MD} et Aerosoles^{MD}.

Le choix varie suivant le magasin. Certaines marques vendues dans certains magasins seulement.

*Sears déduira un montant équivalent à la TVP et la TPS du montant total de votre achat. L'offre se termine le dimanche 30 novembre 1997.

Détails au bas

RABAIS SUR DÉCORATIONS DE NOËL

Rabais 33 %

TOUTES LES FIGURINES ANIMÉES

Choix parmi 'Père Noël' et 'patinoire' électroniques et plus.
Cour. Sears 29,99-149,99. Ch.

19⁹⁹-99⁹⁹

Rien que 4⁹⁹

JEU DE 25 AMPOULES NOMA^{MD} POUR L'EXTÉRIEUR

Rabais 1 \$. Colorées ou transparentes. Cour. Sears 5,99.

À moitié prix

GUIRLANDE DE PIN 9 PI

Pour l'intérieur ou l'extérieur. Cour. Sears 5,99.

2⁹⁹

Moitié prix

JEU DE TOURNEVIS 10 PIÈCES CRAFTSMAN^{MD}

Comprend 5 tournevis plats, 2 Philips^{MD}, 2 Robertson^{MD} et 1 pour porte-clés.

N° 32293. Cour. Sears 39,99.

19⁹⁹

Rabais 40%

TOURNEVIS SANS CORDON 2,4 V

Comprend bloc d'alimentation. N° 22211.

Cour. Sears 39,99.

23⁹⁹

Rabais 25%

TOUTS LES OUTILS VERSA PAK

Choix parmi perceuse, aspirateur, scie à découper, scie sauteuse, lampe de poche et plus.

Rabais 40%

CERTAINES BAGUES À DIAMANTS ET PIERRES PRÉCIEUSES

Le choix varie suivant le magasin. Dans certains magasins seulement

Rabais 30%

TOUTS LES JEANS NEVADA^{MD},

EN TAILLES BÉBÉ-6X, POUR GARÇONS ET FILLES

Rabais 40%

CERTAINS PARKAS ET MANTEAUX, TAILLES 8-18, POUR ENFANTS

Choix de différents modèles. Le choix peut varier suivant le magasin

Rabais 50%

CERTAINES BOTTES POUR FEMMES

Choix de modèles habillés et tout-aller. Le choix varie suivant le magasin

Rabais 30%

TOUTES LES TENUES DE NUIT,

EN TAILLES 2-6X, POUR GARÇONS ET FILLES

Rabais 50%

JEANS NEVADA^{MD} À JAMBES LARGES POUR GARÇONS

5 poches. Cour. Sears 34,99. Ch.

17⁴⁹

TEE-SHIRTS DE MARQUES SOUS LICENCE

Cour. Sears 9,97-17,99. Ch.

4⁹⁹-8⁹⁹

Le choix peut varier suivant le magasin

Moitié prix

TOUTS LES BIJOUX EN OR 10K TRADITION^{MD}

Grand choix de chaînes, boucles d'oreilles et bracelets. Le choix peut varier suivant le magasin. Dans certains magasins seulement

Rabais 25%

TOUTS LES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR, TAILLES 2-6X, POUR GARÇONS ET FILLES

De plus, rabais 25 % sur pulls à col roulé bébé-6X.

Déjouez TPS et TVP*

SUR TOUS LES PETITS APPAREILS MÉNAGERS À PRIX ORDINAIRES ET À PRIX DE RÉCLAME

Choix parmi KitchenAid^{MD}, Kenmore^{MD}, Braun^{MD}, Sunbeam^{MD}, Black & Decker^{MD} et plus.

*Sears déduira un montant équivalent à la TPS et la TVP du montant total de votre achat.

L'offre s'applique à la marchandise en stock dans les magasins Sears. L'offre exclut les frais de livraison, de contrat d'entretien, les articles soldés de nos Centres de liquidation et les achats par catalogue.

L'offre se termine le dimanche 30 novembre 1997

2 JOURS! SEULEMENT

Prix de réclame en vigueur les samedi et dimanche 29 et 30 novembre 1997 dans la limite des stocks



ASSOCIATED PRESS

Le demi de sûreté des Lions, Don Rice, bloque le maraudeur des Bears Ryan Wetnight, durant le premier quart du match de l'Action de grâce, au stade Silverdome, à Pontiac.

Chicago n'avait jamais accordé autant de points

Barry Sanders a multiplié les exploits dans un gain de 55-20 des Bears

Barry Sanders est devenu le deuxième porteur de ballon de la NFL au total des verges gagnées, quand il en a grugé 167 hier, en plus de marquer trois touchés, dans un gain de 55-20 des Lions de Détroit sur les Bears de Chicago.

AP - Pontiac, Michigan

Les Lions (7-6), qui ont surmonté un déficit de 17-3, ont ainsi conservé leurs faibles chances de participer aux séries d'après-saison. Ils tiraient encore de l'arrière 20-17 à la mi-temps.

Il s'agit du total de points le plus élevé réussi par les Lions dans un match, brisant la marque d'équipe de 52 qui tenait depuis 45 ans.

C'était aussi le plus grand nom-

bre de points jamais accordés par les Bears (2-11).

Sanders, qui n'avait gagné que 53 verges au sol à ses deux premiers matches, en totalise maintenant 1594, après une séquence de 11 de suite avec des gains d'au moins 100 verges. Il a dépassé hier Eric Dickerson (13 259) au deuxième rang de l'histoire en portant ses gains par la course à 13 319 verges.

Seul Walter Payton (16726) le devance.

Sanders est aussi le seul joueur de l'histoire à avoir gagné 100 verges et plus dans 11 matches consécutifs d'une même saison. Marcus Allen a déjà eu une séquence de 11 matches, mais répartie sur deux saisons.

Sanders est aussi devenu le premier joueur de la NFL à gagner plus de 1500 verges au sol au cours de cinq saisons différentes, les quatre dernières fois d'affilée. Aussi, il a dépassé Dickerson, au deuxième rang encore, avec une 65^e performance de 100 verges et plus.

Houston 27-Dallas 14

Aikman flanche et les Oilers achèvent les Cowboys

Les Oilers (7-6) ont intercepté trois passes de Troy Aikman et ils ont retourné un échappé pour un touché dans une victoire de 27-14 contre les Cowboys.

AP - Irving, Texas

Champions de la section Est de l'Association nationale depuis cinq ans, les Cowboys (6-7) sont menacés de rater les séries éliminatoires pour la première fois en sept saisons.

Darryll Lewis a intercepté deux passes et il a provoqué l'échappé d'Eric Bjornson qui a permis à Marcus Robertson de courir 42 verges jusque dans la zone des buts. Robertson a aussi intercepté une passe alors que les Oilers ont provoqué cinq revirements.

Aikman, qui était incommodé par des raideurs au dos pendant la période d'échauffement, n'avait pas sa précision habituelle et il a pris de mauvaises décisions, alors que les Oilers ont intercepté deux passes qui ont mené à des touchés dans le premier quart.

Aikman n'était pas le long des lignes de côtés quand le match a commencé, mais il s'est précipité sur le terrain quand les Cowboys ont forcé les Oilers à botter le ballon lors de leur première possession du ballon.

Robertson a intercepté une passe destinée à Stepfret Williams et il a retourné le ballon jusqu'à la ligne de 11 des Cowboys après une course de 48 verges.

Les Oilers sont parvenus à marquer au quatrième essai. Le quart-arrière Steve McNair a effectué une passe de deux verges au garde et joueur de centre Erik

Norgard, qui s'était aligné comme ailier rapproché.

Aikman manquait de précision et Lewis a intercepté une passe et effectué un retour de 34 verges jusqu'à la ligne d'une verge des Cowboys alors que la foule s'est mise à huer. McNair a effectué un plongeon pour inscrire le deuxième touché des Oilers.

Aikman, dont la deuxième et la cinquième passe ont été interceptées, s'est ressaisi en lançant une passe de touché de 19 verges à Michael Irvin pour couronner une poussée de 81 verges. Il a aussi lancé une passe de touché de 37 verges à Irvin au troisième quart.

Après un botté de placement de 29 verges d'Al Del Greco qui portait le score 17-7, les Oilers ont profité d'un autre revirement. Bjornson a capté une passe de 10 verges d'Aikman mais il a échappé le ballon et Robertson s'en est emparé pour courir 42 verges afin d'atteindre la zone des buts. Del Greco a réussi un placement de 19 verges dans la deuxième demie.

Sanders et Smith blessés

Le demi de coin Deion Sanders s'est fracturé une côte à la droite de la cage thoracique quand il a été plaqué en retournant un botté au deuxième quart et le demi offensif Emmitt Smith a subi une sévère contusion à l'épaule au troisième quart. Il n'est pas revenu au jeu.

Lecture des empreintes digitales, des caractéristiques de l'oeil et télé en relief

La haute technologie sera à l'honneur à Nagano

Les Jeux olympiques d'hiver de Nagano, en février prochain, seront ceux de la haute technologie. Ainsi, pour récupérer leurs carabines, les skieurs du biathlon devront satisfaire à un contrôle électronique de l'iris de l'oeil, qui leur ouvrira les portes de l'armurerie.

AP - Nagano

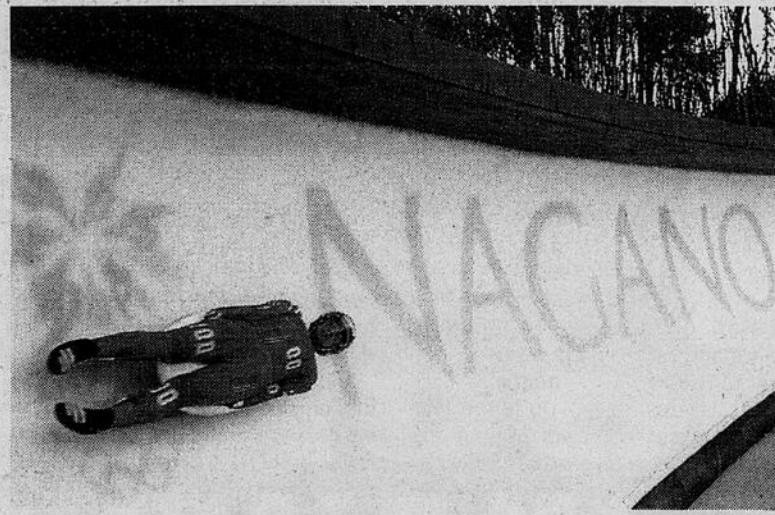
La lecture des empreintes digitales permettra d'avoir accès aux laboratoires antidopage.

«Ce seront les Jeux de la haute technologie», a déclaré jeudi Makoto Kobayashi, le directeur général du comité d'organisation des Jeux de Nagano. «Nous voulons que le monde découvre la technologie japonaise.»

Les toutes dernières innovations technologiques seront employées pour gérer le trafic routier et affiner les prévisions météorologiques.

Concernant la sécurité, les identités seront contrôlées dans les lieux sensibles par la lecture des caractéristiques de l'oeil humain, ou plus classiquement par celle des empreintes digitales.

La pollution sera elle aussi surveillée, puisque 41 autobus hybrides, fonctionnant soit aux carburants soit à l'électricité, seront utilisés pour emmener les athlètes sur les sites de ski ou de patinage. Trois véhicules totalement électriques et 60 autres fonctionnant au gaz naturel constitueront le reste du parc automobile.



Les Jeux de Nagano transportent les Olympiques dans le futur...

Des capteurs infrarouge seront placés en bordure des routes pour faire fonctionner les feux de la

circulation, selon le volume de véhicules.

Des radars devraient permettre

de mieux prévoir les changements météorologiques, très importants pour la bonne tenue des épreuves du ski alpin.

Télé en relief

Les spectateurs ne seront pas oubliés, puisque une télévision tridimensionnelle, installée dans un théâtre, permettra de suivre les Jeux en relief, en se munissant de lunettes spéciales. Des micros, placés en bordure des patinoires, permettront de mieux appréhender l'ambiance sonore des compétitions.

La tradition cotoiera la modernité, puisque des sumos seront présents à la cérémonie d'ouverture, les médailles récompensant les meilleurs seront laquées et les torches utilisées pour la flamme olympique seront composées en lamelles de pin.

La patineuse a rencontré le public à Ottawa, avec Isabelle Charest

Lambert a surmonté sa déception

La scène était cocasse et mignonne à la fois.

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Une dame s'est approchée de Nathalie Lambert, hier, au centre commercial Saint-Laurent et lui a demandé comme ça, si ça allait bien.

«Oups..., a-t-elle ajouté, je m'excuse, j'avais complètement oublié que t'étais blessée.»

La patineuse de vitesse l'a regardée et a éclaté de rire. «Vous n'êtes pas la première à me poser cette question. Soyez bien à l'aise.»

Nathalie Lambert dit finalement avoir surmonté cette amertume qui lui a coûté une participation aux Jeux olympiques de Nagano, il y a deux semaines, à Groningen aux Pays-Bas.

«Ça va bien, mais j'ai trouvé ça difficile, lundi, quand je suis allée voir patiner mes coéquipiers à l'aréna, pour la première fois depuis ma blessure» a rappelé la triple médaillée olympique et détentrice du record du monde au 1500 m.

Le destin

La patineuse revoit souvent dans sa tête le film de cette chute qui a entraîné une fracture des malléoles du tibia et du péroné.

«La Japonaise qui me précédait a déplacé une borne et j'ai posé le pied gauche dessus. En patinage de vitesse, tu vas piler sur une borne et neuf fois sur dix, tu ne te blesseras pas. Aussi, en 21 ans de carrière, je ne suis pas souvent tombée. Faut croire que le destin a quelque chose à voir avec cette blessure.»

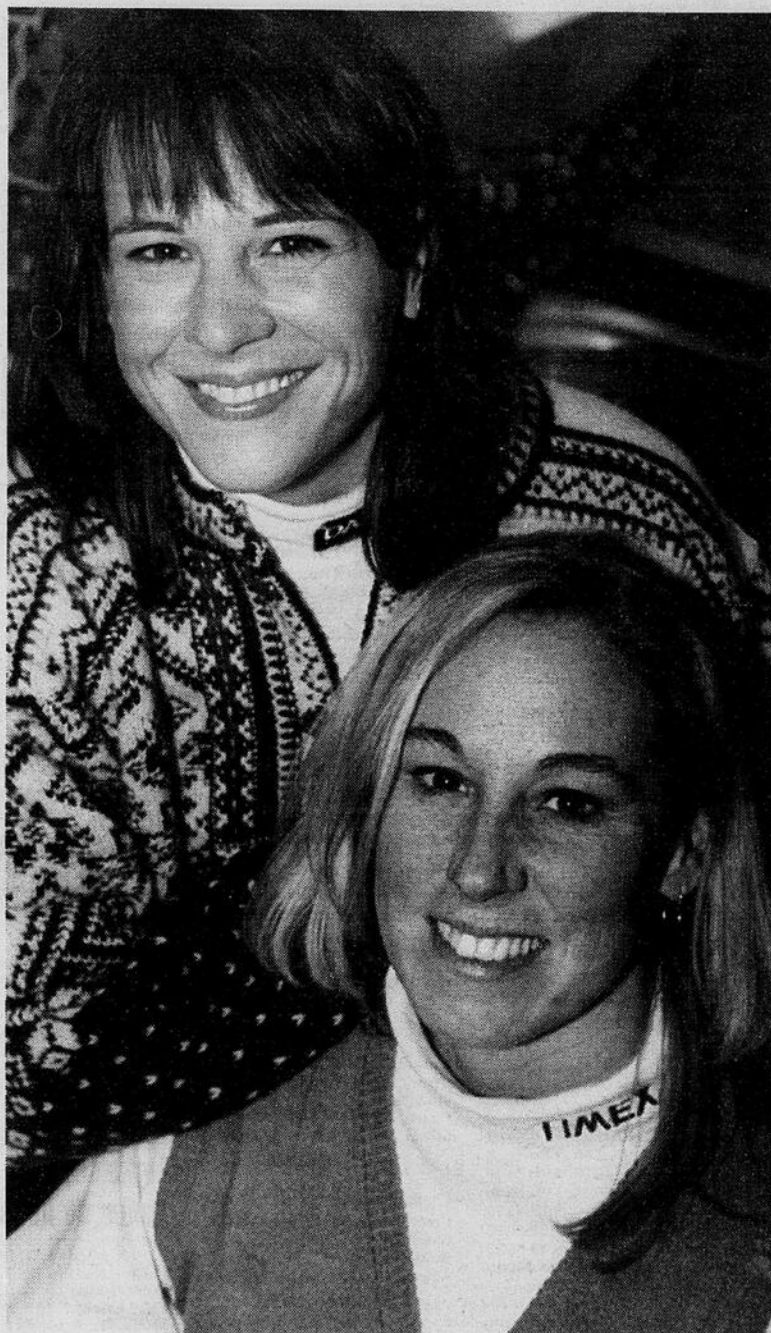
L'athlète, qui aura 34 ans le 1^{er} décembre et qui effectuait un retour à la compétition active cette année, après une absence de trois ans, est la première à admettre que le destin sait aussi parfois bien faire les choses.

Elle ira aux Jeux de Nagano, mais en tant que commentatrice avec la radio et la télé de Radio-Canada.

«J'en serai à ma deuxième expérience. La première fois, j'avais trouvé ça drôle. Surtout lorsque j'interrogeais Isabelle Charest. Je m'adressais à elle en lui disant, ça va M^{me} Charest. C'était bizarre et on avait le fou-rire. On m'a demandé de réaliser des entrevues avec les patineurs de vitesse et commenter leurs performances.»

Elle a bien dit commenter les performances de ses coéquipiers et non prédire les prochains Jeux de l'équipe canadienne de patinage de vitesse.

«Je me suis risquée avec des prédictions, en 1994 et je ne veux



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Nathalie Lambert (assise) et sa grande chum, Isabelle Charest.

pas répéter l'exercice. Je ne ferai pas ça à mes coéquipiers. Tout ce que je peux dire c'est qu'on aura une très bonne équipe de relais et que ce sera serré aux essais olympiques, les 20 et 21 décembre, à l'aréna Maurice-Richard de Montréal. À Nagano, la compétition viendra surtout de la Chine, du Japon et de la Corée.»

Rien de certain

Isabelle Charest qui était au Centre Saint-Laurent, hier, avec Nathalie Lambert, sera de ces essais olympiques. Et même si sa place est presque assurée, elle ne prend rien pour acquis.

«Il y a des matins où je me lève et ça ne me tente pas. Mais je me dis que c'est une année olympique et je trouve facilement cette source d'inspiration qui me dit que ça vaut encore le coup de s'imposer des sacrifices.»

L'étudiante en nutrition à l'Université de Montréal en sera à ses

deuxièmes Jeux olympiques.

«J'ai participé aux Jeux de 1994, mais dans mon cas, c'a a vraiment débloqué aux championnats du monde en 1995.»

Isabelle Charest a un palmarès passablement bien garni pour une athlète de 26 ans. Elle a, entre autres, remporté deux médailles d'or aux championnats du monde, en 1995.

«Mon entraînement et les récentes compétitions me permettent d'anticiper d'intéressants résultats à Nagano et aux championnats du monde qui suivront un mois après les Jeux olympiques.»

À l'image des autres patineurs de l'équipe canadienne de patinage de vitesse, Isabelle Charest a été peinée d'apprendre que la carrière de Nathalie Lambert était compromise.

«Encore plus quand c'est ta meilleure chum. C'a été une grande déception pour tout le monde, y compris ses adversaires.»

La température embête la Coupe du monde de ski

PC - Whistler

Les descentes d'entraînement en vue de la première descente de la Coupe du Monde prévue pour demain ont été annulées hier pour une deuxième journée de suite à Whistler. Au moins une descente d'entraînement sera nécessaire aujourd'hui si on veut inaugurer la saison des descendeurs demain. Cette fois, il y avait trop de neige sur le parcours.

Déjà l'an dernier, la descente prévue ici avait été annulée à cause du brouillard et d'une trop grande quantité de neige.

Les dames y goûtent itou

La situation n'est pas meilleure pour les dames en Californie, où une tempête de neige survenue mardi soir a entraîné les organisateurs à remettre à demain le super-G prévu pour hier. Pas moins de 90 centimètres de neige sont tombés sur Mammoth Mountain mardi et mercredi.

Et on ne sait toujours pas si le tracé va être prêt pour demain. Sinon, cette épreuve de la Coupe du Monde pourrait être reportée la semaine prochaine à Lake Louise, en Alberta.

Bourne et Kraatz deuxièmes

AP - Nagano

Les quintuples champions canadiens Shae-Lynn Bourne et Victor Kraatz occupent le deuxième rang après la danse obligatoire de la compétition de patinage artistique NHK à Nagano, la sixième et dernière épreuve de la série des Champions, avant la grande finale de Munich du 19 au 21 décembre.

Les Russes Pasha Gritschuk et Evgeny Platov, champions mon-

diaux et médaillés d'or des Jeux de 1994, sont en tête, et les Italiens Barbara Fusar-Poli et Maurizio Margaglio, en troisième place.

Norman à cinq coups de la tête

AP - Melbourne

En quête d'une troisième victoire de suite et d'une sixième en tout à l'omnium de golf d'Australie, Greg Norman a disputé une ronde inaugurale de 68, dont il s'est dit relativement satisfait, même si elle le laisse à cinq coups du meneur, un autre Australien, Peter Lonard, qui a amélioré de deux coups le record du parcours que détenaient Norman et Brad Faxon. L'Écossais Andrew Coltart a égalé cet ancien record en terminant sa ronde en 65 coups. Deux autres Australiens ont joué une ronde de 66, et quatre autres, de 67.

Boxeur inculpé de viol

AP - Gloucester Township, N.J.

Le boxeur Bruce Seldon, ancien champion du monde des lourds WBA, a été arrêté et inculpé de viol d'une mineure. Selon la police, une adolescente de 15 ans s'est présentée mercredi après-midi en affirmant que Seldon l'avait emmenée avec lui neuf jours auparavant alors qu'elle marchait dans les rues d'Atlantic City, puis l'avait conduite chez lui et l'avait violée à trois reprises. La jeune fille a également déclaré que le boxeur avait fumé de la marijuana et lui en avait offert durant les 65 km de trajet, a souligné le lieutenant de police John Schuck.

La police s'est rendue mercredi soir au domicile de Bruce Seldon et a rapporté avoir trouvé les preuves du viol ainsi qu'un peu de marijuana et un pistolet.

Seldon, qui occupe la huitième place au classement WBA, avait été dépossédé de son titre mondial par Mike Tyson, le 7 septembre 1996.

**C'EST L'TEMPS DU
HOCKEY
DES SÉNATEURS
JUST' À Y VOIR
LA FACE... ON LE SAIT.**

SAMEDI LE 29 NOVEMBRE À 19 H 30

**VOYEZ VOS SÉNATEURS
AFFRONTER LES
BACKHAWKS DE CHICAGO**

APPELEZ TICKETMASTER AU 755-1166.

BILLETS : 771-7367
SITE INTERNET : WWW.OTTAWASENATORS.COM

BILLETS POUR LA ZONE FAMILLE COCA-COLA
SELON LA DISPONIBILITÉ.

Les statistiques



Jean-François Plante

LIGUE NATIONALE

Association est

Section nord-est					Domicile Extérieur						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Séq	
Montréal	25	15	7	3	82	59	33	6	5	3	9 2 0 G 1
Pittsburgh	27	13	9	5	76	68	31	5	4	3	8 5 2 G 4
Boston	25	11	10	4	63	69	26	3	5	2	8 5 2 P 3
Ottawa	26	10	12	4	66	65	24	6	7	1	4 5 3 G 1
Caroline	25	9	12	4	68	73	22	6	4	3	3 8 1 P 1
Buffalo	23	7	12	4	60	70	18	3	6	1	4 6 3 P 2

Section atlantique					Domicile Extérieur						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Séq	
New Jersey	23	16	7	0	68	40	32	10	3	0	6 4 0 P 2
Philadelphie	25	14	8	3	72	58	31	8	5	1	6 3 2 G 1
Washington	26	13	10	3	79	69	29	5	3	2	8 7 1 P 2
Islanders N.Y.	24	10	10	4	65	64	24	4	6	1	6 4 3 G 1
Rangers N.Y.	26	8	11	7	67	72	23	4	5	4	4 6 3 P 3
Floride	24	8	12	4	58	73	20	3	8	3	5 4 1 G 1
Tampa Bay	23	4	16	3	47	81	11	3	5	2	1 1 1 N 1

Association ouest

Section centrale					Domicile Extérieur						
Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Séq	
Détroit	26	16	6	4	88	60	36	8	4	3	8 2 1 G 3
Dallas	27	16	7	4	86	62	36	7	3	2	9 4 2 G 3
St. Louis	26	15	8	3	76	57	33	10	4	2	5 4 1 N 1
Phoenix	23	12	9	2	70	62	26	9	3	1	3 6 1 G 2
Chicago	26	9	13	4	56	67	22	5	6	2	4 7 2 N 2
Toronto	23	8	12	3	45	63	19	4	7	1	4 5 2 G 1

Classement général

Association est		Association ouest	
Mj	Pts	Mj	Pts
1. Montréal	25 33	1. Détroit	26 36
MS-2 New Jersey	23 32	MS-2 Colorado	25 30
3. Philadelphie	25 31	3. Dallas	27 36
4. Pittsburgh	27 31	4. St. Louis	26 33
5. Washington	26 29	6. Los Angeles	25 27
6. Boston	25 26	5. Phoenix	23 26
7. Islanders N.Y.	24 24	7. Anaheim	26 25
8. Ottawa	26 24	8. Chicago	26 22
9. Rangers N.Y.	26 23	9. Edmonton	25 20
10. Caroline	25 22	10. San Jose	26 20
11. Floride	24 20	11. Toronto	23 19
12. Buffalo	23 18	12. Vancouver	24 17
13. Tampa Bay	23 11	13. Calgary	26 15

MS-Meneurs de section classé 1^{er} et 2^e

Association est		Association ouest	
Mj	Pts	Mj	Pts
Teemu Selanne, Ana	20 6 26	Pavel Buro, Van	11 15 26
Jozef Stumpel, LA	7 19 26	Zigmund Palffy, INY	13 12 25
Keith Tkachuk, Phi	12 13 25	Brett Hull, STL	12 13 25
Ron Francis, Pit	8 17 25	Wayne Gretzky, RNY	7 18 25
Saku Koivu, Mon	6 19 25	Jaromir Jagr, Pit	9 15 24
Pat LaFontaine, RNY	14 16 30	Steve Yzerman, Dét	8 16 24
Shayne Corson, Mon	11 19 30	Steve Duchesne, STL	5 19 24
Peter Forsberg, Col	7 23 20	Brendan Shanahan, Dét	11 12 23
Peter Bondra, Was	16 13 29	Tony Amonte, Chi	9 14 23
Mark Recchi, Mon	12 16 28	Adam Oates, Was	7 16 23
Robert Reichel, INY	12 16 28		
Joe Sakic, Col	13 14 27		

Calendrier

Samedi 29 novembre

Dimanche 30 novembre

Lundi 1^{er} décembre

Mardi 2 décembre

Mardi 3 décembre

Mardi 4 décembre

Mardi 5 décembre

Mardi 6 décembre

Mardi 7 décembre

Mardi 8 décembre

Mardi 9 décembre

Mardi 10 décembre

Mardi 11 décembre

Mardi 12 décembre

Mardi 13 décembre

Mardi 14 décembre

Mardi 15 décembre

Mardi 16 décembre

Mardi 17 décembre

Mardi 18 décembre

Mardi 19 décembre

Mardi 20 décembre

Mardi 21 décembre

Mardi 22 décembre

Mardi 23 décembre

Mardi 24 décembre

Mardi 25 décembre

Mardi 26 décembre

Mardi 27 décembre

Mardi 28 décembre

Mardi 29 décembre

Mardi 30 décembre

Mardi 31 décembre

Hockey professionnel

Ligue américaine

Conférence de l'Est

Section Atlantique				
Mj	G	P	N	Bp
Saint-Jean	20	12	4	4
Frédéricton	24	11	11	2
Portland	23	7	10	6
St. John's	21	8	10	3

Conférence de l'Ouest

Section Empire State				
Mj	G	P	N	Bp
Hamilton	20	14	6	0
Adirondack	23	10	12	1
Albany	20	7	10	3
Rochester	17	6	10	5
Syracuse	19	6	10	3

Conférence de l'Est

Section Nord-Est				
Mj	G	P	N	Bp
Grand Rapids	21	14	7	0
Détroit	21	11	5	5
Orlando	21	11	7	3
Québec	24	10	12	6

Conférence de l'Ouest

Section Mid-Ouest				
Mj	G	P	N	Bp
Chicago	21	14	5	2
Milwaukee	21	12	8	1
Manitoba	22	9	12	1
Kansas City	22	8	11	3

Conférence de l'Est

Section Centrale				
Mj	G	P	N	Bp
Cleveland	22	12	7	3
Cincinnati	20	11	6	3
Michigan	19	7	6	6
Indianapolis	22	9	13	0
Fort Wayne	19	7	11	1

Conférence de l'Ouest

Section Sud-Ouest				
Mj	G	P	N	Bp
Long Beach	25	16	8	1
Houston	22	14	6	2
Utah	22	13	6	3
Las Vegas	24	11	10	3
San Antonio	22	6	14	2

Conférence de l'Est

Section Nord-Est				
Mj	G	P	N	Bp
Rouyn-Noranda	27	17	8	2
Shawinigan	26	16	7	3
Victoriaville	31	16	13	2
Laval	28	15	10	3
Val-d'Or	30	13	14	3
Drummondville	26	12	12	2
Sherbrooke	27	11	14	2
Hull	29	10	19	0

Conférence de l'Ouest

Section Frank-Dillo				
Mj	G	P	N	Bp
Québec	29	17	10	2
Chicoutimi	29	17	11	1
Rimouski	26	15	10	1
Halifax	30	13	14	3
Moncton	29	10	11	8
Cap-Breton	29	8	19	2
Baie-Comeau	28	3	21	4

Ligue internationale

Conférence de l'Est

Section Nord-Est				
Mj	G	P	N	Bp
Grand Rapids	21	14	7	0
Détroit	21	11	5	5
Orlando	21	11	7	3
Québec	24	10	12	6

Conférence de l'Ouest

Section Mid-Ouest				
Mj	G	P	N	Bp
Chicago	21	14	5	2
Milwaukee	21	12	8	1
Manitoba	22	9	12	1
Kansas City	22	8	11	3

Conférence de l'Est

Section Centrale				
Mj	G	P	N	Bp
Cleveland	22	12	7	3
Cincinnati	20	11	6	3
Michigan	19	7	6	6
Indianapolis	22	9	13	0
Fort Wayne	19	7	11	1

Conférence de l'Ouest

Section Sud-Ouest				
Mj	G	P	N	Bp
Long Beach	25	16	8	1
Houston	22	14	6	2
Utah	22	13	6	3
Las Vegas	24	11	10	3
San Antonio	22	6	14	2

Conférence de l'Est

Section Nord-Est				
Mj	G	P	N	Bp
Rouyn-Noranda	27	17	8	2
Shawinigan	26	16	7	3
Victoriaville	31	16	13	2
Laval	28	15	10	3
Val-d'Or	30	13	14	3
Drummondville	26	12	12	2
Sherbrooke	27	11	14	2
Hull	29	10	19	0

Conférence de l'Ouest

Section Frank-Dillo				
Mj	G	P	N	Bp
Québec	29	17	10	2
Chicoutimi	29	17	11	1
Rimouski	26	15	10	1
Halifax	30	13	14	3
Moncton	29	10	11	8
Cap-Breton	29	8	19	2
Baie-Comeau	28	3	21	4

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Section Robert-Label

Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Rouyn-Noranda	27	17	8	2	141	103
Shawinigan	26	16	7	3	97	75
Victoriaville	31	16	13	2	105	87
Laval	28	15	10	3	103	89
Val-d'Or	30	13	14	3	83	83
Drummondville	26	12	12	2	90	109
Sherbrooke	27	11	14	2	92	94
Hull	29	10	19	0	107	135

Section Frank-Dillo

Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Québec	29	17	10	2	118	102
Chicoutimi	29	17	11	1	125	103
Rimouski	26	15	10	1	116	92
Halifax	30	13	14	3	111	128
Moncton	29	10	11	8	109	103
Cap-Breton	29	8	19	2	88	130
Baie-Comeau	28	3	21	4	84	136

Calendrier de la LHJM

Mardi 25 novembre

Mardi 26 novembre

Mardi 27 novembre

Mardi 28 novembre

Mardi 29 novembre

Mardi 30 novembre

Mardi 1^{er} décembre

Mardi 2 décembre

Mardi 3 décembre

Mardi 4 décembre

Mardi 5 décembre

Mardi 6 décembre

Mardi 7 décembre

Mardi 8 décembre

Mardi 9 décembre

Mardi 10 décembre

Mardi 11 décembre

Mardi 12 décembre

Mardi 13 décembre

Mardi 14 décembre

Mardi 15 décembre

Mardi 16 décembre

Mardi 17 décembre

Mardi 18 décembre

Mardi 19 décembre

Mardi 20 décembre

Mardi 21 décembre

Mardi 22 décembre

Mardi 23 décembre

Mardi 24 décembre

Mardi 25 décembre

Mardi 26 décembre

Mardi 27 décembre

Mardi 28 décembre

Mardi 29 décembre

Mardi 30 décembre

Mardi 31 décembre

Ligue de l'Ontario

Section Est

Mj	G	P	N	Bp	Bc	P
Kingston	27	17	7	3	150	102
Ottawa	26	14	8	4	93	59
Belleville	26	14	11	1	107	101
Peterborough	25	9	13	3	91	105

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Capitals 1 Sénateurs 3
Première période

1. Ottawa, Arvedson 2 (Kravchuk, Alfredsson)..... 16:46
2. Ottawa, Redden 2 (Daigle, Yashine)..... 18:06 (an)

Pénalités — Zednik Was, Pitlick Ott 7:05, Hunter Was double mineure, Van Allen Ott mineure, inconduite 11:27, Berube Was mineure, inconduite de match, Hunter Was, Pitlick Ott 17:23.

Deuxième période

3. Washington, Bondra 18 (Housley, Gonchar)..... 16:27

Pénalités — Phillips Ott 5:08, Neckar Ott 12:01, Oates Was 14:13, Cote Was 19:20.

Troisième période

4. Ottawa, Bonk 4 (Gardiner, Alfredsson)..... 19:42 (fd)

Pénalités — Alfredsson Ott 0:55, Zednik Was 6:09, Oates Was 12:26.

Tirs au but

Washington..... 7 8 10—25
Ottawa..... 10 12 12—34

Gardiens — Washington: Kolzig (P,12-5-2); Ottawa: Tugnutt (G,5-3-3)

Avantages numériques —

Washington: 0-3; Ottawa: 1-6
Arbitre — Stephen Walkom. **Juges de lignes** — Pierre Champoux, Gérard Gauthier.
Assistance — 13 671.

Mercredi soir Devils 0 Mighty Ducks 2

Première période

1. Anaheim, Janssens 1 (Drury, Rychel)..... 14:42

Pénalités — Dean NJ 2:08, Salei Anh 4:30.

Deuxième période

Aucun but.

Pénalité — New Jersey banc (purgée par Zelepukin) 12:42.

Troisième période

2. Anaheim, Rucchin 3..... 19:49 (fd)

Pénalités — Zelepukin NJ 5:31, Selanne Anh 6:10.

Tirs au but

New Jersey..... 3 12 14—29
Anaheim..... 9 4 6—19

Gardiens — New Jersey: Brodeur (P,15-4-0); Anaheim: Hébert (G,6-9-2).

Avantages numériques — New Jersey: 0-2; Anaheim: 0-3.

Arbitre — Denis LaRue. **Juges de lignes** — Baron Gibbs, Shane Heyer.

Assistance — 17 174.

LHJMQ

Saguenéens 3 Olympiques 2 (P)
Première période

1. Chicoutimi, Bruce Richardson (2) (Fillion S. Gingras P.)..... 12:05
2. Chicoutimi, Mathieu Benoit (31) (Tremblay S.)..... 19:04
3. Hull, Peter Ratchuk (8) (Lachance Y. Audet A.)..... 19:35

Pénalités — Johnston M. Hul 2:57, Dubé B. Chi 14:07, Dubé B. Chi majeure 14:07, Bélanger F. Hul majeure 14:07, Archambault D. Chi 16:00, Ratchuk P. Hul 16:53.

Deuxième période

Aucun but.

Pénalités — Gingras P. Chi 0:17, Richardson B. Chi 7:49, Bellerose Y. Chi 9:27, Bélanger F. Hul 9:27, Bellerose Y. Chi 12:28, Fischer J. Hul 14:18, Abid R. Chi 20:00.

Troisième période

4. Hull, Ryan Lauzon (16) (Johnston M. Bélanger F.)..... 5:18

Pénalités — Bergeron R. Chi 15:37, Abid R. Chi 18:02, Bélanger F. Hul 18:02.

Prolongation

5. Chicoutimi, Mathieu Benoit (32) (Abid R.)..... 8:45

Pénalités — Aucune.

Gardiens — Chicoutimi, Rémi Bergeron (16-10-1); Hull, Frédéric Malette (3-5-0).

Tirs au but

Chicoutimi..... 4 9 10 1-24
Hull..... 10 5 13 7-35

Arbitre — Richard Forest.
Assistance — 1798.

Match des étoiles Allure du scrutin

Équipe nord-américaine

Voici le résultat provisoire du scrutin des Joueurs Nord-américains de la LNH en vue du match des Étoiles, le 18 janvier 1998, à Vancouver:

Allers

1. John LeClair, Phi..... 54 560
2. Brendan Shanahan, Dét..... 49 578
3. Brett Hull, St. L..... 43 366
4. Paul Kariya, Ana..... 39 904
5. Keith Tkachuk, Phi..... 23 435
6. Adam Deadmarsh, Col..... 15 882
7. Mark Recchi, Mon..... 15 397
8. Tony Amonte, Chi..... 14 778
9. Dino Ciccarelli, TB..... 14 739
10. Scott Mellanby, Flo..... 9 239
11. Theoren Fleury, Cal..... 8 332
12. Ray Sheppard, Flo..... 7 593
13. Pat Verbeek, Dal..... 7 357
14. Bill Guerin, NJ..... 7 175
15. Owen Nolan, SJ..... 7 161
16. Rick Tocchet, Phi..... 4 668
17. Mike Gartner, Phi..... 4 399
18. Geoff Sanderson, Car..... 3 336

Centres

1. Eric Lindros, Phi..... 32 134
2. Wayne Gretzky, RNY..... 28 584
3. Joe Sakic, Col..... 28 135
4. Steve Yzerman, Dét..... 20 256
5. Doug Gilmour, NJ..... 19 538

Défenseurs

1. Brian Leetch, RNY..... 49 347
2. Raymond Bourque, Bos..... 42 446
3. Chris Chelios, Chi..... 42 208
4. Scott Niedermayer, NJ..... 35 757
5. Paul Coffey, Phi..... 31 513
6. Scott Stevens, NJ..... 26 862
7. Bryan Berard, INY..... 21 994
8. Al MacInnis, St. L..... 18 263
9. Eric Desjardins, Phi..... 17 938
10. Derian Hatcher, Dal..... 13 916
11. Kevin Hatcher, Pitt..... 13 009
12. Rob Blake, LA..... 11 309
13. Mathieu Schneider, Tor..... 7 537
14. Darryl Sydor, Dal..... 6 051
15. Gary Suter, Chi..... 4 684

Gardiens

1. Patrick Roy, Col..... 57 918
2. Martin Brodeur, NJ..... 49 512
3. Mike Richter, RNY..... 26 042
4. John Vanbiesbrouck, Flo..... 24 532
5. Guy Hebert, Ana..... 10 851
6. Sean Burke, Car..... 3 458

Football

Ligue nationale

Conférence américaine

Section est						
G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Jets New York	8	4	0	,667	283	232
Nouvelle-Angleterre	7	5	0	,583	288	216
Miami	7	5	0	,583	260	226
Buffalo	5	7	0	,417	197	286
Indianapolis	1	11	0	,083	205	328

Section centrale						
G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Pittsburgh	8	4	0	,667	281	226
Jacksonville	8	4	0	,667	305	242
Tennessee	7	6	0	,538	284	242
Baltimore	4	7	1	,375	233	257
Cincinnati	4	8	0	,333	225	309

Section ouest						
G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Denver	10	2	0	,833	355	187
Kansas City	9	3	0	,750	247	203
Seattle	6	6	0	,500	264	277
Oakland	4	8	0	,333	278	313
San Diego	4	8	0	,333	225	306

Conférence nationale

Section est						
G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Giants New York	7	4	1	,625	218	207
Washington	6	5	1	,542	224	176
Dallas	6	7	0	,462	260	240
Philadelphie	5	6	1	,458	203	244
Arizona	3	9	0	,250	196	262

Section centrale						
G	P	N	Moy	Pp	Pc	
Green Bay	9	3	0	,750	316	234
Minnesota	8	4	0	,667	274	262
Tampa Bay	8	4	0	,667	242	192
Détroit	7	6	0	,538	538	250
Chicago	2	11	0	,154	215	377

Section ouest						
G	P	N	Moy	Pp	Pc	
C-San Francisco	11	1	0	,917	295	149
Caroline	6	6	0	,500	201	149
Atlanta	4	8	0	,333	236	295
Nouvelle-Orléans	4	8	0	,333	154	245
St. Louis	2	10	0	,167	202	281

Calendrier de la NFL

13 ^e semaine		14 ^e semaine	
Dimanche 23 novembre		Jeudi 27 novembre	
Arizona 16	Baltimore 13	Chicago 20	Détroit 55
Buffalo 14	Tennessee 31	Tennessee 27	Dallas 14
Dallas 17	Green Bay 45	Dimanche 30 novembre	
Indianapolis 10	Détroit 32	Baltimore à Jacksonville, 13h	Cincinnati à Philadelphie, 12h
Miami 24	Nile-Angleterre 27	Indianapolis en N-Angleterre, 13h	N-Orléans en Caroline, 13h
Minnesota 21	New York 23	Jets N.Y. à Buffalo, 13h	St. Louis à Washington, 13h
Pittsburgh 20	Philadelphie 23	San Francisco à Kansas City, 13h	Atlanta à Seattle, 16h
Tampa Bay 7	Chicago 13	Miami à Oakland, 16h	Pittsburgh en Arizona, 16h
Caroline 16	St. Louis 10	Tampa Bay à Giants N.Y., 16h	Denver à St. Diego, 20h
Jacksonville 26	Cincinnati 31	Lundi 1^{er} décembre	
San Diego 10	San Francisco 17	Green Bay à Minnesota, 21h	
Kansas City 19	Seattle 14		
Giants N.Y. 7	Washington 7		
Oakland 3	Denver 31		

Tennis

Tournoi HealthSouth/USTA

Disputé à Burbank, Californie.

Messieurs

Simple, premier tour

Brian MacPhie, San Jose, Calif., bat Sébastien Lareau (7), Canada, 7-6, 5-7.

Deuxième tour

Sargis Sargsian (1), Arménie, bat Alex Reichel, É.-U., 6-2, 6-2.

Daniel Nestor (2), Toronto, bat George Bastl, Suisse, 7-6 (7-4), 6-3.

Andre Agassi (3), É.-U., bat Brandon Coupe, É.-U., 7-5, 6-2.

Martin Sinner (5), Allemagne, bat Grant Doyle, Australie, 6-2, 4-6, 7-6 (7-1).

Brian MacPhie, É.-U., bat Alistair Hunt, Nouvelle-Zélande, 2-6, 6-4, 7-6 (7-5).

Todd Larkham, Australie, bat Christian Vinck, Allemagne, 6-3, 3-6, 6-4.

Roberto Jabali, Brésil, bat Jeff Salzenstein, É.-U., 6-3, 7-6 (8-6).

Mike Sell, É.-U., bat David DiLucia, É.-U., 6-1, 7-5.

Double, premier tour

Doug Flach et Brian MacPhie, É.-U., (2), battent Jan-Michael Gambill et David Witt, É.-U., 7-6 (7-4), 7-6 (7-4).

Grant Doyle et Peter Tramacchi, Australie, battent Anand Amritraj, Inde, et Kristian Capalik, Bosnie, 6-3, 6-3.

George Bastl, Suisse, et Patrick Gotesleben, Allemagne, battent Karsten Braasch, Allemagne, et Jeff Salzenstein, É.-U., (1), 6-3, 7-6 (7-4).

Patinage artistique

Compétitions du trophée NHK

Disputés à Nagano, Japon.

Danses

1. Pasha Gritschuk et Evgeny Platov, Russie, 0,4 place

2. Shae-Lynn Bourne, Chatham, Ont., et Victor Kraatz, Vancouver, 0,8

3. Barbara Fusar-Poli et Maurizio Margaglio, Italie, 1,2

4. Sylwia Nowak et Sebastian Kolosinski, Pologne, 1,6

5. Katerina Mrazova et Martin Simecek, Rép. tchèque, 2,0

6. Elizaveta Stekolnikova et Dmitri Kazarlyga, Kazakhstan, 2,4

7. Galit Chait et Sergei Sakhnovskiy, Israël, 2,8

8. Isabelle Delobel et Olivier Schoenfelder, France, 3,2

9. Kate Robinson et Peter Breen, É.-U., 3,6

10. Aya Kawai et Hiroshi Tanaka, Japon, 4,0

11. Zhang Weina et Cao Xianming, Chine, 4,4

12. Nozomi Watanabe et Akiyuki Kido, Japon, 4,8

Aujourd'hui

Curling

Qualification Olympique
En direct de Brandon
14h et 19 h 30, TSN

Football

NCAA
Équipes à confirmer
14 h 30, CBS et ABC

Hockey

Ligue nationale
Montréal à Détroit
19 h 30, SRC

à la télé

Tournoi régional

29^e tournoi pee-wee de Gatineau

(Disputé à l'aréna Baribeau)

Lundi 24 novembre

31. Chevaliers Gatineau 4
Draveurs Gatineau 5 (C)

32. Remparts Gatineau 2 Cougars
Gatineau 1 (C)

33. Panthères Embrun 5 Titans
Gatineau 4 (B)

34. Masson-Angers 0 Vanier 7 (C)

Mardi 25 novembre

35. Titans Gatineau 7 Rois Hull 0 (C)

36. Thurso 3 Cougars Gatineau 2 (B)

37. Chevaliers Gatineau 3
Panthers Aylmer 2 (A)

38. Intrépides Outaouais 4 Barons
Cumberland 0 (AA)

Mercredi 26 novembre

39. Chevaliers Gatineau 0 Vanier 4
(C)

40. Remparts Gatineau 2 Masson-
Angers 5 (B)

41. Draveurs Gatineau 6

Chevaliers Gatineau 1 (B)

42. Draveurs Gatineau 2 Masson-
Angers 0 (C)

Jeudi 27 novembre

43. Thurso c. Draveurs Gatineau,
17h30 (B)

44. Panthères Embrun c. Masson-
Angers, 18h30 (B)

45. Demi-finale: Remparts
Gatineau c. Vanier, 19h30 (C)

46. Demi-finale: Titans Gatineau
c. Draveurs, 20h30 (C)

Vendredi 28 novembre

47. P 18 c. Citoyens Hull, 10h (A)

48. Presqu'île c. Rosemead, 11h (A)

49. Lakeshore c. Terrebonne, 12h
(B)

50. Beauport c. Montréal-Est, 13h
(AA)

51. Cumberland c. Montréal
Norois, 14h (AA)

52. Soulanges c. Iberville, 15h15
(A)

53. Brossard c. Joliette, 16h15 (A)

54. D. des Ormeaux c. Beauport,
17h15 (B)

55. Finale: G 45 c. G 46, 18h15 (C)

56. Outaouais c. Beauport, 19h45
(AA)

57. 3 A c. 3 B, 21h (AA)



Vu ou entendu

L'entraîneur-chef du Canadien de Frédéricton, Michel Therrien lors de son dernier passage à Hull l'an dernier alors qu'il dirigeait les Prédateurs de Granby: "Les amateurs des Olympiques aiment me détester mais ils seraient les premiers à vouloir me voir derrière le banc de leur équipe!!!"

-Jean-François Plante

Ligues régionales

Ligue hockey mineur District Ottawa

(Au 24 novembre)

Catégorie B

Novice - Division Campbell

Mj	G	P	N	P
Nepean Blanc	13	10	2	1 21
Kanata 2	13	8	2	3 19
Kanata 1	13	7	3	3 17
Nepean Noir	10	7	1	2 16
Goulbourn Blanc	12	6	3	3 15
Goulbourn Noir	11	5	4	2 12
Osgoode/Rideau	14	5	8	1 11
Ottawa Ouest	15	4	9	2 10
Carleton Ouest	12	1	10	1 3
Carleton Place	13	1	12	0 2

Novice - Division Muldoon

Mj	G	P	N	P
Orléans	11	10	0	1 21
Cumberland Bleu 7	3	0	14	
Cumberland Rouge	9	6	2	1 13
Metcalfe	12	6	5	1 13
Ottawa Est	11	5	4	2 12
Cumberland Blanc	9	4	4	1 9
Leitrim	11	4	6	1 9
South End	10	1	8	1 3
Canterbury	11	0	11	0 0

Atome - Division Campbell

Mj	G	P	N	P
Carleton Place	12	11	0	1 23
Nepean Blanc	10	8	2	0 16
Aylmer/Pakenham	13	7	5	1 15
Goulbourn Noir	14	7	7	0 14
Nepean Noir	11	6	4	1 13
Ottawa Ouest	12	5	7	1 10
Carleton Ouest	11	4	7	0 8
Kanata 2	12	3	8	1 7
Goulbourn Blanc	10	2	7	1 5
Kanata 1	9	1	7	1 3

Atome - Division Muldoon

Mj	G	P	N	P
Blackburn	11	10	1	0 20
Orléans Bleu	11	9	1	1 19
Orléans Bleu Pa.	13	5	2	6 16
Cumberland	10	5	3	2 12
Russell	11	4	6	1 9
South End	11	4	6	1 9
Osgoode/Rideau	10	3	5	2 8
Ottawa Est	10	2	7	1 5
Canterbury	11	0	11	0 0

South End.....13 4 6 3 11
Ottawa Est.....12 3 7 2 8
Ottawa Ouest.....12 3 7 2 8
Canterbury.....11 1 8 2 4
Metcalfe.....11 1 9 1 3

Peeewe Majeur

Mj	G	P	N	P
Russell	9	8	0	1 17
Kanata	10	8	1	1 17
Cumberland	9	7	1	1 15
Carleton Ouest	9	5	2	2 12
Orléans	9	5	2	2 12
South End	13	5	6	2 12
Nepean	10	5	4	1 11
Goulbourn	12	2	7	3 7
Capitals	12	2	8	6

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les sports

Le champion sautera dans son nouveau bolide la semaine prochaine

Villeneuve ridiculise les nouvelles F1

Jacques Villeneuve n'aime toujours pas les nouvelles voitures de Formule un. Associated Press — Wiener Neudorf

Le champion du monde a déclaré hier, en Autriche, qu'il considère encore Michael Schumacher comme son principal rival et il a de nouveau critiqué les règlements qui vont rendre les voitures plus lentes et plus faciles à conduire, ce qui devrait faciliter la tâche aux conducteurs moins habiles.

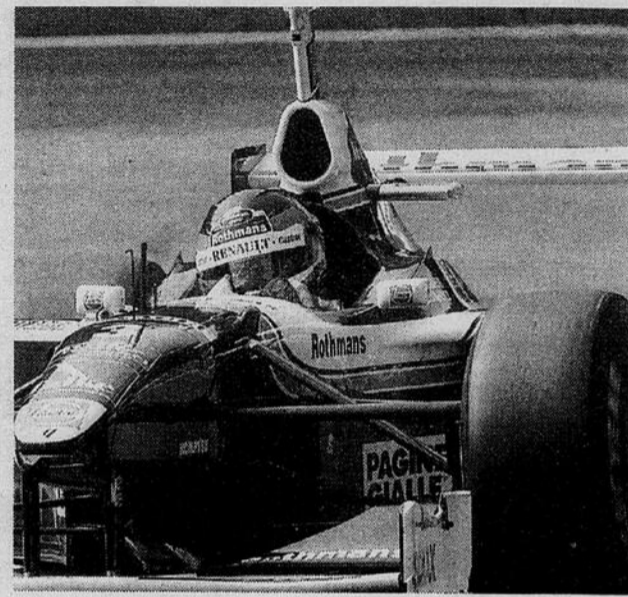
«Avant les voitures étaient de véritables monstres, ils ressemblent maintenant à des Formules 3», a dit le Québécois, qui va tester à partir de mercredi, à Barcelone, la flamboyante Williams rouge qu'il va piloter l'an prochain avec le numéro un.

L'une des modifications apportées au règlement par la FIA concerne la largeur des voitures, qui sera réduite. La saison prochaine, les écuries auront aussi pour obligation de monter des pneus sculptés afin de limiter la vitesse des voitures en courbe et donc d'augmenter la sécurité.

Concernant ses projets d'avenir, Villeneuve s'est limité à dire: «J'ai un contrat qui me lie à Williams en 1998, tout le reste est ouvert.»

Retour au karting

Entre-temps, Villeneuve doit participer pour s'amuser à la cinquième édition du Elf Masters, une série de courses de karting qui seront disputées demain et dimanche à l'intérieur du Palais omnisport de Paris-Bercy.



Jacques Villeneuve devra faire son deuil du bolide avec lequel il a remporté son titre de champion du monde de F1. ARCHIVES

D'autres pilotes de Formule un, David Coulthard, Johnny Herbert, Mika Salo, Pedro Diniz, ont confirmé leur présence, tout comme le champion de la série CART Alex Zanardi et Jim Vasser, ainsi que Michele Alboreto et Stefan Johansson, vainqueurs des derniers 24-heures du Mans, et des anciens comme Jean-Pierre Jarier, Jacques Laffite, Jean-Pierre Jabouille, Marc Surer et Jan Lammers.

On a même parlé de la présence possible de Jody Scheckter, le dernier champion du monde sur Ferrari, en 1979, avec Gilles Villeneuve comme coéquipier.

Transfert vers l'Asie de tous les Grands Prix européens

«La Formule un bluffe»

— l'Union européenne

Associated Press — Bruxelles

L'Union européenne, qui souhaite interdire la publicité en faveur du tabac dans le sport automobile, a estimé hier que les dirigeants de la Formule un «bluffent» quand ils menacent de transférer la majorité des Grands Prix d'Europe en Asie.

Jeudi prochain, les 15 membres de l'Union pourraient voter l'interdiction totale des publicités pour le tabac sur les circuits. Max Mosley, le président de la Fédération internationale de l'automobile, a rappelé plusieurs fois que le sport automobile vit essentiellement grâce à l'argent des publicités pro-tabac — 250 millions \$ annuels — et que 70 % de l'audience mondiale des télévisions se trouve désormais en Asie. Une menace de transférer en Asie une majorité des dix Grands Prix européens a été émise.

«Nous croyons que la Formule un bluffe»,

a déclaré Barbara Nolan, porte-parole de Pdraig Flynn, le patron de la commission des affaires sanitaires au sein de l'UE. «Nous ne pensons pas qu'il y aura un exode de masse.»

Cet avis survient au lendemain d'une réunion tenue entre Flynn et Mosley, à propos du vote du 4 décembre.

L'Allemagne, la Grèce, le Danemark et l'Autriche sont contre l'interdiction de la publicité sur le tabac. Ce qui signifie qu'une majorité des autres membres de l'UE y est favorable. La Grande-Bretagne est indécise.

Un compromis, à savoir un retrait graduel de telles publicités, pourrait être trouvé. La Grande-Bretagne souhaiterait un statu quo pour une période de dix ans. Mais Flynn ne veut pas qu'un sport soit traité de façon particulière au sein de l'Union.

«Nous ne pensons pas qu'il y aura un exode massif.»

— Barbara Nolan, porte-parole de l'Union européenne



Marc André Joanisse

LeDroit

Le jeune Aylmerien vise les Jeux olympiques, dans deux ans

Lupien nage vers son rêve

Il fait chaud, l'humidité est tranchante et l'odeur du chlore est omniprésente.

Bienvenue dans le monde de Yannick Lupien, ce jeune nageur d'Aylmer. Dix-sept ans seulement et tout l'avenir devant lui.

«Il est très bon et sera aussi bon qu'il souhaitera l'être», a avoué son entraîneur au club de natation Go King Fish de Gloucester, Blair Tucker, avant que le nageur ne se pointe aux abords de la piscine de l'Université d'Ottawa.

«Il allie talent et détermination, ajoute Tucker, à la veille des importantes compétitions d'Etobicoke, ce week-end, et Indianapolis, mercredi prochain. N'est-ce pas les deux qualités essentielles pour aspirer au rêve olympique?»

— T'es talentueux et déterminé à ce point? demande le représentant du *Droit* à Yannick Lupien qui vient de sortir des vestiaires.

«Si le coach le dit, faut croire que c'est vrai», répond-il.

Yannick Lupien n'est pas un athlète timide, renfermé et qui fond à la première question d'un journaliste. Il est plutôt du genre verbomoteur, un livre ouvert qui causera de ses premiers balbutiements dans une piscine, de cet accident de vélo de montagne qui lui a fait peur, cet été, de sa blonde, de ses passe-temps, et de ce rêve olympique qui l'habite depuis quelque temps.

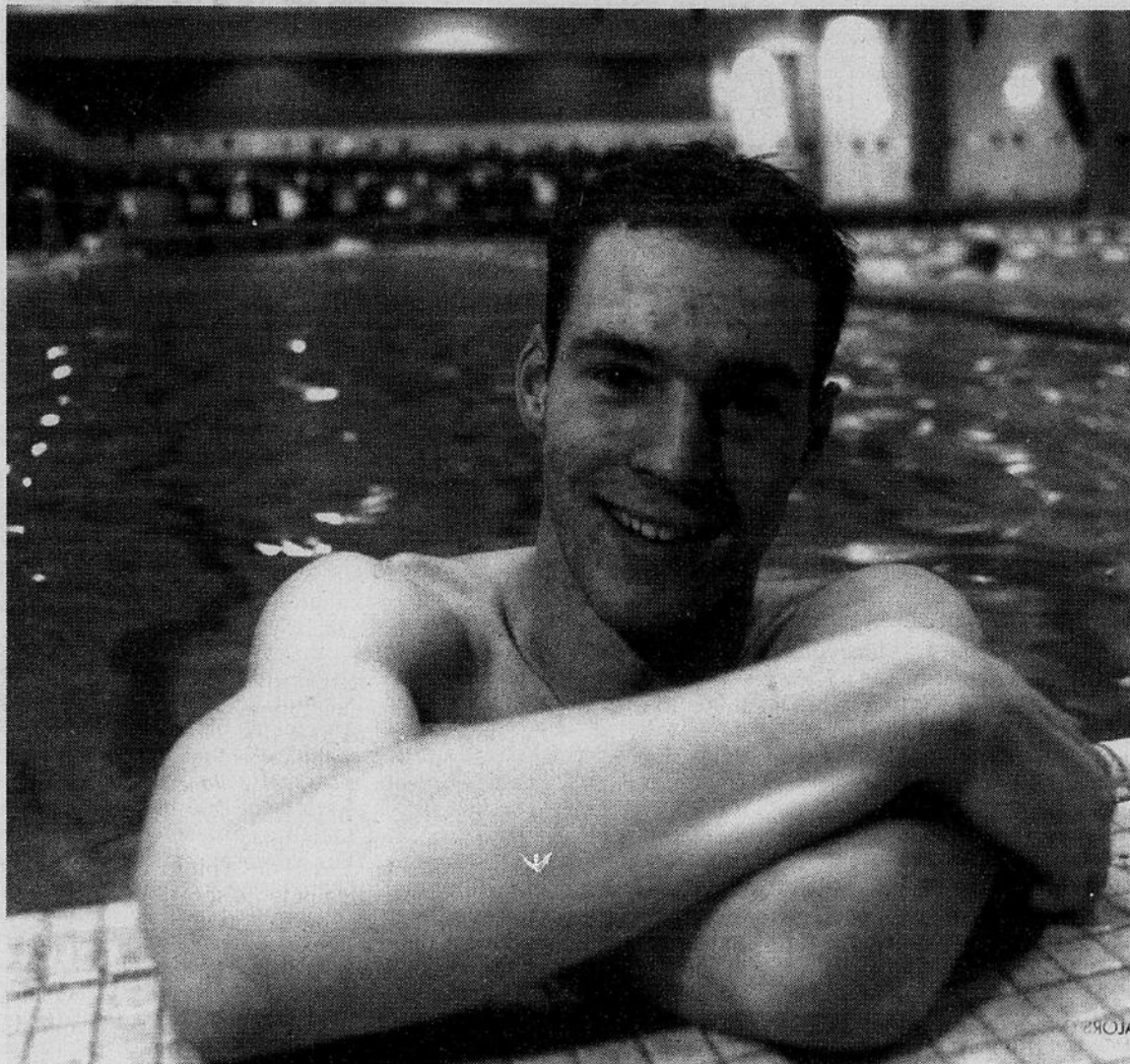
«Aïe, j'avais trois ans quand j'ai suivi mon premier cours de natation.»

Trois ans. Il en a maintenant 17. Normal qu'il se sente comme chez lui près d'un plan d'eau.

«J'entends souvent les athlètes parler de sacrifices, ce n'est pas mon cas. Je nage une vingtaine d'heures par semaine et je fais ça par choix. À l'image des autres sports olympiques et individuels, la natation est un mode de vie auquel tu greffes d'autres priorités.»

Les études, par exemple. Yannick Lupien s'est inscrit à l'éducation des adultes, après avoir quitté le Collège de l'Outaouais et ses cours de sciences humaines.

«J'ai décidé de refaire mes cours enrichis et d'augmenter mes notes afin d'être accepté en sciences pures, au Collège de l'Outaouais, en septembre prochain. J'ai une tête sur les épaules et les études, c'est important. Mais ça n'a pas été facile. J'ai raté environ neuf mois d'école à mes trois dernières années de secondaire. C'est sérieux. Une chance que les profs à Grande-Rivière m'ont donné un coup de main, parce que j'ai eu besoin de tuteurs pour passer à



Yannick Lupien allie talent et détermination, selon son entraîneur, Blair Tucker.

travers ces trois années. Là, ça va beaucoup mieux à l'éducation des adultes et ça paraît dans mes notes.»

L'accident

Même si un athlète aspire au grand rêve olympique, il doit trouver le moyen de se changer les idées. De temps en temps, du moins.

Cet été, Yannick Lupien s'est offert un cadeau, un vélo de montagne. Tellement beau, tellement attirant, qu'il n'était pas question de le laisser moisir à l'intérieur. Enfourche le vélo pour une randonnée de routine. Une randonnée de routine qui a mal tourné. Un accident qui l'a contraint au lit

et à l'inactivité pendant une semaine. Tout ça, à deux semaines de la coupe Esso, une importante compétition.

«Je me suis retrouvé au lit avec les côtes flottantes déplacées. J'ai vomi pendant une semaine. J'ai passé une semaine sur les Advil et j'ai failli rater le bal de finissants de ma copine et je ne voulais pas manquer cette soirée.»

Rétabli, le voici à Montréal,

pour la coupe Esso. «Rétabli? je pensais bien que oui. J'ai fini troisième au 100 m libre. Pas si mal. Et me voilà par après, derrière le bloc de départ pour l'épreuve suivante. Saute dans la piscine. Horreur, j'ai fait un temps que je réalisais il y a dix ans. À ma sortie de piscine, j'ai regardé ma mère et je lui ai dit que je retournais à la maison. Ça n'allait pas.»

C'est l'orgueil de l'athlète qui venait d'être touché sérieusement. Peu importe l'âge de l'athlète.

«J'étais frustré. J'ai jassé avec mon coach et j'ai pris une semaine de repos. Pas facile à digérer quand t'es habitué à terminer premier. Non, pas facile du tout.»

Il faut préciser que Yannick Lupien a inscrit son nom dans les annales de la natation au Canada, il y a un peu plus de trois ans. Sa troisième place au 100 m libre, lui a valu d'être le plus jeune nageur canadien à recevoir une médaille à la rencontre nationale. Et c'est à partir de cet instant que les comparaisons avec le champion olympique Alex Baumann ont commencé à fuser de toutes parts.

«Certain que c'est flatteur d'être comparé à Alex, que je n'ai jamais rencontré, malheureusement. Alex, c'est le dieu de la natation. Il nageait tous les styles. Moi, je me contenterais volontiers d'être le dieu du 200 m. Peu importe où tu te trouves, les gens te parlent d'Alex Baumann. Ici, aux États-Unis et en Europe. C'est encourageant d'être comparé à un tel athlète.»

Natation le matin, les bancs d'école ensuite, natation en fin d'après-midi, reste peu de temps pour une vie sociale.

«Fort heureusement, je ne suis pas attiré par les bars. Je préfère le cinéma et une bonne bouffe dans un restaurant. Ça tombe bien, mon cercle

d'amis pensent comme moi. Ce sont pour la plupart des athlètes qui font de la natation et du triathlon. On se complète bien.»

Entraînement et compétitions de natation, études et tiens, notre athlète a accepté la coprésidence de la campagne de financement de la Fondation des maladies du cœur dans l'Outaouais.

«Ça m'a touché quand on m'a invité», a-t-il avoué.

Son coach le compare à Baumann

Deux gars sur le bord d'une piscine. L'un est entraîneur et l'autre est athlète. Et les deux sont unanimes, le meilleur est à venir.

«Il sera du championnat du monde de natation, à Sydney, en Australie», affirme le coach, Blair Tucker.

Sauf qu'avant d'aller nager à l'autre bout du monde, le nageur d'Aylmer devra se qualifier au US Open, qui se tiendra à Indianapolis, à compter de mercredi prochain. Une importante compétition qui arrivera trois jours après Speedo, une rencontre nationale, présentée ce week-end à Etobicoke.

Pour se tailler une place sur l'équipe du Canada, il faudra que Yannick Lupien réédite sa performance de 51,1 secondes, au 100 m libre, dans la même ville où est présenté l'Indianapolis 500.

«C'est très, très réaliste, a indiqué Blair Tucker. La compétition d'Indianapolis arrive à un bon moment pour Yannick. Ses temps en piscine sont excellents. Il n'a jamais été aussi rapide qu'il ne l'est en ce moment. Pas de doute qu'il pourrait réaliser un meilleur chrono au 100 m libre.»

Encourageant?

Très, répond le principal intéressé. «La machine est sur la bonne voie, a-t-il affirmé. Ce temps de 51,1 secondes est dans ma mire. J'ai eu de bons entraînements et je suis parfaitement rétabli de cette blessure en vélo de montagne.»

Son entraîneur n'a jamais craint pour son élève, même après l'accident survenu, cet été.

«Yannick est revenu plus déterminé que jamais, a insisté Blair Tucker. Il a repris le poids qu'il avait perdu après son accident de vélo.»

Les yeux de Blair Tucker s'illuminent lorsqu'on lui demande de décrire son jeune nageur. «Dix-sept ans seulement et énormément de talent. À cet âge, on ne peut que le comparer à Alex Baumann. Sans oublier que Yannick est animé de cette détermination qui le pousse constamment à être le meilleur de sa discipline.»

Détermination et talent, Yannick Lupien en aura amplement besoin, car les prochains mois ne seront pas de tout repos.

«Quel horaire, a admis son entraîneur. Etobicoke, ce week-end, Indianapolis, trois jours plus tard, le camp d'entraînement de l'équipe nationale, en décembre, voilà pour 1997. Au printemps, il devrait aller s'entraîner en Europe et participer à la Série mondiale de natation, une série d'épreuves de calibre international. Notre plan de match est simple, il consiste à préparer Yannick pour les prochains Jeux olympiques, dans deux ans.»

Un horaire chargé si on doit ajouter les études et tout ce qui gravite dans le quotidien de cet athlète de 17 ans.

«C'est pas grave, je suis capable d'en prendre», a-t-il assuré.

Hull battu 3-2 en prolongation par Chicoutimi

Les Sags en arrachent une aux Olympiques

Les Olympiques de Hull n'ont toujours pas de match nul à leur fiche, mais ce n'est pas parce qu'ils n'ont pas essayé.



MARC BRASSARD
LeDroit

Hier soir, ils auraient mérité au moins un point pour leur effort contre les Saguenéens de Chicoutimi, mais un but de Mathieu Benoît à 1:15 de la fin de la prolongation les a laissés les mains vides, vaincus 3-2 devant 1798 amateurs à l'aréna Robert-Guertin.

Benoît, le meilleur franc-tireur de la LHJMQ avec 32 buts, a marqué son deuxième de la soirée en effectuant un superbe tir sur réception d'une passe de Ramzi Abid, ne laissant aucune chance au gardien Frédéric Malette.

C'était le seul tir au but des visiteurs en prolongation, alors que les Hullois en avaient décoché sept vers Rémi Bergeron. Ils ont subi la défaite lors de leurs deux parties ayant nécessité du temps supplémentaire cette saison, les Foreurs de Val-d'Or leur ayant infligé un revers de 6-5 il y a à peine 10 jours.

Les deux équipes ont offert un spectacle bien différent de celui présenté lors du match inaugural de la saison régulière, le 19 septembre dernier, alors que les Hullois avaient arraché un gain de 6-0 après avoir pris une avance de 6-0 à mi-chemin dans le match.

Ryan Lauzon a créé l'égalité en



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Pascal Dazé (21), des Olympiques, et Maxime Tremblay (35), des Saguenéens, se disputent la rondelle devant le but de Chicoutimi.

début de troisième tiers lorsqu'il a profité de l'échec-avant de ses compagnons de trio Francis Bélanger et Marty Johnston et a sauté sur une rondelle bondissante qu'il a dirigée entre les jambières du gardien.

Après ce but, Malette a effectué quelques gros arrêts pour permettre aux siens de se rendre en prolongation, en plus de jouer de chance lorsque David Gosselin a raté le filet lors

d'une descente à trois contre un. Tout juste auparavant, son vis-à-vis Rémi Bergeron a volé un but à Bélanger avant d'offrir un jeu de puissance aux locaux en donnant un coup de bâton à la tête de Johnston. Les Olympiques, zéro en sept avec l'avantage d'un homme hier, n'ont cependant pas

été en mesure d'en profiter.

Les visiteurs s'étaient emparés d'une avance de 2-0 au premier tiers, lorsque Bruce Richardson a déjoué Frédéric Malette d'un tir voilé, puis lorsque Mathieu Benoît a été laissé seul à l'embouchure du filet.

Ce but, marqué à 56 secondes de la fin, aurait bien pu faire mal aux Olympiques, sauf que Peter Ratchuk, en sautant sur un deuxième retour de lancer, a réduit l'écart à peine de 31 secondes plus tard.

C'était 2-1 et le score est resté le même jusqu'au but de Lauzon en début de troisième engagement, la période médiane étant ni plus ni moins sans histoire.

Le premier tiers a aussi vu Bélanger livrer un violent combat à Bryan Dubé, des Sags, qu'il a corrigé au grand plaisir de la foule.

Entre les lignes

Lors du match inaugural de la saison, deux joueurs des Sags avaient été blessés sérieusement, soit les attaquants Bryan Dubé et Tony McHugh. Le premier a finalement raté une douzaine de matches en raison d'une commotion cérébrale, tandis que le second, blessé à genou, effectuait un retour au jeu hier soir, comme par hasard... Correction par rapport à l'article d'hier publié dans nos pages au sujet de Francis Nault: l'ailier gauche qui complète son trio avec Eric Hunter est Pascal Dazé, et non Yan Bouchard. Ce dernier a d'ailleurs été laissé de côté hier soir... Les Olympiques prennent le chemin de Victoriaville ce soir pour affronter les Tigres, avant de revenir à l'aréna Guertin dimanche soir (19 h) pour une visite des Wildcats de Moncton.

Six buts

Benoît a encore de la difficulté à le croire

MARC BRASSARD
LeDroit

Une semaine après son exploit, Mathieu Benoît secoue encore la tête en parlant de son match de six buts contre le Drakkar de Baie-Comeau.

«Tout rentré, c'est pas mêlant, s'est souvenu l'attaquant des Saguenéens de Chicoutimi avant d'affronter les Olympiques hier soir. J'ai marqué mes cinq premiers buts sur cinq lancers, dont quatre sur des échappées. Et sur deux de ces échappées, j'ai raté mon tir mais la rondelle a pénétré dans le filet quand même.»

Sa performance de sept points (il avait aussi récolté une passe) le 18 novembre à Baie-Comeau n'a pas été un incident isolé puisqu'il a aussi amassé 10 autres points contre Shawinigan et Drummondville, remportant haut la main le titre de joueur par excellence de la semaine dernière dans la LHJMQ.

Ça va bien

Mettons que ça va assez bien pour ce choix de septième ronde des Devils du New Jersey au dernier repêchage. Avec une séquence de neuf parties où il a ajouté 32 points à sa fiche, il s'est hissé au deuxième rang des compteurs du circuit Courteau avec une récolte de 30 buts et 58 points avant la partie d'hier. Il accusait donc un recul de seulement trois points sur Pierre Dagenais, des Huskies de Rouyn-Noranda, avec qui il est sur un pied d'égalité comme meilleur franc-tireur de la ligue.

«Il a connu toute une explosion depuis quelques matches, on espère juste qu'il va continuer comme ça, a souhaité son entraîneur, Christian Larue. Le pire, c'est qu'il a aussi manqué beaucoup de chances. Mais tant qu'il patine, il va obtenir ses chances de compter, c'est ça qui est important avec lui.»



SYLVAIN MARIER, LeDroit

Mathieu Benoît, des Saguenéens de Chicoutimi, a compté six buts la semaine dernière contre le Drakkar de Baie-Comeau.

Malette: «J'ai fait une erreur»

MARC BRASSARD
LeDroit

Même s'il n'avait pas vraiment de chance sur le tir de Mathieu Benoît qui a procuré la victoire aux Saguenéens, le gardien Frédéric Malette s'en voulait un peu après le match.

«J'ai fait une erreur, estimait-il. Depuis le début de l'année que je me pratique à effectuer mes déplacements jusqu'au poteau, et là je ne l'ai pas fait.»

Le Buckinois de 16 ans, qui voyait une série personnelle de deux gains d'affilée prendre fin, était un peu dur avec lui-même, car Benoît, s'amenant hors l'aile, a effectué un tir sur réception dès qu'il a reçu la passe de Ramzi Abid provenant de l'autre côté de la patinoire.

«C'est un gros jeu de leur part, a affirmé l'entraîneur-chef Claude Julien. Les équipes expérimentées font cela, compter sur leur seul

lancer de la prolongation, tandis qu'une jeune équipe comme la nôtre n'arrive pas à compter même si elle a plusieurs chances.

«Je ne peux pas critiquer personne après un match comme ça. C'est certain que c'est une autre défaite crève-cœur, mais si on joue toujours de cette façon, on va compétitionner à tous les soirs et on va gagner notre part de matches», a ajouté Julien.

Les Olympiques (9-19-0) devront essayer d'oublier rapidement le résultat de ce match puisqu'ils s'en vont affronter les Tigres à Victoriaville ce soir.

«La rondelle ne roulait tout simplement pas pour nous autres, on s'est fait voler, a dit le défenseur Peter Ratchuk, auteur du premier but des siens. Mais on n'a jamais abandonné et c'est du positif, il faut continuer à travailler comme ça d'ici la pause des Fêtes et on va arriver à faire virer le vent de bord.»

Ils perdent 5-4 en prolongation

Les 67's en laissent filer une contre les Petes

LeDroit

Les 67's d'Ottawa n'ont qu'eux à blâmer pour la fin d'une heureuse séquence de trois victoires consécutives et de quatre parties sans revers.

Les hommes de Brian Kilrea ont échappé une avance de 4-2 au troisième tiers avant de s'incliner 5-4 en prolongation devant les Petes de Peterborough hier soir.

Un but d'Adam Duwan, laissé tout à fait seul devant le gardien Seamus Kotyk, a procuré la victoire aux locaux à 3:40 de la période de prolongation.

«Le gars a été laissé fin seul par nos défenseurs, a indiqué l'entraîneur-chef Brian Kilrea en entrevue téléphonique après le

match. Ils ont aussi profité des bévues de nos défenseurs pour marquer leurs deux buts en troisième. Ce n'était vraiment pas leur soirée.»

Robert Francz, deux fois, Preston Mizzi et Blaine Fitzpatrick ont aussi déjoué Kotyk, qui a fait face à 41 lancers.

Pour les 67's, Dan Tessier a récolté un doublé alors que les autres filets étaient l'œuvre de Mark Bell et Petr Mika aux dépens de Chad

Lynch, mis à l'épreuve 42 fois. Les 67's tenteront maintenant de reprendre le sentier de la victoire ce soir alors qu'ils accueilleront les Bulls de Belleville au Centre municipal.



En bref

Houle a très hâte d'affronter les Leafs

Réjean Houle ne cache pas son enthousiasme pour le projet de ramener les Maple Leafs de Toronto dans l'association Est.

«J'espère que ça va se faire et le plus vite possible», dit-il.

Le directeur général du Canadien pourrait voir le projet se concrétiser plus rapidement que prévu. Selon le *Toronto Sun*, les gouverneurs de la LNH doivent se réunir la semaine prochaine et approuver le transfert en vue de la prochaine saison. La nouvelle division nord-est serait alors formée des équipes de Montréal, Toronto, Ottawa, Boston et Buffalo.

Pittsburgh, Philadelphie, New Jersey, les Rangers de New York et les Islanders de New York composeraient la division atlantique, tandis que la Caroline, la Floride, Tampa Bay et Washington seraient regroupés dans la division sud-est.

La nouvelle équipe de Nashville remplacerait Toronto dans la division centrale de l'association Ouest avec Chicago, Detroit et St.Louis. La division nord-ouest serait formée des équipes de Calgary, Colorado, Edmonton et Phoenix, tandis que la division pacifique regrouperait Anaheim, Dallas, Vancouver, San Jose et Los Angeles.

Atlanta aura une équipe en 1999-2000 et se retrouverait dans l'association Est. Columbus et Minnesota se joindront à la ligue une année plus tard et seraient placés dans l'association Ouest.

Moins désavantagés

Le Canadien a amélioré son jeu en désavantage numérique. L'équipe a neutralisé l'adversaire à ses 26 dernières infériorités numériques et présente une moyenne d'efficacité de 85,0 %. Quant au jeu de puissance, il demeure le meilleur du circuit avec un rendement de 22,1 %.

Moog devant le filet

Andy Moog devrait défendre le filet du Canadien contre Détroit.

Au sujet de Moog, Brent Gilchrist dit que les joueurs des Stars de Dallas ont très mal accepté son départ. Encore aujourd'hui, même si Ed Belfour joue bien et qu'il déjà six jeux blancs. Selon Gilchrist, le Canadien a visé dans le mille en allant chercher Moog, un vétéran, dit-il, qui devrait aider un jeune gardien comme Jocelyn Thibault.

Draper opportuniste

Kris Draper profite de l'absence de Sergei Fedorov. À tel point que son nom circule en vue de la formation de l'équipe qui représentera le Canada aux jeux de Nagano. L'attaquant des Red Wings, qui a marqué six buts en 24 matches, serait en compétition avec Mike Gally de Buffalo, et Stéphane Yelle du Colorado, pour un poste à caractère défensif.

La composition de l'équipe sera annoncée samedi soir.

Ward blessé

Le défenseur Aaron Ward s'est blessé mercredi contre Ottawa. Il a subi une entorse au genou gauche en deuxième période et il n'est pas revenu au jeu par la suite.

Saku Koivu semble avoir retrouvé son dynamisme

Le Canadien se porte mieux pour affronter les Wings

Les meneurs des associations Est et Ouest s'affrontent, ce soir, au Joe Louis Arena pour la deuxième fois en moins d'une semaine. Les Red Wings ont remporté le premier match au centre Molson, battant le Canadien de manière décisive par la marque de 5-2.

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne

«Nous avons analysé ce match et les joueurs ont vu leurs erreurs, a déclaré Alain Vigneault avant de soumettre sa troupe à un entraînement de 45 minutes. Pour l'emporter, nos meilleurs joueurs devront être à leur mieux, comme ils l'ont été à Washington. Détroit forme une équipe équilibrée, qui joue avec intelligence. C'est aussi une formation qui a de la maturité», a ajouté l'entraîneur.



Retour de deux blessés

Vigneault pourra compter sur Brian Savage et Turner Stevenson, deux joueurs qui étaient restés à Montréal afin de soigner des blessures. Ils devaient rejoindre l'équipe en soirée. Savage a souffert d'un claquage, tandis que Stevenson soignait une blessure à une épaule.

Vigneault pourra également miser sur un Saku Koivu, qui semble avoir retrouvé son dynamisme. Selon Vigneault, Koivu est son meilleur joueur depuis quatre ou cinq matches dans les deux sens de la patinoire.

Malgré une saison prétendument ordinaire, le Finlandais a quand même maintenu une moyenne d'un point par rencontre, ayant récolté six buts et 19 passes en 25 matches. De plus, son trio a amassé un total de 83 points et présente une fiche combinée de plus-19.

«Ses attentes sont tellement élevées qu'il est déçu s'il ne participe pas au pointage. Je lui ai fait comprendre qu'il peut être utile et livrer un bon match même s'il ne marque pas. Je lui ai rappelé que la ligne rouge sépare la glace en deux et qu'il ne doit pas négliger ses responsabilités en défensive. Depuis, il fait une meilleure lecture du jeu et il gagne davantage de batailles à un contre un sans pour autant négliger l'attaque.»

Un entraînement intensif

Koivu explique son «lent» départ par un entraînement estival trop intensif.

«J'ai soulevé des haltères afin de renforcer mes jambes. Sans être fatigué, je n'étais pas aussi alerte en début de saison. Depuis quelques matches, je patine mieux et



ARCHIVES

Saku Koivu croit qu'un entraînement trop intensif cet été l'a fatigué pour le début de la saison, qui a été un peu lent pour un joueur de sa trempe.

j'ai retrouvé ma confiance.»

Le petit joueur de centre rappelle que son rôle est d'abord de créer des occasions de marquer. C'est ce qu'il a fait à Washington, où il a récolté des aides sur les deux buts de Corson.

«Notre trio joue du bon hockey, dit-il. On obtient des chances de marquer tout en jouant bien dans

notre zone. Présentement, les trois joueurs vont vraiment bien. Corson est solide dans les coins de patinoire, tandis que Recchi est menaçant chaque fois qu'il touche à la rondelle», fait valoir Koivu, qui se retrouvait au 14^e rang des pointeurs de la Ligue nationale avant les rencontres d'hier, ex aequo avec sept autres joueurs.

Match des étoiles de la LNH

Lindros, Gretzky et Sakic engagés dans une lutte serrée

AP - New York

Moins de 4000 votes séparent les centres Eric Lindros, Wayne Gretzky et Joe Sakic au scrutin populaire du match des étoiles de la LNH. Une équipe composée de joueurs nord-américains va affronter une formation européenne, le 18 janvier, à Vancouver.

Lindros a reçu 32 134 votes, Gretzky, 28 584, et Sakic, 28 135.

Patrick Roy est celui qui a reçu le plus de votes, soit 57 918. Un autre Québécois, Martin Brodeur, est deuxième chez les

gardiens, avec 49 512 votes.

John LeClair (54 560) et Brendan Shanahan (49 578) dominent aux postes d'ailiers.

Brian Leetch (49 347) et Raymond Bourque (42 446) sont les défenseurs les plus populaires, suivis de très près par Chris Chelios (42 208).

Les résultats du vote pour l'équipe européenne, annoncés mercredi, donnaient en avant les attaquants Jaromir Jagr, Teemu Selanne et Peter Forsberg, le gardien Dominik Hasek, et les défenseurs Sandis Ozolinsh et Viacheslav Fetisov.

Pensions

Les anciens officiels seront eux aussi payés

PC - London, Ontario

Un juge a approuvé hier une nouvelle formule pour diviser un surplus de 20 millions \$ accumulés dans la caisse de retraite de 516 anciens employés de la Ligue nationale de hockey.

Cet argent sera versé avant la fin de l'année.

La ligue avait accepté en juillet de verser ces surplus aux arbitres, entraîneurs, dépisteurs et soigneurs de la ligue qui étaient employés avant 1982.

David Bell, avocat de la LNH, a mentionné qu'on a accepté d'effectuer des paiements semblables à ceux versés aux joueurs qui avaient eu gain de cause en cour en 1996.

Les joueurs Andy Bathgate et Carl Brewer avaient gagné un recours collectif de 41,1 millions \$ en faveur de 1400 anciens joueurs.

La dernière poursuite avait été déposée par les arbitres Terry Gregson, Bruce Hood, Ron Wick, Don Hodges et par un ancien employé, Don Ruck.

Nagano

Sundin confiant de voir les Suédois bien réussir

PC - Toronto

Ce sont le Canada et les États-Unis qui retiendront toute l'attention lors du tournoi de hockey olympique en février à Nagano, mais Mats Sundin prétend qu'il ne faut pas compter les Suédois pour battus.

«Pour avoir des chances, tous nos joueurs devront être en santé, a cependant admis le capitaine des Maple Leafs de Toronto. Nous n'avons pas un bassin de joueurs aussi important que les Canadiens ou les Américains, mais nous pourrions tout de même présenter une bonne formation.»

La Suède a remporté le tournoi olympique à Lillehammer en 1994 et Sundin faisait partie de la formation suédoise qui a terminé troisième lors de la Coupe du monde l'an dernier. Il a fallu deux périodes supplémentaires au Canada pour vaincre la Suède en demi-finale. Les États-Unis avaient ensuite remporté la finale 2-1.

«Nous avons présenté un bon jeu d'équipe, a dit Sundin de la formation de 1996. Nous avons bien joué en attaque, la défensive a été solide et nos gardiens se sont bien débrouillés.»

Les 100 premiers meneurs au classement général (incluant les matches du 23 novembre)

Pos	Nom	2 x B	+ P	= Pts	Pos	Nom	2 x B	+ P	= Pts
1	VACHON MICHEL	159	231	549	51	LEFEBVRE SYLVAIN	155	216	526
2	DESAULNIERS GERARD	161	226	548	52	DESJARDINS VICTOR	154	218	526
3	LANOIE EMILIE	160	225	545	53	PRASOW R.	153	220	526
4	PHARAND PATRICK	168	208	544	54	MALETTE REAL	153	220	526
5	LEDUC MARC	159	226	544	55	BERTRAND JACQUES	150	226	526
6	GOUPL SONIA	158	228	544	56	LEDUC JEAN-PAUL	148	230	526
7	POIRIER ROBERT A.	162	218	542	57	BONADONNA FILIPPO	144	238	526
8	DESAULNIERS LYNE	156	230	542	58	GAUTHIER LYNE	158	209	525
9	BENOIT ALAIN	163	215	541	59	BELAIR ALAIN E.	156	213	525
10	GAGNON FRANCOIS	164	212	540	60	BEDARD MARCEL	155	215	525
11	DUMOUCHEL RAYMOND	162	216	540	61	AUBIN MICHEL	154	217	525
12	DESAULNIERS CLAUDE	150	240	540	62	DESJARDINS MANON	150	225	525
13	OATTES CHRISTIANE	161	217	539	63	LEGER MARIE-PAULE	145	235	525
14	MATTE MARTIN	158	223	539	64	SEGUIN MICHEL A.	155	214	524
15	NERON JACQUES	156	227	539	65	MATTE MICHEL	151	222	524
16	LAROUCHE YANIC	156	226	538	66	WILLEMS GABRIELLE	151	222	524
17	FORTIN DANIEL	152	234	538	67	FECTEAU ROBERT	150	224	524
18	MENARD JOSEE	160	217	537	68	FOURNIER MARC-ANDRE	145	234	524
19	MAILLET TOM	158	221	537	69	BARBE MARCEL	144	236	524
20	JOLY FRANCE M.	160	216	536	70	CRITES BERNARD	157	209	523
21	LEFEBVRE ABBE	155	225	535	71	ST-HILAIRE LASALLE R.	155	213	523
22	BEDARD STEPHANE	155	224	534	72	PROULX JEAN-FRANCOIS	154	215	523
23	ST-HILAIRE YVES	164	205	533	73	DAGENAIS LUC	152	219	523
24	MARTINEAU NOEL	153	227	533	74	LEBLANC GERTRUDE	150	223	523
25	JOLY JEANNE A.	160	212	532	75	GOUPL ANNIK	149	225	523
26	LACROIX SUSAN	156	220	532	76	BEAUCHAMP GEORGES	145	233	523
27	BENARD PHILIPPE C.	155	222	532	77	ROY DENIS	144	235	523
28	PILON MELANIE	155	222	532	78	PELADAU PATRICK	138	247	523
29	BOLDUC MONIQUE	153	226	532	79	LALONDE NORMAND C.	158	206	522
30	BEDARD MARCEL R.	152	228	532	80	THIBAUT GAETAN	152	218	522
31	MALTAIS GILLES	158	215	531	81	SIGUIN FRANCE-HELENE	152	218	522
32	DESAULNIERS APRIL	151	229	531	82	SEGUIN CLAUDE	151	220	522
33	CLICHE ALEXANDRE	153	224	530	83	COUTURE MARIO	150	222	522
34	DESAULNIERS MARIE	152	226	530	84	GRENIER PIERRE	149	224	522
35	VACHON ROMUALD	144	242	530	85	DESJARDINS PATRICK	148	226	522
36	MONTECALVO JOE	156	217	529	86	FORGUES MARIETTE	148	226	522
37	DESAULNIERS CAROLE	148	233	529	87	AUBIN SIMON	144	234	522
38	BELISLE JEAN-MAURICE	146	237	529	88	CHEFF LUC	144	234	522
39	CLEMENT ANDRE	168	192	528	89	DESAULNIERS REAL	142	238	522
40	OUELLETTE MELANIE S.	157	214	528	90	SCHNOB CLAUDE	151	219	522
41	CHARETTE GUY	151	226	528	91	LEBLOND IRENE	146	229	521
42	REGIMBAL DIANE	149	230	528	92	RICHER LUC	139	243	521
43	DESAULNIERS GUY	147	234	528	93	THIBAUDEAU LUC	139	243	521
44	DWIGHT DAVIS	142	244	528	94	LEGAULT CLAUDE	156	208	520
45	LABRECHE DANIEL	156	215	527	95	DUCHESNEAU JEAN	155	210	520
46	DE BELLEFEUILLE F.	156	215	527	96	DE BELLEFEUILLE LOUIS	153	214	520
47	OUELLETTE CAROLINE R.	155	217	527	97	GAUTHIER JACQUELINE	152	216	520
48	MANN DENIS	145	237	527	98	CLEMENT MIREILLE	149	222	520
49	CARON CHARLES	163	200	526	99	GIROUX MAURICE	148	224	520
50	LALONDE ROLLAND	161	204	526	100	LEFEBVRE DOLORESE	148	224	520

Les demandes de renseignements par téléphone ne sont pas acceptées

☞ Ce symbole désigne le gagnant d'un prix hebdomadaire

Mises à jour

Des mises à jour hebdomadaires sont publiées tous les vendredis dans LeDroit, jusqu'au 20 avril. Chaque semaine, le meneur au classement général mérite un prix de 100 \$ en argent (50 \$ s'il n'est pas abonné au Droit). Les gagnants hebdomadaires dans les catégories **attaquants**, **francs tireurs** et **fabricants de jeux** reçoivent 50 \$ en argent (25 \$ pour le non-abonné au Droit). Tous les gagnants de la semaine sont admissibles aux grands prix décernés à la fin du concours.

N'oubliez pas

Seuls vos 15 meilleurs pointeurs de la semaine sont retenus pour le calcul hebdomadaire des buts, passes et points de votre équipe. De même, seuls vos 15 meilleurs pointeurs

au classement général sont retenus dans cette catégorie.

Le pointage cumulé représente la somme des pointages hebdomadaires.

En cas de divergences au niveau des statistiques, communiquez, sans frais, entre 9 h 30 et 11 h 45 ou entre 13 h 15 et 16 h 30 au 1-800-643-4971. Notez qu'en raison du nombre de participants, il nous sera cependant impossible de vous renseigner par téléphone sur les performances de votre équipe.

Échanges

Entre le 5 décembre 1997 et le 3 avril 1998, le participant pourra échanger jusqu'à 4 des 18 joueurs de sa formation en suivant les modalités ci-après énoncées. Pour ce faire, le participant doit remplir un formulaire d'échange qui sera

publié dans LeDroit durant la durée du concours. Un joueur doit être échangé pour un autre dans la même ronde. Tout échange d'un participant prend effet le lundi suivant la réception du formulaire d'échange, jour de compilation des statistiques hebdomadaires, sous réserve que le formulaire d'échange soit posté au plus tard le mardi précédant la date effective de tout repêchage d'un joueur.

Les statistiques hebdomadaires du participant seront compilées en fonction de son équipe de joueurs, telles que modifiées de temps à autre par le formulaire d'échange, le cas échéant. Les joueurs d'une équipe accumulent des points SEULEMENT lorsqu'ils font partie de l'équipe du participant.

Statistiques complètes des joueurs par rondes

Ronde	Semaine				Cumulatif			
	B	P	Pt	Pts	B	P	Pt	Pts
RONDE 1	1	T. Selanne	0	0	0	20	6	46
2	J. Lachar	0	0	0	18	12	48	
3	P. Kariya	0	0	0	0	0	0	
4	J. Jagr	1	0	2	8	14	30	
5	E. Lindros	0	0	0	9	21	39	
RONDE 2	6	K. Tkachuk	1	1	3	12	13	37
7	B. Shanahan	0	2	2	10	12	32	
8	B. Hull	0	0	0	12	13	37	
9	P. Forsberg	2	6	10	6	23	35	
10	J. Sakic	1	1	3	12	13	37	
RONDE 3	11	Z. Paříly	2	0	4	13	11	37
12	M. Sundin	1	1	3	7	9	23	
13	P. Bondra	4	4	12	16	12	44	
14	A. Mogilny	1	0	2	4	2	10	
15	T. Fleury	0	3	3	6	15	27	
RONDE 4	16	M. Messier	0	1	1	7	10	24
17	T. Amonte	1	3	5	9	12	30	
18	M. Modano	0	3	3	10	20	40	
19	R. Francis	0	1	1	8	16	32	
20	P. Turgeon	0	0	0	0	4	4	
RONDE 5	21	W. Gretzky	1	4	6	7	18	32
22	M. Recchi	2	1	5	10	14	34	
23	P. Nedved	0	0	0	0	0	0	
24	D. Weight	1	1	3	9	12	30	
25	S. Fedorov	0	0	0	0	0	0	
RONDE 6	26	A. Vashin	2	0	4	8	14	30
27	V. Dampfousse	0	1	1	7	9	23	
28	S. Yzerman	1	3	5	8	15	31	
29	J. Roenicke	1	3	5	8	12	28	
30	P. Bure	2	1	5	10	15	35	
RONDE 7	31	A. Oates	0	2	2	7	16	30
32	D. Gilmour	2	1	5	6	16	28	
33	G. Sanderson	0	2	2	5	4	14	
34	V. Kamensky	1	4	6	8	11	27	
35	S. Koivu	1	3	5	6	16	28	
RONDE 8	36	M. Gellinas	0	1	1	2	2	6
37	R. Smyth	0	1	4	7	5	19	
38	O. Nolan	0	4	4	3	13	19	
39	A. Deadmarsh	0	0	0	6	7	19	
40	C. Gratton	1	0	2	4	10	15	
RONDE 9	41	B. Leetch	0	3	3	4	9	17
42	J. Stumpel	0	2	2	7	19	33	
43	D. Ciccarelli	0	0	0	3	5	11	
44	A. Graves	2	1	5	5	4	14	
45	R. Brind'Amour	0	0	0	9	8	26	
RONDE 10	46	M. Gartner	0	0	0	2	4	8
47	A. Kovalenko	0	2	2	0	10	10	
48	J. Piresen	3	0	6	10	6	26	
49	R. Sheppard	1	2	4	3	3	9	
50	A. Zhamnov	1	1	3	3	8	14	
RONDE 11	51	S. Ozolich	0	0	0	1	3	6
52	D. Andrychuk	0	3	3	2	10	14	
53	A. Cassels	0	0	2	4	7	15	
54	J. Amott	0	3	3	3	9	15	
55	C. Lemieux	5	4	14	9	10	28	
RONDE 12	56	T. Green	0	0	0	8	5	21
57	S. Ruzhichin	1	1	3	2	10	14	
58	S. Mallanby	0	0	0	5	5	15	
59	J. Nicuwendyk	1	1	3	14	9	37	
60	P. Vartebeek	1	0	2	8	11	27	
RONDE 13	61	B. Smolinski	0	1	1	4	6	14
62	M. Rucinski	1	1	3	8	6	24	
63	D. Audette	2	2	6	4	4	12	
64	L. Robitaille	1	0	2	11	10	32	
65	A. Kovalev	2	3	7	4	9	17	
RONDE 14	66	B. Holik	3	0	6	11	11	33
67	R. Reichel	1	1	3	9	15	33	
68	M. Rensborg	1	3	5	5	10	20	
69	K. Primeau	1	2	4	8	11	27	
70	J. Iginla	0	0	2	6	5	17	
RONDE 15	71	D. Plante	0	1	1	4	9	17
72	A. Daigle	0	0	0	4	2	10	
73	T. Donato	1	1	3	11	7	29	
74	V. Kozlov	0	3	3	7	9	23	
75	T. Linden	0	0	0	5	7	17	
RONDE 16	76	R. Bourque	1	1	3	6	8	20
77	S. Richer	0	0	0	4	2	10	
78	C. Jarney	0	2	2	5	16	26	
79	E. Daze	0	1	1	6	4	16	
80	C. Adams	0	0	0	5	8	18	
RONDE 17	81	N. Lidstrom	2	6	4	10	11	31
82	K. Hatcher	0	0	0	4	6	14	
83	S. Duchesne	0	1	1	4	19	27	
84	C. Tverdoevsky	0	0	0	0	0	0	
85	P. Coffey	0	0	0	2	9	13	
RONDE 18	86	D. Mironov	0	0	0	4	9	17
87	R. Svěhla	1	1	3	2	11	15	
88	C. Chelios	1	0	2	1	8	19	
89	S. Zubov	0	2	2	3	17	23	
90	R. Hamdik	0	3	3	1	9	10	

Ce qu'il faut savoir avant de procéder aux échanges de joueurs

- Vous pouvez échanger un total de 4 joueurs dans toute la saison. Échangez un seul joueur à la fois ou 2, 3 et même 4 d'un seul coup. Vous n'êtes pas tenu de le faire maintenant, vous avez jusqu'au mardi 13 avril 1998 pour vous prévaloir du droit d'échanger vos joueurs.
- Il n'y a pas, cette année, de date fixe pour échanger. Tous les vendredis, jusqu'au 3 avril (sauf lors des Jeux Olympiques), nous publierons un formulaire comme celui-ci.
- Tous les échanges prennent effet un lundi. Les formulaires doivent être postés au plus tard le mardi qui précède leur date d'entrée en vigueur. **EXEMPLE : le formulaire du 5 décembre, doit être posté au plus tard le 9 décembre pour prendre effet le 15 décembre.** Ainsi le dernier formulaire publié aujourd'hui le 3 avril 1998 devra être posté le mardi 7 avril pour prendre effet le lundi 13 avril 1998.
- Les échanges s'effectuent dans la même ronde: l'acquisition d'un nouveau joueur dans une ronde donnée élimine automatiquement celui que vous y déteniez jusqu'à la date de l'échange. Sur le formulaire vous n'avez donc qu'à indiquer le numéro, de 1 à 90, de vos nouveaux joueurs, vos anciens seront retranchés automatiquement.
- Les points de vos anciens joueurs demeurent à la fiche de votre équipe au classement général jusqu'au moment de l'échange. Par la suite, ce sont les points de vos nouveaux joueurs qui s'accumulent.

En raison de la grève des postes et pour donner une chance égale à tous les participants, nous retardons d'une semaine le début de la période d'échange.

Nous publierons donc le premier formulaire d'échange de joueurs vendredi prochain, le 5 décembre 1997.

Les participants ayant choisi un service or, argent ou bronze recevront leurs rapports dès la reprise du service postal.

LeDroit

LA FIÈVRE DU HOCKEY

BRAULT & MARTINEAU

CJRC 1150 RADIO MEDIA

Si vous êtes abonné **100\$**

Meneur au classement général

Michel Vachon d'Aylmer

*50\$

Si vous êtes abonné **50\$**

Les Francs tireurs

Le plus grand nombre de buts - semaine se terminant le 23 novembre

Position	Nom	Points	Rang
1	PERIARD RONALD	26	1105

Le pdg des Maple Leafs en campagne

Ken Dryden veut faire interdire les batailles

Ken Dryden est déterminé à faire abolir les batailles dans la Ligue nationale.

PC - Toronto

«La LNH ne devrait pas considérer les batailles comme faisant partie du jeu», estime le président et directeur général des Maple Leafs de Toronto. «Selon moi, si un joueur de la LNH se bat, il doit être expulsé, purement et simplement, comme on le fait au baseball ou au basket-ball.»

L'ancien gardien étoile du Canadien a déjà fait part de son opinion à la LNH, lors d'une réunion en compagnie des téléviseurs il y a deux mois, et il avoue s'être fait regarder bizarrement.

«Il y avait une différence d'opinion réelle. Mais je sais qu'il y a des gens qui ne regardent pas le hockey parce qu'ils en ont l'image d'un sport plein de bagarres.»

Dans ses recherches pour les deux livres qu'il a écrits sur le hockey, Dryden a entendu des explications de dirigeants selon lesquels les batailles sont nécessaires. Mais il n'a jamais accepté ces explications. Et à sa première saison comme président des Leafs, il a encore plus de mal à diriger la position de la LNH.

Débat anthropologique...

«La théorie de la LNH est qu'il y a des batailles parce que les joueurs s'emportent et parce que des individus qui s'emportent peuvent devenir dangereux avec un bâton dans les mains. La théorie de la LNH est que vous vous débarrassez de votre agressivité en vous défoulant avec vos poings. La théorie de la LNH est que si elle ne permettait pas les bagarres, les coups de bâton deviendraient plus nombreux et feraient la loi.

«Bien, ce n'est pas ce que disent les psychologues et les anthropo-

logues. Ils disent que la violence entraîne la violence. Ils disent que si vous exprimez des sentiments violents en vous battant, vous allez générer encore plus de violence.»

Seulement 10 %

Dryden affirme que ses recherches démontrent que 90 % des joueurs sont foncièrement passifs et ne s'impliquent pas dans les bagarres.

«Alors mon argument est le suivant: que fait-on des 90 % qui ne se battent pas? Ne sont-ils pas aussi agressifs? Ne sont-ils pas aussi dangereux avec un bâton dans les mains? Est-ce que la théorie de la LNH ne vaut que pour 10 % des joueurs?»

«Dans la vie aussi nous nous fâchons, mais nous trouvons d'autres façons d'exprimer notre colère. Ces 90 % sont accrochés et cinglés autant que les autres 10 %, mais ils réagissent en patinant plus vite et en travaillant plus fort. Pourquoi ça ne serait pas le cas de 100 % des joueurs?»

«Nous avons été programmés à considérer les éternelles bagarres comme s'il n'y avait pas de choix, comme si elles étaient inévitables. Je ne pense pas que ce soit le cas. Je crois qu'il peut y avoir des incidents à l'occasion comme dans d'autres sports. Mais dans ces autres sports, les joueurs ont été disciplinés à ne pas se battre et je ne vois pas pourquoi la LNH n'utiliserait pas la même approche.

«Ça va être un défi de tenter d'abolir les bagarres dans la LNH. Il y a clairement beaucoup de monde qui aime ça. Le défi va consister à élargir l'audience sans le faire au détriment de ceux qui nous appuient déjà.»



ARCHIVES
Ken Dryden

En bref

Bob Probert ne jouera plus de la saison

AP - Chicago

Bob Probert ne jouera plus de la saison. Il devra être opéré à la coiffe du rotateur (épaule). Probert, 32 ans, s'est blessé le 10 novembre à son premier match, après avoir raté plus d'un mois d'activités suite à une arthroscopie au genou. Il a aggravé la blessure six jours plus tard en se battant avec Darren McCarthy, des Red Wings de Détroit. Probert en est à la dernière année d'un contrat de quatre ans d'une valeur de 6,4 millions \$. Il a pris part à seulement sept matches.

Nick Kypreos ne sait pas quand il va pouvoir jouer

PC - Toronto

Nick Kypreos a recommencé à patiner mais il ne sait toujours pas quand il va pouvoir recommencer à jouer. Le dur à cuire des Maple Leafs de Toronto a subi une commotion cérébrale lors d'un match présaison lorsque sa tête a heurté la glace du Madison Square Garden après qu'il aient reçu un coup de poing de Ryan Vandebussche. «Je me sens beaucoup mieux mais j'ai encore des symptômes et ça me préoccupe», a-t-il confié après avoir patiné 30 minutes en solitaire.

Ils sont rentrés de Détroit à 4 h du matin

La nuit a été longue pour les Sénateurs

Les Sénateurs devaient avoir les jambes molles lorsqu'ils sont sautés sur la patinoire hier. Ils venaient en effet de passer la nuit debout parce que dame Nature en avait décidé ainsi.

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

En effet, après leur match de mercredi soir à l'aréna Joe-Louis de Détroit, les Sénateurs ont dû patienter durant plus de quatre heures avant que leur avion n'atterrisse enfin dans la Ville de l'automobile en provenance

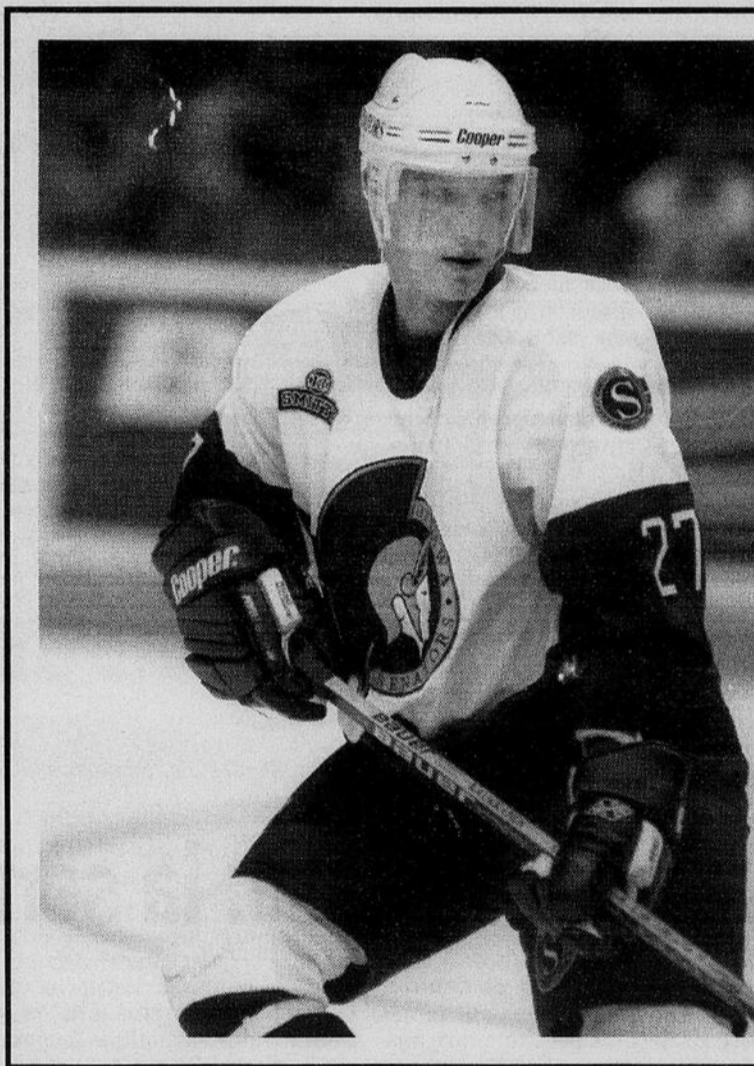
d'Ottawa. L'appareil, qui avait commencé son périple à Montréal, est resté bloqué à Dorval durant plusieurs heures en raison du mauvais temps, avant de pouvoir enfin quitter pour Ottawa, puis pour Détroit.

Les Sénateurs n'ont donc atterri à l'aéroport d'Ottawa que vers 4 h du matin, et ne se sont

pas endormis avant 5 h.

C'est pourquoi, en arrivant au centre Corel hier en fin d'après-midi, Randy Cunneyworth a lancé une boutade aux journalistes en leur souhaitant «bon matin».

Cette mésaventure est survenue une semaine et demie après que l'équipe se soit tapé inutilement six heures de vol, un périple qui les avait menés d'Ottawa à Boston, où ils n'avaient pu se poser, puis à Fredericton pour finalement revenir à Ottawa. Ils avaient dû se rendre à Boston le lendemain.



Laukkanen patine!

Après avoir raté les trois derniers matches des siens, le défenseur Janne Laukkanen pourrait recommencer à s'entraîner avec ses coéquipiers ce matin.

«J'ai patiné durant 45 minutes aujourd'hui (hier) et je me sentais assez bien, a dit le Finlandais, qui soigne une blessure à l'aîne. J'ai fait des exercices pas trop exigeants pour l'aîne, alors on va décider vendredi si je peux recommencer à m'entraîner avec les autres.» De son côté, l'attaquant Chris Murray, qui a quitté le match le mercredi après deux périodes après s'être blessé à l'épaule droite, n'a subi aucune fracture et pourrait même recommencer à s'entraîner bientôt. On en saura davantage aujourd'hui. (F.F.)

Gilchrist heureux comme un pape

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne - Détroit

Brent Gilchrist admet avoir profité pleinement de son statut de joueur autonome. Il ajoute avoir apprécié tout le processus qui a mené à son transfert des Stars de Dallas aux Red Wings de Détroit.

«Ce fut une belle expérience», raconte cet ancien attaquant du Canadien qui est devenu joueur autonome sans restriction à la fin de la dernière saison. «Pour une des rares fois de ma carrière, j'ai entendu plusieurs équipes commenter mon jeu de façon positive. Généralement, le club qui négocie avec vous a tendance à souligner vos défauts. C'est correct

car il s'agit d'une négociation d'affaires.

«La situation est différente lorsque vous négociez avec plusieurs organisations en même temps. Les équipes qui recherchent vos services font le maximum pour vous attirer. On entend plein de belles choses. C'est très agréable.»

Gilchrist dit avoir reçu une offre généreuse des Stars. Mais il savait pouvoir obtenir davantage sur le marché des joueurs autonomes. Il a finalement conclu une entente de trois ans de 4 millions \$ US.

«Je n'en veux pas aux stars. J'ai beaucoup de respect pour Bob Gainey. Mais je ne pouvais ignorer le marché. J'ai d'ailleurs obtenu davantage que ce que j'espérais.»

Gilchrist est d'autant plus heureux de se retrouver à Détroit que les Red Wings n'ont apporté aucun autre changement depuis leur conquête de la coupe Stanley. «C'est très flatteur», dit celui que le Canadien a échangé à Edmonton en même temps que Shayne Corson et Vladimir Vujtek en retour de Vincent Damphousse et le quatrième choix des Oilers (Adam Wiesel).

Gilchrist dit aimer l'ambiance qui règne à Détroit. «C'est vraiment une bonne équipe. En fait, les Red Wings représentent ce qu'il y a de mieux dans la ligue depuis quatre ou cinq ans. Les joueurs savent composer avec le succès.»

Victoire de 3-1 face aux Capitals

Enfin!

Les Sénateurs auront besoin de plus qu'une victoire pour réparer leur glissade des dernières semaines, mais ils ont quand même poussé un long soupir de soulagement quand la sirène s'est fait entendre, hier soir, à l'issue du troisième tiers.



FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Ottawa venait alors de mettre fin à sa série noire de neuf matches de suite sans victoire en tenant le coup face à l'une des meilleures équipes de sa conférence, les Capitals de Washington, récoltant un gain de 3-1 devant 13 671 amateurs au centre Corel, la deuxième plus petite foule de la saison.

Les hommes de Jacques Martin doivent cependant une fière chandelle à Ron Tugnutt pour cette victoire soulageante. Le vétéran a en effet continué de hanter les Capitals, contre qui il avait récolté quatre victoires en autant de départs la saison dernière. Sans lui, la tâche aurait été pas mal plus ardue.

Les Sénateurs ont quand même effectué du bon boulot en défensive, limitant les Capitals à 25 tirs. Ils ont aussi montré un peu plus de mordant à l'attaque qu'ils ne

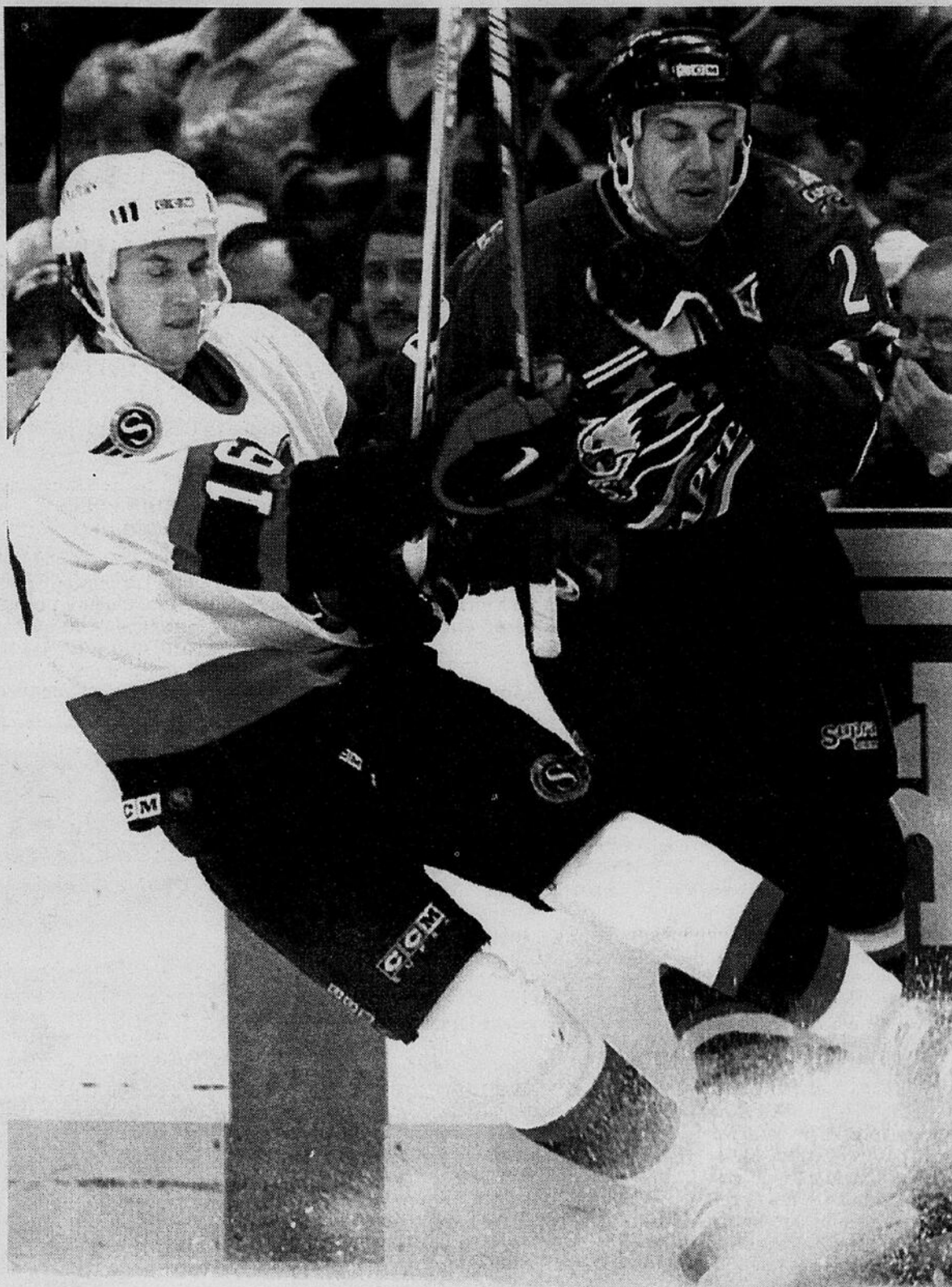
l'avaient fait lors des trois matches précédents, atteignant le cap des 30 lancers pour la première fois en quatre rencontres.

Même Radek Bonk a disputé un bon match et s'est permis un but, dans un filet désert, son premier en 20 matches.

Fait plutôt rare par les temps qui courent, les Sénateurs se sont portés en avant avec deux buts rapides en fin de première, ce qui a semblé fouetter les troupes et éviter que tout le monde se retrouve à jouer sur les talons, comme ce fut le cas ces derniers temps.

Magnus Arvedson a été le premier à déjouer Olaf Kolzig à l'aide d'un tir frappé précis d'un angle difficile. Une minute et demie plus tard, Wade Redden a profité d'une attaque à cinq pour enfiler son deuxième de la campagne. Sur le jeu, le jeune défenseur a profité d'une passe d'Alexandre Daigle et pour s'avancer dans l'enclave et effectuer un tir précis.

Les Capitals ont réduit l'écart à un seul but en fin de période quand Peter Bondra a battu Tugnutt d'un puissant lancer. L'attaquant des Caps étirait ainsi à 10 sa série de matches consécutifs avec au moins un point (11-6-17).



Sergei Zholtok, des Sénateurs, a disputé la rondelle à Steve Konowalchuk, en première période.

PRESSE CANADIENNE

Tugnutt a tenu promesse: la série de défaites est finie

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Ron Tugnutt a tenu promesse: «Cette damnée série va s'arrêter demain! Tout ça prendra fin demain», avait déclaré le gardien des Sénateurs, avec du feu dans les yeux quelques minutes après la défaite de 4-1 des Sénateurs à Détroit, mercredi.

Hier, le gardien a effectué quelques gros arrêts pour garder son

club dans le match et donner l'occasion à son offensive de prendre les devants pour une rare fois au mois de novembre

«Avant le match, nous avons regardé une cassette vidéo de faits saillants et je crois que cela a motivé tout le monde. C'était plaisant de voir que nous pouvions réaliser de beaux jeux. Je crois fermement que lorsque tu es sur une lancée ou dans une période noire, c'est dans la tête

que tout ce passe. Espérons que la victoire nous ramènera sur la bonne voie», a indiqué Tugnutt qui a effectué 24 arrêts.

Un autre dont les propos de la veille allaient être prophétique pour ce match contre Washington, c'est Magnus Arvedson. Après avoir confié qu'il se sentait incapable de marquer, après le revers face aux Wings, le Suédois a enfilé le premier but des siens dans un angle impossible.

«J'ai été chanceux, a déclaré Arvedson hier. Ce but-là illustre bien ce qu'on se tue à dire depuis deux semaines. Il faut lancer et parfois, pour une raison ou une autre, la rondelle fait son chemin dans le filet.»

De son côté, Radek Bonk était bien heureux lui aussi d'avoir mis fin à une mauvaise séquence, celle de 19 matches sans but à laquelle il a mis un terme en marquant dans un filet désert, en fin de match.

Un but qui a d'autant plus soulagé que le Tchèque avait été laissé dans les gradins la veille à Détroit.

«Ça faisait longtemps, a-t-il lancé en esquissant un de ses rares sourires. C'est un but dans un filet désert, mais je le prends avec plaisir. C'est certain que ça m'enlève une tonne de sur mes épaules.

«Pendant ces 19 matches, j'ai obtenu plusieurs bonnes chances de marquer mais la rondelle ne voulait simplement pas aller au bon endroit, a continué Bonk. J'espère seulement que ce but fera tourner la chance.»

«Une victoire c'est bon, mais une série de victoire c'est encore mieux. Ce qu'il faut, c'est entreprendre une autre série comme celle que nous avons connue en début de saison. Jouer avec une avance ça fait du bien. Et une avance de deux buts, ça faisait longtemps qu'on avait pas connu ça», a ajouté Alexandre Daigle.

Quant à lui, Jacques Martin s'efforçait de contrôler sa satisfaction. «C'est évident que je suis soulagé, a-t-il dit. Nous avons donné un effort semblable lors de certains matches durant notre séquence infructueuse, mais nous

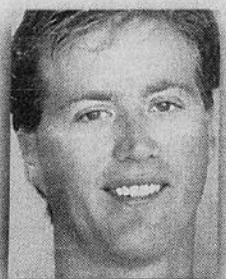
n'avions pas été capables de récolter des buts. Nous n'avons pas obtenu beaucoup de d'occasions de marquer ce soir, mais nous en avons tiré quelque chose. La plupart du temps, vous n'obtiendrez pas de but sur un tir comme celui de Magnus (Arvedson), mais cette foi, ç'a fonctionné.

«C'est plaisant de récolter cette victoire, mais le plus important, c'est de continuer dans la bonne voie.»

Son vis-à-vis, Ron Wilson a reconnu que son équipe avait bien mal paru.

«Nous avons eu des occasions de revenir de l'arrière en fin de match, mais en réalité nous ne méritons pas de point ce soir. L'équipe qui a le mieux joué a gagné. À vrai dire, j'aime mieux avoir perdu qu'avoir soutiré un match nul. De cette façon, le message passera mieux lors de l'entraînement de demain. Avec un point, les joueurs auraient pu croire qu'ils avaient offert un assez bon match, ce qui ne reflète pas la réalité.»

Nos trois étoiles



1

Ron Tugnutt

Ron Tugnutt a permis aux siens de tenir le coup en réalisant plusieurs arrêts solides.

2

Daniel Alfredsson

3

Olaf Kolzig

Prochain match: les Sénateurs recevront la visite des Blackhawks de Chicago, demain, à 19 h 30



François Gagnon

LeDroit

Il était grand temps

Il était temps. Grand temps! Parce qu'après 23 jours d'attente, il fallait que les Sénateurs en gagnent une.

Il le fallait pour eux, il le fallait pour leur partisans et ça facilitera le travail des journalistes qui étaient à court de synonymes pour décrire la glissade de l'équipe.

Pourquoi les Sénateurs ont-ils gagné? Parce que Ron Tugnutt a réalisé un arrêt du tonnerre en première période pour freiner une poussée orchestrée par Joé Juneau, Adam Oates et Chris Simon.

Parce qu'après cet arrêt, les Sénateurs ont fait des choses qu'ils n'avaient pas faites depuis longtemps: tirer au but et s'impliquer physiquement.

C'est un tir bien anodin, d'un angle plus que fermé, qui a permis à Magnus Arvedson de donner les devants aux siens.

Et que dire d'Alexandre Daigle qui est sorti de sa coquille pour préparer le deuxième but. Le 9 s'est permis quelques bonnes passes, une ou deux bonnes montées et, oh! surprise, une mise en échec qui a mis le gros Brendan Witt pratiquement k.-o. derrière le but d'Olaf Kolzig.

Cette victoire devrait servir de leçon aux joueurs des Sénateurs.

Ils se sont fait planter mercredi, à Détroit, ont passé la nuit à attendre leur avion pour effectuer le voyage de retour et se sont présentés fatigués devant une équipe supérieure en talent et en expérience.

Pourtant, ils ont gagné.

La léthargie a été freinée, mais les derniers matches ont mis en évidence des brèches qui devront être colmatées si l'équipe souhaite reprendre le temps perdu.

L'équipe est moins bien nantie offensivement que le mois d'octobre ne le laissait croire. S'ils se sont imposés lors du premier mois du calendrier, c'est parce que les Sénateurs comptaient sur 20 joueurs dévoués qui minimisaient les erreurs et qui se sacrifiaient.

Quelques-uns se sont peut-être crus meilleurs qu'ils ne le sont en réalité, d'autres ont peut-être pensé que les choses allaient enfin être plus faciles après trois ou quatre années misérables.

La léthargie, c'est à souhaiter, les aura convaincus du contraire. Et s'il sent que ses joueurs n'ont pas compris le message, Jacques Martin pourra toujours sortir la bande vidéo de la rencontre. Un visionnement même en accéléré leur permettra de relever les occasions ratées par les Capitals en fin de deuxième période et à mi-chemin au dernier tiers, lorsque Steve Konowalchuk a été incapable de niveler la marque dans un filet abandonné par Ron Tugnutt.

Car si les Caps avaient profité d'une de ces occasions pour niveler, ou pis encore, pour gagner, on parlerait de catastrophe, ce matin, et ce serait la désolation dans le vestiaire.



Des sections de bancs vides témoignaient, hier, de l'impatience des fans.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Les Sénateurs auraient besoin d'un joueur d'impact, disent certains

Les partisans sont patients, mais pas tant que ça...

La foule n'a hué personne quand les Sénateurs sont sautés sur la glace du centre Corel en début de soirée hier, et personne ne portait de sac de papier sur la tête ou encore d'écriteau méchant à bout de bras.

FRANÇOIS FOISY

LeDroit

Mais les bancs vides étaient assez nombreux et c'est peut-être de cette façon que les amateurs ont exprimé leur mécontentement à la suite des neuf matches sans victoire de leurs préférés, ces dernières semaines.

«En tout cas, il faut qu'ils se grouillent et finissent par en gagner une!»

S'il faut en croire les commentaires recueillis par *LeDroit* dans les coulisses de l'amphithéâtre hier, les amateurs feront encore preuve de patience, mais celle-ci ne sera pas éternelle.

«Ils ont commencé bien fort, mais on est peut-être en train de voir les vrais Sénateurs ces temps-ci, a déclaré Pierre Turpin, d'Ottawa. Ils est sérieusement temps qu'ils se réveillent s'ils ne veulent pas être obligés d'attendre au dernier match de la saison pour savoir s'ils feront les séries. Et j'espère bien que cette victoire tant attendue, elle est pour ce soir.»

Selon M. Turpin et Maurice Mé-

nard, d'Alexandria, qui l'accompagnait au match, Pierre Gauthier devra absolument dénicher un joueur d'impact d'ici peu s'il souhaite voir son équipe aller plus loin que le printemps dernier.

«Ça leur prend un leader à l'attaque, a tranché le premier. Parce qu'avec les jeunes, c'est toujours la même histoire. Daigle et Bonk ne répondent pas aux attentes qu'on s'était faites. Alors il va falloir que la direction se décide à faire quelque chose. Il est peut-être temps d'échanger une couple de ces jeunes pour obtenir un joueur du type Wendel Clark, question de secouer l'équipe. Parce que neuf matches sans gagner, c'est long! Ça ne peut plu durer bien longtemps»

«Contrairement à ce qu'on a souvent dit, ils n'ont pas assez de talent offensif, croit John Cranlemire, de Greely. Il leur manque un joueur

clé, un joueur d'impact, un gars qui va vraiment être capable de marquer des buts. Un gars de la trempe de Shayne Corson, qui peut travailler dur pour créer des chances de marquer.

«S'ils ne font pas ça, les assistances vont baisser dramatiquement, et ça ne prendra pas beaucoup de temps.

Panne sèche

«Le problème, actuellement, a-t-il continué, c'est qu'ils ne marquent pas de but. Ils ont des chances à la tonne, mais ils ne marquent pas. On ne peut pas dire que Daigle et Bonk ont perdu leur touche, ils ne l'ont jamais eue.

«Je pense qu'avec les joueurs qu'on a actuellement, on n'a pas une mauvaise équipe, mais on va être chanceux si on réussit à faire les séries.»

Toutefois, plusieurs restent optimistes et rappellent que la saison est longue. «Je ne suis pas inquiet, ils vont se replacer,

- Pierre Turpin

a déclaré Jacques Bousquet, de Gatineau. Ils ont eu beaucoup de blessés et ont affronté des adversaires puissants.»

«Ça leur prend un leader à l'attaque. Parce qu'avec les jeunes, c'est toujours la même histoire.»

Aujourd'hui



Lambert a digéré sa déception

À quelques semaines des Jeux de Nagano, la patineuse de vitesse Nathalie Lambert s'est blessée. Un coup de destin qui a mis un terme à ses espoirs olympiques. Mais la déception est passée, a-t-elle confié à Marc André Joanisse.

Page 61

Hockey

Dryden part en guerre contre les batailles

Page 69

Marc André Joanisse



Lupien nage vers son rêve

Page 65

Formule un

Villeneuve se plaint des voitures de l'an prochain

Page 64

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

72

SEARS

SUPER samedi

et dimanche

Offres spéciales d'ouverture le samedi 29 novembre 1997
SEULEMENT DE 8h30 à 10h30

**Rabais
40%**

TOUS

LES COORDONNÉS
À PRIX ORDINAIRES
JONES STUDIO^{MD} et
JONES STUDIO SPORT^{MD}
Dans certains magasins seulement

**Rabais
additionnel
50%**

SUR DOUILLETES, COUVRE-LITS,
SERVIETTES ET COORDONNÉS DE
SALLE DE BAINS À PRIX DÉJÀ RÉDUITS
Le choix varie suivant le magasin.
Dans la limite des stocks

**Rabais
30%**

**TOUTES LES CHAUSSURES
DE SPORT POUR HOMMES,
FEMMES ET ENFANTS**
Marques connues dont Nike^{MD},
Reebok^{MD}, Adidas^{MD}, New Balance,
Brooks^{MD} et Sonic^{MD} de Sears.

Rabais 40%

GRAND CHOIX DE CHAUSSURES
POUR HOMMES, MODÈLES HABILÉS ET
TOUT-ALLER, À PRIX ORDINAIRES
OU DÉJÀ RÉDUITS
Cour. Sears 39,99,-109,99. La paire

23⁹⁹-65⁹⁹

Sauf les modèles Prospector^{MD}
Le choix varie suivant le magasin.
Après 10h30 samedi, rabais 25%. Les rabais ne
peuvent être combinés.

PARTIPEZ AU CONCOURS LE SAMEDI
29 NOVEMBRE 1997 DE 8h30 À 12h SEULEMENT.
VOUS POURRIEZ GAGNER UN DES 14
CERTIFICATS-CADEAUX DE 25 \$
EN DINDE BUTTERBALL^{MD}

Les chances de gagner dépendent du nombre de bulletins
de participation reçus. Chaque concurrent choisi devra
avoir écrit la bonne réponse à une question subsidiaire
figurant sur le bulletin avant d'être déclaré gagnant.
Aucun achat nécessaire. Le concours commence à 8h30
et se termine à 12h (midi), le samedi 29 novembre
1997. Les bulletins de participation et le règlement se
trouvent dans les magasins Sears.

*Marque déposée de Swift-Eckrich Inc. Parrish &
Heimbecker Ltd. Usager autorisé.

**Rabais
additionnel
50%**

**SUR TOUS LES
VÊTEMENTS ET
CHAUSSURES À PRIX
DÉJÀ RÉDUITS POUR
TOUTE LA FAMILLE**

Dans la limite des stocks.
Le choix peut
varier suivant le magasin.
Après 10h30 samedi, rabais 25%.
Les rabais ne peuvent être combinés

**Rabais
40%**

**TOUS LES VÊTEMENTS
D'EXTÉRIEUR POUR FEMMES**
Après 10h30 samedi, rabais 30%.
Les rabais ne peuvent être combinés.

**Rabais
60%**

TASSE À MESURER PYREX^{MD}
2, 4 et 8 tasses. En verre réfractaire.
NOS 10650/5/8. Cour. Sears 6,99-
16,99. Ch.

2⁷⁹-6⁷⁹

**Rabais
40%**

**TOUTE LA MODE FÉMININE À PRIX
ORDINAIRES R & R^{MD} ET AUTRES
MARQUES CHOISIES**

Y compris Point Zero^{MD}, Wolverine^{MD}, Haggard^{MD},
Natural Issue^{MD} et Knights of Round Table^{MD}
Dans certains magasins seulement

PARTIPEZ AU CONCOURS LE SAMEDI 29
OU LE DIMANCHE 30 NOVEMBRE 1997,
ET VOUS POURRIEZ GAGNER
**250 \$ EN BONS D'ACHAT
SEARS**

Les chances de gagner dépendent du nombre de bul-
letins de participation reçus. Chaque concurrent choisi
devra répondre à une question subsidiaire avant d'être
déclaré gagnant. Aucun achat nécessaire. Le concours
commence à 8h30 le samedi 29 novembre 1997 et se
termine à la fermeture du magasin le dimanche 30
novembre 1997. Les bulletins de participation et le
règlement se trouvent dans les magasins Sears.

Prix de réclame en vigueur de 8h30 à 10h30 le samedi 29 novembre 1997

Dans la limite des stocks. Achats sur place seulement. Certains articles ont pu être soldés au cours de la semaine dernière.
Les rabais ne peuvent être combinés avec aucune autre offre de rabais.

Copyright 1997. Sears Canada Inc.

Gloucester Orléans Cumberland

Dans le cadre du projet de loi provincial, la PPO cède sa place

Cumberland aura bientôt la police de la MROC

Le Service de police régional d'Ottawa-Carleton sera prêt à servir la population de Cumberland dès le 5 janvier, date à laquelle la Police provinciale de l'Ontario (PPO) doit lui céder la place sur ce territoire.



DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

La transition se fera en douceur, selon les porte-parole du comité de transition. Ainsi, les citoyens du canton de Cumberland n'ont pas à s'inquiéter.

La Police régionale offrira le même service que la PPO et assurera une stabilité. Le Service de police régional sera donc prêt à répondre aux quelque 8000 appels à la police chaque année sur le territoire du canton.

Notons que la transition de la PPO à la Police d'Ottawa-Carleton, dans Cumberland, se fera à 0 h 01, le 5 janvier 1998. Ce changement s'inscrit dans la fusion de la police régionale prévue dans le projet de loi 143 du gouvernement provincial.

Malgré la transition, la population retrouvera des visages familiers puisqu'au moins neuf des 38

policiers de la PPO à Cumberland ont accepté le transfert à la Police régionale.

«Nous savons que les résidents et les gens d'affaires sont inquiets à cause du nombre de vols par effraction, des excès de vitesse et des incidents reliés aux jeunes, alors nous allons affecter notre personnel en conséquence», a assuré l'inspecteur Vic Burns. Selon lui, il s'agit de préoccupations qui figurent à la tête de la liste des priorités de son service de police.

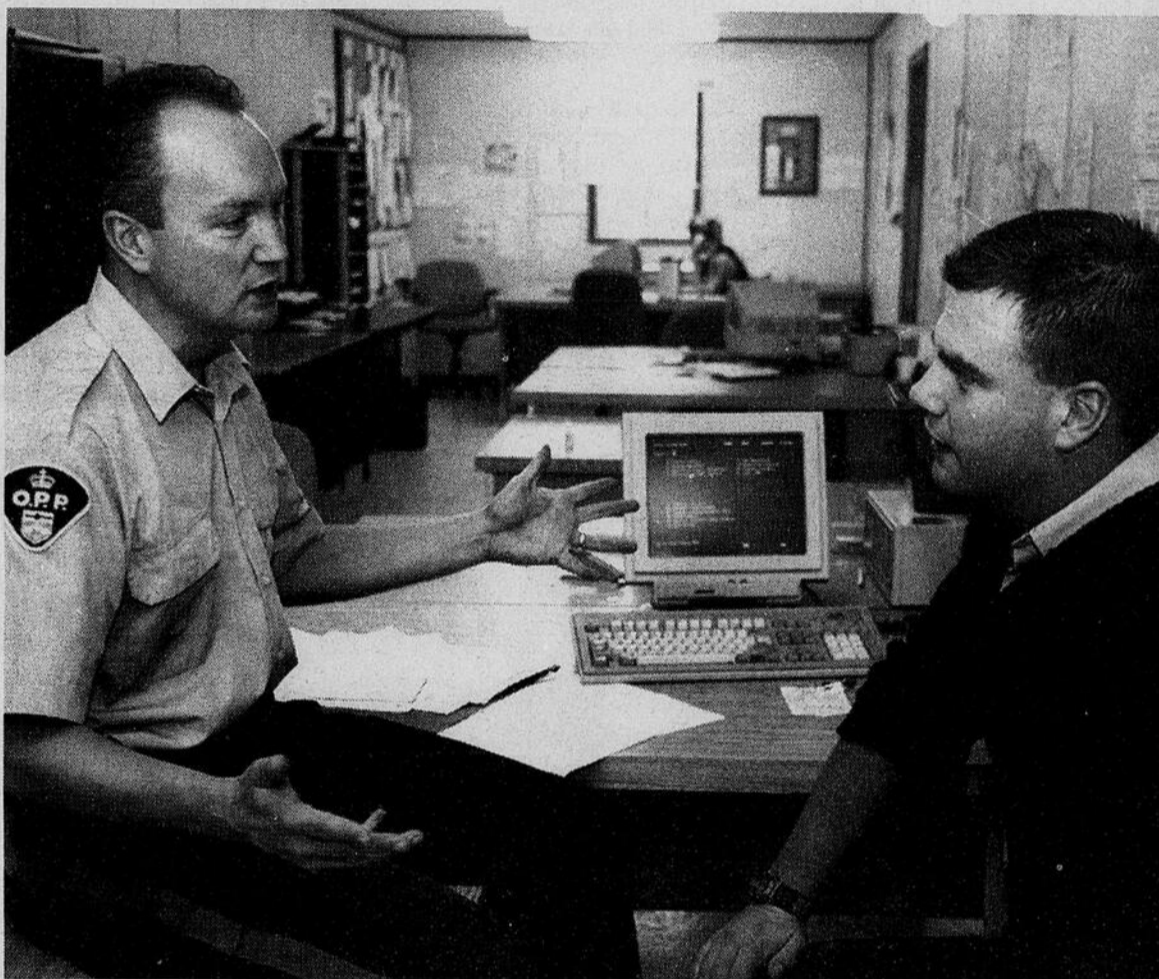
Qui plus est, les services d'urgence seront assurés par des agents qui effectueront la patrouille 24 heures par jour dans le canton de Cumberland.

Réponses rapide aux appels d'urgence

Malgré les craintes exprimées par certains citoyens, le Service de police régional soutient que les agents pourront répondre aux appels d'urgence très rapidement même si le poste de police sera situé chemin Blair.

«C'est parce que nos agents sont sur la route, dans la communauté, ils travaillent dans leurs zones de patrouille plutôt qu'au poste à attendre les appels», précise le surintendant Richard St-Pierre, commandant de la division est au Service de police régional d'Ottawa-Carleton.

Le secteur rural de Cumberland sera patrouillé de la même façon que le sont les secteurs de Gloucester-Sud et Nepean.



Les policiers Denis Chevalier et Al Dent, de la Police provinciale de l'Ontario à Cumberland, deviendront bientôt des agents de la police de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

ARCHIVES

Agir pour l'emploi...

Agir! C'est ce que le canton de Cumberland demande à ses résidents de faire. C'est-à-dire agir dans le but d'encourager de nouvelles entreprises à s'établir sur le territoire de la municipalité.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Les départements de développement économique et d'urbanisme du canton ont lancé l'invitation aux résidents à prendre la parole et à aider la communauté à iden-

tifier et à faire valoir ses points forts.

Le canton de Cumberland veut encourager de nouvelles entreprises à s'établir chez elle dans le but de favoriser la création d'emploi et offrir aux résidents une option aux déplacements. Qui plus est, l'assiette foncière de la municipalité en bénéficiera.

C'est pour ce faire que Cumberland tiendra un atelier d'évaluation FFPM (Fort, Faible, Possibilités, Menaces) communautaire, le jeudi 4 décembre, de 19 h à 22 h, au Centre communautaire de Cumberland, 1115, chemin Dunning, à Cumberland.

Clifford Breau au MIFO

Le Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO) accueille Clifford Breau, ce soir, au Centre culturel d'Orléans. Il s'agira d'un spectacle-party à saveur country, avec la participation de l'artiste invité le Cowboy du nord.

Le spectacle est présenté à compter de 20 h. Les billets sont en vente au coût de 10 \$ pour les membres du MIFO, et 12 \$ pour les non-membres.

Journée commémorative

Le Centre de ressources communautaires du canton de Cumberland (CRC) organise une journée pour commémorer le drame de l'école Polytechnique de Montréal,

survenu le 6 décembre 1989. Ce jour là, 14 jeunes femmes ont été tuées.

Cette année, le CRC invite la population à participer et à assister à une activité d'information et de sensibilisation, le jeudi 4 décembre de 11 h 30 à 14 h, à la salle communautaire du centre commercial Place d'Orléans.

Réunion d'information sur les foyers de groupe

Le mercredi 3 décembre fera place à une Journée d'accueil ainsi qu'à une réunion d'information organisée par le Comité des foyers de groupe du canton de Cumberland.

L'activité vise à fournir à la population des renseignements au

sujet d'une récente demande pour l'établissement d'un foyer de groupe au 668, voie Mathieu.

Bairn Croft Résidentiel Services Inc. compte y établir un foyer de groupe qui accueillera six jeunes filles et garçons, de huit à 16 ans, ayant des déficiences de croissance. Ce foyer obtiendrait une licence du ministère des Services sociaux et communautaires et serait exploité selon la Loi sur les services à l'enfance et à la famille.

La demande de foyer de groupe répond aux deux exigences imposées par le règlement de zonage municipal du canton de Cumberland.

La journée d'accueil se déroulera de 19 h 15 à 20 h, dans le foyer du deuxième étage à l'hôtel de ville de Cumberland. Elle sera suivie de la réunion d'information publique à 20 h, à la salle du conseil municipal.



Info Réveil
de 5h45 à 9h30

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Offrez-vous ce
qu'il y a de mieux
à la radio le matin

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers**, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513. Télécopieur : 562-7539.



Edgard Demers

Carrefour

28^e Gala et vente aux enchères des Grands frères d'Ottawa-Carleton

Pour une 28^e année consécutive, les Grands frères d'Ottawa-Carleton ont organisé leur Gala et vente aux enchères d'œuvres d'artistes reconnus et renommés. L'événement se déroulera le mardi 2 décembre, dès 19 h 30, au Musée canadien de la nature, 240, rue McLeod. Fondièrement, il s'agit d'une manifestation corporative. Toutefois, les collectionneurs privés et le public en général peuvent y assister et



seront admis (frais de 10 \$ à la porte) à partir de 18 h 30 afin de visiter l'exposition et d'arrêter leur choix sur les toiles en montre afin de dresser une liste de tableaux sur

lesquels ils désirent miser durant la soirée. Tous les profits iront aux programmes des organisateurs pour la jeunesse en quête d'émules et un meilleur avenir.

Cette expo-vente, dont la réputation a été établie au cours de près de trois décennies, aura comme président d'honneur John Millard, président-directeur général de Mitel. L'artiste canadien Kenneth Lockhead a accordé son patronage à cette croisée de l'art et de l'assistance à une bonne cause. M. Lockhead suit dans les traces de plusieurs autres artistes bien connus, dont Robert Bateman, Tony Onley, Horace Champagne, Alex Colville et Bernard Poulin.

Ces dernières années, ce gala — il y a location de tables corporatives, dégustation de vin, cette année, une gracieuseté de l'ambassade de Nouvelle-Zélande, goûté, etc. — a généré des profits annuels de quelque 20 000 \$. Selon la porte-parole Dominique Daniel-Lépine, on s'attend à environ 350 personnes aux enchères du 2 décembre. Une soixantaine de toiles et quelques sculptures seront l'enjeu des plus offrants.

Les Grands frères d'Ottawa-Carleton comptent 150 jumelages dans cette région, grâce à des adultes soucieux du bien-être intellectuel et physique d'un jeune de 7 ans et parfois jusqu'à 18 ans. Tous ces grands frères sont des bénévoles. Ils consacrent au moins trois heures par semaine à leur petit frère. Hommes et enfants ou adolescents discutent des activités en perspective. M^{me} Daniel-Lépine appuie sur le fait que l'association ne préconise pas de sorties coûteuses, mais appuie sur la qualité du temps accordé à ces jeunes par les adultes.

Présentement, il manque 150 grands frères pour satisfaire la demande. Les hommes intéressés à devenir grands frères sont conviés, à toutes les deux semaines, à une session de familiarisation avant de s'engager.

Pour de plus amples renseignements sur ce genre de bénévolat ou sur le Gala expo-vente du 2 décembre: 237-5757.

Qui a franchement pensé aux catherinettes le 25 novembre?

À part l'auteur de ces lignes, qui a franchement pensé aux catherinettes le 25 novembre? Les plus jeunes lecteurs — oui, il y en a plus qu'on croit — se demanderont ce que sont des catherinettes. À une autre époque, pas si éloignée, pourtant, cette journée de la Sainte-Catherine (Labouré) était celle des filles célibataires. Il était beaucoup fait état, surtout par les petits frères, de soeurs ayant dépassé leurs 20 ans et s'acheminant vers un fatidique 25 bougies sans mari, donc, candidates au chapeau d'une catherinette. Oui, ces pauvres «vieilles filles», pour employer le terme d'alors, en voyaient de toutes les couleurs et étaient la cible des moqueurs à tous les 25 novembre.

C'était jadis. Aujourd'hui, la fête de sainte Catherine ne semble même plus préoccuper les midinettes de Paris. Il n'y a plus de parades à bonnets ou de danses en quête du prince charmant. Les temps ont tout simplement changés autant que l'importance du mariage pour une jeune fille. Il n'est plus impératif de devenir Madame Unetelle. La gent féminine a beaucoup d'alternatifs de nos jours. Sans que ce soit l'éden, les possibilités de carrières se sont ouvertes pas mal grandes pour la femme d'aujourd'hui.

Si le mariage fait partie de ses projets de parcours, elle convolera à un âge plus avancé que sa mère et surtout de sa grand-mère, d'où le peu d'importance accordée à l'ancienne limite de 25 ans. Les frérots doivent trouver d'autres sujets pour taquiner grande soeur.

Dans tout cela, il y a quelque chose de réconfortant. En toute égalité, s'il n'y a plus de «vieilles filles», il ne faut plus parler de «vieux garçons». C'est ça de gagné, même si ce qui m'agace le plus dans tout cela, c'est la rareté de la tire de la Sainte-Catherine, le 25 novembre.

De ceci et de cela...

Campagne de financement de 18 millions \$ de l'archidiocèse... Les promesses de dons ont dépassé le cap des trois quarts de l'objectif... On a cumulé 13,6 millions \$ ou 76 % du total, selon M^{gr} Patrick Powers, président du comité de gestion... La semaine dernière s'est révélée particulièrement fructueuse par une cueillette record de 1,2 million \$... La confiance règne d'atteindre le but, intuition qui a toujours accompagné l'archevêque Marcel Gervais... La campagne du 150^e anniversaire de l'archidiocèse d'Ottawa se termine à la fin de 1997... Il n'est donc pas trop tard pour contribuer...

L'âge de ses artères... Le lundi 1^{er} décembre, le folkloriste **Rodolphe Bordeleau** ajoutera une 80^e bougie sur son gâteau d'anniversaire... Il a consacré une bonne partie de sa vie à la survie du folklore canadien-français comme chanteur par des récitals pour grand public, des visites dans les écoles afin d'intéresser les jeunes au patrimoine chanté, des prestations à la radio et des apparitions à la télévision... Au cours des décennies, **Rodolphe Bordeleau**, époux de **Françoise Bélanger**, a cumulé une imposante collection de chansons et de musique des veillées du bon vieux temps... Malgré une famille de six enfants, cinq filles et un fils, qui ont donné neuf petits-enfants au couple **Bordeleau**, le chanteur **Rodolphe** a trouvé le temps de s'occuper d'alcooliques en phase de rétablissement... Un merci au petit-fils **Mathieu Forget**, garçon de **Sylvie** (Bordeleau) et **Michel Forget**, qui a répondu à mes questions... L'adolescent de 15 ans, outre le cours académique, étudie la guitare à De La Salle... Il pourra accompagner son grand-père **Rodolphe Bordeleau** lors des 80 ans de ce dernier... Félicitations au nouvel octogénaire...

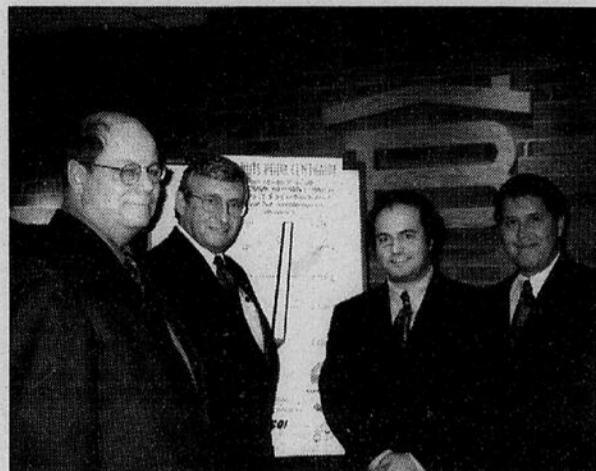


ARCHIVES

Rodolphe Bordeleau

Au hasard des conversations Chez Nate's... D'abord, avec la propriétaire **Freda Smith**, qui m'a grandement étonné en me parlant en français... Elle m'a aussi révélé avoir étudié le chant à Montréal avec Madame **Donalda**, professeur à une époque de **Maureen Forrester**... Mais ce sont les affaires en général et la restauration en particulier qui ont fait de **Freda Smith** une multimillionnaire... On ne dirait pas à la voir là, à l'entrée de **Chez Nate's** (en l'honneur d'un frère aîné), dans sa traditionnelle vareuse blanche... Elle est toujours demeurée terre à terre... **Pierre Raphaël Pelletier** savait... Il doit être un habitué du déli, car il savait que **Freda** se défendait dans la langue de **Molière**... Le président sortant de l'AAAOF

Un Mercredi culturel spécial... au salon Royal du Casino de Hull... Il s'agit du déjeuner-conférence de Noël, sous la présidence d'honneur de **Shirley L. Thomson**, directrice sortante du Musée des beaux-arts et patronne en puissance du Conseil des arts du Canada, poste occupé par **Roch Carrier**... L'historienne **Monique Brunet-Weinmann** parlera de **L'hommage à Rosa Luxemburg de Riopelle: un memento pour «Jeanne d'Art»**... Il semble que l'Association Canada-France sera bien représentée par un certain nombre de membres à ce déjeuner-conférence des **Mercredis cultuels** du 3 décembre...



Échos de Centraide Ottawa-Carleton — Les entreprises **Bonhomme/Bytown Lumber** pourraient verser jusqu'à 7000 \$ à partager entre **Centraide Ottawa-Carleton** et **Centraide Outaouais**. Pour chaque but compté par les **Sénateurs d'Ottawa**, la corporation s'engage à verser 25 \$ à la cause des moins bien nantis. Cette somme s'ajoute à quelque 5000 \$ que contribuent les employés de ces entreprises. Dans l'ordre habituel, on aperçoit les présidents **Robert Bonhomme**, entreprises du même nom, **Georges Gratton**, campagne de financement en Outaouais et la **STO**, **Paul Bonhomme**, de **Matériaux Bonhomme**, ainsi que **Gilles Chasles**, campagne à Ottawa-Carleton.

s'apprêtait à quitter la capitale pour des sessions de poésie à Moncton... **À une autre table...** Tête à tête entre l'auteur **Patrick Leroux**, qui depuis un mois arbore une barbe, et le réalisateur **Fadel Saleh**, de l'Office national du film du Canada... Les deux hommes préparent un film sur Ottawa à travers les yeux et l'oeuvre de **Daniel Poliquin**, traducteur et romancier...

Pour Enfants en péril... L'auteur-compositeur-interprète **Suzanne Pinel**, pour les jeunes, nulle autre que **Marie Soleil**, donnera un spectacle au profit de cet organisme, le dimanche 30 novembre, à 10 h 30, à l'hôtel **Talisman**, 1376, avenue Carling... Les billets se vendent 5 \$ dans tous les magasins des commanditaires **Kiddie Kobbler**... **Enfants en péril** est un organisme sans but lucratif «qui oeuvre auprès des enfants atteints d'autisme et/ou autres troubles envahissants du développement»... Bien entendu, **Suzanne Pinel** sera entourée du clown **Samuel** et de ce cher **Fergus**... Réservations: 234-5259...

Un Mercredi culturel spécial... au salon Royal du Casino de Hull... Il s'agit du déjeuner-conférence de Noël, sous la présidence d'honneur de **Shirley L. Thomson**, directrice sortante du Musée des beaux-arts et patronne en puissance du Conseil des arts du Canada, poste occupé par **Roch Carrier**... L'historienne **Monique Brunet-Weinmann** parlera de **L'hommage à Rosa Luxemburg de Riopelle: un memento pour «Jeanne d'Art»**... Il semble que l'Association Canada-France sera bien représentée par un certain nombre de membres à ce déjeuner-conférence des **Mercredis cultuels** du 3 décembre...

Le calendrier... Derniers jours... Les oeuvres récentes de **Anne Meredith Barry** à la

Galerie Jean-Claude Bergeron (562-7836)... Demain... 67^e saison de l'Ottawa Music Club... À noter le changement au programme... Les jeunes artistes invités sont maintenant **Marie-Claude Montplaisir** piano, **Christian Vachon** violon, et **Geneviève Proulx**, soprano... À 14 h, salle Adam du Château Laurier... Frais: 5 \$... Information: **Joan Milliken** au 733-2909... **Dimanche...** À 16 h, en l'église Saint-

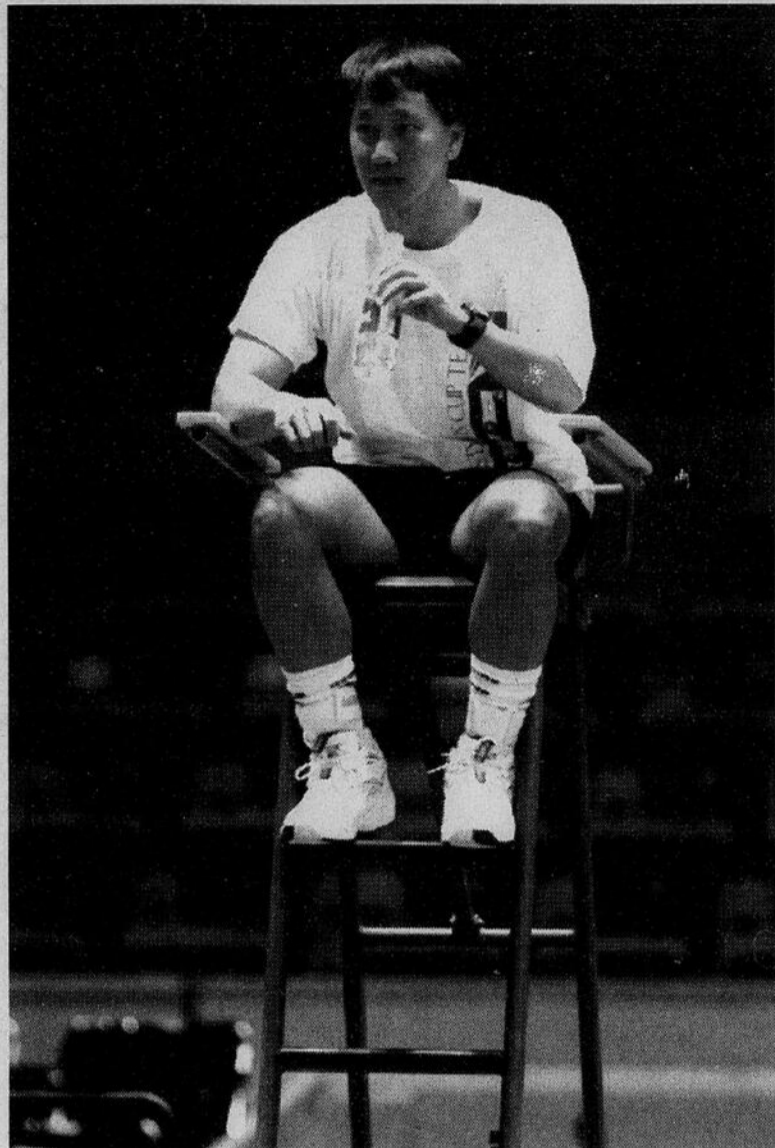
Joseph, angle Wilbrod et Cumberland, la Société chorale d'Ottawa, sous la direction du chef invité **Iwan Edwards**, présente **La Nativité dans le style baroque**, oratorio de **J. S. Bach**, avec l'ensemble augmenté **Thirteen Strings** et quatre solistes... En reprise, lundi, à 19 h 30... Billets: 19, 50 \$ et 16 \$... Détails: 725-2560... **C'est dans le temps des ventes de Noël...** Le samedi 29 novembre... De 10 h à 16 h, au Vieil hôtel de ville (564-1078), 61, rue Main... De 10 h à 15 h, au Centre communautaire Jack-Purcell (564-1050), 320, ruelle Purcell... **Les 29 et 30...** De 9 h à 17 h, au Centre récréatif **Jim-Durrell** (247-4811), 1265, chemin Walkley... **Le dimanche 30...** De 10 h à 16 h, au Centre communautaire **Greenboro** (247-4894)... **De 10 h à 15 h...** Le Cercle Notre-Dame-du-Rosaire (1093) des Filles d'Isabelle convient le public à leur bazar au Patro d'Ottawa, 40, rue Cobourg...

Le mardi 2 décembre... À l'heure du midi... Le Cercle poivre et sel propose un déjeuner-causerie sur les voyages au restaurant les Jardins de la Cité, 801, promenade de l'Aviation... Précisions: 742-2483... **De 19 h à 21 h 30...** Dernière d'une série de conférences de la Caisse populaire Orléans, 2591, boul. Saint-Joseph... La conférencière **Marielle Lafond** entretiendra l'auditoire sur la façon de **Rentabiliser nos portefeuilles REER et hors REER**... Entrée libre... Détails: 824-6363... **À la coop Carrousel, 5, avenue Myrand...** Comment ne pas vivre les problèmes de nos enfants est le sujet de **Denise Chapdelaine**, à 9 h 30, le 2 décembre, à 19 h 30, le mercredi 3... Gratuit pour les membres, 5 \$ pour les autres.



Marielle Lafond

L'Américain Michael Chang s'est permis une petite pause, hier, dans le siège de l'arbitre. Le joueur s'entraînait en vue des matches de la coupe Davis. La compétition débute aujourd'hui entre l'équipe américaine et ses adversaires suédois.



ASSOCIATED PRESS

Tournoi de la coupe Davis

Un duel serré prévu entre la Suède et les États-Unis

Menés par Pete Sampras numéro un mondial pour la cinquième année consécutive, les États-Unis partent favoris aujourd'hui de la finale de la 86^e édition de la coupe Davis, face à la Suède, à Goteborg.

AP - Goteborg

Les Scandinaves, cinq fois victorieux du Saladier d'argent et finalistes malheureux face à la France à Malmoe l'an dernier, ne partent pas pour autant battus face à l'ogre américain qui, outre Sampras, possède dans ses rangs le troisième joueur mondial en la personne de Michael Chang.

L'émergence de Jonas Bjorkman, finaliste du tournoi de Paris le mois dernier face à Sampras, devenu le numéro 4 de l'ATP Tour, rend cette finale indécise. D'autant que Magnus Larsson, le deuxième joueur de simple suédois, est le seul joueur à avoir dominé Sampras à deux reprises cette saison.

«Ce sera difficile pour les deux équipes, a reconnu Sampras. C'est dur de donner un favori.»

Vainqueur de deux tournois du Grand Chelem cette saison et de huit compétitions, dont le championnat du monde de l'ATP Tour à Hanovre il y a 10 jours, Sampras reste un joueur d'un niveau d'exception, déjà entré de son vivant dans le panthéon des plus grands tennismen de l'histoire. Mais il reconnaît qu'il est fatigué après une saison chargée.

Chang-Bjorkman, Sampras-Larsson

Vainqueur de Roland-Garros en 1989, Chang n'est plus le frappeur de balles qu'il était et la surface rapide choisie par les Suédois à Goteborg n'est pas pour l'avantager. Chang ouvrira les débats vendredi face à Bjorkman, puis Sampras sera opposé

dans le deuxième simple à Magnus Larsson, 25^e joueur mondial. Chang ne compte qu'une victoire en salle pour cinq défaites cette saison, et il a été battu en deux sets 6-4, 7-5 par Bjorkman, à Hanovre.

«Magnus (Larsson) a réellement une bonne chance de réussir quelque chose face à Pete. Et Jonas a de bons souvenirs de son match face à Michael à Hanovre», a souligné le sélectionneur suédois Carl-Axel Hageskog pour justifier ses choix en simple.

Todd Martin et Johnatan Stark disputeront le double samedi, face à la paire Bjorkman-Nicklas Kulti, les deux capitaines, Hageskog et Tom Gullikson, ayant le droit de modifier la composition de leur équipe jusqu'à une heure avant le coup d'envoi. Les deux derniers simples auront lieu dimanche.

La Suède vise une sixième victoire en coupe Davis, les États-Unis une 32^e.

Inégal sur le papier, le débat s'annonce plus indécis en affinant les statistiques. Car Bjorkman est considéré comme le meilleur retourneur du monde. Il en est pratiquement de même pour Larsson, «gros serveur et bon retourneur», selon Sampras.

Lors de la dernière confrontation entre les deux équipes en coupe Davis, en 1994, à Goteborg en demi-finale, la Suède l'avait emporté. Mais les États-Unis mènent 7-2 au total des rencontres entre les deux formations.

Les États-Unis restent la formation la plus titrée de l'histoire de la coupe Davis, loin devant l'Australie qui compte 26 succès.



Yvon Legault

collaboration spéciale

Deuxièmes au classement général

Les Grads sur une belle lancée

Avant le début des hostilités régulières, Barry Irvine avait prédit que ses Grads de Cumberland connaîtraient la meilleure saison de leur courte histoire dans la Ligue centrale. Il a vraisemblablement vu juste.

Les Grads, qui ont remporté quatre de leurs cinq derniers matches, se sont hissés au deuxième rang du classement général au cours du dernier week-end. Une position qui ne leur a jamais été familière. Ils revendiquent déjà 30 points, 9 de moins seulement que leur total saisonnier de l'an passé et 16 de moins que le record d'équipe! Une marque qui, selon Irvine, ne devrait pas tenir longtemps.

«L'édition de cette année est définitivement la meilleure de l'histoire des Grads. Notre objectif à court terme est de fracasser le record d'équipe pour le nombre de points au classement en une saison. Nous espérons surpasser cette marque d'ici les fêtes, a déclaré l'entraîneur-gérant plus tôt cette semaine.

«Nous sommes présentement sur une très belle lancée. L'important, c'est de maintenir ce rythme-là le plus longtemps possible. Nous ne pouvons surtout pas nous permettre de nous asseoir sur nos lauriers. La lutte est beaucoup trop serrée cette année.»

L'attaque se réveille

C'est la brigade défensive qui a été en grande partie responsable des succès de l'équipe depuis le début de la saison.

Pour maintenir le même rythme, l'attaque devra contribuer davantage, elle devra produire autant qu'elle l'a fait dans les victoires de 7-2 sur Hawkesbury et de 6-4 sur Brockville en fin de semaine dernière.

La clé, selon Irvine, c'est de lancer au but.

«Nous devons absolument lancer au but beaucoup plus souvent... et de partout. Nous l'avons fait à nos deux dernières joutes et nous avons connu plus de succès en attaque. Nous avons encore tendance à beaucoup trop chercher le jeu parfait», a-t-il précisé.

C'est surtout pendant les avantages numériques que les Grads ont tendance à jouer beaucoup trop de finesse. Selon l'entraîneur-gérant, ça explique en grande partie pourquoi l'équipe possède la pire attaque à cinq de la ligue.



Barry Irvine

ARCHIVES

«Nous sommes nuls avec l'avantage d'un homme. Il faut absolument trouver une solution pour que notre attaque à cinq produise davantage, a déclaré Irvine. Je pense qu'il va falloir commencer à utiliser un peu plus de joueurs de caractère en pareille situation. Des joueurs qui n'ont pas peur de se frotter le nez un peu partout. Nous avons employé Joey Carpinone à quelques occasions au cours du week-end et les résultats ont été assez concluants. Nous répéterons certainement l'expérience au cours des prochaines joutes.»

En bref

Si seulement...

Les Grads occuperaient probablement le sommet du classement de la Ligue centrale si seulement ils avaient remporté plus de succès contre les équipes les plus faibles du circuit depuis le début de la saison. Ils ont laissé filer des points au classement importants contre les Sénateurs d'Ottawa, les Hawks de Hawkesbury et les Bears de Smiths Falls.

Encore une fois, la semaine dernière, ils se sont inclinés 2-0 à Ottawa.

«Nous devrions probablement avoir cinq ou six points de plus au classement. Nous ne jouons pas toujours avec la même intensité contre les équipes les

plus faibles de la ligue», a indiqué Barry Irvine.

Hall joue bien

Questionné à savoir qui avait été son attaquant le plus constant jusqu'ici cette saison, Irvine a nommé le vétéran Wayne Hall. «Il n'est pas notre attaquant le plus dangereux, mais il est certainement le plus constant. Je l'utilise à toutes les sauces et il se tire fort bien d'affaires. Il a marqué de gros buts, il est très fiable en défensive et il est notre homme de confiance sur les mises en jeu», a mentionné l'entraîneur-gérant qui a eu un bon mot aussi pour le jeune Slovaque Juni Colicic, le deuxième meilleur marqueur de l'équipe.